叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 开国元勋(founding Father) 000001

2. 开国元勋(founding Father) 000002

3. 开国元勋(founding Father) 000003

4. 开国元勋(founding Father) 000004

5. 开国元勋(founding Father) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

开国元勋(Founding Father)
第1/5页

['faʊndɪŋ] ['fɑːðər]
Founding **Father**
创立 父亲

开国元勋

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritə]
Illustrated **by** **RITTER**
插图 经过 骑士

插图作者：里特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1962** **.**
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1962年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] , ['heri] , ['sɜːrli] — [ænd; ənd]
The **creatures** **were** **huge** **,** **hairy** **,** **surly** **—** **and**
这 生物 是 巨大的 , 毛茸茸 , 粗鲁 — 和

这些生物体型巨大，浑身长满毛发，脾气暴躁——而且

[ðə; ði] ['meɪlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
the **males** **were** **always** **chasing** **the** **females** **.**
这 男性 是 总是 追逐 这 女性 .

雄性总是追逐雌性。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] ?
But **what** **else** **could** **you** **expect** **of** **mammals** **?**
但 什么 别的 可以 你 预计 的 哺乳动物 ?

但你还能对哺乳动物抱有什么更高的期望呢?

[aɪ]
I
我

我

" [wiː; wi] [niːd] ['deɪtə] ,
" We need data ,
" 我们 需要 数据 ,

我们需要数据，

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['skænər] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn][ʌv; əv]
" I said as I manipulated the scanner and surveyed our little domain of
" 我 说 作为 我 操纵 这 扫描器 和 调查 我们的 小的 领域 的
['rɑːks] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
rocks and vegetation .
岩石 和 植被 .

我一边操作扫描仪，一边扫视着我们这片由岩石和植被组成的小区域，说道。

" [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [soʊ][fɑːr][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['ɔːrdər] . "
" The animate life we have collected so far is of a low order . "
" 这 动画 生活 我们 有 集 所以 远的 是 的 一个 低的 命令 . "

“我们目前收集到的生物种类都比较少见。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ven] [ə'griːd] , ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" There is nothing here with intelligence , " Ven agreed , gesturing at the
" 那里 是 没有什么 这里 和 智力 , " 文 同意 , 做手势 在 这
['spesimənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
specimens in front of us .
标本 在 正面 的 我们 .

“这里没有任何具有智慧的生物，”文指着我们面前的标本表示赞同。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeə(r)] ['ɑːbviəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
" Although they're obviously related to our race ,
" 虽然 它们是 明显地 有关的 到 我们的 种族 ,

“虽然他们显然与我们种族有关，

[ðeə(r)] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðoʊz] ['aːrtifækts][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] .
they're quite incapable of constructing those artifacts we saw on our way down .
它们是 相当 无法 的 建造 那些 文物 我们 锯 在 我们的 方式 向下 .
"
"
"

他们完全没有能力制造出我们下山途中看到的那些文物。

" [ɔːr][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['erˌboʊt] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" Or of building electone communications or even airboats , " I added .
" 或者 的 建筑 - 通讯 或者 甚至 气垫船 , " 我 额外 .

“或者建造电子通信设备，甚至是气垫船，”我补充道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] — [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə]
" I expect that there is only one way to get what we want — and that's to
" 我 预计 那 那里 是 仅有的 一 方式 到 得到 什么 我们 想 — 和 那就是 到
[goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
go looking for it ,
去 寻找 为了 它 ,

我认为只有一种方法可以得到我们想要的东西——那就是主动去寻找它。

" [ven] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [æn'teniː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪmeri]['dɪdʒɪt] .
" Ven said as she smoothed her antennae with a primary digit .
" 文 说 作为 她 平滑 她 天线 和 一个 基本的 数字 .

“文一边说着，一边用一根主指抚平了触角。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æsɪdli] ,
" I also expect , " she added acidly ,
" 我 还 预计 , " 她 额外 酸性地 ,

“我还希望，”她尖刻地补充道，

" [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd]
" that there might have been other places from which it wouldn't be so hard
" 那 那里 可能 有 到过 其他 地方 从 哪个 它 不会 是 所以 难的
[tuː; tə] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] .
to start looking .
到 开始 寻找 .

"或许还有其他地方可以更容易地开始寻找。"

[ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [spɑːt] ?
Or did you have to set us down in this isolated spot ?
或者 做过 你 有 到 放 我们 向下 在 这 孤立 点 ?

还是说你非得把我们放在这个偏僻的地方?

" [aɪ] [glɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lævəndər] .
" I glared at her and she flushed a delicate lavender .
" 我 怒目而视 在 她 和 她 酡 一个 精美的 薰衣草 .

我怒视着她，她脸颊泛起了淡淡的淡紫色。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['lændɪd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?
" Do you think I landed here because I wanted to ?
" 做 你 思考 我 登陆 这里 因为 我 通缉 到 ?

你认为我来到这里是因为我想来吗?

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , [in'fleitiŋ] [maɪ] [tʃiːk] ['paʊtʃɪz] [tuː; tə] ['betər] [ɪk'spres] [maɪ]
" I asked with some bitterness , inflating my cheek pouches to better express my
" 我 问 和 一些 苦味 , 充气 我的 脸颊 小袋 到 更好的 表达 我的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

"我带着几分怨恨问道，鼓起腮帮子以更好地表达我的厌恶之情。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [vɑːrdz] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] ['fjuːəl] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [riːlz] [wen] [aɪ] [kʌt]
" There were less than two vards of useful fuel left on the reels when I cut
" 那里 是 较少的 比 二 瓦尔兹 的 有用 燃料 左边 在 这 卷轴 什么时候 我 切
[ðə; ði] ['draɪvz] .
the drives .
这 驱动 .

"当我切断驱动装置时，卷轴上剩下的可用燃料不足两瓦德。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['væli] .
There isn't enough to take us across this valley .
那里 不是 足够的 到 拿 我们 穿过 这 谷 .

没有足够的东西带我们穿过这个山谷。

[wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['plænɪtˌfɔːl] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . "
We came close to not making planetfall here at all . "
我们 来了 关闭 到 不是 制作 行星坠落 这里 在 全部 . "

我们差点就没能成功降落在这里。

" [oʊ] , " [ven] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , ['vəʊkəˌlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
" Oh , " Ven said in a small voice , vocalizing as she always does when she is
" 哦 , " 文 说 在 一个 小的 嗓音 , 发声 作为 她 总是 做 什么时候 她 是
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

"哦，"Ven小声说道，像她一贯害羞时那样发出声音。

[laɪk] [moʊst] ['fiːmeɪl] , [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['nɔːrməli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Like	**most**	**females**	**,**	**she**	**finds**	**it**	**difficult**	**to**	**project**	**normally**	**when**	**she**	**is**
喜欢	最多	女性	,	她	发现	它	难的	到	项目	通常情况下	什么时候	她	是

['ʌndər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] .

under	**emotional**	**stress**	**.**
在下面	情绪	压力	.

和大多数女性一样，她在情绪压力下很难正常表达自己的想法。

[ə'freɪd][ɔːr]['æŋgri][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] ; [bʌt; bət] [ɪm'bærəst] ,

Afraid	**or**	**angry**	**she**	**can**	**blow**	**a**	**hole**	**in**	**subspace**	**;**	**but**	**embarrassed**	**,**
害怕的	或者	生气的	她	能	吹	一个	洞	在	子空间	;	但	尴尬的	,

恐惧或愤怒时，她能在亚空间炸出一个洞；但如果感到尴尬，

[hɜːr; hər][prɑːˈdʒɛkʃənz][ɑːr; ər][soʊ][feɪnt] [ðæt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][streɪn][maɪ] [æn'teniː] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

her	**projections**	**are**	**so**	**faint**	**that**	**I**	**have**	**to**	**strain**	**my**	**antennae**	**to**	**receive**
她	预测	是	所以	头晕的	那	我	有	到	拉紧	我的	天线	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她的投影非常微弱，我必须集中注意力才能接收到。

[hɜːr; hər] ['ɔːrə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['nekrɪəs] ['lævəndər] .

Her	**aura**	**turned**	**a**	**shamefaced**	**nacreous**	**lavender**	**.**
她	灵气	转向	一个	羞愧	珍珠层	薰衣草	.

她的气息变成了羞愧的淡紫色。

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	**couldn't**	**stay**	**angry**	**with**	**her**	**.**
我	不能	停留	生气的	和	她	.

我无法一直生她的气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [meɪt] .

She	**was**	**lovely**	**,**	**and**	**I**	**was**	**proud**	**to**	**be**	**her**	**mate**	**.**
她	曾是	迷人的	,	和	我	曾是	自豪的	到	是	她	伴侣	.

她很可爱，我为能成为她的伴侣而感到自豪。

[ðə; ðiː][juːˈdʒenɪks]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [mætʃ] [wen] [ðeɪ]

The	**Eugenics**	**Council**	**had**	**made**	**an**	**unusually**	**good**	**match**	**when**	**they**
这	优生学	理事会	有	制成	一个	异常地	好的	匹配	什么时候	他们

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

brought	**us**	**together**	**.**
带来	我们	一起	.

优生委员会把我们撮合在一起，真是做了一次难得的好安排。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd][spent] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sə'bætɪkl] [hæd; həd] [prə'duːst] [noʊ]

The	**months**	**we**	**had**	**spent**	**aboard**	**ship**	**on**	**our**	**sabbatical**	**had**	**produced**	**no**
这	几个月	我们	有	花费	船上	船	在	我们的	学术休假	有	生产	不

['sɪriəs] [ˌpɜːrsə'næləti] [kən'flɪkts] .

serious	**personality**	**conflicts**	**.**
严肃的	性格	冲突	.

我们在船上休假的几个月里，并没有出现严重的人际冲突。

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

We	**fitted**	**well**	**,**	**and**	**I**	**was**	**more**	**happy**	**than**	**any**	**Thalassan**	**had**	**a**	**right**
我们	适配	出色地	,	和	我	曾是	更多的	快乐的	比	任何	-	有	一个	正确的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

我们相处得很好，我比任何一个泰拉桑人都更开心。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] ['meʒərz] , " [aɪ] [sed] .

"	We	shall	have	to	try	other	measures	,	"	I	said	.
"	我们	将	有	到	尝试	其他	措施	,	"	我	说	.

"我们必须尝试其他措施,"我说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['veri] ['meni] ['neɪtɪvz] [ˌhɪrə'baʊts] ,

"	Although	there	aren't	very	many	natives	hereabouts	,
"	虽然	那里	不是	非常	许多	本地人	附近	,

"虽然这附近本地人不多,

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

we	had	better	start	looking	for	them	rather	than	wait	for	them
我们	有	更好的	开始	寻找	为了	他们	相当	比	等待	为了	他们

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

to	look	for	us	.
到	看	为了	我们	.

我们最好主动去找他们，而不是等着他们来找我们。

" [aɪ] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	felt	disappointed	.
"	我	毛毡	失望的	.

我感到很失望。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɜːrbəns] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

I	was	certain	that	we	made	enough	disturbance	coming	down	for	them	to
我	曾是	肯定	那	我们	制成	足够的	干扰	未来	向下	为了	他们	到

[biː; bi] [hɪr] [ɪn][d'rəʊvz] ,

be	here	in	droves	,
是	这里	在	成群	,

我确信我们下来的时候闹出的动静足够大，才会让他们成群结队地赶到这里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['roʊbɑːts] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]

which	was	why	I	had	the	robots	camouflage	the	ship	to	look	like	the
哪个	曾是	为什么	我	有	这	机器人	伪装	这	船	到	看	喜欢	这

[sə'raʊndɪŋ] ['rɑːks] .

surrounding	rocks	.
周围	岩石	.

这就是为什么我让机器人将飞船伪装成周围的岩石。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	could	be	such	a	thing	as	too	much	attention	.
那里	可以	是	这样的	一个	事物	作为	也	很多	注意力	.

关注过度也可能是件坏事。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtiər] , " [ven] [sed] .

"	They	could	have	mistaken	us	for	a	meteor	,	"	Ven	said	.
"	他们	可以	有	错误	我们	为了	一个	流星	,	"	文	说	.

"他们可能把我们误认为是流星了,"文说道。

" ['prɑːbəbli] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	Probably	,	"	I	agreed	.
"	大概	,	"	我	同意	.

"大概吧,"我同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	But	it	would	have	saved	a	great	deal	of	trouble	if	one	of	them
"	但	它	会	有	已保存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	如果	一	的	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

had	come	to	us	.
有	来	到	我们	.

"但如果他们中有人来找我们，就能省去很多麻烦。"

" [aɪ] [said] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [oʊ] [wel] .
" Oh well .
" 哦 出色地 .

“那好吧。

" [aɪ] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊp] , [æt; ət][best] . "
" I added , " it was only a hope , at best . "
" 我 额外 , " 它 曾是 仅有的 一个 希望 , 在 最好的 . "

我补充道：“充其量，这只是一种希望。”

" [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'splɔːr] , " [ven] ['ɔːfərd] .
" I could explore , " Ven offered .
" 我 可以 探索 , " 文 提供 .

“我可以去探索一下，”Ven提议道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" I was about to suggest that , " I said .
" 我 曾是 关于 到 建议 那 , " 我 说 .

“我正要提出这个建议，”我说。

" ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['briːðəbl] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [rɪtʃ] [ɪn]['ɑːksɪdʒən] ,
" After all , the atmosphere is breathable although somewhat rich in oxygen ,
" 后 全部 , 这 气氛 是 透气的 虽然 有些 富有的 在 氧 ,

“毕竟，大气层虽然氧气含量较高，但仍然是可以呼吸的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][ɪz][nɑːt] [tuː] [sɪ'vɪr] .
and the gravity is not too severe .
和 这 重力 是 不是 也 严重 .

重力并不太大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] .
It would be best to wait until dark before starting out .
它 会 是 最好的 到 等待 直到 黑暗的 前 开始 出去 .

最好等到天黑后再出发。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] .
There may be danger .
那里 可能 是 危险 .

可能存在危险。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [noʊz] [wɒts] [aʊt][ðer; ðər] .
After all , this is an alien world , and Authority knows what's out there .
后 全部 , 这 是 一个 外星人 世界 , 和 权威 知道 是什么 出去 那里 .

毕竟，这是一个外星世界，而权威机构知道外面有什么。

" [hɜːr; hər] [æn'teniː] [drɑːpt] , [hɜːr; hər] ['ɔːrə] [dɪmd] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'tegjəmənt]
" Her antennae dropped , her aura dimmed to gray and her integument
" 她 天线 掉落 , 她 灵气 调暗 到 灰色的 和 她 表皮
[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [blæk] .
turned a greenish black .
转向 一个 绿绿色 黑色的 .

“她的触角垂了下来，她的气场暗淡成灰色，她的皮肤变成了绿黑色。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It doesn't sound pleasant , " she said .
" 它 不 声音 令人愉快的 , " 她 说 .

“听起来不太愉快，”她说。

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'di:sntli] ['gɔ:di] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['kʌlər] .

The	sun	dipped	below	the	horizon	with	an	indecently	gaudy	display	of	color	.
这	太阳	浸入	以下	这	地平线	和	一个	不雅的	艳丽的	展示	的	颜色	.

太阳缓缓沉入地平线以下，呈现出一种艳俗艳丽的色彩。

['æftər][ðə; ði][læst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['vaɪələt][hæd; həd]['feɪdɪd] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd]

After	the	last	shades	of	violet	had	faded	,	I	opened	the	airlock	and
后	这	最后的	色调	的	紫色	有	褪色	,	我	打开	这	气闸	和

[wɑ:tʃt] [ven] ,

watched	Ven	,
观看	文	,

当最后一丝紫色褪去后，我打开气闸，看着文。

[ə; eɪ]['dɑ:rkər][blɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

a	darker	blot	in	the	darkness	of	the	night	,	slip	away	into	the	shadows	.
一个	较暗	印迹	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,	滑	离开	进入	这	阴影	.

夜色中一抹较深的污点，悄然消失在阴影中。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

She	went	unarmed	.
她	去	徒手	.

她没有携带武器。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['blɑ:stə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

I	wanted	her	to	take	a	blaster	,	but	she	refused	,	saying	that	she
我	通缉	她	到	拿	一个	爆能枪	,	但	她	拒绝	,	说	那	她

[hæd; həd]['nevər]['faɪərd][wʌn] ,

had	never	fired	one	,
有	绝不	被解雇	一	,

我想让她拿一把能量枪，但她拒绝了，说她从来没开过枪。

['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [weɪt] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r; hər]

wouldn't	know	what	to	do	with	one	—	and	that	its	weight	would	hold	her
不会	知道	什么	到	做	和	一	—	和	那	它是	重量	会	抓住	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她不知道该如何处理它——而且它的重量会拖累她。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	like	it	.
我	没有	喜欢	它	.

我不喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

But	I	was	unable	to	go	with	her	,
但	我	曾是	无法	到	去	和	她	,

但我无法和她一起去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	it	was	better	that	she	did	as	she	wished	at	this	time	.
和	它	曾是	更好的	那	她	做过	作为	她	希望	在	这	时间	.

而此时，她最好还是按照自己的意愿去做。

[aɪ][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]

I	sat	for	a	while	in	the	entrance	port	watching	the	slow	wheel	of	the	stars
我	卫星	为了	一个	尽管	在	这	入口	港口	观看	这	慢的	车轮	的	这	明星

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] ,

across	the	heavens	,
穿过	这	天	,

我在入口处坐了一会儿，看着繁星在天际缓缓转动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌgɪd]

and	for	a	moment	I	wished	that	I	were	a	female	with	the	rugged
和	为了	一个	片刻	我	希望	那	我	是	一个	女性	和	这	崎岖

[fɪ'ziːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['grævəti] .

physique	to	withstand	this	gravity	.
体质	到	经受	这	重力	.

那一刻，我真希望自己是个拥有强健体魄的女性，能够承受住这股引力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ˌem 'iː] .

As	it	was	,	the	beauty	of	the	night	was	lost	on	me	.
作为	它	曾是	,	这	美丽	的	这	夜晚	曾是	丢失的	在	我	.

然而，我却丝毫没有感受到夜晚的美好。

[aɪ] [briːðd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [krʌʃt] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪd]

I	breathed	uncomfortably	as	the	pressure	crushed	my	body	and	made
我	呼吸	不舒服地	作为	这	压力	碎	我的	身体	和	制成

['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] [eɪk] .

every	joint	and	muscle	ache	.
每一个	联合的	和	肌肉	疼痛	.

压力压迫着我的身体，让我浑身关节和肌肉酸痛，呼吸也变得困难起来。

['meɪlz] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] , [wəːnt, weənt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

Males	,	I	reflected	gloomily	,	weren't	what	they	were	in	the	old	days	.
男性	,	我	反映	阴郁地	,	不是	什么	他们	是	在	这	老的	天	.

我沮丧地想，如今的男人已经不如从前了。

[tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['bɑːdi] ,

Too	much	emphasis	on	mind	,	and	not	enough	on	body	,
也	很多	强调	在	头脑	,	和	不是	足够的	在	身体	,

过分强调精神层面，而忽略了身体层面。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][seks][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːkliŋz] .

had	made	us	a	sex	of	physical	weaklings	.
有	制成	我们	一个	性别	的	身体的	弱者	.

使我们成为体格虚弱的性别。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['bɪtərli] [ɪf] [ə; eɪ][breɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌwɜːrθ'waɪl] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] .

I	wondered	bitterly	if	a	brain	was	as	worthwhile	as	the	Council	insisted	.
我	想知道	苦涩地	如果	一个	脑	曾是	作为	值得	作为	这	理事会	坚持	.

我不禁苦涩地想，大脑是否真如委员会所宣称的那样有价值。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] .

The	next	few	hours	were	miserable	.
这	下一个	很少	小时	是	悲惨的	.

接下来的几个小时过得非常难熬。

[aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ven] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

I	worried	about	Ven	,	imagining	a	number	of	unpleasant	things	which	might	have
我	担心	关于	文	,	想象	一个	数字	的	令人不快的	事物	哪个	可能	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

happened	to	her	.
发生	到	她	.

我担心Ven，想象着她可能遭遇的各种不愉快的事情。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'kænəz] ,

I	dragged	myself	into	the	control	room	and	fiddled	with	the	scanners	,
我	拖拽	我	进入	这	控制	房间	和	拨弄	和	这	扫描仪	,

我拖着疲惫的身体走进控制室，摆弄着扫描仪。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfrə] [ænd; ənd] ['ʌltrə] ['bændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm]

trying	**the**	**infra**	**and**	**ultra**	**bands**	**as**	**well**	**as**	**the**	**normal**	**visible**	**spectrum**
尝试	这	基础设施	和	极端主义者	乐队	作为	出色地	作为	这	普通的	可见的	光谱

[ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

in	**the**	**hopes**	**of**	**seeing**	**something**	**.**
在	这	希望	的	看到	某物	.

尝试使用红外线、超声波以及可见光谱，希望能看到些什么。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [twɪndʒz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [fɪr] , [aɪ]

And	**just**	**as**	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**the**	**twinges**	**of**	**genuine**	**fear**	**,**	**I**
和	只是	作为	我	曾是	开始	到	感觉	这	轻微的刺痛	的	真的	害怕	,	我

[hɜːrd] [ven] .

heard	**Ven**	**.**
听到	文	.

正当我开始感到一丝真正的恐惧时，我听到了尊者的声音。

[hɜːr; hər][prə'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [feɪnt] .

Her	**projection**	**was**	**faint**	**.**
她	投影	曾是	头晕的	.

她的投影很微弱。

" [help] [ˌem 'iː] , [ˌiː 'juː] !

"	**Help**	**me**	**,**	**Eu**	**!**
"	帮助	我	,	欧盟	!

“救救我，Eu！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	**me**	**!**
帮助	我	!

帮我！

" [aɪ] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**I**	**stumbled**	**to**	**the**	**entrance**	**port**	**,**	**dragging**	**a**	**blaster**	**with**	**me**	**.**
"	我	踉跄	到	这	入口	港口	,	拖拽	一个	爆能枪	和	我	.

“我跌跌撞撞地走到入口处，拖着一把爆能枪。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [aɪ][prə'dʒektid] .

"	**I**	**projected**	**.**
"	我	预计	.

我进行了预测。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [sens] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

I	**couldn't**	**see**	**her**	**,**	**but**	**I**	**could**	**sense**	**her**	**presence**	**.**
我	不能	看	她	,	但	我	可以	感觉	她	在场	.

我看不见她，但我能感觉到她的存在。

" [hɪr] , [ˌiː 'juː] .

"	**Here**	**,**	**Eu**	**.**
"	这里	,	欧盟	.

“这里，欧盟。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .

Just	**below**	**you**	**.**
只是	以下	你	.

就在你下方。

[help] [ˌem 'iː] .
Help **me** **.**
帮助 我 .

帮我。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] !
I **can't** **make** **it** **any** **farther** **!**
我 不能 制作 它 任何 更远 !

我再也走不动了!

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Somehow** **I** **managed** **it** **.**
" 不知何故 我 管理 它 .

“我竟然做到了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
I **don't** **know** **from** **where** **the** **strength** **came** **,** **but** **I** **was** **on** **the** **ground**
我 不 知道 从 在哪里 这 力量 来了 , 但 我 曾是 在 这 地面
['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ,
lifting **her** **,**
举重 她 ,

我不知道自己哪来的力气，但我当时倒在地上，把她抱了起来。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑːk] — ['klæmbərɪŋ] [ʌp] — ['drægɪŋ]
pushing **her** **onto** **the** **flat** **surface** **of** **the** **airlock** **—** **clambering** **up** **—** **dragging**
推动 她 到 这 平坦的 表面 的 这 气闸 — 攀爬 向上 — 拖拽
[hɜːr; hər] [ɪn] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
her **in** **and** **closing** **the** **lock** **behind** **us** **.**
她 在 和 结束 这 锁 在后面 我们 .

把她推到气闸的平坦表面上——爬上去——把她拖进去，然后关上气闸。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
I **looked** **down** **at** **her** **with** **pride** **.**
我 看起来 向下 在 她 和 自豪 .

我骄傲地俯视着她。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [meɪl] ,
Who **would** **have** **thought** **that** **I** **,** **a** **male** **,**
WHO 会 有 想法 那 我 , 一个 男性 ,

谁会想到我，一个男人，

[kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['erlɑːk] ['iːv(ə)n] [ə'genst] ['nɔːrm(ə)l] ['grævəti] ?
could **lift** **a** **mature** **female** **into** **a** **ship's** **airlock** **even** **against** **normal** **gravity** **?**
可以 举起 一个 成熟 女性 进入 一个 船的 气闸 甚至 反对 普通的 重力 ?

即使在正常重力下，也能将一名成年女性送入飞船的气闸舱吗?

[aɪ] ['tʃʌkld] ['ʃeɪkɪli] .
I **chuckled** **shakily** **.**
我 轻笑 摇摇晃晃地 .

我勉强笑了笑。

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wen] [ɪts] ['oʊnər] [ɪz] [strest] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌs(j)uːprə'riːn(ə)l]
Strange **things** **happen** **to** **a** **body** **when** **its** **owner** **is** **stressed** **and** **its** **suprarenals**
奇怪的 事物 发生 到 一个 身体 什么时候 它是 所有者 是 压力 和 它是 肾上腺
[ɑːr; ər] ['stɪmjuleɪtɪd] .
are **stimulated** **.**
是 刺激 .

当人体处于压力状态，肾上腺受到刺激时，身体会发生一些奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
She **looked** **up** **at** **me** **.**
她 看起来 向上 在 我 .

她抬头看着我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Thank you , " she said simply .**
" 感谢 你 , " 她 说 简单地 .

“谢谢，”她简单地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [boʊnz][ʌv; əv] ['kʌstəmeri]
But there was more behind the words than the bare bones of customary
但 那里 曾是 更多的 在后面 这 字 比 这 裸 骨头 的 习惯
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

但这些话语背后蕴含的远不止是例行公事的感激之情。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃər] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər]['taɪərd]['bɑːdi][aɪ]
I helped her into the refresher and as she restored her tired body I
我 帮助 她 进入 这 复习 和 作为 她 恢复 她 疲劳的 身体 我
[peltid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] .
pelted her with numerous questions .
被毛皮覆盖 她 和 很多的 问题 .

我扶她进了休息室，在她恢复疲惫的身体时，我向她抛出了一连串的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ?
" **Did you succeed ?**
" 做过 你 成功 ?

你成功了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
" **Better than I expected . "**
" 更好的 比 我 预期的 . "

“比我预想的要好。”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ? "
" **Did you find a native ? "**
" 做过 你 寻找 一个 本国的 ? "

你找到当地人了吗?

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Two of them .**
" 二 的 他们 .

“其中两个。”

" [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [gləud] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [keɪm] [bæk] .
" **The cubicle glowed a pale green as her strength came back .**
" 这 隔间 发光 一个 苍白 绿色的 作为 她 力量 来了 后退 .

“随着她体力的恢复，小隔间发出淡绿色的光芒。”

" [wer] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [tuː] - [frʌm; frəm] [hɪr] — [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Two vursts from here — down the hill .**
" 二 - 从 这里 — 向下 这 爬坡道 .

从这里往下走两步——下山。

[ðeə(r)] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ][roʊd] .
They're **camped** **near** **a** **road** **.**
它们是 露营 靠近 一个 路 .

他们扎营在路边。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [graʊnd] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
They **have** **a** **big** **ground** **car** **with** **them** **.** **"**
他们 有 一个 大的 地面 车 和 他们 . "

他们带着一辆大型地面车辆。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" **Did** **you** **see** **them** **?** **"**
" 做过 你 看 他们 ? "

你看到他们了吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **did** **they** **look** **like** **?**
" 什么 做过 他们 看 喜欢 ?

他们长什么样?

" [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [flikt] [aʊt] .
" **The** **radiance** **in** **the** **cubicle** **flicked** **out** **.**
" 这 辐射 在 这 隔间 轻弹 出去 .

隔间里的灯光突然熄灭了。

" [ðeə(r)] ['hɔːrəb(ə)l] !
" **They're** **horrible** **!**
" 它们是 可怕 !

"他们太可怕了！"

" [ven] [sed] .
" **Ven** **said** **.**
" 文 说 .

"文说道。"

" ['mɑːnstrəs] !
" **Monstrous** **!**
" 滔天 !

"滔天!

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr][saɪz] !
Four **or** **five** **times** **our** **size** **!**
四 或者 五 时代 我们的 尺寸 !

比我们大四五倍!

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['hɪdiəs] ! "
I **never** **saw** **anything** **so** **hideous** **!** **"**
我 绝不 锯 任何事物 所以 可怕 ! "

我从未见过如此可怕的东西!

" [dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
" **Did** **they** **see** **you** **?** **"**
" 做过 他们 看 你 ? "

他们看见你了吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No** **,** **I** **don't** **think** **so** **.**
" 不 , 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][fɜːrst] .

They	weren't	looking	in	my	direction	at	first	.
他们	不是	寻找	在	我的	方向	在	第一的	.

起初他们并没有看向我的方向。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [sens] ,

And	I	don't	think	they	can	sense	,
和	我	不	思考	他们	能	感觉	,

而且我认为他们无法感知，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][maɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] .

because	I	was	frightened	and	they	didn't	respond	to	my	projection	.
因为	我	曾是	害怕	和	他们	没有	回应	到	我的	投影	.

因为我感到害怕，而他们没有回应我的投射。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

"	She	was	beginning	to	recover	.
"	她	曾是	开始	到	恢复	.

她开始康复了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] , " [aɪ] [sed] .

"	You	couldn't	have	been	too	frightened	,	"	I	said	.
"	你	不能	有	到过	也	害怕	,	"	我	说	.

“你当时应该没那么害怕吧，”我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tuː] - . "

"	I	didn't	hear	you	—	and	you	can	reach	farther	than	two	vursts	.	"
"	我	没有	听到	你	—	和	你	能	抵达	更远	比	二	-	.	"

“我没听见你说话——而且你的听力范围比两弗斯特还要广。”

" ['moʊstli][aɪ][wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld] , " [ven] [əd'mɪtɪd] .

"	Mostly	I	was	repelled	,	"	Ven	admitted	.
"	大多	我	曾是	排斥	,	"	文	承认	.

“我当时主要是感到反感，”Ven承认道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [smeld] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

They	smelled	bad	,	but	it	was	more	than	that	.
他们	闻起来	坏的	,	但	它	曾是	更多的	比	那	.

它们闻起来很臭，但问题远不止于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] [meɪd] [maɪ] [æn'teni:] [laɪ][flæt] [ə'genst] [maɪ] [ɪrz]

There	was	something	about	them	that	made	my	antennae	lie	flat	against	my	ears	.	:	.
那里	曾是	某物	关于	他们	那	制成	我的	天线	说谎平坦的		反对	我的	耳朵			

它们身上有种魔力，让我不由自主地贴紧了耳朵。

['eniweɪ] — [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Anyway	—	I	did	a	foolish	thing	.
反正	—	我	做过	一个	愚蠢	事物	.

总之——我做了件蠢事。

" [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪm'bærəst] ['lævəndər] .
" **The cubicle turned a pale embarrassed lavender .**
" 这 隔间 转向 一个 苍白 尴尬的 薰衣草 .

“隔间变成了一种尴尬的淡紫色。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" **What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I demanded .**
" 我 要求 .

我要求道。

" [aɪ][ræn][ə'weɪ] , " [ven] [sed] .
" **I ran away , " Ven said .**
" 我 跑 离开 , " 文 说 .

“我逃跑了,”文说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] . "
" **And I made a lot of noise . "**
" 和 我 制成 一个 很多 的 噪音 . "

“而且我制造了很多噪音。”

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **All right — all right , " I said impatiently .**
" 全部 正确的 — 全部 正确的 , " 我 说 不耐烦地 .

“好吧，好吧,”我不耐烦地说。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Go ahead and tell the rest of it . "**
" 去 前方 和 告诉 这 休息 的 它 . "

“请继续把剩下的故事讲完。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **By the time I stopped running I was down at the bottom of the hill ,**
" 经过 这 时间 我 停止 跑步 我 曾是 向下 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

“当我停下来的时候，我已经跑到山脚下了。”

" [ven] [sed] .
" **Ven said .**
" 文 说 .

“文说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [rɑːk] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
" **I was dead tired — and with all that rock to climb to get back to**
" 我 曾是 死的 疲劳的 — 和 和 全部 那 岩石 到 爬 到 得到 后退 到
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“我当时累得筋疲力尽——而且还要爬上那么多岩石才能回到船上。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't really think I'd make it . "
我 没有 真的 思考 ID 制作 它 . "

我真没想到自己能成功。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , " [aɪ] [sed] ['praʊdli] .
" **But you did , " I said proudly .**
" 但 你 做过 , " 我 说 自豪地 .

“但你做到了,”我自豪地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] - — [pjʊr] [griːn] .
" **You're a real Thalassan — pure green .**
" 你是 一个 真实的 - — 纯的 绿色的 .

“你真是个地道的泰拉萨人——纯洁无瑕。”

" [ðə; ðiː]['kjuːbɪkl] ['sloʊli] ['braɪtnd] [ə'gen] .
" **The cubicle slowly brightened again .**
" 这 隔间 缓慢地 明亮 再次 .

隔间里的灯光慢慢再次亮了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ə'gen] ?
" **Can you find them again ?**
" 能 你 寻找 他们 再次 ?

你能再找到他们吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] ['wɔznt] [lɔːst][æt; ət]['eni] [taɪm] .
I wasn't lost at any time .
我 不是 丢失的 在 任何 时间 .

我从未迷路过。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['pænɪkt] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [bæk][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['suːnər] . "
If I hadn't panicked , I'd have been back a whole lot sooner . "
如果 我 之前没有 惊慌失措 , ID 有 到过 后退 一个 所有的 很多 很快 . "

如果我当时没有惊慌失措，我早就回去了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ?
" **Can you go now ?**
" 能 你 去 现在 ?

你现在可以走了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .
" **She shivered with distaste .**
" 她 瑟瑟发抖 和 厌恶 .

她厌恶得浑身发抖。

" [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
" **I can , " she said , " but I don't want to . "**
" 我 能 , " 她 说 , " 但 我 不 想 到 . "

“我可以，”她说，“但我不想。”

" [ðæts] ['nɑːnsens] .
" **That's nonsense .**
" 那就是 废话 .

“那纯属胡说八道。”

[wiː; wi][kɑːnt][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [stɑːp][ˌjuː 'es] .
We can't let a little physical revulsion stop us .
我们 不能 让 一个 小的 身体的 厌恶 停止 我们 .

我们不能因为一点生理上的反感就止步不前。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [grɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] . "
After all , there are some pretty grim things to be seen in this universe . "
后 全部 , 那里 是 一些 漂亮的 严峻 事物 到 是 已见 在 这 宇宙 . "

毕竟，这个宇宙中有很多非常可怕的事情值得我们去见识。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" But nothing like this !
" 但 没有什么 喜欢 这 !

但从来没有像这样的!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌiː 'juː] , [ðeə(r)] ['hɔːrəb(ə)l] !
I tell you , Eu , they're horrible !
我 告诉 你 , 欧盟 , 它们是 可怕 !

我跟你说，欧盟，他们太糟糕了!

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] . "
That's the only word that can describe them . "
那就是 这 仅有的 单词 那 能 描述 他们 . "

"只有这个词才能形容他们。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [stæt] [prə'dʒektər] — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" Take a stat projector — " I began .
" 拿 一个 统计数据 投影仪 — " 我 开始 .

"拿一台统计投影仪——"我开口说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" Aren't you coming ?
" 不是 你 未来 ?

你不来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [tuː] - [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" Two vursts on this planet ?
" 二 - 在 这 行星 ?

这个星球上只有两个vurst?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
What do you think I am ?
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么?

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɑrdnd] .
" Her face hardened .
" 她 脸 硬化 .

她的脸色变得严肃起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] ,
" I don't know , " she said coldly , " but I do know this — if you don't come ,
" 我 不 知道 , " 她 说 冷冷地 , " 但 我 做 知道 这 — 如果 你 不 来 ,

"我不知道，"她冷冷地说，"但我知道一点——如果你不来，

[aɪ][wəʊnt][goʊ] .
I won't go .
我 惯于 去 .

我不去。

" [aɪ] [groʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɔːrə] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːrd] .
From her aura I could tell she meant every word .
从 她 灵气 我 可以 告诉 她 意思是 每一个 单词 .

从她的气场中，我能感觉到她说的每一个字都是发自肺腑的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋgərd] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ˈfiːmeɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dəunt][dɪˈfaɪ][ə; eɪ] [meɪl] .

It	**angered**	**me**	**,**	**too**	**,**	**because**	**Thalassan**	**females**	**usually**	**don't**	**defy**	**a**	**male**	**.**
它	愤怒	我	,	也	,	因为	-	女性	通常	不	违抗	一个	男性	.

这也很让我生气，因为泰拉萨女性通常不会违抗男性。

" [rɪˈmembər] , " [aɪ] [sed] [ˈaɪsɪli] , " [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðiˈoʊnli] [ˈfiːmeɪl] [ɑːn] [θɑːˈlɑːsə] . "

"	**Remember**	**,**	**"**	**I**	**said**	**icily**	**,**	**"**	**that**	**you're**	**not**	**the**	**only**	**female**	**on**	**Thalassa**	**.**	**"**
"	记住	,	"	我	说	冰冷地	,	"	那	你是	不是	这	仅有的	女性	在	塔拉萨	.	"

“记住，”我冷冷地说，“你不是塔拉萨岛上唯一的女性。”

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn] [θɑːˈlɑːsə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We're**	**not**	**on**	**Thalassa**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是	不是	在	塔拉萨	,	"	她	说	.

“我们不在塔拉萨号上，”她说。

[hɜːr; hər] [ˈɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈledn] [ˈkʌlər] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [red] [flers]

Her	**aura**	**was**	**a**	**curious**	**leaden**	**color**	**,**	**shot**	**through**	**with**	**sullen**	**red**	**flares**
她	灵气	曾是	一个	好奇的	铅灰色	颜色	,	射击	通过	和	忧郁	红色的	信号弹

[ænd; ənd] [ˈblɑːtʃɪz] .

and	**blotches**	**.**
和	斑点	.

她的气场呈现出一种奇特的铅灰色，其中夹杂着阴郁的红色光芒和斑点。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈstʌbərnli] ,

"	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**force**	**you**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**stubbornly**	**,**
"	我	有	不	正确的	到	力量	你	,	"	她	去	在	固执地	,

“我没有权利强迫你，”她固执地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

"	**but**	**I**	**can't**	**handle**	**them**	**alone**	**.**
"	但	我	不能	处理	他们	独自的	.

但我一个人应付不了他们。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] . "

You	**simply**	**have**	**to**	**come**	**.**	**"**
你	简单地	有	到	来	.	"

你一定要来。

" [bʌt; bət][ven] — [aɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪfər] .

"	**But**	**Ven**	**—**	**I'm**	**a**	**physical**	**cipher**	**.**
"	但	文	—	我是	一个	身体的	密码	.

“但是Ven——我是一个实体密码。”

[ðɪs] ['grævəti] ['flætnz] [ˌem 'iː] .

This	**gravity**	**flattens**	**me**	**.**
这	重力	扁平	我	.

这引力把我压扁了。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**won't**	**make**	**it**	**.**	**"**
我	惯于	制作	它	.	"

我做不到。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**will**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	将要	,	"	她	说	.

“你会的，”她说。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] .

"	**I'll**	**help**	**you**	**.**
"	患病的	帮助	你	.

我会帮你的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɑːb] [niːdz] [ə; eɪ] [meɪl] [maɪnd] .

But	this	job	needs	a	male	mind	.
但	这	工作	需求	一个	男性	头脑	.

但这份工作需要男性思维。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərət] ['flætəri] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	It	was	deliberate	flattery	,	I	suppose	.
"	它	曾是	商榷	奉承	,	我	认为	.

“我想，这大概是刻意奉承吧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

But	there	was	an	element	of	truth	in	it	.
但	那里	曾是	一个	元素	的	真相	在	它	.

但其中也包含一些事实成分。

[ven] ['ɑːbviəsli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .

Ven	obviously	couldn't	do	it	,	and	obviously	she	thought	I	could	.
文	明显地	不能	做	它	,	和	明显地	她	想法	我	可以	.

文显然做不到，而她显然认为我可以。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [praɪd][ɪn][hɜːr; hər] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	couldn't	help	feeling	pride	in	her	need	for	me	.
我	不能	帮助	感觉	自豪	在	她	需要	为了	我	.

我忍不住为她需要我而感到自豪。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

I	liked	the	feeling	.
我	喜欢	这	感觉	.

我喜欢这种感觉。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[wiː; wi]['hædnt] [bɪn] ['meɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

we	hadn't	been	mated	so	long	that	there	was	too	great	an	amount	of
我们	之前没有	到过	已交配	所以	长的	那	那里	曾是	也	伟大的	一个	数量	的

[fəˌmɪliˈærəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

familiarity	in	our	relationship	.
熟悉	在	我们的	关系	.

我们结婚时间还不够长，所以我们之间的关系还没有变得过于熟悉。

[ðə; ði][juːˈdʒenɪks]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ɪˈfektɪvli] [wen] [wiː; wi]

The	Eugenics	Council	had	taken	care	of	that	very	effectively	when	we
这	优生学	理事会	有	已采取	关心	的	那	非常	有效地	什么时候	我们

[əˈnaʊnst] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [səˈbætɪkl] .

announced	our	plans	for	our	sabbatical	.
宣布	我们的	计划	为了	我们的	学术休假	.

当我们宣布休假计划时，优生委员会已经非常有效地处理了这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [goʊ] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .

"	All	right	—	I'll	go	,	"	I	repeated	.
"	全部	正确的	—	患病的	去	,	"	我	重复	.

“好吧，我去，”我重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] [æn'teniː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['praɪmeri]

With	a	quick	light	movement	she	touched	my	antennae	with	her	primary
和	一个	快的	光	移动	她	感动	我的	天线	和	她	基本的

['didʒits] .

digits	.
数字	.

她用指头轻轻一触我的触角。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ræn] [θruː] [ˌem ˈiː] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][pædz] .

The	shock	ran	through	me	clear	to	my	pads	.
这	震惊	跑	通过	我	清除	到	我的	垫子	.

冲击力直达我的护垫。

" [jʊə(r)] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ækəleɪd] .

"	You're	good	,	"	she	said	—	and	the	way	she	said	it	was	an	accolade	.
"	你是	好的	,	"	她	说	—	和	这	方式	她	说	它	曾是	一个	赞誉	.

“你很棒，”她说——她的语气充满了赞扬。

[iː]

II

三

二

" [ðɪs] [wei] , " [ven] [sed] , [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] ['ɔːrə] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd]

"	This	way	,	"	Ven	said	,	emitting	a	faint	yellow	aura	that	lighted	the	area	around
"	这	方式	,	"	文	说	,	发射	一个	头晕的	黄色的	灵气	那	照明	这	区域	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这边走，”文说道，同时散发出淡淡的黄色光芒，照亮了她周围的区域。

" ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

“跟我来。

" [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

"	She	staggered	a	little	under	the	weight	of	the	equipment	she	was	carrying	.
"	她	交错	一个	小的	在下面	这	重量	的	这	设备	她	曾是	携带	.

她背负的装备太重，让她踉跄了一下。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['paʊər] [tuː; tə]['enərdʒaɪz][æn; ən] [er]

I	wished	that	we	had	enough	power	to	energize	an	air
我	希望	那	我们	有	足够的	力量	到	通电	一个	空气

我希望我们有足够的能量来给空气供电

[sled] — - [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [sper] .

sled	—	-	but	we	had	none	to	spare	.
雪橇	—	-	但	我们	有	没有任何	到	空闲的	.

雪橇——但我们一个也没有多余的。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][hæd; həd] [juːst] [ʌp][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['skænti] ['paʊər] ['met(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn]

The	robots	had	used	up	most	of	our	scanty	power	metal	reserves	in
这	机器人	有	用过的	向上	最多	的	我们的	稀少	力量	金属	储备	在

['kæməˌflɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dæptər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][rest] .

camouflaging	the	ship	and	the	adaptor	had	taken	the	rest	.
伪装	这	船	和	这	适配器	有	已采取	这	休息	.

机器人已经用掉了我们少得可怜的能量金属储备的大部分来伪装飞船，而适配器则消耗了剩下的能量金属。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [trɪp] .

This	was	going	to	be	a	miserable	trip	.
这	曾是	去	到	是	一个	悲惨的	旅行	.

这注定是一次糟糕的旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]['deɪndʒərəs] .

It	was	going	to	be	painful	,	uncomfortable	and	perhaps	even	dangerous	.
它	曾是	去	到	是	痛苦	,	不舒服	和	也许	甚至	危险的	.

那将会是痛苦的、不舒服的，甚至可能是危险的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[wiː; wi] [went] [əˈkrɔːs] [ˈrɑːks] , [θruː] [ʃɑːrp] - [twig] [brʌʃ] — [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sɔː] - [edʒd] [græs]
We **went** **across** **rocks** **,** **through** **sharp** **-** **twigged** **brush** **—** **across** **the** **saw** **-** **edged** **grass**
我们 去 穿过 岩石 , 通过 锋利的 - 树枝 刷子 — 穿过 这 锯 - 边缘 草
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] ,
of **the** **meadow** **below** **us** **,**
的 这 草地 以下 我们 ,

我们穿过岩石，穿过枝叶茂密的灌木丛——穿过下方草地锯齿状的边缘，

[ˈoʊvər] [mɔːr] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈdʌb(ə)l] [treɪl] [ðæt] [ˈnevər] [siːmd]
over **more** **rocks** **,** **and** **down** **-** **hill** **along** **a** **faint** **double** **trail** **that** **never** **seemed**
超过 更多的 岩石 , 和 向下 - 爬坡道 沿着 一个 头晕的 双倍的 踪迹 那 绝不 似乎
[tuː; tə][end] .
to **end** **.**
到 结尾 .

越过更多岩石，沿着一条似乎永无止境的隐约双车道下山。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrinəs] [wen] [vɛnz] [ˈɔːrə] [flikt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk]
I **was** **nearly** **dead** **with** **weariness** **when** **Ven's** **aura** **flicked** **off** **and** **the** **dark**
我 曾是 几乎 死的 和 疲劳 什么时候 文的 灵气 轻弹 离开 和 这 黑暗的
[kloʊzd] [ɪn] .
closed **in** **.**
关闭 在 .

我当时已经累得奄奄一息，这时文的灵气消失了，黑暗笼罩了我。

[maɪ] [ˌproʊpriəˈsɛptərz] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pæntid] [ðə; ði]
My **proprioceptors** **were** **screaming** **as** **I** **sank** **to** **the** **ground** **and** **panted** **the**
我的 本体感受器 是 尖叫 作为 我 沉没 到 这 地面 和 喘息 这
[rɪtʃ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [tʃest] .
rich **air** **of** **this** **world** **in** **and** **out** **of** **my** **aching** **chest** **.**
富有的 空气 的 这 世界 在 和 出去 的 我的 疼痛 胸部 .

我的本体感受器发出刺耳的尖叫，我瘫倒在地，喘息着，让这世间的新鲜空气进出我疼痛的胸膛。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [əˈhed] , " [ven] [ˈwɪspəd] .
" **They're** **just** **ahead** **,** **"** **Ven** **whispered** **.**
" 它们是 只是 前方 , " 文 低声说道 .

"他们就在前面，"文低声说道。

" [əˈraʊnd] [ðæt] [nekst] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] .
" **Around** **that** **next** **group** **of** **rocks** **.**
" 大约 那 下一个 团体 的 岩石 .

"绕过下一组岩石。"

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
Be **careful** **.**
是 小心 .

当心。

" [wiː; wi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəsli] .
" **We** **moved** **forward** **cautiously** **.**
" 我们 已搬 向前 谨慎地 .

我们谨慎地向前迈进。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , " [ven] [ˈwɪspəd] .
" **There** **was** **a** **fire** **,** **"** **Ven** **whispered** **.**
" 那里 曾是 一个 火 , " 文 低声说道 .

"着火了，"文低声说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" There isn't now , " I said .
" 那里 不是 现在 , " 我 说 .

“现在没有了，”我说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [sens] ['eni] [hi:t] .
" I can't sense any heat .
" 我 不能 感觉 任何 热 .

我感觉不到任何热量。

" [ðə; ði] [naɪt] [er] [blu:] [ə; eɪ] [ræŋk] ['oʊdər] [tu:; tə] [maɪ] ['nɒstrəlz] .
" The night air blew a rank odor to my nostrils .
" 这 夜晚 空气 吹 一个 秩 气味 到 我的 鼻孔 .

夜风吹来一股刺鼻的气味。

[maɪ] [spaɪnz] ['stɪfnd] !
My spines stiffened !
我的 脊柱 僵硬 !

我脊背发凉！

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ven] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ði:z] ['neɪtɪvz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [hɜ:r; hər] .
I knew what Ven meant when she said that these natives repelled her .
我 知道 什么 文 意思是 什么时候 她 说 那 这些 本地人 排斥 她 .

我知道Ven说这些土著人让她反感是什么意思。

[aɪ] [hæd; həd] [smeld] [ðæt] [sent] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [æn'sestrəl] ['enəmi] !
I had smelled that scent before — the scent of our ancestral enemies !
我 有 闻起来 那 香味 前 — 这 香味 的 我们的 祖先的 敌人 !

我以前闻过这种气味——那是我们祖先敌人的气味！

[soʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [laɪf] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] !
So these were the natives , the dominant life on this planet !
所以 这些 是 这 本地人 , 这 主导的 生活 在 这 行星 !

所以，这些就是原住民，这个星球上的主宰物种！

[aɪ] ['gægd] , [maɪ] [tʌŋ] [θɪk] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .
I gagged , my tongue thick in my throat .
我 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 我的 舌头 厚的 在 我的 喉 .

我干呕了一下，舌头卡在喉咙里。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看？

" [ven] [æskt] .
" Ven asked .
" 文 问 .

文问道。

[aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [its] ['prɪti] [bæd] , " [aɪ] [sed] .
" It's pretty bad , " I said .
" 它是 漂亮的 坏的 , " 我 说 .

“情况很糟糕，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [zu:] , " [ven] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .
" It reminds me of a zoo , " Ven answered softly .
" 它 提醒 我 的 一个 动物园 , " 文 回答 轻轻 .

“这让我想起了动物园，”文轻声回答道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I **nodded** **.**
我 点头 .

我点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ʌn'plez(ə)nt] .
It **did** **and** **it** **was** **thoroughly** **unpleasant** **.**
它 做过 和 它 曾是 彻底 令人不快的 .

确实发生了，而且非常不愉快。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['limits] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['dʒelɪd] ['dɑːrknəs] ,
I **strained** **my** **perception** **to** **its** **limits** **,** **pushing** **it** **through** **the** **gelid** **darkness** **,**
我 紧张 我的 洞察力 到 它是 限制 , 推动 它 通过 这 凝胶 黑暗 ,

我将感知能力发挥到极限，努力穿透冰冷的黑暗。

['sɜːrtʃɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
searching **until** **I** **found** **the** **natives** **.**
搜索 直到 我 成立 这 本地人 .

我四处寻找，直到找到当地人。

" [ðeə(r)] [ə'sliːp] , " [aɪ] [sed] .
" **They're** **asleep** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它们是 睡着了 , " 我 说 .

“他们睡着了，”我说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .
" **Suspension** **of** **consciousness** **.**
" 暂停 的 意识 .

意识中止。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌestə'veɪʃən] . "
Something **like** **estivation** **.** **"**
某物 喜欢 夏眠 . "

有点像夏眠。”

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] ['seɪfli] ? "
Then **we** **can** **approach** **safely** **?** **"**
然后 我们 能 方法 安全 ? "

那我们就可以安全接近了吗?

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kwaɪət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **If** **we** **are** **quiet** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 如果 我们 是 安静的 , " 我 回复 .

“如果我们保持安静的话，”我回答道。

" [sliːp] [ɪz]['broʊkən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] .
" **Sleep** **is** **broken** **easily** **and** **consciousness** **returns** **quickly** **.**
" 睡觉 是 破碎的 容易地 和 意识 返回 迅速地 .

“睡眠很容易被打断，意识很快就会恢复。”

" [ðə; ði] [treɪl] ['diːpənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːks] — [tuː] ['rʌtɪd] [træks] [ə'baʊt] [θriː] [vɑːrdz][ə'pɑːrt] .
" **The** **trail** **deepened** **beyond** **the** **rocks** **—** **two** **rutted** **tracks** **about** **three** **vards** **apart** **.**
" 这 踪迹 加深 超过 这 岩石 — 二 车辙 轨道 关于 三 瓦尔兹 除 .

“小路越过岩石越发深入——两条车辙纵横的车辙相距约三英里。

[wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['kɔ:ʃəsli] , ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ki:d] [tu:; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

We	moved	forward	cautiously	,	our	senses	keyed	to	their	highest	pitch	.
我们	已搬	向前	谨慎地	,	我们的	感官	按键	到	他们的	最高	沥青	.

我们小心翼翼地向前走去，感官高度集中于最敏感的音调。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [stɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [ra:spt] ['laʊdli] .

The	night	was	oppressively	still	and	every	movement	rasped	loudly	.
这	夜晚	曾是	压迫性的	仍然	和	每一个	移动	粗糙的	高声	.

夜色静谧得令人窒息，任何动作都会发出刺耳的摩擦声。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .

My	breath	came	fast	and	shallow	.
我的	气息	来了	快速地	和	浅的	.

我呼吸急促而浅短。

[maɪ] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][maɪ] [mʌsk] [glændz][wɜ:r; wər] ['æktɪvli] [sɪ'kri:tɪŋ] [æz; əz][aɪ]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [klɔ:θ] ['ʃeltər] ,

My	heart	pounded	and	my	musk	glands	were	actively	secreting	as	I	parted	the	opening	to	their	cloth	shelter	,
我的	心	猛击	和	我的	麝香	腺体	是	积极	分泌	作为	我	分手了	这	开幕	到	他们的	布	庇护所	,

当我拨开它们布制遮蔽处的开口时，我的心怦怦直跳，麝香腺也开始活跃地分泌液体。

[ænd; ənd] [senst] [ðə; ði][dɪm][fɔ:rmz] [wɪ'ðɪn] .

and	sensed	the	dim	forms	within	.
和	感觉到的	这	暗淡	表格	之内	.

并感觉到了其中模糊的轮廓。

" [stæt] , " [aɪ][prə'dʒektid][ænd; ənd][ven] ['hændɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['wepən] .

"	Stat	,	"	I	projected	and	Ven	handed	me	the	weapon	.
"	统计数据	,	"	我	预计	和	文	递交	我	这	武器	.

"开始，"我喊道，Ven把武器递给了我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ɪn][maɪ] ['wi:kənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	was	almost	more	than	I	could	manage	in	my	weakened	condition	,
它	曾是	几乎	更多的	比	我	可以	管理	在	我的	减弱	状况	,

以我当时虚弱的身体状况，这几乎超出了我的能力范围。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'tensəti] [blæst][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['lʌmpi] ['fɪgjər] . : .

but	I	aimed	it	and	fired	a	full	intensity	blast	at	the	nearest	lumpy	figure
但	我	旨在	它	和	被解雇	一个	满的	强度	爆炸	在	这	最近的	凹凸不平	数字

但我瞄准了最近的一个凹凸不平的身影，发射了一道全功率光束。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [flɔpt] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][fɔ:rm][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [spi:d] !

It	jerked	and	flopped	inside	its	coverings	,	and	the	second	form	sat	up	with	horrid	speed	!
它	猛地一抖	和	失败	里面	它是	覆盖物	,	和	这	第二	形式	卫星	向上	和	可怕的	速度	!

它在被子里抽搐、翻滚，第二个形态以惊人的速度坐了起来！

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fetɪd] ['oʊdər] .

A	roar	of	sound	came	from	it	as	the	air	was	filled	with	its	fetid	odor	.
一个	吼	的	声音	来了	从	它	作为	这	空气	曾是	已填	和	它是	恶臭	气味	.

它发出震耳欲聋的轰鸣声，空气中弥漫着它散发的恶臭。

[ɪn]['pænɪk][aɪ] ['trɪgər] [ə; eɪ][blæst][æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [flɔpt]

In	panic	I	triggered	a	blast	at	the	menacing	figure	,	and	it	,	too	,	flopped
在	恐慌	我	触发	一个	爆炸	在	这	威胁	数字	,	和	它	,	也	,	失败

[ænd; ənd][leɪd] [stɪl] .

and	laid	still	.
和	铺设	仍然	.

我惊慌失措地向那个可怕的身影发射了一枚炸弹，结果它也瘫倒在地，一动不动了。

[aɪ][ræn][maɪ] [tʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ][draɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ven] .

I	ran	my	tongue	over	the	roof	of	my	dry	mouth	and	called	to	Ven	.
我	跑	我的	舌头	超过	这	屋顶	的	我的	干燥	嘴	和	称为	到	文	.

我用舌头舔了舔干裂的上颚，然后呼唤尊者。

" [ðeə(r)] ['kwaɪət] [naʊ] .

"	They're	quiet	now	.
"	它们是	安静的	现在	.

他们现在安静了。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] . "

Come	in	and	see	what	we've	got	.	"
来	在	和	看	什么	我们已经	得到	.	"

进来看看我们有什么吧。

" [ʊx； ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [ven] [snɔːtid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][tent][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

"	Ven	snorted	as	she	entered	the	tent	at	my	heels	.
"	文	哼了一声	作为	她	进入	这	帐篷	在	我的	高跟鞋	.

“文哼了一声，跟在我身后走进了帐篷。”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] ！ "

"	It	stinks	!	"
"	它	臭气熏天	！	"

“真臭！”

" [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [swiːtəst] [laɪf][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

"	They're	not	the	sweetest	life	form	in	the	universe	,
"	它们是	不是	这	最甜美的	生活	形式	在	这	宇宙	,

“它们并不是宇宙中最可爱的生物。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [prɔdid] [ðə; ði][hjuːdʒ] [maʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

"	I	said	as	I	prodded	the	huge	mound	beside	me	,
"	我	说	作为	我	催促	这	巨大的	冢	旁	我	,

我一边说着，一边戳了戳身旁巨大的土堆。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['riːˌfleksiz] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

looking	for	reflexes	that	would	indicate	returning	consciousness	.
寻找	为了	反射	那	会	表明	返回	意识	.

寻找表明意识恢复的反射。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么？

" [ven] [æskt] .

"	Ven	asked	.
"	文	问	.

文问道。

" ['mæm(ə)lz] , " [aɪ] [sed] .
" **Mammals** **,** **"** **I** **said** **.**
" 哺乳动物 , " 我 说 .

“哺乳动物，”我说。

" [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [zu:] , " [ven] [sed] .
" **No** **wonder** **I** **thought** **of** **a** **zoo** **,** **"** **Ven** **said** **.**
" 不 想知道 我 想法 的 一个 动物园 , " 文 说 .

“难怪我会想到动物园，”文说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [bɪg] ! "
" **But** **they're** **so** **big** **!** **"**
" 但 它们是 所以 大的 ! "

“可是它们好大啊！”

" [nɑ:t] [ɑ:n] [ɔ:l] [p'lænɪts] , " [aɪ] [sed] .
" **Not** **on** **all** **planets** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不是 在 全部 行星 , " 我 说 .

“并非所有星球都是如此，”我说。

" ['ɑ:bviəsli] , " [ven] ['kɑ:mɛntəd] .
" **Obviously** **,** **"** **Ven** **commented** **.**
" 明显地 , " 文 评论 .

“显然，”Ven评论道。

" [wel] — [wɒts] [nekst] ?
" **Well** **—** **what's** **next** **?**
" 出色地 — 是什么 下一个 ?

“那么——接下来呢？”

[lets] [get] [ðɪs] [dʌn] .
Let's **get** **this** **done** **.**
我们来吧 得到 这 完毕 .

我们来完成这件事。

[aɪm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ! "
I'm **suffocating** **!** **"**
我是 令人窒息的 ! "

我快窒息了！

" [hænd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [proʊb] [kɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Hand** **me** **the** **probe** **kit** **,** **"** **I** **said** **.**
" 手 我 这 探测 成套工具 , " 我 说 .

“把探针工具包递给我，”我说。

[aɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [proʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed]
I **selected** **two** **of** **the** **longest** **probes** **and** **made** **my** **way** **up** **to** **the** **head**
我 已选 二 的 这 最长 探针 和 制成 我的 方式 向上 到 这 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑ:nstər] .
of **the** **nearest** **monster** **.**
的 这 最近的 怪物 .

我选择了两根最长的探针，一路向上，来到了最近的怪物的头部。

[aɪ] [skænd] [ɪts] ['breɪnkeɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['eriə] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ðə; ði] [proʊbz] ,
I **scanned** **its** **braincase** **until** **I** **found** **the** **area** **I** **wanted** **and** **inserted** **the** **probes** **,**
我 扫描 它是 脑壳 直到 我 成立 这 区域 我 通缉 和 插入 这 探针 ,

我扫描了它的脑壳，直到找到我想要的区域，然后插入了探针。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [boʊn] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'ni:θ] .
driving **them** **through** **the** **heavy** **bone** **and** **into** **the** **brain** **beneath** **.**
驾驶 他们 通过 这 重的 骨 和 进入 这 脑 下面 .

将它们穿过厚重的骨骼，送入下方的大脑。

[aɪ] [klɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [æn'teniː] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
I clipped on the short antennae and stepped back .
我 剪辑 在 这 短的 天线 和 步 后退 .

我夹上短天线，然后后退了一步。

" [tɜːrn][ðə; ði][kən'troʊl][tuː; tə][loʊ] , " [aɪ][sed] .
" Turn the control to low , " I said .
" 转动 这 控制 到 低的 , " 我 说 .

"把旋钮调低，"我说。

" [pleɪs] [ðə; ði][klɪps][ɑːn][jʊr; jər] [æn'teniː] .
" Place the clips on your antennae .
" 地方 这 片段 在 你的 天线 .

将夹子夹在天线上。

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] .
Now think of rising .
现在 思考 的 上升 .

现在想想上升的过程。

" [ðə; ði] [bʌlk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [stɜːrd] [ænd; ənd][ven] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] ['terər] .
" The bulk beside me stirred and Ven gave a squeak of terror .
" 这 大部分 旁 我 搅拌 和 文 给予 一个 吱 的 恐怖 .

"我身旁的巨物动了一下，文发出了一声惊恐的尖叫。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" It's all right , " I assured her .
" 它是 全部 正确的 , " 我 保证 她 .

"没关系，"我安慰她说。

" [tɜːrn][ðə; ði][kən'troʊl] [bæk] [tuː; tə]['zɪroʊ] .
" Turn the control back to zero .
" 转动 这 控制 后退 到 零 .

将控制旋钮调回零位。

[ðɪs] [wʌnz] [sɪ'kjʊr] .
This one's secure .
这 一个人的 安全的 .

这个很安全。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ,
" I went to the second and treated it like the first ,
" 我 去 到 这 第二 和 治疗 它 喜欢 这 第一的 ,

"我去了第二个地方，并像对待第一个地方一样对待它。"

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'æktɪd] .
and felt a justifiable pride as it reacted .
和 毛毡 一个 合理的 自豪 作为 它 反应 .

它对此感到由衷的自豪。

[nɑːt] ['meni] [men] [kʊd; kəd][ɪm'plænt]['nʊroʊ] - [proʊbz] [kə'rektli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] .
Not many men could implant neuro - probes correctly on the first attempt .
不是 许多 男人 可以 注入 神经系统 - 探针 正确 在 这 第一的 试图 .

很少有男性能在第一次尝试时就正确植入神经探针。

" [ɔːl] [raɪt] , [ven] .
" All right , Ven .
" 全部 正确的 , 文 .

"好的，法师。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] [naʊ] .
You can go out now .
你 能 去 出去 现在 .

你现在可以出去了。

[teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	the	controls	with	you	.
拿	这	控制	和	你	.

把控制权带走。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] [ðiːz] [bruːts] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvɝɪŋz] .

I'll	see	what	I	can	do	to	get	these	brutes	out	of	their	coverings	.
患病的	看	什么	我	能	做	到	得到	这些	野蛮人	出去	的	他们的	覆盖物	.

我看看能不能想办法把这些畜生从它们的藏身之处弄出来。

" [ðə; ði][tent]['oʊpənɪŋ] [swei] [æz; əz][ven] [pæst] [θruː] [ænd; ənd][aɪ][bent]['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst]

"	The	tent	opening	swayed	as	Ven	passed	through	and	I	bent	over	the	nearest
"	这	帐篷	开幕	摇摆	作为	文	通过了	通过	和	我	弯曲	超过	这	最近的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

"当文穿过帐篷时，帐篷口摇晃了一下，我弯腰靠近最近的人影。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪd] ['fæsnər] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]

The	covering	was	a	heavy	sack	closed	with	a	slide	fastener	much	like	the
这	覆盖	曾是	一个	重的	解雇	关闭	和	一个	滑动	紧固件	很多	喜欢	这

[wʌnz][wiː; wi] [juːst] .

ones	we	used	.
一个	我们	用过的	.

外罩是一个厚重的麻袋，用拉链封口，和我们用的那种很像。

[aɪ] [pʊld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ræŋk] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['fetɪd] [er] .

I	pulled	and	it	opened	,	sending	a	flood	of	rank	scent	into	the	fetid	air	.
我	拉	和	它	打开	,	发送	一个	洪水	的	秩	香味	进入	这	恶臭	空气	.

我猛地一拉，门就开了，一股刺鼻的气味瞬间弥漫在污浊的空气中。

[aɪ] [kɔft] , [maɪ] [aɪz] ['smɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd][ðə; ði] ['fæsnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sæk] .

I	coughed	,	my	eyes	smarting	,	and	found	the	fastener	of	the	other	sack	.
我	咳嗽	,	我的	眼睛	刺痛	,	和	成立	这	紧固件	的	这	其他	解雇	.

我咳嗽了一声，眼睛刺痛，然后找到了另一个袋子的扣子。

['retʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] [aɪ] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

Retching	with	nausea	I	staggered	out	of	the	tent	.
干呕	和	恶心	我	交错	出去	的	这	帐篷	.

我恶心反胃，踉跄着走出了帐篷。

[ven] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] ,

Ven	sprang	forward	,	caught	me	as	I	was	about	to	fall	,
文	弹簧	向前	,	捕捉	我	作为	我	曾是	关于	到	落下	,

文猛地向前跃去，在我即将摔倒时接住了我。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌem 'iː]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	lowered	me	gently	to	the	ground	.
和	降低	我	轻轻地	到	这	地面	.

然后轻轻地把我放到地上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	we	going	to	do	?
"	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" [ven] [æskt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Ven	asked	as	I	lay	panting	at	her	feet	.
"	文	问	作为	我	躺	喘息	在	她	脚	.

"当我气喘吁吁地躺在她脚边时，Ven问道。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ,
" We're going to get them out of there , " I said ,
" 是 去 到 得到 他们 出去 的 那里 , " 我 说 ,

"我们要把他们救出去，"我说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" and take them back to the ship .
" 和 拿 他们 后退 到 这 船 .

"然后把他们带回船上。"

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I didn't come all this way for nothing .
我 没有 来 全部 这 方式 为了 没有什么 .

我千里迢迢来到这里，绝非徒劳。

" [aɪ] [druː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [klɪps] [tuː; tə] [maɪ] [æn'teniː] ,
" I drew one of the controls toward me , fastened the clips to my antennae ,
" 我 画 一 的 这 控制 朝向 我 , 系紧 这 片段 到 我的 天线 ,

我把其中一个控制装置拉到身边，把夹子夹在我的天线上，

[əd'vænst] [ðə; ði] [geɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
advanced the gain and thought into it .
先进的 这 获得 和 想法 进入 它 .

进一步提升收益并深入思考。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɔːrm] [keɪm] ['stʌmbliŋ]
There was a stir of movement inside and a huge form came stumbling
那里 曾是 一个 搅拌 的 移动 里面 和 一个 巨大的 形式 来了 踉跄
[aʊt] .
out .
出去 .

里面一阵骚动，一个庞大的身影踉跄着走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] [klæd] [ɪn] [luːs] [klɔːθ] ['kʌvɜ-ɪŋz] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæləʤən] .
It stood there clad in loose cloth coverings , reeking with halogen .
它 站立 那里 覆膜 在 松动的 布 覆盖物 , 臭气熏天 和 卤素 .

它伫立在那里，身上披着松散的布料，散发着刺鼻的卤素气味。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [bʌlk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
I looked up at the dark bulk and shivered .
我 看起来 向上 在 这 黑暗的 大部分 和 瑟瑟发抖 .

我抬头望着那团黑色的物体，不禁打了个寒颤。

" [ðæt] [smel] !
" That smell !
" 那 闻 !

"那味道！"

" [ven] [sed] .
" Ven said .
" 文 说 .

"文说道。"

" [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] .
" We can help it a bit , " I replied and turned to the control .
" 我们 能 帮助 它 一个 少量 , " 我 回复 和 转向 到 这 控制 .

"我们可以帮上一点忙，"我回答道，然后转向控制面板。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] [fɔːr] - [lɪmz] [ðə; ði] [bruːt] [rɪpt] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

With	its	massive	fore	-	limbs	the	brute	ripped	the	cloth	from	its	body	as	it
和	它是	大量的	前	-	四肢	这	蛮力	撕裂	这	布	从	它是	身体	作为	它

[muːvd] [daʊn] - [wɪnd] .

moved	down	-	wind	.
已搬	向下	-	风	.

这头野兽用它粗壮的前肢，顺风而行，将身上的布料撕了下来。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'troʊl] .

I	made	it	stand	and	took	the	other	control	.
我	制成	它	站立	和	采取	这	其他	控制	.

我让它立起来，然后接管了另一个控制权。

" [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ven] [sed] .

"	Let	me	do	it	,	"	Ven	said	.
"	让	我	做	它	,	"	文	说	.

“让我来做吧。”文说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['hænd(ə)l][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	You	can't	handle	both	of	them	in	your	condition	.	"
"	你	不能	处理	两个都	的	他们	在	你的	状况	.	"

“你现在的状况无法同时应付他们两个。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] . "

"	All	right	,	"	I	said	,	"	but	be	careful	.	"
"	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	但	是	小心	.	"

“好的，”我说，“但是要小心。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[naʊ] [wʌt] [duː][aɪ][duː] ? "

Now	what	do	I	do	?	"
现在	什么	做	我	做	?	"

现在我该怎么办?

" [æd'væns] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [nɑːb] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

"	Advance	the	intensity	knob	and	think	what	you	want	it	to	do	.
"	进步	这	强度	旋钮	和	思考	什么	你	想	它	到	做	.

“转动强度旋钮，想想你想要它做什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] , [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	There	was	a	flurry	of	movement	inside	the	tent	,	the	thrashing	of	a
"	那里	曾是	一个	阵雪	的	移动	里面	这	帐篷	,	这	猛烈抽打	的	一个

[hjuːdʒ]['bɑːdi] ,

huge	body	,
巨大的	身体	,

帐篷里一阵骚动，一个庞大的身躯在翻腾挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['mæm(ə)l] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['stægərd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə]

and	the	second	mammal	burst	through	the	opening	and	staggered	clumsily	to
和	这	第二	哺乳动物	爆裂	通过	这	开幕	和	交错	笨拙地	到

[ə; eɪ][stɑːp] .

a	stop	.
一个	停止	.

第二只哺乳动物冲破了洞口，踉跄跄地笨拙地停了下来。

" [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] , " [aɪ] [sed] .

"	Reduce	the	intensity	,	"	I	said	.
"	减少	这	强度	,	"	我	说	.

“降低强度，”我说。

" [jʊə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['stɪmjələs] .

"	You're	projecting	too	strong	a	stimulus	.
"	你是	投影	也	强的	一个	刺激	.

你施加的刺激太强烈了。

[naʊ] [ʌn'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

Now	uncover	it	and	send	it	over	with	the	other	one	to	cool	off	.
现在	揭露	它	和	发送	它	超过	和	这	其他	一	到	凉爽的	离开	.

现在揭开盖子，把它和另一个一起送过去冷却。

[ðeə(r)] [mɔːr] ['berəbl] [wen] [ðeə(r)] [koʊld] .

They're	more	bearable	when	they're	cold	.
它们是	更多的	可以忍受	什么时候	它们是	寒冷的	.

它们冷的时候更容易忍受。

[ðeɪ] [ɪg'zuːd][ðə; ðɪ] [sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skɪn][glændz][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]

They	exude	the	scent	from	their	skin	glands	to	compensate	for
他们	渗出物	这	香味	从	他们的	皮肤	腺体	到	补偿	为了

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . "

temperature	.	"
温度	.	"

它们会从皮肤腺体分泌气味来调节温度。

" [aɪ] [noʊ] ， " [ven] [sed] .

"	I	know	,	"	Ven	said	.
"	我	知道	,	"	文	说	.

“我知道，”文说道。

" [aɪ] ['stʌdid] [baɪ'ɑːlədʒi] .

"	I	studied	biology	.
"	我	研究	生物学	.

我学的是生物学。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	She	did	as	I	instructed	and	then	dropped	beside	me	.
"	她	做过	作为	我	指示	和	然后	掉落	旁	我	.

她按照我的指示做了，然后就倒在我身边。

[wiː; wi] [rɪ'lækst] ， ['gæðərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][klaɪm] [ə'hed] .

We	relaxed	,	gathering	our	strength	for	the	climb	ahead	.
我们	轻松	,	采集	我们的	力量	为了	这	爬	前方	.

我们放松下来，积蓄力量准备迎接接下来的攀登。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [rɪ'kʌvər] ['ræpɪdli] .

But	I	didn't	recover	rapidly	.
但	我	没有	恢复	快速	.

但我并没有很快康复。

[aɪ][kʊd; kəd] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .

I	could	move	,	but	the	exertion	made	me	dizzy	.
我	可以	移动	,	但	这	用力	制成	我	晕眩的	.

我能动，但用力后头晕目眩。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd][set][ɪn] .

The	excitement	was	over	and	reaction	had	set	in	.
这	激动	曾是	超过	和	反应	有	放	在	.

兴奋劲儿过去了，人们开始做出反应。

" [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['dʌlli] .

"	I'll	never	make	it	,	"	I	said	dully	.
"	患病的	绝不	制作	它	,	"	我	说	沉闷地	.

“我永远也做不到，”我无精打采地说。

" [aɪ][kæn; kən][help] , " [ven] [sed] — " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	I	can	help	,	"	Ven	said	—	"	a	little	.	"
"	我	能	帮助	,	"	文	说	—	"	一个	小的	.	"

“我可以帮忙，”文说道，“一点点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	It	won't	be	enough	.
"	它	惯于	是	足够的	.

“这还不够。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

You	don't	have	the	strength	to	carry	me	.
你	不	有	这	力量	到	携带	我	.

你没有力气背我。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ['gliːmɪŋ] ['pælidli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

"	I	looked	at	the	huge	bodies	of	the	mammals	gleaming	pallidly	in	the	darkness
"	我	看起来	在	这	巨大的	身体	的	这	哺乳动物	闪闪发光	苍白地	在	这	黑暗

，

，

，

我看着那些哺乳动物庞大的身躯在黑暗中泛着苍白的光泽，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	suddenly	I	had	an	idea	.
和	突然	我	有	一个	主意	.

突然，我灵光一闪。

[ðə; ði] - [ɑːn]['vɑːlgə] [də'mestɪkeɪtɪd] ['mæm(ə)lz] .

The	Slaads	on	Valga	domesticated	mammals	.
这	-	在	瓦尔加	家养的	哺乳动物	.

瓦尔加岛上的斯拉德人驯养哺乳动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɔ'druːpidəl, ˌkwɔdru'pedəl] , [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['mæm(ə)lz] .

They	were	quadrupedal	,	true	enough	,	but	they	were	still	mammals	.
他们	是	四足动物	,	真的	足够的	,	但	他们	是	仍然	哺乳动物	.

它们的确是四足动物，但它们仍然是哺乳动物。

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][raɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ?

Why	couldn't	I	ride	one	of	these	as	they	did	?
为什么	不能	我	骑	一	的	这些	作为	他们	做过	?

为什么我不能像他们一样骑上其中一辆?

[ðoʊz] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['iːzəli] .

Those	great	masses	of	muscle	should	carry	me	easily	.
那些	伟大的	群众	的	肌肉	应该	携带	我	容易地	.

那一大块肌肉应该能轻松驮着我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	I	think	I	have	a	solution	,	"	I	said	.
"	我	思考	我	有	一个	解决方案	,	"	我	说	.

“我想我有个解决办法，”我说。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] . "

"	I'll	have	one	of	them	carry	me	.	"
" 患病的		有	一	的	他们	携带	我	.	"

“我让其中一个人背我。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] ！ "
" You can't ! "
" 你 不能 ！ "

“你不能！”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [kən'troʊld] .
They're controlled .
它们是 受控 .

它们受到控制。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
And they're the only way I'll be able to get back to the ship .
和 它们是 这 仅有的 方式 患病的 是 有能力的 到 得到 后退 到 这 船 .

而它们是我返回船上的唯一途径。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'troʊlər] .
" I picked up the nearest controller .
" 我 挑选 向上 这 最近的 控制器 .

我拿起了最近的控制器。

" [lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
" Let's see what happens .
" 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" [ven] [skwiːkt] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ɪts] [nek] .
" Ven squeaked as the monster lifted me in the air and set me across its neck .
" 文 吱吱作响 作为 这 怪物 抬起 我 在 这 空气 和 放 我 穿过 它是 脖子 .

“当怪物把我举到空中，放在它的脖子上时，文发出了一声尖叫。”

[aɪ] [krɔːst] [maɪ][pædz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .
I crossed my pads and hung on .
我 交叉 我的 垫子 和 悬挂 在 .

我交叉双臂，坚持了下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['terəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] .
The ground seemed terribly far away .
这 地面 似乎 可怕 远的 离开 .

地面似乎离我很远。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər] ?
" How is it up there ?
" 如何 是 它 向上 那里 ?

“上面情况怎么样？”

" [ven] [æskt] .
" Ven asked .
" 文 问 .

文问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'steɪb(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] .
" A little unstable , " I said , " but I'll manage .
" 一个 小的 不稳定 , " 我 说 , " 但 患病的 管理 .

“有点不稳定，”我说，“但我能应付。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Shall **we** **go** **?**
将 我们 去 ?

我们走吧?

" [wiː; wi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [ə'bʌtmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" **We** **moved** **up** **the** **trail** **to** **the** **rocky** **abutment** **and** **turned** **up** **the** **hill** **.**
" 我们 已搬 向上 这 踪迹 到 这 岩石 邻接 和 转向 向上 这 爬坡道 .

我们沿着小路走到岩石桥墩，然后转身上山。

[ðə; ði] [bruːt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [klaɪmd] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
The **brute** **beneath** **me** **climbed** **strongly** **and** **easily** **.**
这 蛮力 下面 我 攀登 强烈 和 容易地 .

我身下的那头蛮兽爬得又快又猛。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ven] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
" **Wait** **a** **minute** **,** **"** **Ven** **said** **as** **she** **turned** **the** **corner** **behind** **me** **,** **"** **you're** **going**
" 等待 一个 分钟 , " 文 说 作为 她 转向 这 角落 在后面 我 , " 你是 去
[tuː] [fæst] . "
too **fast** **.** **"**
也 快速地 . "

"等一下，"文在我身后转弯时说道，"你开得太快了。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][raɪd] ?
" **Why** **don't** **you** **ride** **?**
" 为什么 不 你 骑 ?

你为什么不骑车呢?

" [aɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I** **called** **down** **to** **her** **.**
" 我 称为 向下 到 她 .

我给她打了个电话。

" [ðɪs] [wʌn] [muːvz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" **This** **one** **moves** **easily** **enough** **.**
" 这 一 移动 容易地 足够的 .

"这个移动起来很轻松。"

[its] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] . "
It's **much** **better** **than** **walking** **.** **"**
它是 很多 更好的 比 步行 . "

这比走路好多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [ven] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **think** **I** **will** **,** **"** **Ven** **replied** **.**
" 我 思考 我 将要 , " 文 回复 .

"我想我会的，"Ven回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ven] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" **This** **is** **all** **right** **,** **"** **Ven** **said** **as** **we** **moved** **side** **by** **side** **up** **the** **hill** **.**
" 这 是 全部 正确的 , " 文 说 作为 我们 已搬 边 经过 边 向上 这 爬坡道 .

"没关系，"文一边说着，一边和我们并肩爬上山坡。

" [ðə; ði]['faɪbrɪlz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] — "
" **The** **fibrils** **on** **top** **of** **its** **head** **—** **"**
" 这 原纤维 在 顶部 的 它是 头 — "

"它头部的纤维——"

" [her] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .
" **Hair** **,** **"** **I** **corrected** **.**
" 头发 , " 我 已更正 .

"头发，"我纠正道。

" [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [jɔːrz] .

"	The	hair	of	this	one	is	longer	than	yours	.
"	这	头发	的	这	一	是	更长	比	你的	.

"这个人的头发比你的长。"

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] ['naɪsli] .

I	can	hold	on	nicely	.
我	能	抓住	在	很好	.

我能牢牢抓住。

" [ðə; ði][bɪg] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [muːvd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] ,

"	The	big	bodies	of	the	natives	moved	smoothly	and	powerfully	,
"	这	大的	身体	的	这	本地人	已搬	顺利	和	强大的	,

"土著居民庞大的身躯行动流畅有力，

[ðer; ðər]['dʒaɪənt] [straɪdz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['peɪnfəli] ['kʌvərd] [sʌm; səm]

their	giant	strides	eating	up	the	distance	we	had	so	painfully	covered	some
他们的	巨大的	步幅	吃	向上	这	距离	我们	有	所以	痛苦地	涵盖	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] .

time	before	.
时间	前	.

他们迈着大步，一下子就抹去了我们之前费尽九牛二虎之力才走完的路程。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [keɪm] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

Presently	we	came	out	onto	the	lower	edge	of	the	meadow	below	our	ship	.
目前	我们	来了	出去	到	这	降低	边缘	的	这	草地	以下	我们的	船	.

这时，我们来到了船下方草地的低洼地带。

[ven] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['ɔːrə] ['gloʊɪŋ] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Ven	looked	at	me	,	her	aura	glowing	pink	with	excitement	.
文	看起来	在	我	,	她	灵气	发光	粉色的	和	激动	.

Ven看着我，兴奋得周身泛起了粉红色的光芒。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

"	I'll	race	you	to	the	ship	,	"	she	cried	,	and	dashed	off	with	a	burst	of
"	患病的	种族	你	到	这	船	,	"	她	哭	,	和	虚线	离开	和	一个	爆裂	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

"我跟你比赛看谁先到船上！"她喊道，然后飞快地跑开了。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Somehow	I	couldn't	resist	the	challenge	in	her	voice	.
不知何故	我	不能	抵抗	这	挑战	在	她	嗓音	.

不知为何，我无法抗拒她语气中的挑战。

[aɪ] [əd'vænst] [ðə; ði][kən'troʊl] [nɑːb] [ænd; ənd] [θɔːt] ['strɔːŋli] .

I	advanced	the	control	knob	and	thought	strongly	.
我	先进的	这	控制	旋钮	和	想法	强烈	.

我转动控制旋钮，认真地思考着。

[ðə; ði] [bruːt] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	brute	jumped	as	though	it	had	been	whipped	and	leaped	into	a
这	蛮力	跳了起来	作为	尽管	它	有	到过	鞭打	和	跳跃	进入	一个

['plʌndʒɪŋ] [rʌn] .

plunging	run	.
骤降	跑步	.

那畜生像被鞭打过一样跳了起来，纵身一跃，飞奔而去。

[aɪ] [klʌŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪðəm]

I	clung	desperately	for	a	moment	and	then	relaxed	as	I	caught	the	rhythm
我	紧紧抓住	绝望地	为了	一个	片刻	和	然后	轻松	作为	我	捕捉	这	韵律

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [straɪdz] .

of	the	driving	strides	.
的	这	驾驶	步幅	.

我拼命地抓了一会儿，然后随着驾车的步伐节奏放松下来。

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

My	heart	pounded	,	but	not	with	fear	.
我的	心	猛击	,	但	不是	和	害怕	.

我的心怦怦直跳，但并非出于恐惧。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] !

I	had	never	known	such	exhilaration	!
我	有	绝不	已知	这样的	兴奋	!

我从未体验过如此激动人心的感觉!

[mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [peɪl] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Machines	were	pale	compared	to	it	.
机器	是	苍白	比较的	到	它	.

与它相比，机器都黯然失色。

[ðə; ði] ['mæm(ə)l] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skɛnt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən]

The	mammal	could	run	like	a	frightened	skent	—	and	it	was	faster	than
这	哺乳动物	可以	跑步	喜欢	一个	害怕	斯肯特	—	和	它	曾是	快点	比

[vɛnz] !

Ven's	!
文的	!

这只哺乳动物跑起来像受惊的斯肯特犬一样快——而且比文的还快!

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] ,

I	caught	her	halfway	up	the	meadow	,	and	pulled	away	,
我	捕捉	她	半	向上	这	草地	,	和	拉	离开	,

我在草地半路追上了她，然后开车离开了。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] ['muːvɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː] .

exulting	in	the	powerful	muscles	moving	underneath	me	.
欣喜若狂	在	这	强大的	肌肉	移动	下	我	.

我为身下强壮的肌肉运动而感到兴奋。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [kən'siːld] ['aʊər; ɑːr] ['kæməflɑːʒd] [ʃɪp] ,

I	charged	up	to	the	grove	of	trees	that	concealed	our	camouflaged	ship	,
我	带电	向上	到	这	树林	的	树木	那	暗	我们的	伪装	船	,

我冲向那片掩映着我们伪装飞船的树林，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mæm(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	brought	the	mammal	to	a	halt	.
和	带来	这	哺乳动物	到	一个	停止	.

并使这只哺乳动物停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋkɪŋ] [swet] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

It	was	panting	,	trembling	,	drenched	with	stinking	sweat	,	but	I	didn't	mind	.
它	曾是	喘息	,	发抖	,	湿透了	和	臭	汗	,	但	我	没有	头脑	.

它气喘吁吁，浑身颤抖，汗水散发着恶臭，但我并不在意。

[aɪ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	part	of	it	.
我	曾是	部分	的	它	.

我曾是其中的一份子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['fiːdbæk] [ɪn][ə; eɪ][ˌbaɪ'poʊlər][kən'troʊl]['sɜːrkɪt][ænd; ənd]

There	was	a	certain	amount	of	feedback	in	a	bipolar	control	circuit	and
那里	曾是	一个	肯定	数量	的	反馈	在	一个	双极	控制	电路	和

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,

I	could	feel	the	heat	of	its	body	,
我	可以	感觉	这	热	的	它是	身体	,

双极控制电路中存在一定的反馈，我能感觉到它身体的温度。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] , [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] ,

the	beat	of	the	great	heart	,	the	rise	and	fall	of	the	broad	chest	,
这	打	的	这	伟大的	心	,	这	上升	和	落下	的	这	广阔	胸部	,

伟大心脏的跳动，宽阔胸膛的起伏，

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [nek] .

the	pulse	of	the	blood	vessels	in	the	thick	neck	.
这	脉冲	的	这	血	船只	在	这	厚的	脖子	.

粗壮的脖子上血管的搏动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

It	was	magnificent	!
它	曾是	壮丽	!

太棒了！

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] !

I	had	never	before	felt	the	ecstasy	of	physical	strength	!
我	有	绝不	前	毛毡	这	狂喜	的	身体的	力量	!

我以前从未体验过如此强大的力量带来的快感！

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [stɪl] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [kə'nektɪd]

I	turned	and	looked	back	,	still	tasting	the	pleasure	of	the	great	body	connected
我	转向	和	看起来	后退	,	仍然	品尝	这	乐趣	的	这	伟大的	身体	连接

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

我转身回望，仍然回味着与我的思想相连的伟大身体带来的愉悦。

[ven] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Ven	drew	up	beside	me	.
文	画	向上	旁	我	.

文在我旁边停了下来。

" [haɪ] ['jiː] !

"	Hai	Yee	!
"	嗨	余	!

“嗨，Yee！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ! "

"	What	a	sensation	!	"
"	什么	一个	感觉	!	"

“真是太棒了！”

" [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" You liked it ?
" 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Liked it ?
" 喜欢 它 ?

喜欢吗?

[laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Liked it ?
喜欢 它 ?

喜欢吗?

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] !
I loved it !
我 喜爱 它 !

我太喜欢了!

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [sed] ['truːθfəli] .
" I think so , " I said truthfully .
" 我 思考 所以 , " 我 说 说实话 .

"我想是的,"我如实说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ə'gen] , " [ven] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mæm(ə)l]
" I'm going across the meadow again , " Ven said as she turned her mammal
" 我是 去 穿过 这 草地 再次 , " 文 说 作为 她 转向 她 哺乳动物
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

"我又要穿过草地了,"文一边说着，一边调转着她的哺乳动物的方向。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

"不,"我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ]
" We have use for these two and we have no knowledge of how
" 我们 有 使用 为了 这些 二 和 我们 有 不 知识 的 如何
[mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] .
much they can stand .
很多 他们 能 站立 .

"我们需要这两个，但我们不知道它们能承受多大的重量。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
There's no sense damaging them .
有 不 感觉 损害 他们 .

损坏它们毫无意义。

" [aɪ] [fraund] [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['blʌdi] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][legz][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv]
" I frowned as I noticed the bloody scratches on the legs and body of
" 我 皱眉 作为 我 注意到 这 血腥 划痕 在 这 腿 和 身体 的
[hɜːr; hər] ['mæm(ə)l] .
her mammal .
她 哺乳动物 .

"我皱着眉头，注意到她那只哺乳动物的腿和身上有血淋淋的抓痕。"

[ven] ['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [geɪz] .
Ven noted the direction of my gaze .
文 著名的 这 方向 的 我的 目光 .

文注意到了我的目光方向。

" [ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" They're not as tough as I thought , " she said with sudden contrition .
" 它们是 不是 作为 艰难的 作为 我 想法 , " 她 说 和 突然 忏悔 .

"他们没有我想象的那么强悍，"她突然懊悔地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" But they're not too badly damaged , are they ? "
" 但 它们是 不是 也 糟糕 损坏的 , 是 他们 ? "

"但它们受损不算太严重，对吧？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mæm(ə)l] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [daʊn] .
I ordered the mammal to set me down .
我 订购 这 哺乳动物 到 放 我 向下 .

我命令那只哺乳动物把我放下来。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] .
Dawn was breaking and I could see better what we had captured .
黎明 曾是 打破 和 我 可以 看 更好的 什么 我们 有 捕获 .

黎明破晓，我能更清楚地看到我们拍摄到的画面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
They were a male and a female .
他们 是 一个 男性 和 一个 女性 .

他们是一男一女。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'meɪliən] ['ænsestri] , [ðeɪ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]
On the whole , except for their mammalian ancestry , they conformed to
在 这 所有的 , 除了 为了 他们的 哺乳动物 祖先 , 他们 符合 到
['dɑːmɪnənt] - [reɪs] [kraɪ'tɪriə] ,
dominant - race criteria ,
主导的 - 种族 标准 ,

总体而言，除了哺乳动物血统外，它们符合优势种族的标准。

['biːɪŋ] [ɪ'rekt] , [ˌbaɪ'piːdl; ˌbaɪ'pedl] , ['predətɔːri] [taɪps] [wɪð; wɪθ][bɪ'nɑːkjələr]['vɪʒ(ə)n] .
being erect , bipedal , predatory types with binocular vision .
存在 直立 , 双足 , 掠食性 类型 和 双筒望远镜 想象 .

直立、双足、具有双眼视觉的掠食性动物。

[ðer; ðər] ['ʌpər] [iks'tremitis] [wɜ:r; wər] [ɪ'vɑ:lvd] ['ɪntu:] [mə'nɪpjəleɪtɪv] ['ɔrgənz] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Their	upper	extremities	were	evolved	into	manipulative	organs	similar	to	our
他们的	上	四肢	是	进化	进入	操纵性的	器官	相似的	到	我们的

['praɪmeri]['didʒits] .

primary	digits	.
基本的	数字	.

它们的上肢进化成了类似于我们人类手指的操控器官。

[ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [seks][daɪ'mɔ:rfɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	most	outstanding	difference	was	the	extreme	sex	dimorphism	,	which	was
这	最多	杰出的	不同之处	曾是	这	极端	性别	二态性	,	哪个	曾是

['ɑ:bviəsli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [laɪt] .

obviously	apparent	in	the	brightening	light	.
明显地	明显	在	这	提亮	光	.

最显著的区别是极端的性别二态性，这在光线变亮的情况下显而易见。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]

The	physical	differences	were	carried	to	such	lengths	that	it	was	hard	to
这	身体的	差异	是	携带	到	这样的	长度	那	它	曾是	难的	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] .

believe	that	they	were	members	of	the	same	species	.
相信	那	他们	是	成员	的	这	相同的	物种	.

它们的体貌差异如此之大，以至于很难相信它们是同一物种的成员。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɪg'zæktli] ['ʌgli] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	weren't	exactly	ugly	,	yet	there	was	something	disturbing	about	them	.
他们	不是	确切地	丑陋的	,	然而	那里	曾是	某物	令人不安	关于	他们	.

它们倒也算不上丑陋，但却给人一种不安的感觉。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ræŋk]['hælədʒən]['oʊdər][ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn][glændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl]

Perhaps	it	was	the	rank	halogen	odor	of	their	skin	glands	that	were	still
也许	它	曾是	这	秩	卤素	气味	的	他们的	皮肤	腺体	那	是	仍然

[sɪ'kri:tɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

secreting	despite	the	coolness	of	the	air	.
分泌	尽管	这	凉爽	的	这	空气	.

或许是因为尽管空气凉爽，它们皮肤腺体仍在分泌刺鼻的卤素气味。

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'telɪdʒənt] ['mæm(ə)lz] .

Or	perhaps	it	was	merely	that	they	were	intelligent	mammals	.
或者	也许	它	曾是	仅仅	那	他们	是	聪明的	哺乳动物	.

或许仅仅是因为它们是聪明的哺乳动物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑ:zmɪk]['hju:mər] ,

It	was	as	though	Authority	had	,	in	a	moment	of	cosmic	humor	,
它	曾是	作为	尽管	权威	有	,	在	一个	片刻	的	宇宙	幽默	,

仿佛权威在某个宇宙幽默的时刻，

[drɔ:n] ['oʊvərsaɪzd]['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][laɪf] .

drawn	oversized	caricatures	of	Thalassans	and	endowed	them	with	life	.
绘制	超大	漫画	的	-	和	捐赠	他们	和	生活	.

画出了塔拉萨人的超大漫画形象，并赋予它们生命。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['sʌt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

I	felt	a	subtle	insult	in	their	presence	.
我	毛毡	一个	微妙的	侮辱	在	他们的	在场	.

在他们的面前，我感到一种隐隐的侮辱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪn][maɪ]['ɔ:rə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ven] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .

I	suppose	it	showed	in	my	aura	because	Ven	came	quickly	to	my	side	.
我	认为	它	显示	在	我的	灵气	因为	文	来了	迅速地	到	我的	边	.

我想这大概是从我的气场中体现出来的，因为文很快就来到了我身边。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,
" I told you they were disturbing ,
" 我 讲述 你 他们 是 令人不安 ,

我跟你说过它们很令人不安，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [fɔːrmz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] .
" she said as we looked up at their monstrous forms towering over us .
" 她 说 作为 我们 看起来 向上 在 他们的 滔天 表格 参天 超过 我们 .

“她说着，我们抬头望着他们高耸在我们面前的庞大身躯。”

" [aɪm][glæd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˌʌnkən'troʊld] , " [aɪ] ['ænsər] , ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [lʊkt]
" I'm glad they're not uncontrolled , " I answered , shivering a little as I looked
" 我是 高兴的 它们是 不是 不受控制 , " 我 回答 , 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 我 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

“我很高兴他们没有失控，”我回答道，看着他们，我不禁微微颤抖。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst] ['spiːʃiːz] [æn'tɪpəθi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" I suppose it's just species antipathy , but they make me uncomfortable . "
" 我 认为 它是 只是 物种 反感 , 但 他们 制作 我 不舒服 . "

“我想这只是物种间的反感，但它们让我感到不舒服。”

" ['mæm(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ɑːn] [θɑː'lɑːsə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? "
" Mammals were exterminated on Thalassa long ago , weren't they ? "
" 哺乳动物 是 灭绝 在 塔拉萨 长的 前 , 不是 他们 ? "

“塔拉萨岛上的哺乳动物很久以前就灭绝了，不是吗？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ðeɪ] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [egz] .
" They ate our eggs .
" 他们 吃 我们的 鸡蛋 .

“他们吃了我们的鸡蛋。”

" [ven] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər]['praɪmeri]['didʒits]['oʊvər][ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz] [legz] .
" Ven walked forward and ran her primary digits over the female's legs .
" 文 步行 向前 和 跑 她 基本的 数字 超过 这 女性的 腿 .

“Ven走上前去，用她的食指抚摸着那名女子的腿。

" [ðeə(r)] [kwaɪt] [wel] [ɪ'vɑːlvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They're quite well evolved , " she said .
" 它们是 相当 出色地 进化 , " 她 说 .

“它们进化得相当完善，”她说。

" [ðə; ði] [skɪn] ['hæznt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [skeɪlz] . "
" The skin hasn't a vestige of scales . "
" 这 皮肤 还没有 一个 痕迹 的 秤 . "

“皮肤上一点鳞片痕迹都没有。”

" ['niːðər] [dʌz] [jɔːrz] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] , " [aɪ] [sed] ['tɑːrtli] .
" Neither does yours except at the tip of your tail , " I said tartly .
" 两者都不 做 你的 除了 在 这 提示 的 你的 尾巴 , " 我 说 酸涩的 .

“你的也一样，除了尾巴尖以外，”我尖刻地说。

" [dəunt][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [laɪf][fɔːrm] .
" Don't get the idea that they're a primitive life form .
" 不 得到 这 主意 那 它们是 一个 原始 生活 形式 .

“不要以为它们是原始生命形式。”

['æktʃuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪtər] [ˌevə'luːʃəneri] [taɪp] [ðæn; ðən][wiː; wi] !

Actually	**they**	**are**	**a**	**later**	**evolutionary**	**type**	**than**	**we**	**!**
实际上	他们	是	一个	之后	进化	类型	比	我们	!

实际上，它们的进化程度比我们高！

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər]['perəl]

If	**our**	**ancestors**	**had**	**not**	**developed**	**intelligence**	**enough**	**to**	**realize**	**their**	**peril**
如果	我们的	祖先	有	不是	发达	智力	足够的	到	意识到	他们的	危险

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] [wʊd] [ruːl] [θɑː'lɑːsə] [tə'deɪ] .

we	**would**	**be**	**extinct**	**—**	**and**	**something**	**like**	**them**	**would**	**rule**	**Thalassa**	**today**	**.**
我们	会	是	灭绝	—	和	某物	喜欢	他们	会	规则	塔拉萨	今天	.

如果我们的祖先没有发展出足够的智慧来意识到他们所处的危险，我们就会灭绝——而像他们一样的生物今天就会统治塔拉萨。

" [ven] ['ʃivəd] , " [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !

"	**Ven**	**shivered**	**,**	**"**	**How**	**horrible**	**!**
"	文	瑟瑟发抖	,	"	如何	可怕	!

文瑟瑟发抖，“太可怕了！”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**don't**	**like**	**thinking**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	不	喜欢	思维	关于	它	.	"

我不喜欢想这件事。

" [dəunt] , " [aɪ][əd'vaɪzd] .

"	**Don't**	**,**	**"**	**I**	**advised**	**.**
"	不	,	"	我	建议	.

“别这样，”我劝道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**with**	**them**	**?**
"	什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?

“我们该怎么处置它们？”

" [ven] [æskt] .

"	**Ven**	**asked**	**.**
"	文	问	.

文问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['prɑːksi] ,

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**analyze**	**them**	**and**	**construct**	**a**	**proxy**	**,**
"	我	曾是	去	到	分析	他们	和	构造	一个	代理人	,

“我原本打算分析它们并构建一个代理模型，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fɑːr] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] .

but	**they're**	**far**	**too**	**big**	**to**	**duplicate**	**with**	**our**	**limited**	**resources**	**.**
但	它们是	远的	也	大的	到	复制	和	我们的	有限的	资源	.

但是它们规模太大，以我们有限的资源无法复制。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][juːz]

I	**suppose**	**the**	**only**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**insert**	**control**	**circuits**	**and**	**use**
我	认为	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	插入	控制	电路	和	使用

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

them	**as**	**they**	**are**	**.**	**"**
他们	作为	他们	是	.	"

我想我们唯一能做的就是插入控制电路，然后直接使用它们。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ? "

"	**Won't**	**that**	**be**	**painful**	**?**	**"**
"	惯于	那	是	痛苦	?	"

“那岂不是很痛苦吗？”

" ['oʊnli] ['saɪkɪkli] .
" **Only** **psychically** .
" 仅有的 精神上 .

“只是精神上的。”

['fɪzɪkli] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ['sʌfər] [ə; eɪ][bɪt] .
Physically **they** **shouldn't** **suffer** **a** **bit** .
身体 他们 不应该 遭受 一个 少量 .

他们的生理上应该不会受到任何伤害。

[ðə; ði][breɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fiːlz] [noʊ][peɪn] .
The **brain** **,** **you** **know** **,** **feels** **no** **pain** **.**
这 脑 , 你 知道 , 感觉 不 疼痛 .

你知道，大脑是感觉不到疼痛的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [in'təːprits] ['stɪmjəlaɪ][frʌm; frəm] ['elsˌwer] . "
It **merely** **interprets** **stimuli** **from** **elsewhere** **.** **"**
它 仅仅 解释 刺激 从 别处 . "

它只是对来自其他地方的刺激进行解读。

" [ɪn] ['mæm(ə)lz] [tuː] ?
" **In** **mammals** **too** **?**
" 在 哺乳动物 也 ?

“哺乳动物也是如此吗？”

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" **I** **shrugged** **.**
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" **I** **suppose** **so** **.**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
Besides **,** **what** **difference** **does** **it** **make** **?**
除了 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

再说，这又有什么区别呢?

[wʌns] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [tuː] ['bædli]
Once **we're** **through** **with** **them** **we** **can** **destroy** **them** **if** **they're** **too** **badly**
一次 是 通过 和 他们 我们 能 破坏 他们 如果 它们是 也 糟糕
['dæmɪdʒd] . "
damaged **.** **"**
损坏的 . "

如果损坏太严重，我们可以在处理完毕后将其销毁。

" [ðæt] [siːmz] [ˌʌn'fer] . "
" **That** **seems** **unfair** **.** **"**
" 那 似乎 不公平 . "

“这似乎不公平。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fernəs] .
" **It's** **not** **a** **question** **of** **fairness** **.**
" 它是 不是 一个 问题 的 公平 .

“这不是公平的问题。”

[its] [sər'vaɪv(ə)l] .
It's **survival** **.**
它是 生存 .

这是生存之道。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][pər'fɔ:rm] ['prɑ:pərli] ,
If **they** **don't** **perform** **properly** **,**
如果 他们 不 履行 适当地 ,

如果他们表现不佳，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
we **shall** **have** **to** **dispose** **of** **them** **or** **they'll** **be** **back** **here** **with** **a**
我们 将 有 到 处置 的 他们 或者 他们会 是 后退 这里 和 一个
[hoʊl] [hɜ:rd] .
whole **herd** **.**
所有的 一群 .

我们必须把它们处理掉，否则它们会带着一大群回来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɑ:pəreɪt] ['ʌndər][kən'troʊl] , [wi:l] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [lu:s] [wen] [wɪə(r)] [θru:]
Of **course** **,** **if** **they** **operate** **under** **control** **,** **we'll** **turn** **them** **loose** **when** **we're** **through**
的 课程 , 如果 他们 操作 在下面 控制 , 出色地 转动 他们 松动的 什么时候 是 通过
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

当然，如果他们运作正常，我们会在完成任务后放他们走。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [tek'nɑ:lədʒi] [ɪz] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['baɪoʊ] - ['sɜ:rkɪt] [ɪf]
I **doubt** **that** **their** **technology** **is** **advanced** **enough** **to** **recognize** **a** **bio** **-** **circuit** **if**
我 怀疑 那 他们的 技术 是 先进的 足够的 到 认出 一个 生物 - 电路 如果
[ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] .
they **saw** **one** **.**
他们 锯 一 .

我怀疑他们的技术是否足够先进，即使他们看到生物电路也能识别出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [nu:] . "
And **if** **it** **is** **,** **they** **will** **have** **learned** **nothing** **new** **.** **"**
和 如果 它 是 , 他们 将要 有 学习 没有什么 新的 . "

如果真是如此，他们将一无所获。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [ki:p] [ðem; ðəm] — [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [θɑ:'lɑ:sə] ?
" **But** **why** **can't** **we** **keep** **them** **—** **take** **them** **back** **to** **Thalassa** **?**
" 但 为什么 不能 我们 保持 他们 — 拿 他们 后退 到 塔拉萨 ?

“但是为什么我们不能留下它们——把它们带回塔拉萨呢？”

[ðeid] [meɪk] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [zu:] . "
They'd **make** **an** **unusual** **contribution** **to** **the** **Central** **Zoo** **.** **"**
他们会 制作 一个 异常 贡献 到 这 中央 动物园 . "

它们将为中央动物园做出不同寻常的贡献。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm** **afraid** **not** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我是 害怕的 不是 , " 我 说 .

“恐怕不行，”我说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeid] [sər'vaɪv] [speɪs] .
" **I** **doubt** **if** **they'd** **survive** **space** **.**
" 我 怀疑 如果 他们会 存活 空间 .

我怀疑它们能否在太空中生存下来。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ]
The **only** **part** **of** **the** **ship** **large** **enough** **to** **hold** **them** **would** **be** **the** **cargo**
这 仅有的 部分 的 这 船 大的 足够的 到 抓住 他们 会 是 这 货物
['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
storage **compartment** **,**
贮存 隔间 ,

船上唯一足够容纳它们的部分就是货物储存舱。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['ʃiːldɪd] .
and **that's** **not** **shielded** **.**
和 那就是 不是 屏蔽 .

而且它没有屏蔽。

[ə; eɪ]['haipə,dʒʌmp] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
A **hyperjump** **would** **kill** **them** **.**
一个 超跳跃 会 杀 他们 .

超跳跃会要了他们的命。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['iːv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You **wouldn't** **want** **even** **them** **to** **die** **that** **way** **,** **would** **you** **?**
你 不会 想 甚至 他们 到 死 那 方式 , 会 你 ?

你肯定不希望他们那样死去，对吧?

" [hɜːr; hər] ['ɔːrə] [tɜːrnd] [greɪ] .
" **Her** **aura** **turned** **gray** **.**
" 她 灵气 转向 灰色的 .

她的气息变成了灰色。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . "
" **No** **,** **I** **suppose** **not** **.** **"**
" 不 , 我 认为 不是 . "

“不，我想不是。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [aɪ] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
" **There** **isn't** **a** **chance** **,** **"** **I** **said** **,** **seizing** **her** **thought** **before** **it** **was** **uttered** **.**
" 那里 不是 一个 机会 , " 我 说 , 抓住 她 想法 前 它 曾是 说出 .

“没机会，”我抢在她开口之前说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ten] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laifˌtaimz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['aʊtpoʊst][ɑːn]
" **It** **would** **take** **ten** **of** **our** **lifetimes** **to** **reach** **our** **nearest** **outpost** **on**
" 它 会 拿 十 的 我们的 一生 到 抵达 我们的 最近的 前哨 在
['nɔːrm(ə)l] [speɪsdraɪv] .
normal **spacedrive** **.**
普通的 太空驱动 .

“即使使用正常的太空推进方式，我们也需要花费十辈子的时间才能到达最近的太空站。”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget **it** **.** **"**
忘记 它 . "

忘了它。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [niːd] [jʊr; jər][help][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [ðiːz] [bruːts] .
" **Come** **along** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **I'll** **need** **your** **help** **to** **modify** **these** **brutes** **.**
" 来 沿着 , " 我 说 , " 患病的 需要 你的 帮助 到 调整 这些 野蛮人 .

“跟我来，”我说，“我需要你的帮助来改造这些笨蛋。”

" ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] .
" **Actually** **it** **wasn't** **a** **hard** **job** **.**
" 实际上 它 不是 一个 难的 工作 .

“其实这份工作并不难。”

[ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ˌkɔmpɑːt'mentəlaizd] .
Their **brains** **were** **well** **developed** **and** **nicely** **compartmentalized** **.**
他们的 大脑 是 出色地 发达 和 很好 分隔式 .

他们的大脑发育良好，各个部分划分得也很合理。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [proʊbz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætər] [tuː; tə]

With	our	probes	and	instruments	it	was	a	simple	enough	matter	to
和	我们的	探针	和	仪器	它	曾是	一个	简单的	足够的	事情	到

[ɪm'plænt][ðə; ði] ['nesəseri] [ɔːr'gænɪk] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] .

implant	the	necessary	organic	extensions	of	our	instruments	.
注入	这	必要的	有机的	扩展	的	我们的	仪器	.

利用我们的探针和仪器，植入必要的有机延伸部分是一件非常简单的事情。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	should	do	it	,
"	那	应该	做	它	,

这样应该就可以了。

" [aɪ] ['mɝːmɝd] [æz; əz][aɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [liːdz] [aɪ][hæd; həd]['dʒʊri] - [rɪgd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	murmured	as	I	disconnected	the	leads	I	had	jury	-	rigged	into	the
"	我	低声说道	作为	我	断开连接	这	线索	我	有	陪审团	-	作弊	进入	这

['ænəˌlaɪzər] .

analyzer	.
分析器	.

我一边喃喃自语，一边断开了我临时连接到分析仪上的导线。

" [ðeə(r)] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] - [tuːθ] .

"	They're	clean	as	a	Fardel's	tooth	.
"	它们是	干净的	作为	一个	-	齿	.

“它们干净得像法德尔的牙齿一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开国元勋(Founding Father)
第2/5页

" [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
" I was tired ,
" 我 曾是 疲劳的 ,

我当时很累，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ]
but I had the pleasant feeling of accomplishment that comes from working
但 我 有 这 令人愉快的 感觉 的 成就 那 来 从 在职的
[wɪð; wɪθ][ɔːr'gænɪk] ['mætər] .
with organic matter .
和 有机的 事情 .

但我从与有机物打交道的过程中获得了愉悦的成就感。

['pɑːsəbli] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['medɪk] .
Possibly if I were not so interested in History , I'd have become a medic .
可能 如果 我 是 不是 所以 感兴趣的 在 历史 , ID 有 变得 一个 医护人员 .

如果我对历史没有那么感兴趣，或许我会成为一名医生。

[aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tælənt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .
I do have a certain talent along that line .
我 做 有 一个 肯定 天赋 沿着 那 线 .

我在这方面确实有一定的天赋。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['prɔksiːz] .
At any rate , we now had a pair of proxies .
在 任何 速度 , 我们 现在 有 一个 一对 的 代理 .

总之，我们现在有了一对代理人。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['nɔːrm(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌndɪ'tektəbl] .
With only normal fortune they would be completely undetectable .
和 仅有的 普通的 财富 他们 会 是 完全地 无法检测 .

如果运气正常，他们根本不可能被发现。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ?
" Is it all done ?
" 是 它 全部 完毕 ?

"都做完了吗？"

" [ven] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .
" Ven asked as she looked over my shoulder .
" 文 问 作为 她 看起来 超过 我的 肩膀 .

"Ven 越过我的肩膀问道。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [proʊbz] [ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [test] [ðem; ðəm] .
" But leave the probes in place until we test them .
" 但 离开 这 探针 在 地方 直到 我们 测试 他们 .

"但请将探针留在原位，直到我们进行测试。"

" [aɪ] ['drægd] [maɪ] ['wɪri] ['bɑ:di][wʌns] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]

"	I	dragged	my	weary	body	once	again	into	the	control	room	and	tried	the
"	我	拖拽	我的	厌倦	身体	一次	再次	进入	这	控制	房间	和	尝试	这

['hedgɪr] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪt] .

headgear	and	circuits	.
帽子	和	电路	.

我再次拖着疲惫的身体走进控制室，试戴了头盔和电路。

[ðeɪ] ['fʌŋkʃənd] [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪktli] .

They	functioned	absolutely	perfectly	.
他们	功能正常	绝对地	完美	.

它们运转得非常完美。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [naʊ] ?

"	What	do	we	do	now	?
"	什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Ven's	projection	came	to	me	.
"	文的	投影	来了	到	我	.

“Ven的投影映入了我的脑海。”

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [proʊbz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] .

"	Remove	the	probes	and	send	them	back	to	their	camp	.
"	消除	这	探针	和	发送	他们	后退	到	他们的	营	.

“移除探测器，并将它们送回它们的营地。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

There's	no	sense	in	leaving	them	here	.	"
有	不	感觉	在	离开	他们	这里	.	"

把他们留在这里毫无意义。

" [bʌt; bət][ˌi: 'ju:] — "

"	But	Eu	—	"
"	但	欧盟	—	"

“但是欧盟——”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

“不，”我说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tɔɪz] .

"	They	are	not	toys	.
"	他们	是	不是	玩具	.

它们不是玩具。

[ðeə(r)] [tu:lz] .

They're	tools	.
它们是	工具	.

它们是工具。

[ðeə(r)] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

They're	to	do	a	job	for	us	.
它们是	到	做	一个	工作	为了	我们	.

他们是来为我们做事的。

[naʊ] [stɑ:p] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Now	stop	acting	like	a	child	.
现在	停止	表演	喜欢	一个	孩子	.

别像个孩子一样。

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['met(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ]

When	they	bring	us	metal	you	can	play	games	with	them	—	but	not	now
什么时候	他们	带来	我们	金属	你	能	玩	游戏	和	他们	—	但	不是	现在

.

:

.

等他们把金属带给我们的时候，你就可以和他们一起玩游戏了——但现在还不行。

[ðeə(r)] [strest] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [niːd] [rest] .

They're	stressed	,	tired	,	and	need	rest	.
它们是	压力	,	疲劳的	,	和	需要	休息	.

他们压力很大，很疲惫，需要休息。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

And	they're	going	to	get	it	.	"
和	它们是	去	到	得到	它	.	"

他们肯定会得到这个结果。

" [jes] , [ˌiː 'juː] .

"	Yes	,	Eu	.
"	是的	,	欧盟	.

"是的，欧盟。"

" [hɜːr; hər][prə'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [səb'mɪsɪv] .

"	Her	projection	was	submissive	.
"	她	投影	曾是	顺从者	.

她的形象是顺从的。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , " [aɪ] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

"	But	don't	worry	,	"	I	added	kindly	.
"	但	不	担心	,	"	我	额外	亲切地	.

"不过别担心，"我和蔼地补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['mɑːnɪtər][ðem; ðəm] .

"	You	can	monitor	them	.
"	你	能	监视器	他们	.

你可以监控它们。

[aɪ] [ɪn'stɔːld] [tuː] ['ekstrə] ['sɜːrkɪt] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪpə'θæləməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

I	installed	two	extra	circuits	,	one	to	the	hypothalamus	and	the	other	to
我	已安装	二	额外的	电路	,	一	到	这	下丘脑	和	这	其他	到

[ðə; ði]['tækt(ə)l]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

the	tactile	centers	.
这	触	中心	.

我加装了两条额外的电路，一条连接到下丘脑，另一条连接到触觉中枢。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] .

You	will	be	able	to	feel	every	sensation	they	experience	.
你	将要	是	有能力的	到	感觉	每一个	感觉	他们	经验	.

你将能够感受到他们所经历的每一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]['bɑːdi] . "

It	will	be	just	like	having	an	extra	body	.	"
它	将要	是	只是	喜欢	拥有	一个	额外的	身体	.	"

这就像多了一个身体一样。

" [kæn; kən][aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	Can	I	try	it	now	?	"	she	asked	eagerly	as	she	came	into	the	control	room	.
"	能	我	尝试	它	现在	?	"	她	问	急切地	作为	她	来了	进入	这	控制	房间	.

"我现在可以试一下吗？"她走进控制室，急切地问道。

" [goʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] .
" Go ahead , " I said .
" 去 前方 , " 我 说 .

“请便，”我说。

" [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][juːz][ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] [kən'troʊl] .
" Put on a helmet and use the double control .
" 放 在 一个 头盔 和 使用 这 双倍的 控制 .

戴上头盔，使用双控装置。

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [ðen] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ðiː][kən'troʊlər] .
Take them back to their camp and then neutralize the controller .
拿 他们 后退 到 他们的 营 和 然后 中和 这 控制器 .

把他们带回营地，然后解除控制器的故障。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪ'freʃər] .
As for me , I'm going to the refresher .
作为 为了 我 , 我是 去 到 这 复习 .

至于我，我要去上个复习课。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I need it .
我 需要 它 .

我需要它。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[aɪ][ə'woʊk][frʌm; frəm]['pɑːrʃ(ə)l][ˌestə'veɪʃən][wɪð; wɪθ] [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['vaɪbret] [maɪ] [æn'teniː] .
I awoke from partial estivation with Ven's projection vibrating my antennae .
我 醒来 从 部分的 夏眠 和 文的 投影 振动 我的 天线 .

我从半夏眠状态中醒来，Ven 的投影震动着我的触角。

" [ˌiː 'juː] ! [kʌm] ['kwɪkli] !
" Eu ! Come quickly !
" 欧盟 ! 来 迅速地 !

“欧！快来！”

[ðeə(r)] [ə'weɪk] !
They're awake !
它们是 醒 !

他们醒了！

" [aɪ] [groʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] ?
What did she expect ?
什么 做过 她 预计 ?

她究竟期待什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .
But it might be interesting to see how they behaved .
但 它 可能 是 有趣的 到 看 如何 他们 表现 .

但看看他们的行为或许会很有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['pænɪkt] , ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl] .
And if they panicked , someone should be there to assume control .
和 如果 他们 惊慌失措 , 某人 应该 是 那里 到 认为 控制 .

如果他们惊慌失措，应该有人挺身而出接管控制权。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .

I	checked	the	chronometer	.
我	已检查	这	计时器	.

我检查了计时器。

[aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər] [eɪt] - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

I	had	rested	for	eight	satts	which	should	be	enough	.
我	有	休息	为了	八	-	哪个	应该	是	足够的	.

我休息了八个小时，应该足够了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

I	felt	as	well	as	could	be	expected	,
我	毛毡	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

我的感觉和预期的一样好。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [loʊ] - [θə'læsɪk] [ɪksp'liːtɪvz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

so	with	only	a	few	choice	Low	-	Thalassic	expletives	to	help	me	,
所以	和	仅有的	一个	很少	选择	低的	-	海洋的	脏话	到	帮助	我	,

所以，我只能用一些精选的低地语脏话来帮我表达我的想法。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['stægər] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

I	managed	to	clamber	out	of	the	tank	and	stagger	into	the	control	room	.
我	管理	到	攀	出去	的	这	坦克	和	错开	进入	这	控制	房间	.

我设法从坦克里爬了出来，踉跄着走进了控制室。

[ven] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [ɑːn] .

Ven	already	had	one	of	the	helmets	on	.
文	已经	有	一	的	这	头盔	在	.

Ven已经戴上了其中一个头盔。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] " [ɑːn] .

I	picked	up	the	other	and	flicked	the	switch	to	"	on	.
我	挑选	向上	这	其他	和	轻弹	这	转变	到	"	在	.

我拿起另一个，拨动开关到"开"的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪlz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

"	It	was	the	male's	—	and	he	was	talking	.
"	它	曾是	这	男性的	—	和	他	曾是	说	.

"那是男人的声音——而且他当时正在说话。"

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

The	words	were	gibberish	,	but	the	thoughts	behind	them	were	easy	to	read	.
这	字	是	胡言乱语	,	但	这	想法	在后面	他们	是	简单的	到	读	.

这些文字虽然不知所云，但其背后的含义却很容易理解。

[aɪ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['entəti] [kɔːld] ['dɑːnld] [dʒiː] . ['kɑːrltən] , [ə; eɪ] [meɪl] ['mæm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

I	was	part	of	an	entity	called	Donald	G	.	Carlton	,	a	male	mammal	of	the	human	species	.
我	曾是	部分	的	一个	实体	称为	唐纳德	G	.	卡尔顿	,	一个	男性	哺乳动物	的	这	人类	物种	.

我曾是名为唐纳德·G·卡尔顿的个体的一部分，他是人类中的雄性哺乳动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['raɪtər] " [ænd; ənd][wʌz; wəz]['meɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

He	was	a	"	writer	"	and	was	mated	to	the	female	,
他	曾是	一个	"	作家	"	和	曾是	已交配	到	这	女性	,

他是一名"作家"，并与那位女性结为伴侣。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] " ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

who	was	called	Edith	and	who	worked	in	"	motion	pictures	.
WHO	曾是	称为	伊迪丝	和	WHO	工作	在	"	运动	图片	.

她名叫伊迪丝，在电影行业工作。

" [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hɑːliwʊd] ,

"	They	lived	in	a	place	called	Hollywood	,
"	他们	居住地	在	一个	地方	称为	好莱坞	,

他们住在一个叫好莱坞的地方，

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['juːnɪt] ['strʌktʃər] ['feɪntli] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [kreʃ] .

in	a	family	unit	structure	faintly	similar	to	a	children's	creche	.
在	一个	家庭	单元	结构	淡淡的	相似的	到	一个	孩子们的	托儿所	.

家庭单元结构与儿童保育中心略有相似。

['kʌstəm] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [dik'teitid] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [teɪk] [wʌn] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meit] ,

Custom	on	this	world	dictated	that	the	female	take	one	name	of	her	mate	,
风俗	在	这	世界	口述	那	这	女性	拿	一	姓名	的	她	伴侣	,

这个世界的习俗规定，女性要取伴侣名字中的一个。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][seks][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [səb'sɜːrviənt] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] - .

which	indicated	that	the	sex	was	even	more	subservient	than	female	Thalassans	.
哪个	表明的	那	这	性别	曾是	甚至	更多的	顺从的	比	女性	-	.

这表明男性比女性塔拉桑人更加顺从。

[ðə; ði] ['meɪlz] ['bɑːdi] [eɪkt] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz]['bædli][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

The	male's	body	ached	,	but	not	as	badly	as	I	would	have	expected	.
这	男性的	身体	疼痛	,	但	不是	作为	糟糕	作为	我	会	有	预期的	.

这名男子的身体有些疼痛，但没有我想象的那么严重。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsensə'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][breɪn] .

And	,	as	I	expected	,	there	was	no	sensitivity	in	the	brain	.
和	,	作为	我	预期的	,	那里	曾是	不	敏感性	在	这	脑	.

正如我所料，大脑没有任何感觉。

" [heɪ] ! ['ɪdɪθ] !

"	Hey	!	Edith	!
"	嘿	!	伊迪丝	!

"嘿！伊迪丝！"

" ['dɑːnld] [sed] .

"	Donald	said	.
"	唐纳德	说	.

唐纳德说。

" [get] [ʌp] ! "

"	Get	up	!	"
"	得到	向上	!	"

"起床！"

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [dɑːn] .

"	Leave	me	alone	,	Don	.
"	离开	我	独自的	,	大学教师	.

"别烦我，唐。"

[aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ə; eɪ] ['laɪtər] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmpi] [sæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I'm	miserable	,	"	a	lighter	voice	answered	from	the	lumpy	sack	beside	him	.
我是	悲惨的	,	"	一个	打火机	嗓音	回答	从	这	凹凸不平	解雇	旁	他	.

"我好惨，"他旁边那只鼓鼓囊囊的麻袋里传来一个比较轻快的声音回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [driːm] . "

"	I	had	the	most	awful	dream	.	"
"	我	有	这	最多	可怕	梦	.	"

我做了一个可怕的梦。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [er] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	must	be	the	mountain	air	,	"	he	replied	.
"	它	必须	是	这	山	空气	,	"	他	回复	.

“一定是山里的空气好，”他回答说。

" [aɪ][dɪd] [tuː] . "

"	I	did	too	.	"
"	我	做过	也	.	"

“我也是。”

" [wət'evər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] !

"	Whatever	made	me	think	this	would	be	fun	!
"	任何	制成	我	思考	这	会	是	乐趣	!

“我当时怎么会觉得这会很有趣呢！”

" ['ɪdɪθ] [sed] .

"	Edith	said	.
"	伊迪丝	说	.

伊迪丝说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['miːtiər] - ['hʌntɪŋ] !

"	You	and	your	meteor	-	hunting	!
"	你	和	你的	流星	-	打猎	!

“你和你那寻找流星的爱好！”

" [ðə; ði] [sæk] [hiːvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][end] .

"	The	sack	heaved	and	twisted	and	her	head	appeared	at	one	end	.
"	这	解雇	喘息	和	扭曲	和	她	头	出现	在	一	结尾	.

“麻袋剧烈晃动，扭动着，她的头从一端露了出来。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪv] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .

"	I	feel	like	I've	been	worked	over	with	a	baseball	bat	.
"	我	感觉	喜欢	我已经	到过	工作	超过	和	一个	棒球	蝙蝠	.

“我感觉自己像是被棒球棍狠狠地打了一顿。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ][legz] ! "

My	legs	!	"
我的	腿	!	"

我的腿！

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	not	alone	,	"	he	said	.
"	你是	不是	独自的	,	"	他	说	.

“你并不孤单，”他说。

" [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðiːz] [streɪt] - ['dʒækɪts] [ðeɪ] ['læfɪŋli] [kɔːl] ['sliːpɪŋ] [bægz] . "

"	I	guess	it's	the	hard	ground	and	these	strait	-	jackets	they	laughingly	call	sleeping	bags	.	"
"	我	猜测	它是	这	难的	地面	和	这些	海峡	-	夹克	他们	笑着	称呼	睡眠	包	.	"

“我想是因为地面太硬，还有这些被他们戏称为睡袋的束缚衣吧。”

" [ə'baʊt] [ðæt] [driːm] , " ['ɪdɪθ] [sed] .

"	About	that	dream	,	"	Edith	said	.
"	关于	那	梦	,	"	伊迪丝	说	.

“关于那个梦，”伊迪丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

"	It	was	horrible	.
"	它	曾是	可怕	.

“太可怕了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn]

There	was	this	little	green	and	yellow	thing	that	looked	like	a	cross	between
那里	曾是	这	小的	绿色的	和	黄色的	事物	那	看起来	喜欢	一个	叉	之间

[ə; eɪ]['lɪzərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

a	lizard	and	a	human	being	.
一个	蜥蜴	和	一个	人类	存在	.

那里有个绿色和黄色的小东西，看起来像是蜥蜴和人的混合体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['neɪkɪd] — ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ,

It	was	sitting	on	my	shoulders	and	I	was	naked	—	carrying	it	around	,
它	曾是	坐着	在	我的	肩膀	和	我	曾是	裸	—	携带	它	大约	,

它扛在我的肩上，而我一丝不挂——我扛着它到处走。

['duːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] !

doing	what	it	wanted	me	to	do	!
正在做	什么	它	通缉	我	到	做	!

按照它的意愿去做!

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

I	wanted	to	throw	it	off	and	stamp	on	it
我	通缉	到	扔	它	离开	和	邮票	在	它

我想把它扔掉，然后踩碎它。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪ][dʒʌst][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːnstər][sæt][wɪð; wɪθ][ɪts][legz]

I	just	ran	and	ran	and	all	the	time	that	little	monster	sat	with	its	legs
我	只是	跑	和	跑	和	全部	这	时间	那	小的	怪物	卫星	和	它是	腿

[ə'raʊnd][maɪ] [nek] ,

around	my	neck	,
大约	我的	脖子	,

我一直跑啊跑，而那个小怪物却一直用腿缠着我的脖子。

['hutɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] .

hooting	like	an	owl	.
倒彩	喜欢	一个	猫头鹰	.

像猫头鹰一样发出鸣叫声。

[naʊ] , ['wɔznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ?

Now	,	wasn't	that	something	?
现在	,	不是	那	某物	?

那可真是件了不起的事儿啊!

" ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	Donald	was	very	quiet	.
"	唐纳德	曾是	非常	安静的	.

唐纳德非常安静。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪ'senʃəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [driːm] [aɪ][hæd; həd] .

"	You	know	,	"	he	said	slowly	,	"	essentially	that	was	the	same	dream	I	had	.
"	你	知道	,	"	他	说	缓慢地	,	"	本质上	那	曾是	这	相同的	梦	我	有	.

"

"

"

“你知道吗，”他缓缓说道，“基本上，那和我做的梦一模一样。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
" But that can't be !
" 但 那 不能 是 !

"但这不可能！"

['pi:p(ə)l] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['naɪtmeəz] . "
People don't have the same nightmares . "
人们 不 有 这 相同的 噩梦 . "

人们做的噩梦都不一样。

" [wi:; wi] [dɪd] . "
" We did . "
" 我们 做过 . "

"我们做到了。"

" [ðen] ['meɪbi] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ! "
" Then maybe — maybe it wasn't a nightmare ! "
" 然后 或许 — 或许 它 不是 一个 恶梦 ! "

"那么或许——或许那并非一场噩梦！"

" ['nɑ:nsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

"废话。

[wɪə(r)] [hɪr] .
We're here .
是 这里 .

我们到了。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
We're all right .
是 全部 正确的 .

我们都很好。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [oʊ] , - !
But I think perhaps we'd better get out of here — oh , Keerist !
但 我 思考 也许 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 — 哦 , - !

但我想我们最好还是离开这里——哦，基里斯特！

[aɪm] [wʌn] ['sɑ:lɪd] [bru:z] .
I'm one solid bruise .
我是 一 坚硬的 挫伤 .

我身上只剩下一块厚厚的淤青了。

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] .
" He twisted around until he found the fastenings and opened the bag .
" 他 扭曲 大约 直到 他 成立 这 紧固件 和 打开 这 包 .

他扭动身体，直到找到扣子，然后打开了袋子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
With a groan he stood up .
和 一个 呻吟 他 站立 向上 .

他呻吟一声站了起来。

['ɪdɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
Edith looked at him , her eyes wide with sudden terror .
伊迪丝 看起来 在 他 , 她 眼睛 宽的 和 突然 恐怖 .

伊迪丝看着他，眼中突然充满了恐惧。

" [dɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" Don , " she said in a brittle voice ,
" 大学教师 , " 她 说 在 一个 脆 嗓音 ,

"唐，"她用沙哑的声音说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wer] [pə'dʒæməz] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] ? "
" **didn't you wear pajamas when you went to bed last night ? "**
" 没有 你 穿 睡衣 什么时候 你 去 到 床 最后的 夜晚 ? "

你昨晚睡觉的时候不是穿着睡衣吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" **Well , you're not wearing them now .**
" 出色地 , 你是 不是 穿着 他们 现在 .

"嗯，你现在没穿它们。"

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **An expression of horror crossed her face .**
" 一个 表达 的 恐怖 交叉 她 脸 .

她脸上露出惊恐的表情。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" **And neither am I , " she added in a small voice .**
" 和 两者都不 是 我 , " 她 额外 在 一个 小的 嗓音 .

"我也不是，"她低声补充道。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪn] ['dɑːnəldz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .
I could feel the shock in Donald's brain as he looked down at himself .
我 可以 感觉 这 震惊 在 唐纳德的 脑 作为 他 看起来 向下 在 他自己 .

我能感觉到唐纳德低头看着自己时，脑海中闪过一丝震惊。

" [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] [aɪm] [nɑːt] ['werɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" **That's not all I'm not wearing , " he said dully .**
" 那就是 不是 全部 我是 不是 穿着 , " 他 说 沉闷地 .

"我没穿的还不止这些，"他闷闷不乐地说。

" [aɪm] [ʃeɪvd] !
" **I'm shaved !**
" 我是 剃光 !

我刮胡子了!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['flɜːri] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sliːpɪŋ] [bæg] .
" **There was a brief flurry inside the other sleeping bag .**
" 那里 曾是 一个 简短的 阵雪 里面 这 其他 睡眠 包 .

另一个睡袋里传来一阵短暂的骚动。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
" **So am I !**
" 所以 是 我 !

"我也是!

" ['iːdɪθs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [fraɪt] .
" **Edith's voice was a whisper of fright .**
" 伊迪丝的 嗓音 曾是 一个 耳语 的 惊吓 .

伊迪丝的声音带着恐惧的低语。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [driːm] !
" **That was no dream !**
" 那 曾是 不 梦 !

"那不是梦！ "

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] .
I remember this .
我 记住 这 .

我记得这件事。

[ðə; ði]['lɪzərd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rʌbd] [ɔːl]['oʊvər][maɪ'self] — [ænd; ənd][maɪ] [her] [keɪm] [ɔːf] .

The	lizard	gave	me	something	that	I	rubbed	all	over	myself	—	and	my	hair	came	off	.
这	蜥蜴	给予	我	某物	那	我	摩擦	全部	超过	我	—	和	我的	头发	来了	离开	.

蜥蜴给了我一些东西，我涂遍了全身——结果我的头发都掉了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][maɪ'self] .

I	didn't	want	to	,	but	I	couldn't	help	myself	.
我	没有	想	到	,	但	我	不能	帮助	我	.

我并不想这样做，但我控制不住自己。

" [hɜːr; hər][hændz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] , " [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər] .

"	Her	hands	went	to	her	head	and	she	sighed	,	"	Well	,	that's	all	there	.
"	她	双手	去	到	她	头	和	她	叹了口气	,	"	出色地	,	那就是	全部	那里	.

她双手抱头，叹了口气说："好了，就这些了。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] — "

For	a	moment	I	thought	—	"
为了	一个	片刻	我	想法	—	"

我当时想——

" [maɪ][skɪn][ɪz] ['dɪfrənt] , " ['dɑːnld] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪm'self] .

"	My	skin	is	different	,	"	Donald	interrupted	thoughtfully	as	he	inspected	himself	.
"	我的	皮肤	是	不同的	,	"	唐纳德	中断	深思熟虑	作为	他	检查	他自己	.

"我的皮肤不一样，"唐纳德一边若有所思地打断道，一边仔细端详着自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['θɪkər] .

"	It	feels	thicker	.
"	它	感觉	较厚	.

感觉更厚实了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [koʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪl] [bet] [its] ['nɪrli] ['friːzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . "

And	I	don't	feel	cold	,	although	I'll	bet	it's	nearly	freezing	outside	.	"
和	我	不	感觉	寒冷的	,	虽然	患病的	赌注	它是	几乎	冷冻	外部	.	"

我并不觉得冷，虽然我敢肯定外面气温接近冰点。

" [dɑːn] !

"	Don	!
"	大学教师	!

"大学教师！

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðæt] [driːm] [wʌz; wəz]['riːəl] !

That	dream	was	real	!
那	梦	曾是	真实的	!

那个梦是真的！

" ['ɪdɪθ] [sed] .

"	Edith	said	.
"	伊迪丝	说	.

伊迪丝说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [ən'les] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

"	Of	course	it	was	,	—	unless	this	is	a	dream	.
"	的	课程	它	曾是	,	—	除非	这	是	一个	梦	.

"当然是真的，除非这是一场梦。"

[wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['naɪtmer] . . . .

We	could	be	having	a	nightmare	about	a	nightmare	.	.	.	.
我们	可以	是	拥有	一个	恶梦	关于	一个	恶梦	.	.	.	.

我们可能是在做一场关于噩梦的噩梦.....

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ven] .

"	I	looked	at	Ven	.
"	我	看起来	在	文	.

我看着尊者。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

"	Just	what	did	you	do	to	them	?
"	只是	什么	做过	你	做	到	他们	?

你到底对他们做了什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃi:; ʃi] [gləud] ['gɪltɪli] .

She	glowed	guiltily	.
她	发光	内疚地	.

她愧疚地泛起了红晕。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [her] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	know	it	would	take	their	hair	off	,	"	she	said	.
"	我	没有	知道	它	会	拿	他们的	头发	离开	,	"	她	说	.

"我不知道它会把他们的头发都弄掉,"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][wɜ:r; wər]['baɪtɪŋ][ðem; ðəm]

"	I	was	worried	about	their	scratches	,	and	the	insects	were	biting	them
"	我	曾是	担心	关于	他们的	划痕	,	和	这	昆虫	是	咬	他们

.

:

.

"我担心它们的抓伤，而且昆虫还在叮咬它们。"

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌb] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][skɪn] [kən'dɪʃənər] .

So	I	made	them	rub	on	some	of	our	skin	conditioner	.
所以	我	制成	他们	擦	在	一些	的	我们的	皮肤	护发素	.

所以我让他们涂上了一些我们的护肤霜。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ]['didʒits] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

"	I	raised	my	digits	toward	the	sky	.
"	我	提高	我的	数字	朝向	这	天空	.

我举起手指指向天空。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [lʊks] ['oʊvər] [fu:lz] [ænd; ənd] - ['fi:meɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	There	is	an	Authority	that	looks	over	fools	and	Thalassan	females	,	"	I	said	.
"	那里	是	一个	权威	那	看起来	超过	傻瓜	和	-	女性	,	"	我	说	.

"有一个权威机构在监视傻瓜和泰拉萨妇女,"我说。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃənər] [wʊd] [wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm] ?

"	What	made	you	so	sure	our	conditioner	would	work	on	them	?
"	什么	制成	你	所以	当然	我们的	护发素	会	工作	在	他们	?

"是什么让你如此肯定我们的护发素对它们有效？"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzənəs] . "

It	might	have	been	poisonous	.	"
它	可能	有	到过	有毒	.	"

它可能有毒。

" [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪl] [fɜːrst] , " [ven] [sed] .
" I tried it on the male first , " Ven said .
" 我 尝试 它 在 这 男性 第一的 , " 文 说 .

“我先在男性身上试了一下，”Ven说道。

" ['dʒiːniəs] , " [aɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['sɑːrkæzəm] , " [ʃɪr] ['dʒiːniəs] ! "
" Genius , " I breathed with icy sarcasm , " sheer genius ! "
" 天才 , " 我 呼吸 和 冰冷的 讽刺 , " 透明 天才 ! "

“天才，”我冷冷地讽刺道，“真是天才！”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] !
" Well , " she said , " it worked !
" 出色地 , " 她 说 , " 它 工作 !

“嗯，”她说，“成功了！”

" [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prægmətɪst] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [kraɪ'tɪriən] .
" The eternal pragmatist had applied her sole criterion .
" 这 永恒 实用主义者 有 应用 她 唯一 标准 .

“这位永恒的实用主义者只运用了她唯一的标准。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] [lɑːts] ['betər] ['æftər] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" And what's more they looked and smelled lots better after they used it .
" 和 是什么 更多的 他们 看起来 和 闻起来 很多 更好的 后 他们 用过的 它 .

“更重要的是，他们使用后看起来和闻起来都好多了。”

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæm(ə)lz] .
" I shrugged , gave it up and turned my attention back to the mammals .
" 我 耸了耸肩 , 给予 它 向上 和 转向 我的 注意力 后退 到 这 哺乳动物 .

我耸了耸肩，放弃了，把注意力重新集中到哺乳动物身上。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪl] .
Edith had emerged from her sack and was standing before the male .
伊迪丝 有 出现 从 她 解雇 和 曾是 常设 前 这 男性 .

伊迪丝从麻袋里钻了出来，站在那个男人面前。

" [duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" Do I look like a nightmare ? " she demanded .
" 做 我 看 喜欢 一个 恶梦 ? " 她 要求 .

“我看起来像噩梦吗？”她质问道。

" [noʊ] . [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] — [aʊtʃ] !
" No . More like a skinned rabbit — ouch !
" 不 . 更多的 喜欢 一个 去皮 兔子 — 哎哟 !

“不。更像是一只被剥了皮的兔子——哎哟！”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What did you do that for ?
什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['didʒits] .
" He rubbed his face where she struck him with her digits .
" 他 摩擦 他的 脸 在哪里 她 击 他 和 她 数字 .

他揉了揉被她用手指打到的脸。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" ['ɪdɪθ] [sed] .
" Edith said .
" 伊迪丝 说 .

伊迪丝说道。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [driːm] ? "

"	Now	do	you	think	it's	a	dream	?	"
"	现在	做	你	思考	它是	一个	梦	?	"

“你现在觉得这是一场梦吗？”

" [aɪ]['nevər][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .

"	I	never	did	,	"	he	replied	mildly	.
"	我	绝不	做过	,	"	他	回复	轻微地	.

“我从来没有，”他淡淡地回答道。

" [aɪv] ['nevər] [driːmd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I've	never	dreamed	in	my	life	.
"	我已经	绝不	梦见	在	我的	生活	.

我这辈子从未做过梦。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['iːzi] .

I	was	just	breaking	it	to	you	easy	.
我	曾是	只是	打破	它	到	你	简单的	.

我只是想委婉地告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] — ['iːv(ə)n][ðə; ðiː][blæŋk]['speɪsɪz] .

It	was	real	enough	—	even	the	blank	spaces	.
它	曾是	真实的	足够的	—	甚至	这	空白的	空间	.

它非常真实——就连空白处也是如此。

[aɪ] ['wʌndər] — "

I	wonder	—	"
我	想知道	—	"

我想知道-”

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ? "

"	You	wonder	what	?	"
"	你	想知道	什么	?	"

你想知道什么?

" [wʌt] [ðer; ðər]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	What	their	reason	was	for	capturing	us	and	then	letting	us	go	.
"	什么	他们的	原因	曾是	为了	捕捉	我们	和	然后	出租	我们	去	.

“他们抓捕我们又放走我们的理由是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

It	doesn't	make	sense	.
它	不	制作	感觉	.

这说不通。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [græb][ˌjuː 'es][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

They	wouldn't	grab	us	just	for	fun	.
他们	不会	抓住	我们	只是	为了	乐趣	.

他们不会无缘无故抓我们。

[ðeə(r)] ['ɑːbviəsli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They're	obviously	intelligent	,	and	probably	thought	we	would	be	useful	to	them	.
它们是	明显地	聪明的	,	和	大概	想法	我们	会	是	有用	到	他们	.

他们显然很聪明，可能认为我们对他们有用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [luːs] .

But	they	turned	us	loose	.
但	他们	转向	我们	松动的	.

但他们放了我们。

[soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪk'sept] ['meɪbi] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [dʒel]

So	we	couldn't	be	useful	except	maybe	for	amusement	—	but	that	doesn't	jell	.
所以	我们	不能	是	有用	除了	或许	为了	娱乐	—	但	那	不	果冻	.

所以，除了娱乐消遣之外，我们可能没有任何用处——但这说不通。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

They've	done	something	to	us	.
他们有	完毕	某物	到	我们	.

他们对我们做了什么。

[ðeɪv] [let][ˌjuː 'es][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "

They've	let	us	go	for	a	reason	.	"
他们有	让	我们	去	为了	一个	原因	.	"

他们放我们走是有原因的。

" [stɑːp] ['ænəlaɪzɪŋ] !

"	Stop	analyzing	!
"	停止	分析	!

停止分析！

" ['ɪdɪθ] [sed] .

"	Edith	said	.
"	伊迪丝	说	.

伊迪丝说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][get] [skerd] , [laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	Why	don't	you	just	get	scared	,	like	I	am	!	"
"	为什么	不	你	只是	得到	害怕的	,	喜欢	我	是	!	"

“你为什么不跟我一样感到害怕呢！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

"	I	am	,	"	he	said	,	"	but	I	like	to	figure	things	out	.
"	我	是	,	"	他	说	,	"	但	我	喜欢	到	数字	事物	出去	.

“我是，”他说，“但我喜欢自己把事情弄清楚。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['fraitənz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] . "

If	I	know	what	frightens	me	,	it	doesn't	bother	me	so	much	.	"
如果	我	知道	什么	吓唬	我	,	它	不	打扰	我	所以	很多	.	"

如果我知道什么让我害怕，它就不会那么困扰我了。

" [duː] [ðæt] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

"	Do	that	while	we're	on	the	way	home	.
"	做	那	尽管	是	在	这	方式	家	.

“趁我们回家的路上做这件事吧。”

[get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Get	your	clothes	on	and	let's	get	out	of	here	!
得到	你的	衣服	在	和	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

穿好衣服，我们赶紧离开这里！

[raɪt] [ə'weɪ] ! "

Right	away	!	"
正确的	离开	!	"

马上！

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] . "
" We have to pack . "
" 我们 有 到 盒 . "

我们得收拾行李了。

" [oʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , leave it !
" 哦 , 离开 它 !

“哦，算了！”

[lets] [get] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ! "
Let's get out while we can ! "
我们来吧 得到 出去 尽管 我们 能 ! "

趁还能走，咱们赶紧走吧!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɪn]['eni]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think we're in any danger , " he said .
" 我 不 思考 是 在 任何 危险 , " 他 说 .

“我认为我们没有危险，”他说。

" [wel] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ! "
" Well — I don't want to stay here a minute longer ! "
" 出色地 — 我 不 想 到 停留 这里 一个 分钟 更长 ! "

“我一分钟都不想再待在这里了！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [goʊ] .
We'll go .
出色地 去 .

我们去。

[bʌt; bət] [wiːl] [pæk] [fɜːrst] .
But we'll pack first .
但 出色地 盒 第一的 .

但我们先收拾行李。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪkli] .
Look at it logically .
看 在 它 逻辑上 .

用逻辑来看待这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es][koʊld] .
They had us cold .
他们 有 我们 寒冷的 .

他们把我们吓了一跳。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] .
We didn't escape .
我们 没有 逃脱 .

我们没能逃脱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][let][goʊ] .
We were let go .
我们 是 让 去 .

我们被解雇了。

[soʊ] [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es] [naʊ] ? "
So why , if they didn't want us then , should they want us now ? "
所以 为什么 , 如果 他们 没有 想 我们 然后 , 应该 他们 想 我们 现在 ? "

既然他们当时不想要我们，为什么现在就想要我们了呢?

" [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es]['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es] . "
" **Unless they can get us any time they want us** . "
" 除非 他们 能 得到 我们 任何 时间 他们 想 我们 . "

"除非他们能随时抓到我们。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es]
" **You have a point there , but if that's the case , they can get us**
" 你 有 一个 观点 那里 , 但 如果 那就是 这 案件 , 他们 能 得到 我们
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

"你说的有道理，但即便如此，他们还是能抓到我们。"

[soʊ] [lets] [pæk] . "
So let's pack . "
所以 我们来吧 盒 . "

那我们收拾行李吧。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" **You can pack if you want to .**
" 你 能 盒 如果 你 想 到 .

"你想收拾行李就收拾吧。"

[aɪm] ['liːvɪŋ] !
I'm leaving !
我是 离开 !

我要走了！

" ['ɪdɪθ] [pʊld] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tent][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .
" **Edith pulled the opening to the tent and slipped out .**
" 伊迪丝 拉 这 开幕 到 这 帐篷 和 滑倒了 出去 .

伊迪丝拉开帐篷的开口，溜了出去。

" ['ɪdɪθ] !
" **Edith !**
" 伊迪丝 !

"伊迪丝！"

" ['dɑːnld] [kraɪd] .
" **Donald cried .**
" 唐纳德 哭 .

唐纳德哭了。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

"等待！

" [aɪ] [tʌtʃt] [ven] .
" **I touched Ven .**
" 我 感动 文 .

"我触摸了尊者。"

" [stɑːp][hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] .
" **Stop her , " I said .**
" 停止 她 , " 我 说 .

"阻止她，"我说。

['iːdɪθs] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
Edith's voice came from outside .
伊迪丝的 嗓音 来了 从 外部 .

伊迪丝的声音从外面传来。

" [dɑːn] !
" Don !
" 大学教师 !

"大学教师!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
" she called in a tight voice .
" 她 称为 在 一个 紧的 嗓音 .

她用紧绷的声音喊道。

" [dɑːn] !
" Don !
" 大学教师 !

"大学教师!

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我!

[aɪ][kɑːnt] [muːv] ! "
I can't move ! "
我 不能 移动 ! "

我动不了了!

" [traɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " ['dɑːnld] [sed] ['sloʊli] .
" Try coming back here and see what happens , " Donald said slowly .
" 尝试 未来 后退 这里 和 看 什么 发生 , " 唐纳德 说 缓慢地 .

"你再来这里看看会发生什么,"唐纳德缓缓说道。

['iːdɪθs] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
Edith's head appeared in the entrance .
伊迪丝的 头 出现 在 这 入口 .

伊迪丝的头出现在入口处。

" [aɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" I'm back , " she said in a small voice .
" 我是 后退 , " 她 说 在 一个 小的 嗓音 .

"我回来了,"她轻声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" I thought you would be .
" 我 想法 你 会 是 .

我以为你会的。

[naʊ] [lets] [pæk] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .
Now let's pack and perhaps they'll let us go .
现在 我们来吧 盒 和 也许 他们会 让 我们 去 .

现在我们收拾行李，或许他们会放我们走。

[its] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
It's obvious that we can't run away . "
它是 明显的 那 我们 不能 跑步 离开 . "

很明显，我们逃不掉的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
What's happened to us ? "
是什么 发生 到 我们 ? "

我们怎么了?

" [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juːd] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . "

"	If	I	told	you	,	you'd	think	I'm	crazy	.	"
"	如果	我	讲述	你	,	你会	思考	我是	疯狂的	.	"

“如果我告诉你，你会觉得我疯了。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

"	Tell	me	anyway	.
"	告诉	我	反正	.

“无论如何，告诉我吧。”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

It	can't	be	any	worse	than	this	.	"
它	不能	是	任何	更糟	比	这	.	"

情况不可能比这更糟了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['dɑːnld] [sed] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

"	I	think	,	"	Donald	said	slowly	as	he	began	to	roll	up	his	sleeping	bag	,
"	我	思考	,	"	唐纳德	说	缓慢地	作为	他	开始	到	卷	向上	他的	睡眠	包	,

“我想，”唐纳德一边慢慢卷起睡袋一边说道。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ˌekstrətə'restriːəlz] . "

"	that	we	were	kidnapped	by	extraterrestrials	.	"
"	那	我们	是	被绑架	经过	外星人	.	"

“我们被外星人绑架了。”

" ['maːʃiənz] ? "

"	Martians	?	"
"	火星人	?	"

“火星人？”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	necessarily	,	"	he	said	.
"	不是	一定	,	"	他	说	.

“不一定，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['naɪtmer] [kə'rektli] , [ðeɪ] [ɑːnt] ['hjuːmən] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	But	if	I	remember	my	nightmare	correctly	,	they	aren't	human	—	and	they
"	但	如果	我	记住	我的	恶梦	正确	,	他们	不是	人类	—	和	他们

[ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [smɑːrt] .

are	obviously	smart	.
是	明显地	聪明的	.

“但如果我没记错的话，我的噩梦里，他们不是人类——而且他们显然很聪明。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

So	they	aren't	of	this	earth	.
所以	他们	不是	的	这	地球	.

所以他们并非来自地球。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ɪn'telɪdʒənt] ['reptaɪlz] [hɪr] .

We	don't	have	intelligent	reptiles	here	.
我们	不	有	聪明的	爬行动物	这里	.

这里没有聪明的爬行动物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

And	with	their	ability	to	control	our	actions	,
和	和	他们的	能力	到	控制	我们的	行动	,

凭借他们控制我们行为的能力，

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

I'd	say	that	they	were	from	a	considerably	higher	culture	than	ours	.
ID	说	那	他们	是	从	一个	相当	更高	文化	比	我们的	.

我认为他们的文化水平比我们的高得多。

[ðeɪv] [dʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

They've	done	things	to	us	—	but	I	don't	think	they	did	them	just	for	fun	.
他们有	完毕	事物	到	我们	—	但	我	不	思考	他们	做过	他们	只是	为了	乐趣	.

他们对我们做了一些事——但我认为他们不是为了好玩才这么做的。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

They	want	us	to	do	something	.	"
他们	想	我们	到	做	某物	.	"

他们想让我们做点什么。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [ges] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

Right	now	I'd	guess	they	want	us	to	pack	our	things	.
正确的	现在	ID	猜测	他们	想	我们	到	盒	我们的	事物	.

我猜他们现在应该是想让我们收拾东西。

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Let's	do	it	and	get	out	of	here	.
我们来吧	做	它	和	得到	出去	的	这里	.

我们赶紧行动，离开这里。

[ðɪs] [pleɪs] [smelz] [laɪk][ðə; ði]['reptaɪl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [zuː] !

This	place	smells	like	the	reptile	house	in	the	zoo	!
这	地方	气味	喜欢	这	爬虫	房子	在	这	动物园	!

这里闻起来像动物园里的爬行动物馆！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	I	was	amazed	.
"	我	曾是	惊叹	.

我感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'næləsɪs][wʌz; wəz][æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz][maɪ] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]

The	native's	analysis	was	as	logical	as	my	own	would	have	been	under
这	本地人的	分析	曾是	作为	逻辑	作为	我的	自己的	会	有	到过	在下面

['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

这位当地人的分析和我如果身处类似情况也会做出的分析一样合乎逻辑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

There	was	nothing	wrong	with	his	mind	or	with	his	courage	.
那里	曾是	没有什么	错误的	和	他的	头脑	或者	和	他的	勇气	.

他的思想和勇气都没有任何问题。

[ðæt] [bɪg] ['breɪnkeɪs] [held] [ə; eɪ] ['smuːðli] ['fʌŋkʃnɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ]

That	big	braincase	held	a	smoothly	functioning	mind	and	a	cold	courage	I
那	大的	脑壳	握住	一个	顺利	功能	头脑	和	一个	寒冷的	勇气	我

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] ['envi] .

could	almost	envy	.
可以	几乎	嫉妒	.

那硕大的脑袋里装着运转流畅的大脑和一种我几乎都要羡慕的冷静勇气。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [fɪks] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kɑːm] .

In	a	similar	fix	I	wasn't	sure	that	I	could	be	so	calm	.
在	一个	相似的	使固定	我	不是	当然	那	我	可以	是	所以	冷静的	.

遇到类似的情况，我都不确定自己能否如此冷静。

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] .

My	respect	for	him	mounted	.
我的	尊重	为了	他	安装	.

我对他更加敬佩了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

If	there	were	others	like	him	on	this	world	,
如果	那里	是	其他的	喜欢	他	在	这	世界	,

如果世上还有其他像他一样的人，

[hɪz; ɪz] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['deɪndʒər][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] .

his	race	could	be	a	potential	danger	spot	for	the	whole	Galaxy	.
他的	种族	可以	是	一个	潜在的	危险	点	为了	这	所有的	星系	.

他的种族可能对整个银河系构成潜在威胁。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['reɪsɪz] ,

And	,	with	the	natural	antipathy	between	our	races	,
和	,	和	这	自然的	反感	之间	我们的	种族	,

而且，由于我们种族之间天然存在的敌意，

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃt] [speɪs] .

these	creatures	could	be	trouble	if	they	ever	reached	space	.
这些	生物	可以	是	麻烦	如果	他们	曾经	达到	空间	.

如果这些生物到达太空，可能会造成麻烦。

[aɪ] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

I	wondered	for	a	moment	if	Authority	had	known	this	when	It	brought	me	here	.
我	想知道	为了	一个	片刻	如果	权威	有	已知	这	什么时候	它	带来	我	这里	.

我曾一度怀疑，当权者把我带到这里时，是否知道这一切。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lænd] [hɪr] [wen] [ðɪs] [reɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] .

There	must	be	some	design	that	I	should	land	here	when	this	race	was	still	capable	of	being	frustrated	.
那里	必须	是	一些	设计	那	我	应该	土地	这里	什么时候	这	种族	曾是	仍然	有能力的	的	存在	沮丧的	.

一定存在某种设计，让我在这场比赛还有可能令人沮丧的时候降落在这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mæm(ə)lz] .

For	the	sake	of	civilization	I	would	have	to	learn	more	about	these	mammals	.
为了	这	清酒	的	文明	我	会	有	到	学习	更多的	关于	这些	哺乳动物	.

为了文明的进步，我必须更多地了解这些哺乳动物。

[mʌtʃ] [mɔːr] .

Much	more	.
很多	更多的	.

远不止这些。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [di'dju:st] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɑ:dʒɪk(ə)l]

But	**since**	**the**	**male**	**had**	**deduced**	**so**	**much**	**,**	**there**	**was**	**only**	**one**	**logical**
但	自从	这	男性	有	推断	所以	很多	,	那里	曾是	仅有的	一	逻辑

[kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	**of**	**action**	**.**
课程	的	行动	.

但是，既然这名男子已经推断出了这么多信息，那么只有一种合乎逻辑的行动方案。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['fɪltərz][ɑ:n][maɪ] ['helmɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] [θɔ:ts] ,

I	**adjusted**	**the**	**filters**	**on**	**my**	**helmet**	**to**	**allow**	**the**	**passage**	**of**	**surface**	**thoughts**	**,**
我	调整	这	过滤器	在	我的	头盔	到	允许	这	通道	的	表面	想法	,

我调整了头盔上的过滤器，让表面的想法能够通过。

['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəlz][ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊlər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mi:tɜ-z] ['bæləns] [ænd; ənd][prə'dʒektid]['dʒentli]

twisted	**the**	**dials**	**on**	**the**	**controller**	**until**	**the**	**meters**	**balanced**	**and**	**projected**	**gently**
扭曲	这	拨号盘	在	这	控制器	直到	这	米	均衡	和	预计	轻轻地

.

:

.

旋转控制器上的旋钮，直到仪表平衡并平稳地投射出来。

" ['dɑ:nld] — ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] .

"	**Donald**	**—**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	唐纳德	—	听	到	我	,	"	我	说	.

"唐纳德——听我说，"我说。

[hi:; hi] ['stɪfnd] .

He	**stiffened**	**.**
他	僵硬	.

他身体僵住了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**somewhere**	**around**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想法	你	会	是	某处	大约	,	"	他	说	.

"我以为你会在附近，"他说。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌi: 'ju:][kɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [θɑ:'lɑ:sə] . "

"	**My**	**name**	**is**	**Eu**	**Kor**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**native**	**of**	**Thalassa**	**.**	**"**
"	我的	姓名	是	欧盟	科尔	,	和	我	是	一个	本国的	的	塔拉萨	.	"

“我的名字叫欧科尔，我是塔拉萨人。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "

"	**Where's**	**that**	**?**	**"**
"	在哪里?	那	?	"

“那在哪儿？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['speɪʃ(ə)l]['ju:nɪts][frʌm; frəm] [hɪr] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪt] ['jɪrz] , "

"	**A**	**good**	**many**	**spatial**	**units**	**from**	**here**	**—**	**a**	**good**	**many**	**of**	**your**	**light**	**years**	**,**	**"**
"	一个	好的	许多	空间	单位	从	这里	—	一个	好的	许多	的	你的	光	年	,	"

[aɪ][ə'mendid] .

I	**amended**	**.**
我	修订版	.

“从这里算起，还有相当多的空间单位——相当于你们所说的相当多的光年，”我补充道。

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [jʊr; jər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**mean**	**you**	**no**	**harm**	**,**	**but**	**I**	**need**	**your**	**cooperation**	**.**
"	我	意思是	你	不	伤害	,	但	我	需要	你的	合作	.

“我没有恶意，但我需要你的合作。”

[maɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪz] ['krɪpld] .
My **spaceship** **is** **crippled** **.**
我的 飞船 是 残疾的 .

我的飞船出了故障。

['aʊər; ɑːr]['fjuːəl][hæz; həz] [di'tiəriəreitid] .
Our **fuel** **has** **deteriorated** **.**
我们的 燃料 有 恶化 .

我们的燃料变质了。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
We **need** **more** **and** **I** **want** **you** **to** **get** **it** **for** **us** **.**
我们 需要 更多的 和 我 想 你 到 得到 它 为了 我们 .

我们需要更多，我希望你能帮我们弄到手。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][help] .
We **captured** **you** **because** **we** **need** **your** **help** **.**
我们 捕获 你 因为 我们 需要 你的 帮助 .

我们抓住你是因为我们需要你的帮助。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
Being **a** **native** **you** **would** **not** **make** **a** **ripple** **in** **this** **society** **.**
存在 一个 本国的 你 会 不是 制作 一个 波纹 在 这 社会 .

作为本地人，你在这个社会里不会掀起任何波澜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kri'eɪt] ['hwɜːlˌpuːlz] . "
And **we** **would** **create** **whirlpools** **.** **"**
和 我们 会 创造 漩涡 . "

我们会制造漩涡。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **What** **is** **this** **material** **you** **want** **?** **"**
" 什么 是 这 材料 你 想 ? "

你想要的是什么材料?

" [ə; eɪ]['met(ə)l] .
" **A** **metal** **.**
" 一个 金属 .

一种金属。

[ə'tɑːmɪk] ['nʌmbər] - , [ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ælɔɪ] [kəm'poʊnənt][ʌv; əv] ['prɪmətɪv]
Atomic **number** **50** **,** **a** **white** **metal** **used** **as** **an** **alloy** **component** **of** **primitive**
原子 数字 - , 一个 白色的 金属 用过的 作为 一个 合金 成分 的 原始
[mə'tælɪk] ['kʌltʃər] ,
metallic **cultures** **,**
金属 文化 ,

原子序数50，一种白色金属，曾用作原始金属文化中的合金成分。

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][get] .
" **It** **shouldn't** **be** **too** **hard** **to** **get** **.**
" 它 不应该 是 也 难的 到 得到 .

“应该不难得到。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .
" **I** **didn't** **realize** **how** **hard** **it** **was** **to** **describe** **what** **I** **wanted** **.**
" 我 没有 意识到 如何 难的 它 曾是 到 描述 什么 我 通缉 .

“我之前没有意识到描述自己想要的东西有多么困难。”

[aɪ] ['wɔznt] ['getɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] .

I	wasn't	getting	through	,	and	it	bothered	me	.
我	不是	获得	通过	,	和	它	烦恼	我	.

我一直联系不上对方，这让我很烦躁。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] ['bæriər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kudnt] ['kɑːntækt][maɪnd] [tuː; tə][maɪnd] .

The	culture	barrier	was	almost	as	bad	as	though	we	couldn't	contact	mind	to	mind	.
这	文化	障碍	曾是	几乎	作为	坏的	作为	尽管	我们	不能	接触	头脑	到	头脑	.

文化隔阂几乎和我们无法进行心灵交流一样严重。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [tɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	mean	tin	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	意思是	锡	,	"	他	说	.

"我想你指的是锡吧，"他说。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði]['kɑːnsept][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] .

I	grasped	the	concept	and	it	seemed	right	.
我	抓住	这	概念	和	它	似乎	正确的	.

我理解了这个概念，而且感觉是对的。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [tests] , " [aɪ] [sed] .

"	Bring	me	some	and	I	will	run	tests	,	"	I	said	.
"	带来	我	一些	和	我	将要	跑步	测试	,	"	我	说	.

"给我拿些过来，我来做测试，"我说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][get][ɪn][rɪ'tɜːrn] ?

"	And	what	do	I	get	in	return	?
"	和	什么	做	我	得到	在	返回	?

那我能得到什么回报呢?

" [aɪ] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	I	thought	quickly	.
"	我	想法	迅速地	.

我迅速思考了一下。

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['bɑːrgən][pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

If	he	wanted	to	bargain	perhaps	we	could	reach	an	agreement	.
如果	他	通缉	到	便宜货	也许	我们	可以	抵达	一个	协议	.

如果他愿意讨价还价，或许我们可以达成协议。

[its] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊ'ɑːpərətɪv]['prɑːksi] .

It's	always	better	to	have	a	cooperative	proxy	.
它是	总是	更好的	到	有	一个	合作社	代理人	.

最好还是找个合作的代理人。

[ðeɪ] [dəunt] [kɔːz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] .

They	don't	cause	nearly	the	trouble	in	management	.
他们	不	原因	几乎	这	麻烦	在	管理	.

它们在管理上几乎不会造成什么麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən]['mɑːnɪtər] ['neɪtɪvz] .

And	I	had	other	things	to	do	than	monitor	natives	.
和	我	有	其他	事物	到	做	比	监视器	本地人	.

我还有其他事情要做，没空去监视当地居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'per] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

There	was	a	great	deal	of	repair	work	to	be	done	on	the	ship	before	she
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	维修	工作	到	是	完毕	在	这	船	前	她

[wʊd] [flaɪ] [ə'gen] .

would	fly	again	.
会	飞	再次	.

这艘飞船需要进行大量的维修工作才能再次飞行。

[ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdioʊ] ['paʊər] [bæŋk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʃʊd; ʃəd]

The	subspace	radio	power	bank	had	to	be	rebuilt	and	the	circuits	should
这	子空间	收音机	力量	银行	有	到	是	重建	和	这	电路	应该

[biː; bi] [tʃekt] .

be	checked	.
是	已检查	.

亚空间无线电电源组需要重建，电路也需要检查。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['dekeɪdz] — ['meɪbi]

"	I	can	give	you	knowledge	that	you	wouldn't	have	for	decades	—	maybe
"	我	能	给	你	知识	那	你	不会	有	为了	几十年	—	或许

['sentʃəriz] , " [aɪ] [sed] .

centuries	,	"	I	said	.
几个世纪	,	"	我	说	.

“我可以给你一些你几十年甚至几个世纪都得不到的知识，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ə'dʒʌst][jʊr; jər]['bɑːdɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [laɪf] .

"	And	I	can	adjust	your	bodies	for	a	longer	and	happier	life	.
"	和	我	能	调整	你的	身体	为了	一个	更长	和	更快乐	生活	.

“我可以调整你们的身体，让你们活得更长久、更幸福。”

" [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ven] [stɪl] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər] ['helmɪt] .

"	I	shot	a	glance	at	Ven	still	immersed	in	her	helmet	.
"	我	射击	一个	瞥一眼	在	文	仍然	沉浸式	在	她	头盔	.

我瞥了一眼仍然沉浸在头盔中的文。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] [ɔːl'redi] . "

"	In	fact	,	I	have	made	a	few	adjustments	already	.	"
"	在	事实	,	我	有	制成	一个	很少	调整	已经	.	"

“事实上，我已经做出了一些调整。”

" [soʊ][aɪ] ['noʊtɪst] , " ['dɑːnld] [θɔːt] ['draɪli] .

"	So	I	noticed	,	"	Donald	thought	dryly	.
"	所以	我	注意到	,	"	唐纳德	想法	干巴巴地	.

“我注意到了，”唐纳德冷冷地想。

" [ɔːl'ðoʊ] ['weðər] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr][nɑːt][aɪ] ['kudnt] [seɪ] .

"	Although	whether	they're	an	improvement	or	not	I	couldn't	say	.
"	虽然	无论	它们是	一个	改进	或者	不是	我	不能	说	.

“虽然我无法断言它们是否有所改进。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "

But	did	you	have	to	go	to	all	this	trouble	?	"
但	做过	你	有	到	去	到	全部	这	麻烦	?	"

但你真的有必要费这么大劲吗?

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Think	of	us	—	and	discount	the	fact	that	you	carried	us	because
"	思考	的	我们	—	和	折扣	这	事实	那	你	携带	我们	因为

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hevi] [wɜːrld] .

our	bodies	are	too	weak	for	your	heavy	world	.
我们的	身体	是	也	虚弱的	为了	你的	重的	世界	.

“想想我们——别去想你怀抱我们是因为我们的身体太虚弱，无法承受你沉重的世界。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? "
" Did you like us ? "
" 做过 你 喜欢 我们 ? "

你喜欢我们吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [juː; jʊ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ˌem 'iː] .
" You repelled me .
" 你 排斥 我 .

你让我反感。

[aɪ] [dis'laikt] [juː; jʊ] [ɑːn] [saɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] . "
I disliked you on sight , more than I can say . "
我 不喜欢 你 在 视线 , 更多的 比 我 能 说 . "

我第一眼就讨厌你，这种厌恶之情难以言表。

" [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] ['mjuːtʃuəl] , " [aɪ] [sed] .
" The emotion is mutual , " I said .
" 这 情感 是 相互的 , " 我 说 .

“这种感觉是相互的,”我说。

" [jet] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [juː; jʊ] .
" Yet I can endure you .
" 然而 我 能 忍受 你 .

“但我可以忍受你。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['glændʒələr] ['aʊtlʊk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ˌjuː 'es] . "
But with your glandular outlook you could only think of destroying us . "
但 和 你的 腺体 前景 你 可以 仅有的 思考 的 摧毁 我们 . "

但你这种目光短浅的人，满脑子想的只有毁灭我们。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['ænɪmlz] . "
But you treated us like animals . "
但 你 治疗 我们 喜欢 动物 . "

但你们却把我们当牲畜一样对待。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] , " [aɪ] [sed] ['lɑːdʒɪkli] .
" You are animals , " I said logically .
" 你 是 动物 , " 我 说 逻辑上 .

“你们简直是畜生,”我理智地说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
" We are masters of this world .
" 我们 是 大师 的 这 世界 .

我们是这个世界的主宰。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [noʊ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] .
We recognize no higher authority .
我们 认出 不 更高 权威 .

我们不承认任何高于我们的权威。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ['piːp(ə)l] — [nɑːt] [sleɪvz] .

We	are	free	people	—	not	slaves	.
我们	是	自由的	人们	—	不是	奴隶	.

我们是自由人，不是奴隶。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz] [friː] ['eɪdʒənts][juː; jʊ] [wɪl] [get][noʊ][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

And	unless	we	are	treated	as	free	agents	you	will	get	no	cooperation
和	除非	我们	是	治疗	作为	自由的	代理人	你	将要	得到	不	合作

[frʌm; frəm][juː 'es] . "

from	us	.	"
从	我们	.	"

除非我们被视为自由人，否则你们不会得到我们的任何合作。

" [aɪ][kæn; kən] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can	force	you	to	do	as	I	wish	,	"	I	said	.
"	我	能	力量	你	到	做	作为	我	希望	,	"	我	说	.

"我可以强迫你做我想做的事，"我说。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Prove	it	!
"	证明	它	!

"拿出证据来！"

" [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] .

"	I	took	over	.
"	我	采取	超过	.

我接管了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dɑːnld] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['hɔːrər] [hɪz; ɪz][hænd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf]

And	while	Donald	watched	with	helpless	horror	his	hand	picked	up	a	knife
和	尽管	唐纳德	观看	和	无助	恐怖	他的	手	挑选	向上	一个	刀

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	drew	it	across	his	arm	.
和	画	它	穿过	他的	手臂	.

唐纳德惊恐地看着这一切，却无能为力。这时，他的手拿起一把刀，划过了自己的手臂。

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [splɪt][ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ['niːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] .

The	keen	edge	split	the	tissues	neatly	and	the	blood	flowed	.
这	敏锐的	边缘	分裂	这	组织	整齐地	和	这	血	流动	.

锋利的刀刃干净利落地切开了组织，血液流了出来。

" [dɑːn] !

"	Don	!
"	大学教师	!

"大学教师！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !

What	are	you	doing	!
什么	是	你	正在做	!

你在干什么！

" ['ɪdɪθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɪfnd] [æz; əz] [ven] [tʊk] [kən'troʊl] .

"	Edith	screamed	and	then	stiffened	as	Ven	took	control	.
"	伊迪丝	尖叫	和	然后	僵硬	作为	文	采取	控制	.

"伊迪丝尖叫一声，然后身体僵硬起来，因为文控制了她。"

" [əb'zɜːrv] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [rɪ'liːst] [kən'troʊl] .

"	Observe	,	"	I	said	as	I	released	control	.
"	观察	,	"	我	说	作为	我	发布	控制	.

"观察一下，"我一边说着一边松开了控制键。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " ['dɑːnld] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['wʌndər] .

"	**Why**	**,**	**you**	**—**	**"**	**Donald**	**began**	**—**	**and**	**then**	**continued**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**wonder**	**.**
"	为什么	,	你	—	"	唐纳德	开始	—	和	然后	持续	在	一个	语气	的	想知道	.

“你——”唐纳德刚开口，就带着惊奇的语气继续说道。

" [waɪ] — [ðə; ði] [kʌts] ['kloʊzɪŋ] !

"	**Why**	**—**	**the**	**cut's**	**closing**	**!**
"	为什么	—	这	削减	结束	!

“为什么——切口要关闭了！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [blʌd] — [its] [gɔːn] ! "

There's	**no**	**more**	**blood**	**—**	**It's**	**gone**	**!**	**"**
有	不	更多的	血	—	它是	已消失	!	"

血没了——没了！

" [its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , " [aɪ] [sed] ['smʌgli] .

"	**It's**	**just**	**one**	**of**	**the**	**improvements**	**I**	**mentioned**	**,**	**"**	**I**	**said**	**smugly**	**.**
"	它是	只是	一	的	这	改进	我	提及	,	"	我	说	沾沾自喜	.

“这只是我提到的改进措施之一，”我得意地说。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][skɑːr] ['tɪʃuː] [ɑːn][jʊr; jər][left] [lʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd]

"	**You**	**also**	**had**	**a**	**patch**	**of**	**scar**	**tissue**	**on**	**your**	**left**	**lung**	**and**	**infected**
"	你	还	有	一个	修补	的	瘢痕	组织	在	你的	左边	肺	和	已感染

['kidniz] .

kidneys	**.**
肾脏	.

“你的左肺上还有一块疤痕组织，肾脏也感染了。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] .

You	**do**	**not**	**have**	**them**	**now**	**.**
你	做	不是	有	他们	现在	.

你现在没有它们。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][met][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [wɪ'ðɪn] [faɪv][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] .

Had	**you**	**not**	**met**	**us**	**you**	**would**	**have**	**been**	**dead**	**within**	**five**	**of**	**your**	**years**	**.**
有	你	不是	遇见	我们	你	会	有	到过	死的	之内	五	的	你的	年	.

如果你没有遇到我们，你活不过五年。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

"	**He**	**was**	**shaken**	**.**
"	他	曾是	摇晃	.

他受到了惊吓。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**feel**	**it**	**.**
我	可以	感觉	它	.

我能感觉到。

" [aɪ][duː][hæv; həv] ['braɪts] [dɪ'ziːz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	**I**	**do**	**have**	**Bright's**	**disease**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**.**
"	我	做	有	布莱特的	疾病	,	"	他	说	深思熟虑	.

“我的确患有布莱特氏病，”他若有所思地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .

"	**You**	**had**	**it**	**,**	**"**	**I**	**corrected**	**.**
"	你	有	它	,	"	我	已更正	.

“你之前就拥有它了，”我纠正道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪl] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**suddenly**	**,**	**"**	**I'll**	**bargain**	**with**	**you**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	突然	,	"	患病的	便宜货	和	你	.

“好吧，”他突然说道，“我跟你讨价还价。”

[juːv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] .

You've	done	me	a	good	turn	and	it	deserves	a	payment	.
你已经	完毕	我	一个	好的	转动	和	它	值得	一个	支付	.

你帮了我一个大忙，理应得到回报。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər][ˈmet(ə)l] .

I'll	help	you	get	your	metal	.
患病的	帮助	你	得到	你的	金属	.

我会帮你拿到你的金属。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ˈruːfəli] .

"	He	grinned	ruefully	.
"	他	咧嘴一笑	懊悔地	.

他苦笑了一下。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] . "

"	I	guess	I	couldn't	do	anything	else	.	"
"	我	猜测	我	不能	做	任何事物	别的	.	"

“我想我别无选择。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [ðɪs] [weɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	It	makes	it	easier	this	way	,	"	I	said	.
"	它	制作	它	更轻松	这	方式	,	"	我	说	.

“这样更方便，”我说。

[aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][maɪˈself] .

I	smiled	to	myself	.
我	微笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	telling	him	the	truth	,	but	not	all	of	it	.
我	曾是	讲述	他	这	真相	,	但	不是	全部	的	它	.

我告诉他的是实话，但不是全部。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Nor	did	I	trust	him	.
也不	做过	我	相信	他	.

我也不信任他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈloʊər][ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz] ,

There	was	fear	and	hatred	in	his	lower	centers	,
那里	曾是	害怕	和	仇恨	在	他的	降低	中心	,

他的下层民众中充满了恐惧和仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈlevlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌaʊtˈsmɑːrt] [ˈeni] [dæm]

and	a	formless	feeling	in	his	upper	levels	that	he	could	outsmart	any	damn
和	一个	无形	感觉	在	他的	上	级别	那	他	可以	智胜	任何	该死

[ˈlɪzərd] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .

lizard	that	ever	lived	.
蜥蜴	那	曾经	居住地	.

他内心深处有一种莫名的感觉，觉得他可以智胜任何曾经存在过的该死的蜥蜴。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrfɪs] [θɔːts] .

He	didn't	realize	that	I	could	read	his	surface	thoughts	.
他	没有	意识到	那	我	可以	读	他的	表面	想法	.

他没有意识到我能看穿他的表面想法。

" [dʒʌst] [rɪˈmembər] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][kənˈtroʊl][juː; jʊ] [kəmˈpliːtli] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,

"	Just	remember	,	"	I	said	,	"	I	can	control	you	completely	,	if	necessary	,
"	只是	记住	,	"	我	说	,	"	我	能	控制	你	完全地	,	如果	必要的	,

“记住，”我说，“如有必要，我可以完全控制你。”

[ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər] [breɪn] [fɔːr; fər] ['deɪtə] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

and	**pick**	**your**	**brain**	**for**	**data**	**whether**	**you**	**wish**	**it**	**or**	**not**	**.**
和	挑选	你的	脑	为了	数据	无论	你	希望	它	或者	不是	.

不管你愿不愿意，他们都会向你索要数据。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] [ə'θɔːrətiz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

And	**forget**	**those**	**ideas**	**of**	**informing**	**your**	**authorities**	**about**	**us**	**.**
和	忘记	那些	想法	的	通知	你的	当局	关于	我们	.

别再想着向有关部门告发我们了。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [meɪt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Except	**with**	**your**	**mate**	**you**	**cannot**	**communicate**	**to**	**anyone**	**about**	**us**	**.**
除了	和	你的	伴侣	你	不能	交流	到	任何人	关于	我们	.

除了你的伴侣，你不能跟任何人谈论我们。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [blɑːk] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] .

There's	**a**	**basic**	**block**	**in**	**your**	**brain**	**that**	**will**	**result**	**in**	**irreversible**	**mental**	**damage**	**if**	**you**	**try**	**.**
有	一个	基本的	堵塞	在	你的	脑	那	将要	结果	在	不可逆转	精神的	损害	如果	你	尝试	.

你大脑中存在一个基本障碍，如果你尝试这样做，将会造成不可逆转的精神损伤。

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**This**	**last**	**was**	**not**	**quite**	**the**	**truth**	**.**
"	这	最后的	曾是	不是	相当	这	真相	.

“最后一点并不完全属实。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [tɔːk] .

But	**I**	**hoped**	**that**	**by**	**establishing**	**fear**	**I**	**would**	**prevent**	**talk**	**.**
但	我	希望	那	经过	建立	害怕	我	会	防止	讲话	.

但我希望通过制造恐惧来阻止人们谈论此事。

" [naʊ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [aɪ] [wɑːnt] .

"	**Now**	**find**	**us**	**samples**	**of**	**the**	**metal**	**I**	**want**	**.**
"	现在	寻找	我们	样品	的	这	金属	我	想	.

“现在请给我们找一些我想要的金属样品。”

" [aɪ] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skænɪŋ] .

"	**I**	**withdrew**	**and**	**went**	**back**	**to**	**scanning**	**.**
"	我	退出	和	去	后退	到	扫描	.

我退出了扫描，然后继续扫描。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ?

"	**What**	**was**	**going**	**on**	**there**	**?**
"	什么	曾是	去	在	那里	?

那里发生了什么事?

" ['ɪdɪθ] [sed] .

"	**Edith**	**said**	**.**
"	伊迪丝	说	.

伊迪丝说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [er] .

"	**You**	**were**	**talking**	**to**	**empty**	**air**	**.**
"	你	是	说	到	空的	空气	.

你刚才是在自言自语。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] ? "

And	**why**	**did**	**you**	**cut**	**yourself**	**?**	**"**
和	为什么	做过	你	切	你自己	?	"

你为什么要割伤自己?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rep'tɪliən] [frendz] , " [dɑːn] [sed] .

"	It	was	one	of	our	reptilian	friends	,	"	Don	said	.
"	它	曾是	一	的	我们的	爬行动物	朋友们	,	"	大学教师	说	.

“那是我们的一位爬行动物朋友，”唐说道。

" [laɪk] [aɪ] [θɔːt] , [ðeə(r)] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — ['evri] [weɪ] .

"	Like	I	thought	,	they're	right	with	us	—	every	way	.
"	喜欢	我	想法	,	它们是	正确的	和	我们	—	每一个	方式	.

“正如我所料，他们在各方面都和我们一样。”

['hiːz] [ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt] .

He's	a	weird	sort	.
他是	一个	诡异的	种类	.

他是个怪人。

['wɒnts] [tuː; tə] [treɪd] [helθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][tɪn] . "

Wants	to	trade	health	and	knowledge	for	tin	.	"
想要	到	贸易	健康	和	知识	为了	锡	.	"

他想用健康和知识换取锡。

" [tɪn] ? "

"	Tin	?	"
"	锡	?	"

“锡？”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tɪn] .

At	least	I	think	it's	tin	.
在	至少	我	思考	它是	锡	.

至少我认为它是锡。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][fɪts] .

His	description	of	the	metal	fits	.
他的	描述	的	这	金属	适合	.

他对这种金属的描述很准确。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [dʒuːs] . "

They	use	it	instead	of	rocket	juice	.	"
他们	使用	它	反而	的	火箭	汁	.	"

他们用它来代替火箭燃料。

" [bʌt; bət] [ðæt] [naɪf] — [jʊr; jər][ɑːrm] ? "

"	But	that	knife	—	your	arm	?	"
"	但	那	刀	—	你的	手臂	?	"

“但是那把刀——是你的胳膊吗？”

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[noʊ] [kʌt] — [noʊ] [blʌd] .

No	cut	—	no	blood	.
不	切	—	不	血	.

没有伤口，就没有血。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː 'es] .

That's	one	of	the	things	they	did	to	us	.
那就是	一	的	这	事物	他们	做过	到	我们	.

这是他们对我们做的事之一。

[wiːv] [gɑːt] ['pʌŋktʃər] - [pruːf] [skɪn] . "
We've got puncture - proof skin . "
我们已经 得到 穿刺 - 证明 皮肤 . "

我们的皮肤防刺穿。

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] ? "
" Is that good ? "
" 是 那 好的 ? "

这样好吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] .
" It isn't bad .
" 它 不是 坏的 .

"还不错。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪv] [ə'gen] .
And I don't think I'll ever have to shave again .
和 我 不 思考 患病的 曾经 有 到 刮胡子 再次 .

我想我以后都不用刮胡子了。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][pʊt] [ðæt] [stʌf] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
As I remember I put that stuff on my face .
作为 我 记住 我 放 那 东西 在 我的 脸 .

我记得我把那东西涂在脸上了。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [huː] [raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['speɪsʃɪp] [ɪn'sted]
we now have a couple of fairy godmothers who ride around in spaceships instead
我们 现在 有 一个 夫妻 的 仙女 教母 WHO 骑 大约 在 宇宙飞船 反而
[ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] ['koʊtʃɪz] . "
of pumpkin coaches . "
的 南瓜 教练 . "

我们现在有了几位仙女教母，她们乘坐的是宇宙飞船而不是南瓜马车。

" [jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːriz] , " ['ɪdɪθ] [sed] .
" You're mixing your stories , " Edith said .
" 你是 混合 你的 故事 , " 伊迪丝 说 .

"你把你们的故事混淆了,"伊迪丝说。

" [ˌsɪndə'relə] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [koʊtʃ] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
" Cinderella travelled in the pumpkin coach , not her fairy godmother .
" 灰姑娘 旅行 在 这 南瓜 教练 , 不是 她 仙女 教母 .

"灰姑娘乘坐的是南瓜马车，而不是她的仙女教母。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt] ['fʌni] .
And besides , it's not funny .
和 除了 , 它是 不是 有趣的 .

而且，这根本不好笑。

[wɪə(r)] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ]['dɛvəlz] —
We're more like those poor souls in the Middle Ages who were possessed by devils —
是 更多的 喜欢 那些 贫穷的 灵魂 在 这 中间 年龄 WHO 是 拥有 经过 魔鬼 —
['ɪnkjəbəsiz] ,
incubuses ,
梦魇 ,

我们更像是中世纪那些被魔鬼——梦魇——附身的可怜人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] . "
I think they called them . "
我 思考 他们 称为 他们 . "

我想他们给他们打过电话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , " ['dɑːnld] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" It makes no difference what you call them , " Donald said indifferently .
" 它 制作 不 不同之处 什么 你 称呼 他们 , " 唐纳德 说 漠不关心 .

“叫它们什么都无所谓，”唐纳德漠然地说。

" [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" Whatever they are ,
" 任何 他们 是 ,

无论它们是什么，

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [dæm] [gʊd] [ænd; ənd]
we've got them and they're not going to leave until they're damn good and
我们已经 得到 他们 和 它们是 不是 去 到 离开 直到 它们是 该死 好的 和
['redi] .
ready .
准备好 .

我们已经控制住他们了，他们不到万事俱备是不会离开的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [soʊ] [ʃiːz] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['sʌkjʊbəs] .
Incidentally , yours is a female , so she's probably a succubus .
顺便 , 你的 是 一个 女性 , 所以 她是 大概 一个 魅魔 .

顺便说一句，你的是女性，所以她很可能是个魅魔。

[naʊ] [dəunt][stɑːrt] ['skriːmɪŋ] .
Now don't start screaming .
现在 不 开始 尖叫 .

别尖叫。

[juːl] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['perəlaɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
You'll probably be paralyzed if you do . "
你会 大概 是 瘫痪 如果 你 做 . "

你这样做很可能会瘫痪。

" [aɪ][wəʊnt] [skriːm] , " ['ɪdɪθ] [sed] ['dʌlli] .
" I won't scream , " Edith said dully .
" 我 惯于 尖叫 , " 伊迪丝 说 沉闷地 .

“我不会尖叫，”伊迪丝有气无力地说。

" [aɪm] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [skriːm] .
" I'm too numb to scream .
" 我是 也 麻木的 到 尖叫 .

我麻木得发不出声。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“Ⅳ

[wiː; wi][hæd; həd] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] [wʌns] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][wiː; wi]
We had surprisingly little trouble with the two natives once they realized we
我们 有 出奇 小的 麻烦 和 这 二 本地人 一次 他们 已实现 我们
[kʊd; kəd][kən'troʊl][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] .
could control them if we wished .
可以 控制 他们 如果 我们 希望 .

出乎意料的是，一旦那两个当地人意识到我们可以控制他们，我们和他们相处得就非常融洽了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

Of	the	two	,	Edith	was	the	worst	.
的	这	二	，	伊迪丝	曾是	这	最差	.

两人之中，伊迪丝更糟糕。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

She	refused	to	cooperate	and	had	to	be	forced	into	the	simplest
她	拒绝	到	合作	和	有	到	是	强制	进入	这	最简单的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

她拒绝合作，即使是最简单的事情也需要强迫她去做。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] ,

"	We're	going	to	have	trouble	with	that	one	,
"	是	去	到	有	麻烦	和	那	一	,

"我们在这件事上会遇到麻烦。"

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ven] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][feɪnt][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ]

"	I	observed	as	Ven	looked	at	me	with	faint	exasperation	in	her	yellow
"	我	观察到	作为	文	看起来	在	我	和	头晕的	恼怒	在	她	黄色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我注意到，Ven 用她那双黄色的眼睛里带着一丝恼怒看着我。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	,	"	she	said	.
"	哦	，	我	不	思考	所以	,	"	她	说	.

"哦，我不这么认为，"她说。

" [nɑːt] ['riːəli] .

"	Not	really	.
"	不是	真的	.

"并不真地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['fiːmeɪl] [riˈækʃ(ə)n] .

This	is	a	normal	female	reaction	.
这	是	一个	普通的	女性	反应	.

这是女性的正常反应。

[its] [ə; eɪ] [feɪz] .

It's	a	phase	.
它是	一个	阶段	.

这只是人生的一个阶段。

[laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ][felt] [wen] [ðə; ði][juːˈdʒenɪks]['kaʊns(ə)l][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

Like	the	way	I	felt	when	the	Eugenics	Council	selected	me	to	be	your
喜欢	这	方式	我	毛毡	什么时候	这	优生学	理事会	已选	我	到	是	你的

[meit] . "

mate	.	"
伴侣	.	"

就像优生委员会选中我做你的伴侣时我的感受一样。

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ?

"	Did	you	feel	like	that	?
"	做过	你	感觉	喜欢	那	?

你当时有这种感觉吗?

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

"	I	asked	with	surprise	.
"	我	问	和	惊喜	.

我惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] . "
I **wanted** **to** **make** **my** **own** **choice** **.** **"**
我 通缉 到 制作 我的 自己的 选择 . "

我想自己做出选择。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] . "
" **But** **you** **never** **told** **me** **.** **"**
" 但 你 绝不 讲述 我 . "

但你从来没告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
" **There** **was** **no** **need** **.**
" 那里 曾是 不 需要 .

没有必要。

[aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met][juː; jʊ] .
I **came** **around** **to** **the** **Council's** **view** **before** **I** **met** **you** **.**
我 来了 大约 到 这 理事会的 看法 前 我 遇见 你 .

在认识你之前，我就已经认同了委员会的观点。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd][tuː; tə][maɪn] .
And **Edith** **will** **come** **around** **to** **mine** **.**
和 伊迪丝 将要 来 大约 到 矿 .

伊迪丝最终会接受我的观点。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't **worry** **.**
不 担心 .

不用担心。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] .
I **know** **how** **to** **handle** **this** **.**
我 知道 如何 到 处理 这 .

我知道该如何处理这件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **And** **she** **did** **.**
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[aɪ] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]['riːfleks][ɑːks][ænd; ənd]['beɪsɪk] ['ætitjuːdz] ,
I **helped** **a** **little** **by** **altering** **a** **few** **reflex** **arcs** **and** **basic** **attitudes** **,**
我 帮助 一个 小的 经过 改变 一个 很少 反射 弧 和 基本的 态度 ,

我通过改变一些反射动作和基本姿势，提供了一些帮助。

[bʌt; bət][ven] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .
but **Ven** **wouldn't** **allow** **me** **to** **modify** **the** **higher** **centers** **.**
但 文 不会 允许 我 到 调整 这 更高 中心 .

但是 Ven 不允许我修改高音中心音。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['maɪndləs]['ɪdiət] , " [ven] [sed] .
" **There's** **no** **need** **to** **make** **her** **a** **mindless** **idiot** **,** **"** **Ven** **said** **.**
" 有 不 需要 到 制作 她 一个 无意识 笨蛋 , " 文 说 .

“没必要把她变成一个没脑子的白痴，”文说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] ['dɑːnld] . "
" **You** **didn't** **do** **that** **to** **Donald** **.** **"**
" 你 没有 做 那 到 唐纳德 . "

“你没那样对待唐纳德。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['dɑ:nld] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

"	Yes	,	but	Donald	controls	his	emotions	.
"	是的	,	但	唐纳德	控制	他的	情绪	.

“是的，但唐纳德能控制自己的情绪。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'i:]['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] [laɪks][ju:; jʊ] ,

He	doesn't	like	me	any	better	than	Edith	likes	you	,
他	不	喜欢	我	任何	更好的	比	伊迪丝	点赞	你	,

他喜欢我的程度并不比伊迪丝喜欢你的程度高多少。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [wɜ:rk][hɪm'self]['ɪntu:][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][hə'mɑ:dʒəˌneɪt] ['evri] [taɪm][aɪ] [meɪk]

but	he	doesn't	work	himself	into	an	emotional	homogenate	every	time	I	make
但	他	不	工作	他自己	进入	一个	情绪	均质	每一个	时间	我	制作

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

a	suggestion	.
一个	建议	.

但他不会每次我提出建议时都情绪激动。

[wi:; wi]['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [laɪk]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

We	argue	it	out	like	rational	intelligences	.
我们	争论	它	出去	喜欢	合理的	情报	.

我们像理性人一样进行辩论。

['ɔ:f(ə)n][aɪ][kæn; kən][ju:z][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['vju:pɔɪnt] .

Often	I	can	use	his	experience	and	viewpoint	.
经常	我	能	使用	他的	经验	和	观点	.

我经常可以借鉴他的经验和观点。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɑ:nt] [ə'gri:] , [hi:; hi] [wɪl] [koʊ'ɑ:pəreɪt]['rædər][ðæn; ðən]['ɑ:pəreɪt] ['ʌndər][kən'troʊl] .

And	when	I	can't	agree	,	he	will	cooperate	rather	than	operate	under	control	.
和	什么时候	我	不能	同意	,	他	将要	合作	相当	比	操作	在下面	控制	.

如果我的意见不能达成一致，他宁愿配合也不愿受我控制。

['hi:z] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][glændz][ænd; ənd][i'məuʃənz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪntu:]

He's	not	like	that	bundle	of	glands	and	emotions	you	are	trying	to	make	into
他是	不是	喜欢	那	捆	的	腺体	和	情绪	你	是	尝试	到	制作	进入

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['prɑ:ksi] . "

a	useful	proxy	.	"
一个	有用	代理人	.	"

他不像你试图塑造成有用代理人的那种由腺体和情绪组成的集合体。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , " [ven] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [hɪr] — "

"	She	is	a	problem	,	"	Ven	admitted	,	"	but	if	I	had	her	here	—	"
"	她	是	一个	问题	,	"	文	承认	,	"	但	如果	我	有	她	这里	—	"

“她是个麻烦，”文承认道，“但如果她在这里——”

" [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , " [aɪ] [sed] .

"	That	can	be	arranged	,	"	I	said	.
"	那	能	是	安排	,	"	我	说	.

“那可以安排，”我说。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [wi:ks] .

"	I'll	give	you	two	weeks	.
"	患病的	给	你	二	周	.

我给你两周时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜ:rk][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [pri'frʌntəl] [blɑ:k] . "

And	if	that	doesn't	work	you	let	me	perform	a	prefrontal	block	.	"
和	如果	那	不	工作	你	让	我	履行	一个	前额叶	堵塞	.	"

如果这招不管用，就让我做个前额叶阻滞术。

" [ðæt] ['iznt] ['veri] [lɔ:ŋ] . "
" That isn't very long . "
" 那 不是 非常 长的 . "

"那不算很长。"

" [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
" That's all we can afford , I told her .
" 那就是 全部 我们 能 买得起 , 我 讲述 她 .

"我们只能负担得起这么多,"我告诉她。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] .
" All right , I can try .
" 全部 正确的 , 我 能 尝试 .

好的，我可以试试。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .
In a month I know I could do it .
在 一个 月 我 知道 我 可以 做 它 .

我知道一个月后我肯定能做到。

" ['dɑ:nld] [prəu'testid]['vaɪələntli] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:; wi] [plænd] [fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] ,
" Donald protested violently when I told him what we planned for Edith ,
" 唐纳德 抗议 暴力 什么时候 我 讲述 他 什么 我们 计划 为了 伊迪丝 ,

"当我告诉唐纳德我们对伊迪丝的计划时，他激烈抗议。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'gri:d] .
but when I gave him the alternative , he reluctantly agreed .
但 什么时候 我 给予 他 这 选择 , 他 勉强 同意 .

但当我提出另一种选择时，他勉强同意了。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
He passed a story that Edith would be visiting friends , and brought her
他 通过了 一个 故事 那 伊迪丝 会 是 访问 朋友们 , 和 带来 她
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
to the ship .
到 这 船 .

他编了个故事说伊迪丝要去拜访朋友，然后把她带到了船上。

[æt; ət][wʌns] [ven] [went] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['mæm(ə)l] [tu:; tə][æn; ən]
At once Ven went systematically to work to reduce the mammal to an
在 一次 文 去 系统地 到 工作 到 减少 这 哺乳动物 到 一个
[ˌækwi'es(ə)nt] [steɪt] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt][kən'troʊl] .
acquiescent state that would permit control .
默许 状态 那 会 允许 控制 .

文恩立即着手系统地使哺乳动物变得顺从，以便进行控制。

[sɪns] [sli:p] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [bʌt; bət] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['mæm(ə)lz] ,
Since sleep is unknown to our race but necessary for mammals ,
自从 睡觉 是 未知 到 我们的 种族 但 必要的 为了 哺乳动物 ,

睡眠对我们人类来说是陌生的，但对哺乳动物来说却是必需的。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fi:ˌmeɪlz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
the task of breaking down the female's resistance was simplified by physical
这 任务 的 打破 向下 这 女性的 反抗 曾是 简化 经过 身体的
[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

通过让女性体力耗尽来简化瓦解她们抵抗的任务。

[ven] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæməlz] ['sli:pɪŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n]

Ven	also	found	that	the	mammal's	sleeping	time	could	be	used	to	strengthen
文	还	成立	那	这	哺乳动物的	睡眠	时间	可以	是	用过的	到	加强

[ðə; ði] [nu:] ['ri:fleks] ['tʃænlz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] [pɪrɪədz] .

the	new	reflex	channels	built	during	her	waking	periods	.
这	新的	反射	频道	建造	期间	她	醒来	时期	.

Ven 还发现，哺乳动物的睡眠时间可以用来加强其清醒期间建立的新反射通道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ferli] [wel] [treɪnd] [ɪn]

The	results	were	amazing	,	even	to	me	,	and	I'm	fairly	well	trained	in
这	结果	是	惊人的	,	甚至	到	我	,	和	我是	相当	出色地	受过训练	在

-

neuromanipulation	.
-	.

即使对我来说，结果也令人惊叹，而我在神经操控方面接受过相当专业的训练。

[ˌhæf'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ðə; ði] ['mæməlz] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

Halfway	through	the	second	week	the	mammal's	surrender	was	complete	.
半	通过	这	第二	星期	这	哺乳动物的	投降	曾是	完全的	.

到第二周中期，这只哺乳动物彻底投降了。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] , " [ven] [sed] .

"	Another	day	and	she	can	go	back	,	"	Ven	said	.
"	其他	天	和	她	能	去	后退	,	"	文	说	.

“再过一天她就可以回去了，”文说道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .

"	I	can	finish	her	training	at	long	range	.
"	我	能	结束	她	训练	在	长的	范围	.

“我可以远程完成她的训练。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃi:l] [bi:; bi] ['eni] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

Now	that	I	have	the	channels	established	,	I	don't	think	she'll	be	any	further	trouble	.
现在	那	我	有	这	频道	已确立的	,	我	不	思考	壳	是	任何	更远	麻烦	.

既然我已经建立了联系渠道，我想她不会再给我带来任何麻烦了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skænd] ['ɪdɪθ] .

"	I	took	the	helmet	and	scanned	Edith	.
"	我	采取	这	头盔	和	扫描	伊迪丝	.

我戴上头盔，扫描了伊迪丝。

" [m] , " [aɪ] [sed] .

"	Hmm	,	"	I	said	.
"	唔	,	"	我	说	.

“嗯，”我说。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ?

"	Do	you	know	what	you've	done	?
"	做	你	知道	什么	你已经	完毕	?

你知道你做了什么吗?

[ju:v] [bɪlt] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ['ɪmɪdʒ] . "

You've	built	yourself	into	an	Authority	image	.	"
你已经	建造	你自己	进入	一个	权威	图像	.	"

你已经把自己塑造成了一个权威人物。

" [aɪ] [noʊ] , " [ven] [sed] ['smʌgli] .

"	I	know	,	"	Ven	said	smugly	.
"	我	知道	,	"	文	说	沾沾自喜	.

“我知道，”文得意地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [taɪp] .

"	She	is	essentially	a	dependent	type	.
"	她	是	本质上	一个	依赖	类型	.

她本质上是一个依赖型的人。

[hɜːr; hər] [meit] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n]['meɪkər] .

Her	mate	was	her	decision	maker	.
她	伴侣	曾是	她	决定	制造商	.

她的伴侣是她的决策者。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

That's	why	I	had	to	get	her	alone	.
那就是	为什么	我	有	到	得到	她	独自的	.

所以，我必须找机会单独和她待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [hɑːrd][wʌns][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

It	wasn't	too	hard	once	I	knew	where	to	look	.
它	不是	也	难的	一次	我	知道	在哪里	到	看	.

一旦我知道该去哪里找，其实并不难。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

As	a	girl	,	her	mother	made	the	decisions	for	her	.
作为	一个	女孩	,	她	母亲	制成	这	决策	为了	她	.

小时候，她的所有决定都是由母亲做的。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['dɑːnld] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	a	woman	,	Donald	has	done	it	.
作为	一个	女士	,	唐纳德	有	完毕	它	.

作为一名女性，唐纳德做到了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [feɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd]

And	when	I	faced	her	with	situations	where	she	had	to	decide	and
和	什么时候	我	面对	她	和	情况	在哪里	她	有	到	决定	和

[wer] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [rɔːŋ] ,

where	the	decisions	were	invariably	wrong	,
在哪里	这	决策	是	总是	错误的	,

当我让她面对必须做出决定的情况，而她的决定总是错误的，

[ʃiː; ʃi] [træns'fɜːd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	transferred	the	decision	-	making	power	to	me	.
她	转移	这	决定	-	制作	力量	到	我	.

她把决策权移交给了我。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

"	I	looked	at	her	sharply	.
"	我	看起来	在	她	尖锐地	.

我锐利地看了她一眼。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed]

"	I	had	no	idea	that	you	intended	to	make	a	pet	out	of	her	,	"	I	said
"	我	有	不	主意	那	你	故意的	到	制作	一个	宠物	出去	的	她	,	"	我	说

.

:

.

“我完全没想到你会把她当宠物养，”我说。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] . "

"	Otherwise	I	wouldn't	have	permitted	this	.	"
"	否则	我	不会	有	允许	这	.	"

“否则我不会允许这件事发生。”

" [wel] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" Well , it's too late now .
" 出色地 , 它是 也 晚的 现在 .

"唉，现在太晚了。"

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ]
And besides , it was the only way I could do it in the time you
和 除了 , 它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 做 它 在 这 时间 你
[əˈlɔtid] .
allotted .
分配 .

而且，这也是我在你规定的时间内唯一能做到的方法。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .
But don't worry .
但 不 担心 .

但别担心。

[ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tuːl] [æz; əz][jʊr; jər] ['preʃəs] ['dɑːnld] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər]
She'll be as good a tool as your precious Donald — maybe even a better
壳 是 作为 好的 一个 工具 作为 你的 宝贵的 唐纳德 — 或许 甚至 一个 更好的
[wʌn] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːl] [duː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
one — because she'll do things to please me and not merely because
一 — 因为 壳 做 事物 到 请 我 和 不是 仅仅 因为
[ðeə(r)] [ɪkˈspiːdiənt] .
they're expedient .
它们是 权宜 .

她会像你宝贝唐纳德一样成为一个好工具——甚至可能比他更好——因为她会做让我高兴的事，而不仅仅是因为这些事合情合理。

" [ven] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] .
" Ven had a point there .
" 文 有 一个 观点 那里 .

"Ven说的有道理。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][get] [ɪˈmoʊʃənəli] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ]['eɪliən]['reɪsɪz] .
But it isn't a good policy to get emotionally involved with alien races .
但 它 不是 一个 好的 政策 到 得到 情感上 涉及 和 外星人 种族 .

但与外星种族产生情感纠葛并非明智之举。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ven] [wʌz; wəz] ['hæpi] [aɪ] ['dɪdnt]
However , the deed was done , and as long as Ven was happy I didn't
然而 , 这 契据 曾是 完毕 , 和 作为 长的 作为 文 曾是 快乐的 我 没有
[ker] .
care .
关心 .

然而，事情已经发生了，只要Ven开心，我就不在乎了。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪˈkʌm] [tuː] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
I only hoped that she wouldn't become too attached to the creature .
我 仅有的 希望 那 她 不会 变得 也 随附的 到 这 生物 .

我只希望她不要对那只动物产生太深的感情。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [koʊˈɑːpərətɪv][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʌfər] .
Donald was much more cooperative and much tougher .
唐纳德 曾是 很多 更多的 合作社 和 很多 更难 .

唐纳德更愿意合作，也更强硬。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn]['ɔbdʒɪktɪŋ][tuː; tə]

He	had	realized	from	the	start	that	there	was	no	profit	in	objecting	to
他	有	已实现	从	这	开始	那	那里	曾是	不	利润	在	反对	到

[maɪ][dɪ'mændz] .

my	demands	.
我的	需求	.

他从一开始就意识到，反对我的要求没有任何好处。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['ɪdɪθ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['hænd(ə)l][fɔːr; fər] ['levərɪdʒ] .

But	,	unlike	Edith	,	he	gave	me	no	handle	for	leverage	.
但	,	与此不同	伊迪丝	,	他	给予	我	不	处理	为了	杠杆作用	.

但是，与伊迪丝不同的是，他没有给我任何可以利用的筹码。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

He	arranged	his	life	to	include	the	unpleasant	fact	of	my	existence	,	and
他	安排	他的	生活	到	包括	这	令人不快的	事实	的	我的	存在	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

that	was	that	.
那	曾是	那	.

他安排自己的生活，将我的存在这个不愉快的事实考虑在内，事情就是这样。

[wer] [ven] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['mæstəri] , [aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Where	Ven	achieved	a	form	of	mastery	,	I	never	received	anything	more	than
在哪里	文	已达成	一个	形式	的	精通	,	我	绝不	已收到	任何事物	更多的	比

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

Ven 达到了某种程度的精通，而我得到的仅仅是默许。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['levlz] [ɪn] ['dɑːnld] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] .

There	were	levels	in	Donald	I	could	not	touch	.
那里	是	级别	在	唐纳德	我	可以	不是	触碰	.

唐纳德身上有些层面是我无法触及的。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ɜːkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['geɪnər] .

At	first	it	irked	me	,	but	then	I	realized	that	I	was	the	greater	gainer	.
在	第一的	它	恼怒	我	,	但	然后	我	已实现	那	我	曾是	这	更大的	增重者	.

起初我感到很恼火，但后来我意识到我是最大的受益者。

[fɔːr; fər] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

For	Donald	was	a	constant	challenge	,	a	delight	to	the	mind	,
为了	唐纳德	曾是	一个	持续的	挑战	,	一个	喜	到	这	头脑	,

对唐纳德来说，他既是一个不断挑战自我的难题，也是一个令人愉悦的智力挑战。

[æn; ən] ['aʊtwərd] [kə'læbəreɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwərd] ['enəmi] .

an	outward	collaborator	and	an	inward	enemy	.
一个	向外	合作者	和	一个	向内	敌人	.

表面上是合作者，内心却是敌人。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [truːs] .

Our	relationship	had	all	the	elements	of	an	armed	truce	.
我们的	关系	有	全部	这	元素	的	一个	武装	休战	.

我们之间的关系具备了武装休战的所有要素。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][kən'troʊl]

And	I	often	thought	that	if	I	did	not	have	the	crushing	advantage	of	control
和	我	经常	想法	那	如果	我	做过	不是	有	这	压碎	优势	的	控制

,

,

,

我常常想，如果我没有绝对的控制优势，

['aʊər; ɑːr]['kɑːntest] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːv(ə)n] .

our	contest	might	have	been	more	even	.
我们的	竞赛	可能	有	到过	更多的	甚至	.

我们的比赛或许会更加势均力敌。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [taɪm] ['dɑːnəldz] ['heɪtrɪd] [bɪ'keɪm] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][grɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɑːlərəns] ,

Although	in	time	Donald's	hatred	became	modified	to	a	grim	sort	of	tolerance	,
虽然	在	时间	唐纳德的	仇恨	成为	修改的	到	一个	严峻	种类	的	宽容	,

虽然随着时间的推移，唐纳德的仇恨逐渐转变为一种冷酷的容忍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	his	repulsion	into	something	that	closely	resembled	admiration	,
和	他的	排斥	进入	某物	那	密切	类似	钦佩	,

他的厌恶之情转变为一种近乎钦佩的情感，

[hiː; hi]['nevər] [lɔːst][ðə; ði]['beɪsɪk] ['spiːʃiːz] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

he	never	lost	the	basic	species	antipathy	which	separated	us	.
他	绝不	丢失的	这	基本的	物种	反感	哪个	分开	我们	.

他从未失去将我们分隔开来的那种基本的物种敌意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]['mjuːtʃuəl] .

And	in	that	regard	our	feelings	were	mutual	.
和	在	那	看待	我们的	情怀	是	相互的	.

在这方面，我们的感受是相互的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['prɑːvɜːrb] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] ['frendʃɪp] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [ə'plai] .

The	ancient	Thalassan	proverb	that	familiarity	breeds	friendship	simply	didn't	apply	.
这	古老的	-	谚语	那	熟悉	品种	友谊	简单地	没有	申请	.

古老的泰拉萨谚语"熟悉带来友谊"在这里并不适用。

[wiː; wi][held][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi]

We	held	a	mutual	respect	for	each	other	,	and	in	a	fashion	we
我们	握住	一个	相互的	尊重	为了	每个	其他	,	和	在	一个	时尚	我们

[kəu'ɔpəreitid] ,

cooperated	,
合作	,

我们彼此尊重，并以某种方式进行合作。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] .

but	I	never	could	pierce	the	armor	of	resentment	that	shielded	him	.
但	我	绝不	可以	刺穿	这	盔甲	的	怨恨	那	屏蔽	他	.

但我始终无法穿透他身上那层保护他的怨恨盔甲。

[aɪ][traɪd] , [bʌt; bət]['faɪnəli][aɪ] [geɪv] [ʌp] .

I	tried	,	but	finally	I	gave	up	.
我	尝试	,	但	最后	我	给予	向上	.

我试过了，但最终还是放弃了。

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	would	never	be	friendship	between	us	.
那里	会	绝不	是	友谊	之间	我们	.

我们之间永远不可能有友谊。

[wiː; wi] , [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] —

We	,	were	too	different	—
我们	,	是	也	不同的	—

我们，差异太大了——

[ænd; ənd] [tuː] [ə'laɪk] .

And	too	alike	.
和	也	同样	.

而且太相似了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt] ,

In	the	days	that	followed	the	first	contact	,
在	这	天	那	随后	这	第一的	接触	,

在首次接触后的几天里，

[aɪ] [prə'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['eɪliən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

I	proceeded	according	to	approved	methods	of	investigating	alien	civilizations	.
我	继续	根据	到	得到正式认可的	方法	的	调查	外星人	文明	.

我按照既定的方法调查外星文明。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

At	my	request	,
在	我的	要求	,

应我的要求，

['dɑːnld] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bʊk] [rɪ'pɑːzətɔːri][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Donald	went	to	the	local	book	repository	and	we	went	through	a	number
唐纳德	去	到	这	当地的	书	仓库	和	我们	去	通过	一个	数字

[ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn] [lɔː] ,

of	works	on	law	,
的	作品	在	法律	,

唐纳德去了当地的图书库，我们一起查阅了一些法律方面的著作。

['gʌvərnmənt] , ['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd]['faɪnæns] .

government	,	social	structure	,	and	finance	.
政府	,	社会的	结构	,	和	金融	.

政府、社会结构和金融。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'meɪliən] ['kʌltʃər] [bɪ'fɔːr]

I	felt	that	I	should	have	some	knowledge	of	this	mammalian	culture	before
我	毛毡	那	我	应该	有	一些	知识	的	这	哺乳动物	文化	前

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][ðə; ði] [ʃɪp] .

attempting	to	refuel	the	ship	.
尝试	到	加油	这	船	.

我觉得在尝试给飞船补充燃料之前，我应该对这种哺乳动物的文化有所了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

There	was	no	sense	in	calling	attention	to	myself	any	more	than	necessary	.
那里	曾是	不	感觉	在	呼叫	注意力	到	我	任何	更多的	比	必要的	.

没有必要再引起别人的注意。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][ænd; ənd] [liːv] ['kwaɪətli] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

If	I	could	obtain	what	I	wanted	and	leave	quietly	,	I	would	be	perfectly	happy	.
如果	我	可以	获得	什么	我	通缉	和	离开	悄悄	,	我	会	是	完美	快乐的	.

如果我能得到我想要的东西然后悄悄离开，我会非常开心。

[ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

This	world	was	of	interest	—	but	it	was	too	disturbing	to	contemplate
这	世界	曾是	的	兴趣	—	但	它	曾是	也	令人不安	到	沉思

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

for	an	extended	period	of	time	.
为了	一个	扩展	时期	的	时间	.

这个世界很有趣——但它太令人不安，不宜长时间思考。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ˌiː 'juː][kɔːr] ,

"	You	were	right	,	Eu	Kor	,
"	你	是	正确的	,	欧盟	科尔	,

"你是对的，欧科尔。"

" [ven] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [skænd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] - ['kʌltʃər] .

"	Ven	said	to	me	as	we	scanned	the	pattern	of	the	mammals	'	culture	.
"	文	说	到	我	作为	我们	扫描	这	图案	的	这	哺乳动物	-	文化	.

"当我们一起研究哺乳动物的文化模式时，Ven 对我说。"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɪkt] ['eni] [pleɪs] [les] ['aɪsəleɪtɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

" If you had picked any place less isolated than this ,

" 如果 你 有 挑选 任何 地方 较少的 孤立 比 这 ，

“如果你选择的地方比这里更不偏僻的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开国元勋(Founding Father)
第3/5页

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [en'gʌlft] [ɪn] [ðæt] ['meɪlstrəm] .
we **might** **have** **been** **engulfed** **in** **that** **maelstrom** **.**
我们 可能 有 到过 吞噬 在 那 漩涡 .

我们可能已经被卷入了那场风暴之中。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I** **nodded** **.**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] , " [aɪ] [sed] ,
" **It** **was** **more** **luck** **than** **design** **,** **"** **I** **said** **,**
" 它 曾是 更多的 运气 比 设计 , " 我 说 ,

“这更多是运气而非计划，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]['kloʊzər] .
" **but** **I** **am** **happy** **that** **we** **are** **no** **closer** **.**
" 但 我 是 快乐的 那 我们 是 不 更近 .

但我很高兴我们之间没有更进一步。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
This **world** **is** **not** **for** **us** **.**
这 世界 是 不是 为了 我们 .

这个世界不属于我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [streɪndʒ] , [tuː] ['eɪliən][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
It **is** **too** **strange** **,** **too** **alien** **with** **its** **uncontrolled** **emotionalism** **and** **frightening**
它 是 也 奇怪的 , 也 外星人 和 它是 不受控制 情绪主义 和 令人恐惧
['enərdʒi] . "
energy **.** **"**
活力 . "

它太奇怪了，太陌生了，它不受控制的情绪和可怕的能量令人不安。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['nioʊplæzəm] , " [ven] [sed] , " ['groʊɪŋ] [ˌʌnkən'troʊld] ,
" **It** **reminds** **me** **of** **a** **malignant** **neoplasm** **,** **"** **Ven** **said** **,** **"** **growing** **uncontrolled** **,**
" 它 提醒 我 的 一个 恶性 肿瘤 , " 文 说 , " 生长 不受控制 ,

“这让我想起恶性肿瘤，”文说道，“不受控制地生长。”

[disˈtrɔiŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['sʌstənəns] .
destroying **the** **body** **from** **which** **it** **draws** **sustenance** **.**
摧毁 这 身体 从 哪个 它 平局 维持 .

它摧毁了赖以生存的躯体。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [flʌks][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [groʊθ] — [sʌtʃ]
Have **you** **ever** **seen** **such** **a** **seething** **flux** **of** **people** **—** **such** **growth** **—** **such**
有 你 曾经 已见 这样的 一个 沸腾 通量 的 人们 — 这样的 生长 — 这样的
[ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] ?
appalling **waste** **and** **carelessness** **?**
令人震惊 浪费 和 疏忽 ?

你见过如此汹涌的人流——如此迅猛的增长——以及如此骇人的浪费和粗心大意吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I** **shook** **my** **head** **.**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ðə; ði]['oʊnli]['pærəlel] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd][ɪz] [sɛnjɔr] . "

"	The	only	parallel	that	comes	to	mind	is	Sennor	.	"
"	这	仅有的	平行线	那	来	到	头脑	是	森诺	.	"

“我能想到的唯一类似人物就是塞诺尔。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] — [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [reɪs] [ðæt] [ə'tʃiːvd] [tek'nɑːlədʒi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['kʌltʃər] . "

"	But	that's	a	dead	world	—	killed	by	a	suicidal	race	that	achieved	technology	before	it	had	attained	culture	.	"
"	但	那就是	一个	死的	世界	—	被杀	经过	一个	有自杀倾向	种族	那	已达成	技术	前	它	有	已达到	文化	.	"

“但那是一个死寂的世界——被一个自取灭亡的种族所毁灭，这个种族在拥有文明之前就掌握了科技。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .

"	Which	is	precisely	the	situation	we	have	here	.
"	哪个	是	恰恰	这	情况	我们	有	这里	.

“这正是我们目前面临的情况。”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'nekwɪtɪz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Or	have	you	observed	their	social	inequities	and	history	?
或者	有	你	观察到	他们的	社会的	不平等	和	历史	?

或者你是否观察过他们的社会不公和历史?

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ðiːz] ['mæm(ə)lz] [ɪ'rʌpt] [ɪn] ['mɜːrsɪləs] ['raiəts][ænd; ənd] ['slɔːtəz] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [baɪ]['riːz(ə)n] .

Periodically	these	mammals	erupt	in	merciless	riots	and	slaughters	over	things	that	could	be	settled	by	reason	.
定期	这些	哺乳动物	爆发	在	无情	骚乱	和	屠宰	超过	事物	那	可以	是	定居	经过	原因	.

这些哺乳动物会周期性地爆发无情的骚乱和屠杀，而这些骚乱和屠杀原本可以通过理性解决。

[ænd; ənd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] - ['wɔrz] - [æz; əz]['hjuːmənz][kɔːl][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tek'nɑːlədʒi] .

And	oddly	enough	,	these	'	wars	'	as	humans	call	them	have	the	effect	of	stimulating	technology	.
和	奇怪	足够的	,	这些	-	战争	-	作为	人类	称呼	他们	有	这	影响	的	刺激性的	技术	.

奇怪的是，这些人类称之为“战争”的事件，却起到了刺激科技发展的作用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ə'pærəntli] [lʌvz] [deθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .

This	is	a	race	that	apparently	loves	death	and	battle	.
这	是	一个	种族	那	显然	爱	死亡	和	战斗	.

这是一个似乎热爱死亡和战斗的种族。

[ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [hɔːrd] [ʌv; əv]['kʌltʃərəl]['mɔːrˌɔnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [tek'nɑːlədʒi] [gɪrd] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] . "

A	barbaric	horde	of	cultural	morons	,	with	a	civilized	technology	geared	to	mutual	destruction	.	"
一个	野蛮	部落	的	文化	白痴	,	和	一个	文明	技术	齿轮	到	相互的	破坏	.	"

一群野蛮的文化白痴，拥有文明的技术，却注定要自取灭亡。

" ['fræŋkli] , [aɪv] [bɪn] ['skænɪŋ] [θruː] ['ɪdɪθ] .

"	Frankly	,	I've	been	scanning	through	Edith	.
"	坦率地说	,	我已经	到过	扫描	通过	伊迪丝	.

“坦白说，我一直在浏览伊迪丝。”

[aɪv] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɪndəstri] ,

I've	seen	only	the	technical	excellence	of	their	entertainment	industry	,
我已经	已见	仅有的	这	技术的	卓越	的	他们的	娱乐	行业	,

我只看到了他们娱乐产业的技术优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst] [wɪtʃ] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	enormous	waste	which	goes	into	the	making	of	one	of	their
和	这	巨大的	浪费	哪个	去	进入	这	制作	的	一	的	他们的

[prə'dʌkʃənz] . "

productions	.	"
作品	.	"

以及他们制作一件产品过程中产生的巨大浪费。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [puːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

"	We	must	have	a	synthesis	,	"	I	said	,	"	and	pool	our	observations	.
"	我们	必须	有	一个	合成	,	"	我	说	,	"	和	水池	我们的	观察	.

“我们必须进行综合分析，”我说，“并将我们的观察结果汇总起来。”

" [ven] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ven	nodded	.
"	文	点头	.

文点了点头。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	I'm	not	at	all	happy	about	this	place	,	"	I	continued	.
"	我是	不是	在	全部	快乐的	关于	这	地方	,	"	我	持续	.

“我对这个地方一点也不满意，”我继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

"	It	makes	me	uncomfortable	.	"
"	它	制作	我	不舒服	.	"

“这让我感觉很不舒服。”

" [kʊd; kəd][wiː; wi]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Could	we	modify	it	?
"	可以	我们	调整	它	?

我们可以修改它吗?

" [ven] [æskt] .

"	Ven	asked	.
"	文	问	.

文问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər][tæsk] [fɔːrs] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	It	would	take	an	entire	task	force	to	do	that	.
"	它	会	拿	一个	全部的	任务	力量	到	做	那	.

“这需要整个工作组才能完成。”

[riˌedʒə'keʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][bɜːrθ]['æftər] [ə'proʊpriət]

Reeducation	of	this	culture	would	have	to	begin	at	birth	after	appropriate
再教育	的	这	文化	会	有	到	开始	在	出生	后	合适的

['kʌlɪŋ] .

culling	.
淘汰	.

对这种文化的再教育必须从出生开始，并在适当筛选之后进行。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

We	would	have	to	start	from	the	beginning	.
我们	会	有	到	开始	从	这	开始	.

我们得从头开始。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['nevər] ['ɔ:θəraɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
I **fear** **that** **the** **council** **would** **never** **authorize** **such** **an** **action** **on** **behalf** **of**
我 害怕 那 这 理事会 会 绝不 授权 这样的 一个 行动 在 代表 的
['mæm(ə)lz] .
mammals **.**
哺乳动物 .

我担心委员会永远不会授权代表哺乳动物采取这样的行动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˌæltru'ɪstɪk] . . . [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ˌæltru'ɪstɪk] . "
We **are** **altruistic** **.** **.** **.** **but** **not** **that** **altruistic** **.** **"**
我们 是 利他主义 . . . 但 不是 那 利他主义 . "

我们确实有利他主义精神.....但还没到那种程度。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ? "
" **Then** **they** **will** **destroy** **themselves** **?** **"**
" 然后 他们 将要 破坏 他们自己 ? "

"那他们岂不是要自我毁灭？"

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] .
" **I** **fear** **so** **.**
" 我 害怕 所以 .

恐怕真是如此。

[ðɪs] ['kʌltʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] [prɑ:g'noʊsɪs] .
This **culture** **has** **a** **poor** **prognosis** **.**
这 文化 有 一个 贫穷的 预后 .

这种文化的前景堪忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['betər] [soʊ] .
But **it** **is** **perhaps** **better** **so** **.**
但 它 是 也许 更好的 所以 .

但或许这样更好。

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['roʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['gæləksi] ?
Or **would** **you** **like** **to** **see** **them** **roaming** **through** **the** **Galaxy** **?**
或者 会 你 喜欢 到 看 他们 漫游 通过 这 星系 ?

或者你想看到它们在银河系中漫游?

" [ven] ['ʃʌdəd] .
" **Ven** **shuddered** **.**
" 文 颤抖 .

文打了个寒颤。

" [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
" **Not** **as** **they** **are** **now** **.**
" 不是 作为 他们 是 现在 .

"不像现在这样。"

[nɑ:t] [ði:z] [fɪrs] , [kəm'bætɪv] ['stu:pɪd] [bru:ts] .
Not **these** **fierce** **,** **combative** **stupid** **brutes** **.**
不是 这些 凶猛的 , 好斗的 愚蠢的 野蛮人 .

不是这些凶猛好斗的愚蠢野蛮人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [reɪs] .
Individuals **perhaps** **,** **but** **not** **the** **race** **.**
个人 也许 , 但 不是 这 种族 .

或许对个别人来说是这样，但对整个种族来说不是。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɜ:rst] . "
They **would** **have** **to** **learn** **the** **rules** **of** **civilization** **first** **.** **"**
他们 会 有 到 学习 这 规则 的 文明 第一的 . "

他们得先学会文明的规则。

" [jet] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
" **Yet they show no sign of learning .**
" 然而 他们 展示 不 符号 的 学习 .

但他们丝毫没有表现出学习的迹象。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] ,
If they can't even cooperate with their own species ,
如果 他们 不能 甚至 合作 和 他们的 自己的 物种 ,

如果他们连自己的同类都无法合作，

[haʊ] [ɪn] [ə'θɔrɪtiːz] [neɪm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlər] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
how in Authority's name could they ever get along with the dissimilar races of this
如何 在 当局的 姓名 可以 他们 曾经 得到 沿着 和 这 不同的 种族 的 这
['aɪlənd]['juːnɪvɜːrs] ? "
island universe ? "
岛 宇宙 ? "

他们究竟要如何才能与这个岛屿宇宙中截然不同的种族和平相处呢?

" [ðeɪ] ['kudnt] .
" **They couldn't .**
" 他们 不能 .

他们做不到。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [ðem; ðəm] . "
We would have to quarantine them . "
我们 会 有 到 隔离 他们 . "

我们必须对他们进行隔离。

" [soʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['kwɔːrəntiːn] [ðəm'selvz]
" **So isn't it better to save the expense and let them quarantine themselves**
" 所以 不是 它 更好的 到 节省 这 费用 和 让 他们 隔离 他们自己
? "
? "
? "

"那么，省下这笔费用，让他们自行隔离岂不是更好吗？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [vɛnz] ['ɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [ænd; ənd] [maɪn] [mætʃt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɜːrz] .
" **Ven's aura was a dull gray and mine matched the gloom of hers .**
" 文的 灵气 曾是 一个 乏味的 灰色的 和 矿 匹配 这 愁云 的 她的 .

"Ven的气息是暗淡的灰色，而我的气息也和她的一样阴郁。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [kən'dem] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] .
It is hard to stand aloof and watch a race condemn itself to death .
它 是 难的 到 站立 超然 和 手表 一个 种族 谴责 本身 到 死亡 .

袖手旁观，眼睁睁看着一个种族走向灭亡，是件非常痛苦的事。

[wiː; wi] [fed] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænəˌlaɪzər] ,
We fed our observations into the analyzer ,
我们 美联储 我们的 观察 进入 这 分析器 ,

我们将观测结果输入到分析器中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪk'streɪniəs] ['deɪtə][wi:; wi][kʊd; kəd][leɪ]['aʊər; ɑ:r]['didʒits][ɑ:n]['vaɪə]['aʊər; ɑ:r]

together	with	all	extraneous	data	we	could	lay	our	digits	on	via	our
一起	和	全部	无关的	数据	我们	可以	躺	我们的	数字	在	通过	我们的

['prɔksi:z] — [nɑ:t][tu:; tə] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [kən'klʊʒənz] [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ]

proxies	—	not	to	prove	our	conclusions	but	to	determine	the	means	by
代理	—	不是	到	证明	我们的	结论	但	到	决定	这	方法	经过

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði]['paʊər]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ri:pə(:)'kʌʃəns] [ɪn]

which	we	could	obtain	the	power	metal	with	the	least	possible	repercussions	in
哪个	我们	可以	获得	这	力量	金属	和	这	至少	可能的	反响	在

[ðɪs] [sə'saɪəti] .

this	society	.
这	社会	.

连同我们通过代理人提供的所有无关数据——不是为了证明我们的结论，而是为了确定我们如何才能以在这个社会中最小的后果获得力量金属。

[wi:; wi][bəuθ]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ɑ:r'selvz] .

We	both	realized	it	would	be	fatal	to	expose	ourselves	.
我们	两个都	已实现	它	会	是	致命的	到	暴露	我们自己	.

我们都意识到，暴露自己会是致命的。

[ðə; ði] [mə'meɪliən] [tek'nɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['du:plɪkeɪt]

The	mammalian	technology	was	sufficiently	advanced	for	them	to	duplicate
这	哺乳动物	技术	曾是	足够	先进的	为了	他们	到	复制

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ,

the	essential	portions	of	our	ship	,
这	基本的	部分	的	我们的	船	,

哺乳动物的技术已经足够先进，足以复制我们飞船的关键部件。

[ænd; ənd]['keɪɑ:s][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

and	chaos	could	result	if	they	secured	a	road	to	the	stars	.
和	混乱	可以	结果	如果	他们	安全	一个	路	到	这	明星	.

如果他们开辟出一条通往星辰的道路，可能会造成混乱。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][kən'faɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər]

Generations	of	effort	would	be	required	to	confine	them	again	to	their
几代人	的	努力	会	是	必需的	到	局限	他们	再次	到	他们的

['hoʊmˌwɝ:ld] .

homeworld	.
家园	.

需要几代人的努力才能将它们再次限制在它们的母星上。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪv]

Thinking	in	this	manner	caused	me	to	take	certain	precautions	with	the	drive
思维	在	这	方式	导致	我	到	拿	肯定	防范措施	和	这	驾驶

['mekənɪzəm] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪf] [aɪ][prə'dʒektid][ə; eɪ]

mechanism	that	would	ensure	no	trace	of	our	craft	remaining	if	I	projected	a
机制	那	会	确保	不	痕迹	的	我们的	工艺	其余的	如果	我	预计	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['ɪmpʌls] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [streŋθ] .

certain	impulse	at	a	given	strength	.
肯定	冲动	在	一个	给定	力量	.

这种想法促使我对驱动机制采取了一些预防措施，以确保如果我以一定的强度施加一定的脉冲，我们的飞船不会留下任何痕迹。

[ven] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][maɪ]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ɪts][grɪm]

Ven	,	of	course	,	was	appalled	at	my	action	,	although	she	realized	its	grim
文	,	的	课程	,	曾是	震惊	在	我的	行动	,	虽然	她	已实现	它是	严峻

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

当然，Ven 对我的行为感到震惊，尽管她也意识到这是无奈之举。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prɔksiːz] ,

And	in	the	meantime	we	worked	with	our	proxies	,
和	在	这	与此同时	我们	工作	和	我们的	代理	,

与此同时，我们与我们的代理人合作，

[aɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['kwaɪətli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][wiː; wi]

I	attempting	to	establish	some	means	of	quietly	obtaining	the	metal	we
我	尝试	到	建立	一些	方法	的	悄悄	获得	这	金属	我们

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

我试图找到某种方法来悄悄地获取我们需要的金属，

[ænd; ənd] [ven] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [wʊd] ['fɜːrðər] ['aʊər; ɑːr]

and	Ven	doing	nothing	so	far	as	I	could	determine	that	would	further	our
和	文	正在做	没有什么	所以	远的	作为	我	可以	决定	那	会	更远	我们的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

据我所知，Ven 目前为止并没有做任何有助于我们完成任务的事情。

[æt; ət] [ðæt] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn]['met(ə)l] ,

At	that	,	Edith	was	in	no	position	to	obtain	metal	,
在	那	,	伊迪丝	曾是	在	不	位置	到	获得	金属	,

当时，伊迪丝根本没有办法获得金属。

[ænd; ənd] [ven] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ɪn]['kɑːntækt][wɜːrk][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

and	Ven	was	too	young	and	inexperienced	in	contact	work	to	attempt	a
和	文	曾是	也	年轻的	和	缺乏经验	在	接触	工作	到	试图	一个

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .

mission	of	such	delicacy	.
使命	的	这样的	美味	.

而文太年轻，接触工作经验不足，无法尝试执行如此棘手的任务。

[sɪns] ['ɪdɪθ] [ə'mjuːzd][hɜːr; hər] ,

Since	Edith	amused	her	,
自从	伊迪丝	觉得好笑	她	,

因为伊迪丝逗她开心，

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [waɪl] [aɪ] [wɜːrkt]

I	was	content	to	leave	them	both	to	their	own	devices	while	I	worked
我	曾是	内容	到	离开	他们	两个都	到	他们的	自己的	设备	尽管	我	工作

[wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [tuː; tə] [spiːd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

with	Donald	to	speed	our	departure	.
和	唐纳德	到	速度	我们的	离开	.

我乐得让他们俩自行解决，同时和唐纳德一起加快我们离开的速度。

" [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɑːnld] ,

"	In	this	society	,	"	I	said	to	Donald	,
"	在	这	社会	,	"	我	说	到	唐纳德	,

"在这个社会里，"我对唐纳德说，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	it	seems	that	one	can	accomplish	anything	with	this	medium	of	exchange
"	它	似乎	那	一	能	完成	任何事物	和	这	中等的	的	交换

[juː; jʊ][kɔːl] ['mʌni] . "

you	call	money	.	"
你	称呼	钱	.	"

"看来有了你称之为金钱的这种交换媒介，似乎什么都能做到。"

" [ðæts] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] , " ['dɑːnld] [rɪ'plaɪd] .
" That's close to a fundamental truth , " Donald replied .
" 那就是 关闭 到 一个 基本的 真相 , " 唐纳德 回复 .

“这接近于一个基本真理，”唐纳德回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" And you are not too well supplied with it ?
" 和 你 是 不是 也 出色地 供应 和 它 ?

“你们的物资供应不太充足吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðoʊz] [fɔːr] ['ɪŋgəts][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][læst] [wiːk] [pʊt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dent][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz]
" Those four ingots I brought you last week put a vicious dent in our savings
" 那些 四 锭 我 带来 你 最后的 星期 放 一个 恶毒 凹痕 在 我们的 节省
[ə'kaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

“我上周给你带来的那四块金条，让我们的积蓄损失惨重。”

" ['iznt] [jʊr; jər] [treɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ? "
" Isn't your trade as an author profitable ? "
" 不是 你的 贸易 作为 一个 作者 有利可图 ? "

“你当作家难道不赚钱吗？”

" ['oʊnli][ɪn] [spɜːrt] .
" Only in spurts .
" 仅有的 在 喷涌 .

“只是偶尔。”

[its] [ə; eɪ] [fiːst] - ['fæmɪn] [ɪg'zɪstəns] .
It's a feast - famine existence .
它是 一个 盛宴 - 饥荒 存在 .

这是一种时而饱足时而饥荒的生活状态。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [ker] [tuː; tə] [liːd] . "
But it's the only one I care to lead . "
但 它是 这 仅有的 一 我 关心 到 带领 . "

但我只愿意领导这个组织。

" [bʌt; bət]['pɑːpjələr]['fɪkʃ(ə)n] [meɪks] ['mʌni] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] . "
" But popular fiction makes money — and you can write . "
" 但 受欢迎的 小说 制作 钱 — 和 你 能 写 . "

“但是通俗小说能赚钱——而且你可以写作。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt] .
" I wish you'd tell that to my agent .
" 我 希望 你会 告诉 那 到 我的 代理人 .

“我希望你能把这话转告我的经纪人。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] . "
He seems to have other ideas . "
他 似乎 到 有 其他 想法 . "

他似乎另有打算。

" [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪkʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ,
" I have recently read some of your fiction , " I said ,
" 我 有 最近 读 一些 的 你的 小说 , " 我 说 ,

“我最近读过你的一些小说，”我说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]['beɪsɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'plaɪd]
" and have noticed that it has certain basics that could easily be applied
" 和 有 注意到 那 它 有 肯定 基础知识 那 可以 容易地 是 应用
[tuː; tə][æn; ən]['ænəˌlaɪzər] .
to an analyzer .
到 一个 分析器 .

"并且注意到它有一些基本原理可以很容易地应用于分析仪。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊ'ɑːpəreɪt][ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt]
There is no reason why we could not cooperate and produce a work that
那里 是 不 原因 为什么 我们 可以 不是 合作 和 生产 一个 工作 那
[wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
would yield a great deal of money .
会 屈服 一个 伟大的 交易 的 钱 .

我们完全可以合作完成一部能带来丰厚收益的作品。

" ['dɑːnld] [læft] .
" Donald laughed .
" 唐纳德 笑了 .

唐纳德笑了。

" [naʊ] [aɪv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] !
" Now I've heard everything !
" 现在 我已经 听到 一切 !

"现在我什么都听说了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['hjuːmənz] [wʊd] [baɪ] ? "
" You mean to tell me you could write a book humans would buy ? "
" 你 意思是 到 告诉 我 你 可以 写 一个 书 人类 会 买 ? "

你是说你能写出一本人们会买的书?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
" No , you would write the book .
" 不 , 你 会 写 这 书 .

"不，你会写这本书。"

[aɪ] [wʊd] ['mɪrli] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [ðə; ðɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['deɪtə] , [ðə; ðɪ][plɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I would merely furnish the idea , the research data , the plot , and the
我 会 仅仅 提供 这 主意 , 这 研究 数据 , 这 阴谋 , 和 这
['dʒen(ə)rəl]['stɔːri] ['aʊtlaɪn] .
general story outline .
一般的 故事 大纲 .

我只会提供想法、研究数据、情节和故事梗概。

[ɪn][jʊr; jər]['pɑːpjələr]['fɪkʃ(ə)n] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
In your popular fiction , " I continued ,
在 你的 受欢迎的 小说 , " 我 持续 ,

在你的通俗小说中,"我继续说道，"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['verid]
" there are four basic elements and a plot that can be varied
" 那里 是 四 基本的 元素 和 一个 阴谋 那 能 是 多种多样
[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [weɪz] .
about twenty - five ways .
关于 二十 - 五 方式 .

"有四个基本要素，情节可以有大约二十五种变化。"

[ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [niːd] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər]['æbstrækt] [θɔːt] .

There	is	small	need	for	philosophy	and	little	need	for	abstract	thought	.
那里	是	小的	需要	为了	哲学	和	小的	需要	为了	抽象的	想法	.

人们对哲学的需求不大，对抽象思维的需求也不高。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['glændʒələr] [ˌeksaɪ'teɪʃn] .

In	fact	,	there	is	no	need	at	all	for	anything	but	glandular	excitation	.
在	事实	,	那里	是	不	需要	在	全部	为了	任何事物	但	腺体	励磁	.

事实上，除了腺体兴奋之外，根本不需要其他任何东西。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

All	that	is	really	necessary	is	plenty	of	action	,
全部	那	是	真的	必要的	是	很多	的	行动	,

真正需要的只是大量的行动。

[ɪ'nʌf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæl][ænd; ənd] [ɪ'vents] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'nækrənɪzəm] — [ænd; ənd]

enough	understanding	of	the	locale	and	events	to	avoid	anachronism	—	and
足够的	理解	的	这	本地化	和	活动	到	避免	时代错置	—	和

[ðə; ði]['beɪsɪks] . "

the	basics	.	"
这	基础知识	.	"

对地点和事件有足够的了解，以避免时代错乱——以及基本知识。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['beɪsɪks] ?

"	What	are	these	basics	?
"	什么	是	这些	基础知识	?

这些基本要素是什么?

" ['dɑːnld] [sed] .

"	Donald	said	.
"	唐纳德	说	.

唐纳德说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

"	As	a	writer	I'd	like	to	know	them	.	"
"	作为	一个	作家	ID	喜欢	到	知道	他们	.	"

“作为一名作家，我很想认识他们。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] , " [aɪ] [tikt] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][maɪ]['didʒits] .

"	There	are	four	,	"	I	ticked	them	off	on	my	digits	.
"	那里	是	四	,	"	我	勾选	他们	离开	在	我的	数字	.

“有四个，”我用手指一一数着。

" [fɜːrst] , [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl][koʊd][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ; ['sekənd] ,

"	First	,	violation	of	the	ethical	or	moral	code	of	your	race	;	second	,
"	第一的	,	违反	的	这	伦理道德	或者	道德	代码	的	你的	种族	;	第二	,

“首先，违反你所在种族的伦理或道德准则；其次，

['ædɪkwət] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktərz] ; [θɜːrd] , [bruː'tæləti] ; [ænd; ənd]

adequate	amounts	of	cohabitation	between	the	characters	;	third	,	brutality	;	and
足够的	金额	的	同居	之间	这	人物	;	第三	,	残酷	;	和

[fɔːrθ] — ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] . "

fourth	—	murderous	assault	.	"
第四	—	杀人犯	突击	.	"

第三，角色之间有足够的相处时间；第三，残暴；第四，谋杀袭击。”

" [m] . [sɪn] , [seks] , ['seɪdɪzəm][ænd; ənd] ['slɔːtər] , " ['dɑːnld] ['kɑːmɛntəd] .

"	Hmm	.	Sin	,	sex	,	sadism	and	slaughter	,	"	Donald	commented	.
"	唔	.	罪	,	性别	,	虐待狂	和	屠宰	,	"	唐纳德	评论	.

“嗯，罪恶、性、虐待和屠杀，”唐纳德评论道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . "

"	You	know	,	you	might	have	something	there	.	"
"	你	知道	,	你	可能	有	某物	那里	.	"

“你知道吗，你那里或许有什么线索。”

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , " [aɪ] [sed] .

"	I	have	prepared	an	outline	and	a	synopsis	of	such	a	book	,	"	I	said	.
"	我	有	准备	一个	大纲	和	一个	概要	的	这样的	一个	书	,	"	我	说	.

“我已经准备好了这样一本书的提纲和概要，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

"	It	is	a	historical	novel	.
"	它	是	一个	历史	小说	.

这是一部历史小说。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sel] .

It	should	sell	.
它	应该	卖	.

应该能卖出去。

[moʊst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][duː] . "

Most	historical	novels	do	.	"
最多	历史	小说	做	.	"

大多数历史小说都是如此。

" [juːv] [dʌn] [wʌt] ?

"	You've	done	what	?
"	你已经	完毕	什么	?

你做了什么?

" ['dɑːnld] [gɑːspt] .

"	Donald	gasped	.
"	唐纳德	倒吸一口气	.

唐纳德倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['iːgəuists] [aɪv] ['evər] [siːn] ! "

"	Of	all	the	insufferable	egoists	I've	ever	seen	!	"
"	的	全部	这	令人难以忍受的	利己主义者	我已经	曾经	已见	!	"

“我见过的最令人难以忍受的自私鬼！”

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns] [waɪl] [aɪ] ['autlaind] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] .

"	Listen	,	"	I	said	,	ordering	him	to	silence	while	I	outlined	the	opening	chapter	.
"	听	,	"	我	说	,	订购	他	到	沉默	尽管	我	概述	这	开幕	章	.

“听着，”我说，命令他安静下来，然后我概述了第一章的内容。

" [aɪ][kɑːnt][stɑːp][juː; jʊ] , " ['dɑːnld] [sed] .

"	I	can't	stop	you	,	"	Donald	said	.
"	我	不能	停止	你	,	"	唐纳德	说	.

“我阻止不了你，”唐纳德说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	But	why	should	this	happen	to	me	?
"	但	为什么	应该	这	发生	到	我	?

“但为什么这种事会发生在我身上？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [ə'raʊnd] [baɪ][juː; jʊ]['lɪzərdz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Isn't	it	bad	enough	to	be	bossed	around	by	you	lizards	without	having	to	be
不是	它	坏的	足够的	到	是	老板	大约	经过	你	蜥蜴	没有	拥有	到	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [goʊst] - [raɪt] [jʊr; jər] ['æmətər] ['lɪtəreri] ['efərts] ? "

forced	to	ghost	-	write	your	amateur	literary	efforts	?	"
强制	到	鬼	-	写	你的	业余	文学	努力	?	"

被你们这些蜥蜴人颐指气使还不够糟吗？还要被迫替你们这些业余文学作品代笔？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [kɔːld] [ðə; ði] ['renəsɑːns] , " [aɪ]

"	It	is	laid	in	the	period	of	your	history	called	the	Renaissance	,	"	I
"	它	是	铺设	在	这	时期	的	你的	历史	称为	这	复兴	,	"	我

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“它起源于你们历史上被称为文艺复兴的时期，”我继续说道。

" [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [haʊs] [huː]

"	and	deals	with	a	young	man	of	a	noble	but	impoverished	house	who
"	和	交易	和	一个	年轻的	男人	的	一个	高贵	但	贫困	房子	WHO

[roʊz][tuː; tə] ['paʊər] [baɪ] ['klevərnəs] ,

rose	to	power	by	cleverness	,
玫瑰	到	力量	经过	聪明才智	,

“讲述了一个出身贵族但家境贫寒的年轻人，凭借聪明才智最终掌权的故事。”

[ˌeɪmə'rælətiː][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] . "

amorality	and	skill	with	the	sword	.	"
无道德	和	技能	和	这	剑	.	"

不道德且剑术高超。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [duːk] . "

"	I	suppose	the	girl	is	the	daughter	of	the	local	duke	.	"
"	我	认为	这	女孩	是	这	女儿	的	这	当地的	公爵	.	"

“我猜这女孩是当地公爵的女儿。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['særəsn] [kɔːr'ser] . "

"	No	,	"	I	said	,	"	she	is	the	favorite	wife	of	a	Saracen	corsair	.	"
"	不	,	"	我	说	,	"	她	是	这	最喜欢的	妻子	的	一个	撒拉逊人	海盗	.	"

“不，”我说，“她是撒拉逊海盗最宠爱的妻子。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , " ['dɑːnld] [sed] .

"	Well	,	that's	a	switch	,	"	Donald	said	.
"	出色地	,	那就是	一个	转变	,	"	唐纳德	说	.

“嗯，这可真是个转变，”唐纳德说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	Tell	me	more	.
"	告诉	我	更多的	.

请告诉我更多细节。

" [soʊ][aɪ][dɪd] .

"	So	I	did	.
"	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[aɪ] ['autlaind] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

I	outlined	the	opening	and	told	him	the	major	points	of	the	whole	story	.
我	概述	这	开幕	和	讲述	他	这	主要的	积分	的	这	所有的	故事	.

. . [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] [hæd; həd] ['sɪnθəsaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['eksələnt] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv]

.	.	as	the	computer	had	synthesized	it	out	of	seven	excellent	novels	of
.	.	作为	这	电脑	有	合成的	它	出去	的	七	出色的	小说	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['vɑ:ljəm] [set] [ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	period	and	a	four	-	volume	set	of	Renaissance	history	.
这	时期	和	一个	四	-	体积	放	的	复兴	历史	.

我概述了开头，并告诉他整个故事的要点……因为计算机是从当时的七部优秀小说和一套四卷本的文艺复兴史中综合出来的。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld] .

Donald	was	enthralled	.
唐纳德	曾是	着迷	.

唐纳德被迷住了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	right	,	"	he	said	.
"	你是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sel] .

"	It	will	sell	.
"	它	将要	卖	.

它肯定会卖出去。

[its] ['laʊzi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət] [its] [gɑ:t] [ə'pi:l] .

It's	lousy	literature	,	but	it's	got	appeal	.
它是	糟糕	文学	,	但	它是	得到	上诉	.

虽然文学作品很糟糕，但它却有某种吸引力。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [aʊt] - ['spɪlən] ['mɪki] .

With	this	story	and	my	writing	we	can	out	-	Spillane	Mickey	.
和	这	故事	和	我的	写作	我们	能	出去	-	斯皮兰	米奇	.

凭借这个故事和我的写作，我们可以超越斯皮兰笔下的米奇。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] .

"	He	was	more	enthusiastic	than	I	had	ever	seen	him	appear	before	.
"	他	曾是	更多的	热情的	比	我	有	曾经	已见	他	出现	前	.

“他比我以前见过的任何时候都更加热情。”

" [hu:] [ɪz] ['spɪlən] ?

"	Who	is	Spillane	?
"	WHO	是	斯皮兰	?

斯皮兰是谁?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['dɑ:nld] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Donald	looked	at	me	as	though	he	thought	I	was	crazy	and	shook	his	head	.
唐纳德	看起来	在	我	作为	尽管	他	想法	我	曾是	疯狂的	和	摇晃	他的	头	.

唐纳德看着我，好像觉得我疯了一样，然后摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] , " ['dɑːnld] [sed] .

"	I	can	get	to	work	on	it	as	soon	as	I	get	home	,	"	Donald	said	.
"	我	能	得到	到	工作	在	它	作为	很快	作为	我	得到	家	,	"	唐纳德	说	.

“我一到家就能开始做这件事，”唐纳德说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['itl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['meɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]

"	And	if	I	keep	at	it	,	it'll	be	ready	for	mailing	in	a	couple	of	weeks
"	和	如果	我	保持	在	它	,	它将	是	准备好	为了	邮寄	在	一个	夫妻	的	周

.

:

.

“如果我继续努力，几周后就可以寄出了。”

[aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [wiːl] [siː] .

I'll	get	it	off	to	my	agent	and	we'll	see	.
患病的	得到	它	离开	到	我的	代理人	和	出色地	看	.

我会把它交给我的经纪人，我们看看情况如何。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrn] .

I	hate	to	admit	it	,	but	I	think	you're	right	about	the	yarn	.
我	恨	到	承认	它	,	但	我	思考	你是	正确的	关于	这	纱	.

我虽然不想承认，但我认为你对毛线的看法是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [sel] [laɪk] ['hɑːtˌkeɪks] . "

It	should	sell	like	hotcakes	.	"
它	应该	卖	喜欢	热销商品	.	"

它应该会大卖。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

"	That	is	fine	.
"	那	是	美好的	.

“没问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] . "

It	should	provide	us	with	the	medium	of	exchange	,	which	is	necessary	in	this	society	.	"
它	应该	提供	我们	和	这	中等的	的	交换	,	哪个	是	必要的	在	这	社会	.	"

它应该为我们提供交换媒介，这在当今社会是必不可少的。

" [its] [nɑːt] ['nesəseri] , " ['dɑːnld] [grɪnd] .

"	It's	not	necessary	,	"	Donald	grinned	.
"	它是	不是	必要的	,	"	唐纳德	咧嘴一笑	.

“没必要，”唐纳德咧嘴一笑。

" [its] [ɪ'senʃ(ə)l] .

"	It's	essential	.
"	它是	基本的	.

“这至关重要。”

" [viː]

"	V
"	V

“V

['dɑːnəldz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Donald's	prediction	was	a	good	one	.
唐纳德的	预言	曾是	一个	好的	一	.

唐纳德的预测很准确。

[ðə; ði] [bʊk] [soʊld] — [ænd; ənd][soʊld] [wel] .

The	book	sold	—	and	sold	well	.
这	书	卖	一	和	卖	出色地	.

这本书卖出去了，而且卖得很好。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['aʊtraɪt] ['pleɪdʒərɪzəm][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [sɔ:rs] [mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [heild]

Despite	the	outright	plagiarism	of	ideas	and	source	material	it	was	hailed
尽管	这	直接	抄袭	的	想法	和	来源	材料	它	曾是	赞誉

[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] — [wʌn] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌri:ə'lɪstɪk] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]

as	a	new	novel	—	one	that	stimulated	thought	with	its	realistic	approach	to
作为	一个	新的	小说	—	一	那	刺激	想法	和	它是	实际的	方法	到

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

the	life	of	the	times	.
这	生活	的	这	时代	.

尽管这部小说公然抄袭了他人的思想和素材，但它仍被誉为一部新小说——一部以其对时代生活的现实主义视角激发人们思考的小说。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['prɔspəd] [ə'meɪzɪŋli] .

And	we	prospered	amazingly	.
和	我们	繁荣昌盛	令人惊讶的是	.

我们取得了惊人的成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væns] ['mʌni] , [aɪ][hæd; həd] ['dɑ:nld] [bai] [ðə; ði][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]

With	the	advance	money	,	I	had	Donald	buy	the	land	on	which	the	ship
和	这	进步	钱	,	我	有	唐纳德	买	这	土地	在	哪个	这	船

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

was	resting	,
曾是	休息	,

我用预付款让唐纳德买下了船停泊的那块地。

['tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['rɪmˌrɑ:k] .

together	with	the	valley	and	rimrock	.
一起	和	这	谷	和	边缘岩	.

连同山谷和边缘岩石。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [saɪt][aɪ][felt][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Having	thus	secured	our	landing	site	I	felt	a	bit	more	comfortable	.
拥有	因此	安全	我们的	降落	地点	我	毛毡	一个	少量	更多的	舒服的	.

确定了着陆点后，我感觉安心了一些。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [wen] , [æt; ət] ['dɑ:nəldz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

The	comfort	was	even	greater	when	,	at	Donald's	suggestion	,
这	舒适	曾是	甚至	更大的	什么时候	,	在	唐纳德的	建议	,

在唐纳德的建议下，这种舒适感更是达到了极致。

[ə; eɪ] [fens] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər]

a	fence	was	placed	around	the	property	and	electronic	tell	-	tales	were
一个	栅栏	曾是	放置	大约	这	财产	和	电子的	告诉	-	故事	是

[ɪn'stɔ:ld] .

installed	.
已安装	.

该房产周围设置了围栏，并安装了电子警报器。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəltɪ:z] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [tɪn][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

The	remainder	of	the	royalties	were	used	to	purchase	tin	and	supplies	.
这	余	的	这	版税	是	用过的	到	购买	锡	和	补给品	.

剩余的版税用于购买锡和耗材。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tɪn] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]

But	despite	our	prosperity	and	the	regular	supply	of	tin	that	came	to
但	尽管	我们的	繁荣	和	这	常规的	供应	的	锡	那	来了	到

[ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

me	as	a	result	of	my	adventure	in	fiction	,
我	作为	一个	结果	的	我的	冒险	在	小说	,

但是，尽管我们生活富裕，而且由于我的小说创作经历，我定期获得锡的供应，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ven] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] , ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi]

and	the	certainty	that	Ven	and	I	would	be	leaving	,	Donald	was	not	happy
和	这	肯定	那	文	和	我	会	是	离开	,	唐纳德	曾是	不是	快乐的

.

:

.

得知我和文即将离开，唐纳德很不高兴。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [nu:] ['ɔ:θər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [tu:; tə] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz]

As	a	successful	new	author	he	had	to	travel	to	meetings	in	various	cities
作为	一个	成功的	新的	作者	他	有	到	旅行	到	会议	在	各种各样的	城市

.

:

.

作为一位成功的新晋作家，他需要前往各个城市参加会议。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] .

He	had	to	speak	at	public	gatherings	.
他	有	到	说话	在	民众	聚会	.

他必须在公共集会上发表演讲。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [raɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] [bʊk] .

He	had	to	meet	with	publishers	eager	to	receive	rights	to	his	next	book	.
他	有	到	见面	和	出版商	渴望的	到	收到	权利	到	他的	下一个	书	.

他不得不与那些渴望获得他下一本书版权的出版商会面。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	Edith	did	not	go	with	him	.
和	伊迪丝	做过	不是	去	和	他	.

伊迪丝没有和他一起去。

[ven] [wʌz; wəz] ['ædəmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Ven	was	adamant	on	this	point	.
文	曾是	坚定不移	在	这	观点	.

Ven在这点上态度坚决。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	It's	bad	enough	that	she	is	working	on	this	motion	picture	,	"	she	said	,
"	它是	坏的	足够的	那	她	是	在职的	在	这	运动	图片	,	"	她	说	,

“她参与这部电影的拍摄就已经够糟糕的了，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt]

"	but	I'm	not	going	to	have	her	traveling	all	over	the	face	of	this	planet
"	但	我是	不是	去	到	有	她	旅行	全部	超过	这	脸	的	这	行星

.

:

.

但我不会让她周游世界。

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [kuːp] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

She's	the	only	amusement	I	have	since	we	must	stay	cooped	up	in	this	place	.
她是	这	仅有的	娱乐	我	有	自从	我们	必须	停留	被困住	向上	在	这	地方	.

自从我们被困在这个地方以来，她就是我唯一的消遣。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

I'm	not	going	to	let	her	go	.
我是	不是	去	到	让	她	去	.

我不会放她走。

" ['dɑːnld] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Donald	was	upset	about	it	.
"	唐纳德	曾是	沮丧的	关于	它	.

唐纳德对此感到很沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ˌvɑːlən'terəli] ,

He	was	so	angry	that	he	came	to	visit	me	voluntarily	,
他	曾是	所以	生气的	那	他	来了	到	访问	我	自愿	,

他非常生气，所以主动来找我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['lɪt(ə)l][kɑːr] [paːkt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	the	sight	of	Edith's	little	car	parked	under	the	trees	below	the	ship
和	这	视线	的	伊迪丝的	小的	车	停放	在下面	这	树木	以下	这	船

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

infuriated	him	even	more	.
愤怒的	他	甚至	更多的	.

看到伊迪丝的小汽车停在船下的树下，他更加恼火了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

It	took	the	controller	to	make	him	keep	his	distance	as	he	stood	in	front
它	采取	这	控制器	到	制作	他	保持	他的	距离	作为	他	站立	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [heitid] [ˌem 'iː] .

of	the	airlock	and	hated	me	.
的	这	气闸	和	憎恨	我	.

控制人员不得不让他与我保持距离，他站在气闸前，恨透了我。

" [dæm] [juː; jʊ] !

"	Damn	you	!
"	该死	你	!

“该死的你！

" [hiː; hi] [swɔːr] .

"	he	swore	.
"	他	发誓	.

他发誓。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You	can't	do	this	to	me	!
"	你	不能	做	这	到	我	!

“你不能这样对我！”

['iːdɪθs] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt]

Edith's	my	wife	and	I	don't	like	this	relationship	between	her	and	that	—	that
伊迪丝的	我的	妻子	和	我	不	喜欢	这	关系	之间	她	和	那	—	那

['daɪnəsɔːr] !

dinosaur	!
恐龙	!

伊迪丝是我的妻子，我不喜欢她和那只——那只恐龙——之间的这种关系！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['helθi] . "

It	isn't	healthy	.	"
它	不是	健康	.	"

这不健康。

" [its] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] , " [aɪ] [sed] .
" It's out of my hands , " I said .
" 它是 出去 的 我的 双手 , " 我 说 .

“这不由我管，”我说。

" ['ɪdɪθ] [ɪz] [vɛnz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "
" Edith is Ven's responsibility . "
" 伊迪丝 是 文的 责任 . "

“Edith是Ven的责任。”

" [its] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , " [hiː; hi][reɪdʒd] .
" It's not only that , " he raged .
" 它是 不是 仅有的 那 , " 他 愤怒 .

“不仅如此，”他怒吼道。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ]['lɪzərdz] ['bʌtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['ɪdɪθ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][aɪ][wʌz; wəz]
" Ever since you lizards butted into our lives Edith looks at me like I was
" 曾经 自从 你 蜥蜴 对接 进入 我们的 生活 伊迪丝 看起来 在 我 喜欢 我 曾是
[ə; eɪ]['streɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 .

“自从你们这些蜥蜴闯入我们的生活后，伊迪丝就一直用看陌生人的眼神看着我。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
" His face twisted .
" 他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [aɪl] [æd'mɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz] .
" I'll admit she has her reasons .
" 患病的 承认 她 有 她 原因 .

我承认她有她的理由。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər][noʊ][kɔːl][tuː; tə][æsk] [vɛnz] [əd'vaɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪn] .
But that gives her no call to ask Ven's advice rather than mine .
但 那 给予 她 不 称呼 到 问 文的 建议 相当 比 矿 .

但这并不意味着她应该去征求Ven的意见，而不是我的。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
When I told her I wanted her to come with me ,
什么时候 我 讲述 她 我 通缉 她 到 来 和 我 ,

当我告诉她我想让她跟我一起走时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiːd] [æsk] [ven] .
the first thing she said was that she'd ask Ven .
这 第一的 事物 她 说 曾是 那 棚 问 文 .

她说的第一句话就是她要去问Ven。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː][wʌn] [dæm] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstərz] [kən'sent] !
She doesn't do one damn thing without that cold - blooded little monster's consent !
她 不 做 一 该死 事物 没有 那 寒冷的 - 血腥 小的 怪物的 同意 !

没有那个冷血小怪物的同意，她什么都做不了！

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][æsks][əd'vaɪs][ɑːn] [wʌt] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wer] !
She even asks advice on what clothes she should wear !
她 甚至 问 建议 在 什么 衣服 她 应该 穿 !

她甚至还询问应该穿什么衣服！

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [ðə; ði][blaɪnd] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] !
" The blind asking advice from the blind !
" 这 瞎的 问 建议 从 这 瞎的 !

盲人向盲人请教!

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['tʃʌklɪŋ] .
" I couldn't help chuckling .
" 我 不能 帮助 轻笑 .

我忍不住轻笑出声。

[ven] , [laɪk] [ɔ:l] - , [hæd; həd] ['nevər] [wɔ:rn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ju:'tɪləti]
Ven , like all Thalassans , had never worn anything in her life except a utility
文 , 喜欢 全部 - , 有 绝不 磨损 任何事物 在 她 生活 除了 一个 公用事业
[belt] .
belt .
腰带 .

和所有塔拉萨人一样，文一生中除了工具腰带之外，从未穿过任何其他衣服。

['kloʊðɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] .
Clothing has never been a feature of our culture .
衣服 有 绝不 到过 一个 特征 的 我们的 文化 .

服装从来都不是我们所处文化的重要组成部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nesəseri] [ɑ:n] [θɑ:'lɑ:sə] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'veləpt] ,
Since it isn't necessary on Thalassa , it was never developed ,
自从 它 不是 必要的 在 塔拉萨 , 它 曾是 绝不 发达 ,

由于在塔拉萨岛上没有必要，所以从未开发过。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [seks] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑ:r; ər] [ˌpɪri'ɑ:dɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə]
and since our sex impulses are periodic it has never been useful to
和 自从 我们的 性别 冲动 是 周期性 它 有 绝不 到过 有用 到
[ə'trækt] ['i:ðər] ['meɪlz] [ɔ:r] ['fi:meɪl] .
attract either males or females .
吸引 任何一个 男性 或者 女性 .

由于我们的性冲动是周期性的，因此吸引男性或女性从来都不是件好事。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , " [aɪ] [sed] .
" I can see your point , " I said .
" 我 能 看 你的 观点 , " 我 说 .

“我明白你的意思了，”我说。

" [vɛnz] [aɪ'di:əz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [bi:; bi]['zɪroʊ] . "
" Ven's ideas along that line would be zero . "
" 文的 想法 沿着 那 线 会 是 零 . "

“Ven在这方面的想法是零。”

" [nɑ:t] [kwaɪt] , " ['dɑ:nld] [sed] ['æŋgrəli] .
" Not quite , " Donald said angrily .
" 不是 相当 , " 唐纳德 说 愤怒地 .

“不完全是，”唐纳德生气地说。

" [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['mɔkəsɪnz] .
" She likes moccasins .
" 她 点赞 鹿皮鞋 .

她喜欢鹿皮鞋。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [meɪk] [fi:t] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [jʊr; jər] [pædz] . "
Apparently they make feet look more like your pads . "
显然 他们 制作 脚 看 更多的 喜欢 你的 垫子 . "

据说它们能让脚看起来更像脚掌。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" But that's it !
" 但 那就是 它 !

仅此而已！

['iːdɪθs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['haʊswaɪf] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɪz] — ['mɔkəsɪnz] !
Edith's idea of what a well - dressed housewife should wear is — moccasins !
伊迪丝的 主意 的 什么 一个 出色地 - 穿着 家庭主妇 应该 穿 是 — 鹿皮鞋 !

伊迪丝认为，一位穿着得体的家庭主妇应该穿什么——鹿皮鞋！

[ʃiː; ʃi] [dæm] [nɪr] [kɔːzd] [ə; eɪ]['raɪət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr][ˌtiː 'viː] [rɪ'permæn] [kɔːld] [tuː; tə]
She damn near caused a riot the other day when our TV repairman called to
她 该死 靠近 导致 一个 暴动 这 其他 天 什么时候 我们的 电视 修理工 称为 到
[fɪks] [ðə; ði][set] .
fix the set .
使固定 这 放 .

前几天我们家的电视维修员打电话来修电视的时候，她差点儿闹出一场骚乱。

[wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ! "
We'll be lucky if we're not forced to move because of that little incident ! "
出色地 是 幸运的 如果 是 不是 强制 到 移动 因为 的 那 小的 事件 ! "

如果没因为这件小事被迫搬家，我们就走运了！

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ven] , " [aɪ] [sed] .
" I'll speak to Ven , " I said .
" 患病的 说话 到 文 , " 我 说 .

“我会和Ven谈谈，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] , [aɪl] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ]
" And if that doesn't work , I'll insert a block against such a thing happening
" 和 如果 那 不 工作 , 患病的 插入 一个 堵塞 反对 这样的 一个 事物 发生
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果那样做行不通，我会设置障碍，防止此类事件再次发生。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't want special attention called to you .
我 不 想 特别的 注意力 称为 到 你 .

我不想让你受到特别关注。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [stɑːp] [raɪt] [naʊ] . "
That sort of thing will stop right now . "
那 种类 的 事物 将要 停止 正确的 现在 . "

这种事必须立刻停止。

" [θæŋks] , " ['dɑːnld] [sed] .
" Thanks , " Donald said .
" 谢谢 , " 唐纳德 说 .

“谢谢，”唐纳德说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I should be the one to stop it . "
" 但 我 应该 是 这 一 到 停止 它 . "

“但我应该阻止这一切。”

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] .
" Face it , " I replied , " you aren't .
" 脸 它 , " 我 回复 , " 你 不是 .

"面对现实吧，"我回答说，"你不是。"

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌns][wɪə(r)] [gɔːn] . "
But you will be once we're gone . "
但 你 将要 是 一次 是 已消失 . "

但我们走了之后，你就会是这样了。

" [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Which can't be too soon to suit me , " he said .
" 哪个 不能 是 也 很快 到 套装 我 , " 他 说 .

"对我来说，这永远不会太早，"他说。

" [aɪ] [spend] ['evri] [sper] ['moʊmənt] [kə'lektɪŋ] [tɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I spend every spare moment collecting tin for you .
" 我 花费 每一个 空闲的 片刻 收集 锡 为了 你 .

"我利用所有空闲时间为你收集锡。"

['iːdi] ['dʌznt] .
Edie doesn't .
艾迪 不 .

艾迪没有。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ven] [tuː; tə] [steɪ] . "
She wants Ven to stay . "
她 想要 文 到 停留 . "

她希望Ven留下来。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They seem to be happy with each other .
" 他们 似乎 到 是 快乐的 和 每个 其他 .

他们看起来彼此相处得很愉快。

['ɪdɪθ] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] ['regjələrli] . "
Edith comes up here regularly . "
伊迪丝 来 向上 这里 经常 . "

伊迪丝经常来这里。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" I know , " he said bitterly .
" 我 知道 , " 他 说 苦涩地 .

"我知道，"他苦涩地说。

" [ʃiːz] [hɪr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ʃiːz] [hoʊm] .
" She's here more often than she's home .
" 她是 这里 更多的 经常 比 她是 家 .

"她待在这里的时间比待在家里的时间还多。"

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɪlz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]
I can't see what fun she gets out of running around these hills stripped to the skin
我 不能 看 什么 乐趣 她 获得 出去 的 跑步 大约 这些 丘陵 脱衣舞 到 这 皮肤
['kæriɪŋ] [jʊr; jər] [meit] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] . "
carrying your mate on her shoulders . "
携带 你的 伴侣 在 她 肩膀 . "

我看不出她光着身子扛着你的伴侣在这些山上跑来跑去有什么乐趣可言。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I wouldn't know , " I said .
" 我 不会 知道 , " 我 说 .

"我不知道，"我说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
" Certainly you never seem to enjoy performing that service for me . "
" 当然 你 绝不 似乎 到 享受 表演 那 服务 为了 我 . "

"看来你从来都不喜欢为我做这件事。"

" [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't even like the thought of it .
" 我 不 甚至 喜欢 这 想法 的 它 .

"我连想都不喜欢。"

[aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] . "
I'm not an animal , after all . "
我是 不是 一个 动物 , 后 全部 . "

我毕竟不是动物。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] .
" But you are , " I said .
" 但 你 是 , " 我 说 .

"但你确实是，"我说。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
" So am I .
" 所以 是 我 .

"我也是。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɪriər] ,
The only difference is that I am a superior animal and you , being inferior ,
这 仅有的 不同之处 是 那 我 是 一个 优越的 动物 和 你 , 存在 下 ,

唯一的区别在于，我是高等动物，而你是低等动物。

[kən'fɔːrm] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃɪz] .
conform to my wishes .
符合 到 我的 愿望 .

遵从我的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [taɪp] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ruːl] .
It is a law of nature that the superior type will inevitably rule .
它 是 一个 法律 的 自然 那 这 优越的 类型 将要 不可避免地 规则 .

自然规律是，强势物种必然会统治世界。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['iːðər] [kən'fɔːmz] [ɔːr] [daɪz] .
The inferior either conforms or dies .
这 下 任何一个 符合 或者 死亡 .

低劣者要么顺从，要么灭亡。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [daɪ] .
And you have no desire to die .
和 你 有 不 欲望 到 死 .

你并不想死。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] ['ɑːbdʒekt] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I can still object , " he said .
" 但 我 能 仍然 目的 , " 他 说 .

"但我仍然可以提出异议，"他说。

" [æt; ət] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪmeri]['dɪdʒɪt] .

"	At	that	?	"	I	asked	pointing	across	the	meadow	with	a	primary	digit	.
"	在	那	?	"	我	问	指向	穿过	这	草地	和	一个	基本的	数字	.

"就在那里吗？"我用一根手指着草地问道。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ['floʊtɪŋ] [friː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Edith	was	running	,	her	long	yellow	hair	floating	free	behind	her	.
伊迪丝	曾是	跑步	,	她	长的	黄色的	头发	漂浮的	自由的	在后面	她	.

伊迪丝在奔跑，她那头金色的长发在身后飘扬。

[ven] , [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kən'traɪvd] ,

Ven	,	high	on	her	shoulders	in	a	seat	the	two	of	them	had	contrived	,
文	,	高的	在	她	肩膀	在	一个	座位	这	二	的	他们	有	人为的	,

文坐在她肩上，高高地坐在他们两人特意准备的椅子上，

[weɪvd] ['geɪli] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

waved	gaily	at	us	as	they	came	up	.
挥手	兴高采烈地	在	我们	作为	他们	来了	向上	.

他们走过来时兴高采烈地向我们挥手。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

Edith	was	flushed	and	laughing	.
伊迪丝	曾是	酡	和	笑	.

伊迪丝脸颊绯红，笑个不停。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smuːð] [brɑːnz] ['bɑːdi] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Her	eyes	sparkled	and	her	smooth	bronze	body	gleamed	in	the	sunlight	.
她	眼睛	闪闪发光	和	她	光滑的	青铜	身体	闪闪发光	在	这	阳光	.

她双眼闪闪发光，光滑的古铜色肌肤在阳光下熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ven] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	lowered	Ven	to	the	ground	,
她	降低	文	到	这	地面	,

她将文放到地上，

[slɪpt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɔːf] [hɜːr; hər] [smuːð] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [meit] ,

slipped	the	harness	off	her	smooth	shoulders	and	stood	behind	my	mate	,
滑倒了	这	马具	离开	她	光滑的	肩膀	和	站立	在后面	我的	伴侣	,

她从光滑的肩膀上脱下安全带，站在我的伴侣身后。

['briːðɪŋ] ['diːpli] [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'strest] .

breathing	deeply	but	not	at	all	distressed	.
呼吸	深	但	不是	在	全部	苦恼	.

呼吸深沉，但丝毫没有痛苦的情绪。

" [oʊ] , ['dɑːnld] !

"	Oh	,	Donald	!
"	哦	,	唐纳德	!

"哦，唐纳德！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][klaɪm] — [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] !

"	We	had	a	wonderful	climb	—	clear	up	to	the	top	of	the	ridge	!
"	我们	有	一个	精彩的	爬	—	清除	向上	到	这	顶部	的	这	岭	!

"我们进行了一次精彩的攀登——一路攀登到了山脊的顶端！"

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['flaɪɪŋ] !

And	coming	down	was	almost	like	flying	!
和	未来	向下	曾是	几乎	喜欢	飞行	!

降落的过程简直就像飞翔一样！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

I'll	tell	you	all	about	it	in	a	minute	,
患病的	告诉	你	全部	关于	它	在	一个	分钟	,

我一会儿就详细跟你说说。

[raɪt] [ˈæftər] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [puːl] .

right	after	I	take	a	dip	in	the	pool	.
正确的	后	我	拿	一个	蘸	在	这	水池	.

我刚从泳池里游完泳。

[ven] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [swet] .

Ven	doesn't	like	it	when	I	sweat	.
文	不	喜欢	它	什么时候	我	汗	.

Ven不喜欢我出汗。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ] .

"	She	turned	and	ran	down	to	the	little	pool	in	the	meadow	.
"	她	转向	和	跑	向下	到	这	小的	水池	在	这	草地	.

她转身跑向草地上的小水潭。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

"	See	what	I	mean	!
"	看	什么	我	意思是	!

你明白我的意思了吧!

" [ˈdɑːnld] [ˈgrɪtɪd] .

"	Donald	gritted	.
"	唐纳德	磨碎的	.

唐纳德咬紧牙关。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈhæpi] .

"	She	seems	happy	.
"	她	似乎	快乐的	.

她看起来很开心。

[ʃiːz] [nɑːt] [hɜːrt] .

She's	not	hurt	.
她是	不是	伤害	.

她没受伤。

[ænd; ənd] [vɛnz] [ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɜːr; hər] .

And	Ven's	little	weight	doesn't	seem	to	bother	her	.
和	文的	小的	重量	不	似乎	到	打扰	她	.

而Ven的体重似乎并没有给她带来困扰。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	are	you	complaining	about	?
什么	是	你	抱怨	关于	?

你有什么抱怨的?

" [ˈdɑːnld] [grauld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	Donald	growled	something	unintelligible	,	turned	on	his	heel	and	walked	away	.
"	唐纳德	咆哮	某物	无法理解	,	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

唐纳德咕哝了几句听不懂的话，转身就走。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

I	let	him	go	.
我	让	他	去	.

我放他走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

There	was	no	sense	in	making	him	angrier	than	he	was	.
那里	曾是	不	感觉	在	制作	他	更愤怒	比	他	曾是	.

激怒他毫无意义。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][snɑ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rz]['endʒɪn][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][krə'ʃendoʊ][ðen]['feɪdɪd]
After a moment the snarl of his car's engine rose to a crescendo then faded
后 一个 片刻 这 咆哮 的 他的 汽车的 引擎 玫瑰 到 一个 渐强 然后 褪色
[ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['dɪstəns] .
away into the distance .
离开 进入 这 距离 .

片刻之后，他汽车引擎的轰鸣声越来越大，然后渐渐消失在远方。

[ə; eɪ][fju:]['mɪnɪts]['leɪtər]['ɪdɪθ][keɪm][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ʃɪp] .
A few minutes later Edith came back to the ship .
一个 很少 分钟 之后 伊迪丝 来了 后退 到 这 船 .

几分钟后，伊迪丝回到了船上。

" [waɪ][dɪd][dɑ:n] [li:v] ?
" Why did Don leave ?
" 为什么 做过 大学教师 离开 ?

唐为什么离开?

" [ʃi:; ʃi][æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd]['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ven][sed] .
" Perhaps he had something to do , " Ven said .
" 也许 他 有 某物 到 做 , " 文 说 .

“或许他有事要做，”文说道。

[ʃi:; ʃi][paʊtid] .
She pouted .
她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

" ['hi:z]['ɔ:lweɪz][soʊ]['bɪzi] ['naʊədeɪz] , " [ʃi:; ʃi][sed]['sʌlkɪli] .
" He's always so busy nowadays , " she said sulkily .
" 他是 总是 所以 忙碌的 如今 , " 她 说 闷闷不乐 .

“他最近总是那么忙，”她闷闷不乐地说。

" [hi:; hi]['iznt][naɪs][laɪk][hi:; hi][ju:st][tu:; tə][bi:; bi] .
" He isn't nice like he used to be .
" 他 不是 好的 喜欢 他 用过的 到 是 .

“他不像以前那么和善了。”

[du:][ju:; jʊ][θɪŋk]['hi:z]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "
Do you think he's tired of me ? "
做 你 思考 他是 疲劳的 的 我 ? "

你觉得他是不是厌倦我了?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][θɪŋk][soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hi:; hi][dʒʌst]['dʌznt] [laɪk][ju:; jʊ]['spendɪŋ][soʊ][mʌtʃ][taɪm][ʌp] [hɪr] , " [aɪ][sed] .
He just doesn't like you spending so much time up here , " I said .
他 只是 不 喜欢 你 开支 所以 很多 时间 向上 这里 , " 我 说 .

“他只是不喜欢你在这里待这么长时间，”我说。

" [bʌt; bət][its] [fʌn] — [ænd; ənd][ven] [laɪks][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi][sed] .
" But it's fun — and Ven likes it , " she said .
" 但 它是 乐趣 — 和 文 点赞 它 , " 她 说 .

“但这很有趣——而且Ven也很喜欢，”她说。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː] .
" I like it too .
" 我 喜欢 它 也 .

我也很喜欢。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['iznt] [hoʊm] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] ,
And since he isn't home much any more ,
和 自从 他 不是 家 很多 任何 更多的 ,

而且他现在很少回家了，

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][rɪ'læks][ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self] .
it's the only place where I can relax and be myself .
它是 这 仅有的 地方 在哪里 我 能 放松 和 是 我 .

这是我唯一能放松身心、做回自己的地方。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər]
" She brushed the drops of water from her body and shook out her
" 她 刷过 这 滴 的 水 从 她 身体 和 摇晃 出去 她
[dæmp] [her] .
damp hair .
潮湿 头发 .

她拂去身上的水珠，甩了甩湿漉漉的头发。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [ʌp] [hɪr] — [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — [ænd; ənd] [vɛnz] [soʊ][naɪs] .
" It's wonderful up here — so quiet and peaceful — and Ven's so nice .
" 它是 精彩的 向上 这里 — 所以 安静的 和 和平 — 和 文的 所以 好的 .

“这里真好——如此安静祥和——而且Ven人也很好。”

" [maɪ] [meɪts] ['ɔːrə] [gləud] [ə; eɪ] [pliːzd] [pɪŋk][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['lævəndər] .
" My mate's aura glowed a pleased pink as I turned an embarrassed lavender .
" 我的 朋友的 灵气 发光 一个 高兴 粉色的 作为 我 转向 一个 尴尬的 薰衣草 .

“我的朋友容光焕发，泛起欣喜的粉红色光芒，而我则尴尬地变成了淡紫色。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌt] [ven][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
It was almost criminal , I thought , what Ven had done to the girl .
它 曾是 几乎 刑事 , 我 想法 , 什么 文 有 完毕 到 这 女孩 .

我认为，Ven 对那个女孩所做的事简直就是犯罪。

['dɑːnld] [maɪt] [biː; bi][maɪ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)n][hɪm; ɪm]
Donald might be my servant , but I had never attempted to condition him
唐纳德 可能 是 我的 仆人 , 但 我 有 绝不 尝试过 到 状况 他
['ɪntuː]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
into liking it .
进入 喜欢 它 .

唐纳德或许是我的仆人，但我从未试图让他喜欢上这份工作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi]['ɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz]['iːkwəlz] ,
As much as possible we operated as equals ,
作为 很多 作为 可能的 我们 经营的 作为 等于 ,

我们尽可能地以平等的方式行事，

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ven][hæd; həd][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] .
rather than in this sickening relationship which Ven had imposed upon Edith .
相当 比 在 这 令人作呕 关系 哪个 文 有 强加 之上 伊迪丝 .

而不是维恩强加给伊迪丝的这种令人作呕的关系。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [dɪs'pleʒər] [aɪ][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
To avoid showing my displeasure I went up to the control room ,
到 避免 显示 我的 不满 我 去 向上 到 这 控制 房间 ,

为了避免表现出不满，我去了控制室。

[dɔnd] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] .

donned	**my**	**helmet**	**and**	**went**	**into**	**rapport**	**with**	**Donald**	**.**
穿戴	我的	头盔	和	去	进入	关系	和	唐纳德	.

我戴上头盔，和唐纳德建立了良好的关系。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [aɪ] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	对不起	,	"	我	说	.

"对不起，"我说。

" [aɪ] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**hadn't**	**realized**	**the**	**true**	**situation**	**.**
"	我	之前没有	已实现	这	真的	情况	.

我之前并没有意识到真实情况。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [fɔːr; fər] [ven] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz]

The	**best**	**thing**	**for**	**both**	**of**	**us**	**is**	**for**	**Ven**	**and**	**me**	**to**	**leave**	**as**
这	最好的	事物	为了	两个都	的	我们	是	为了	文	和	我	到	离开	作为

['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

quickly	**as**	**possible**	**.**	**"**
迅速地	作为	可能的	.	"

对我们俩来说，最好的办法就是我和Ven尽快离开。

" [haʊ] [kwɪk] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] ['æŋgrəli] .

"	**How**	**quick**	**is**	**that**	**?**	**"**	**he**	**shot**	**back**	**angrily**	**.**
"	如何	快的	是	那	?	"	他	射击	后退	愤怒地	.

"这也太快了吧？"他愤怒地反驳道。

" [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] .

"	**Four**	**thousand**	**pounds**	**more**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	四	千	磅	更多的	,	"	我	说	.

"还要四千英镑，"我说。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

[ðæt] [kæn; kən] [mʌst; məst] [drɪŋk] [tɪn] . "

That	**can**	**must**	**drink**	**tin**	**.**	**"**
那	能	必须	喝	锡	.	"

那罐饮料肯定是锡罐。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['plænɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	**It**	**takes**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**leave**	**a**	**planet**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它	需要	一个	伟大的	交易	到	离开	一个	行星	,	"	我	说	.

"离开一个星球需要很大的勇气，"我说。

" [ænd; ənd] ['haɪpərspeɪs] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

"	**And**	**hyperspace**	**demands**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**
"	和	超空间	需求	一个	伟大的	交易	更多的	.

"而超空间的要求则要高得多。"

[wʌns] [wiː; wi] [dɪ'veləp] [æn; ən] [i'n\\:ʃjəlis] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] .

Once	**we**	**develop**	**an**	**inertialess**	**drive**	**it**	**will**	**be**	**easier**	**.**
一次	我们	发展	一个	无惯性	驾驶	它	将要	是	更轻松	.

一旦我们研制出无惯性驱动装置，一切就都容易了。

[bʌt; bət] [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

But	**we've**	**only**	**been**	**working**	**on**	**it**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
但	我们已经	仅有的	到过	在职的	在	它	一个	千	年	.

但我们研究它不过一千年而已。

[ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] . "
These things take time . "
这些 事物 拿 时间 . "

这些事情需要时间。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
" I imagine .
" 我 想象 .

我想也是。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] ? "
Well , are you going to do anything about Edith ? "
出色地 , 是 你 去 到 做 任何事物 关于 伊迪丝 ? "

那你打算对伊迪丝做些什么吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .
" It would only make things worse .
" 它 会 仅有的 制作 事物 更糟 .

“这样做只会让事情变得更糟。”

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
The relationship has gone too far .
这 关系 有 已消失 也 远的 .

这段关系已经发展得太过火了。

[ven] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] - [ˈɪmɪdʒ] . "
Ven has become an Authority - image . "
文 有 变得 一个 权威 - 图像 . "

Ven已经成为了一种权威形象。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You could break it . "
" 你 可以 休息 它 . "

“你可能会把它弄坏。”

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
" But I won't .
" 但 我 惯于 .

但我不会。

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ven] . "
I'm fond of Ven . "
我是 喜爱 的 文 . "

我喜欢Ven。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪrənt] , " [ˈdɑːnld] [sed] .
" You're a damned little tyrant , " Donald said .
" 你是 一个 该死的 小的 暴君 , " 唐纳德 说 .

“你真是个该死的小暴君,”唐纳德说道。

" [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][skwɜːrm] . "
" You like to see a human squirm . "
" 你 喜欢 到 看 一个 人类 蠕动 . "

“你喜欢看人痛苦挣扎。”

" [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][wɜːrst][ˈtaɪrənt] [juːl] [siː] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] .
" Be thankful that I'm the worst tyrant you'll see , " I answered sharply .
" 是 感恩 那 我是 这 最差 暴君 你会 看 , " 我 回答 尖锐地 .

“你应该庆幸我是你所能见到的最残暴的暴君,”我厉声回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] - [nuː] [juː; jʊ][ɪg'zɪstɪd] .
" You could really learn about them if the Slaads knew you existed .
" 你 可以 真的 学习 关于 他们 如果 这 - 知道 你 存在 .

"如果斯拉德人知道你的存在，你就能真正了解他们了。"

[ðeə(r)] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
They're more advanced than you .
它们是 更多的 先进的 比 你 .

他们比你更先进。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][juː 'es] , [ðeə(r)] ['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] ['predətɔːri] .
And , unlike us , they're warlike and predatory .
和 , 与此不同 我们 , 它们是 好战 和 掠食性 .

而且，与我们不同的是，它们好战且具有掠夺性。

[ðeɪ] [briːd] ['mæm(ə)lz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
They breed mammals for food .
他们 品种 哺乳动物 为了 食物 .

他们饲养哺乳动物是为了获取食物。

[haʊ'evər] , [aɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːrkər][ɑːn][jʊr; jər] [muːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .
However , I'll put up a marker on your moon before I leave .
然而 , 患病的 放 向上 一个 标记 在 你的 月亮 前 我 离开 .

不过，在我离开之前，我会在你的月亮上立个标记。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [θɑː'lɑːsə] [ænd; ənd][wəʊnt][ˌpriː'empt]['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] . "
They respect Thalassa and won't preempt our claims . "
他们 尊重 塔拉萨 和 惯于 抢占先机 我们的 索赔 . "

他们尊重Thalassa，不会抢先回应我们的诉求。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? "
" You mean you're going to lay claim to Earth ? "
" 你 意思是 你是 去 到 躺 宣称 到 地球 ? "

"你的意思是说，你们要占领地球？"

" ['oʊnli] ['teknɪkli] .
" Only technically .
" 仅有的 技术上来说 .

"只是理论上如此。"

[wiːl] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [di'saidz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
We'll exercise it only if the Governing Council decides it will be to our
出色地 锻炼 它 仅有的 如果 这 治理 理事会 决定 它 将要 是 到 我们的
[əd'væntɪdʒ] . "
advantage . "
优势 . "

只有当理事会认为行使这项权力对我们有利时，我们才会行使它。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər] ?
" What would you do if you took over ?
" 什么 会 你 做 如果 你 采取 超过 ?

如果你接管公司，你会怎么做?

" [dɑːn] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" Don asked curiously .
" 大学教师 问 奇怪的是 .

唐好奇地问道。

" [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" Clean things up , " I said .
" 干净的 事物 向上 , " 我 说 .

"把这里收拾干净，"我说。

" [stɑːp]['wɔrz] , ['steɪbəlaɪz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːs] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

"	**Stop**	**wars**	,	**stabilize**	**the**	**population**	,	**increase**	**production**	**and**	**distribution**	,
"	停止	战争	,	稳定	这	人口	,	增加	生产	和	分配	,

停止战争，稳定人口，提高生产和分配，

[gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌndər'stændəb(ə)l]['liːg(ə)l][koʊd]

give	**you**	**an**	**effective**	**central**	**government**	**and**	**an**	**understandable**	**legal**	**code**
给	你	一个	有效的	中央	政府	和	一个	可以理解	合法的	代码

, [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][ʌn'fɪt] .

,	**and**	**eliminate**	**the**	**unfit**	**.**
,	和	排除	这	不合格	.

赋予你们一个高效的中央政府和一套易于理解的法律体系，并清除不称职者。

[ɪn] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [juːd] [biː; bi] [klæs] ['vaɪ, 'viː][ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər]['plænɪt] . "

In	**three**	**generations**	**you'd**	**be**	**Class**	**VI**	**all**	**over**	**your**	**planet**	**.**	**"**
在	三	几代人	你会	是	班级	六年级	全部	超过	你的	行星	.	"

三代之后，你们星球上的所有文明都将达到六级水平。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] .

"	**It**	**sounds**	**good**	**.**
"	它	声音	好的	.

听起来不错。

[wɒts] [ðə; ði] [kætʃ] . "

What's	**the**	**catch**	**.**	**"**
是什么	这	抓住	.	"

有什么猫腻?

" [ðə; ði] [kætʃ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**catch**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**is**	**that**	**you**	**wouldn't**	**like**	**it**	**.**
"	这	抓住	,	"	我	说	,	"	是	那	你	不会	喜欢	它	.

"问题是,"我说，"你不会喜欢的。"

[juː; jʊ] ['mæm(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪ'rætɪk] , [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] .

You	**mammals**	**are**	**erratic**	**,**	**emotional**	**and**	**uncontrolled**	**.**
你	哺乳动物	是	不稳定的	,	情绪	和	不受控制	.

你们哺乳动物反复无常、情绪化且缺乏自制力。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːz(ə)n] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [reɪs] ['dɪsəplɪn] . "

You	**do**	**not**	**reason**	**well**	**,**	**and**	**you**	**have**	**no**	**race**	**discipline**	**.**	**"**
你	做	不是	原因	出色地	,	和	你	有	不	种族	纪律	.	"

你逻辑思维能力差，而且缺乏种族纪律。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ]['juːnɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

"	**The**	**capability**	**of**	**sacrificing**	**units**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**whole**	**.**
"	这	能力	的	牺牲	单位	为了	这	益处	的	这	所有的	.

"为了整体的利益而牺牲部分个体的能力。"

[juː'dʒenɪks][kən'troʊl] , ['kʌlɪŋ] [ðə; ði][ʌn'fɪt] . "

Eugenics	**control**	**,**	**culling**	**the**	**unfit**	**.**	**"**
优生学	控制	,	淘汰	这	不合格	.	"

优生控制，淘汰不适者。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['hjuːmən]['biːɪŋs] !

"	**You're**	**talking**	**about**	**human**	**beings**	**!**
"	你是	说	关于	人类	生物	!

"你谈论的是人类！"

" ['dɑ:nld] [ɪk'sploʊdɪd] .
" **Donald** **exploded** .
" 唐纳德 爆炸了 .

唐纳德勃然大怒。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ?
" **And** **what** **makes** **a** **human** **being** **different** **from** **any** **other** **animal** **?**
" 和 什么 制作 一个 人类 存在 不同的 从 任何 其他 动物 ?

"是什么让人类与其他动物区别开来呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'fɪt][tu:; tə] [bri:d] ?
" **Would** **you** **hesitate** **to** **dispose** **of** **an** **animal** **that** **was** **unfit** **to** **breed** **?**
" 会 你 犹豫 到 处置 的 一个 动物 那 曾是 不合格 到 品种 ?

"你会犹豫是否要处理掉不适合繁殖的动物吗？"

" [hi:; hi] [said] .
" **He** **sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** **,** " **he** **said** .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] . "
" **But** **that's** **not** **the** **same** **.** "
" 但 那就是 不是 这 相同的 . "

"但这不一样。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" **What's** **the** **difference** **?**
" 是什么 这 不同之处 ?

"有什么区别？"

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz] , [ɪts] [dʌn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['betərmənt] . "
And **realize** **,** **it's** **done** **for** **your** **betterment** **.** **"**
和 意识到 , 它是 完毕 为了 你的 改善 . "

请记住，这一切都是为了你好。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] ['lɪt(ə)l]['ælˌtru:ɪsts] , " ['dɑ:nld] [sniəd] .
" **Just** **a** **bunch** **of** **murderous** **little** **altruists** **,** " **Donald** **sneered** **.**
" 只是 一个 束 的 杀人犯 小的 利他主义者 , " 唐纳德 冷笑 .

"不过是一群杀人如麻的小利他主义者罢了，"唐纳德冷笑道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][jʊr; jər][koʊld] - ['blʌdɪd] ['hɑ:rts] — "
" **Out** **of** **the** **kindness** **of** **your** **cold** **-** **blooded** **hearts** **—** **"**
" 出去 的 这 仁慈 的 你的 寒冷的 - 血腥 心 — "

"出于你们冷血之心的善意——"

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **That's** **the** **trouble** **with** **you** **lower** **orders** **,** " **I** **interrupted** **.**
" 那就是 这 麻烦 和 你 降低 订单 , " 我 中断 .

"这就是你们这些下级部门的问题所在，"我打断道。

" [ju:; jʊ][get][ɪ'moʊʃən(ə)l] .
" **You** **get** **emotional** **.**
" 你 得到 情绪 .

你会变得情绪激动。

[jʊr; jər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [hæv; həv][noʊ]['beɪsɪs][ɪn]['lɑːdʒɪk] .

Your	**observations**	**have**	**no**	**basis**	**in**	**logic**	**.**
你的	观察	有	不	基础	在	逻辑	.

你的观察毫无逻辑依据。

['æktʃuəli] , [ðə; ði]['gæləksi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]['kwɪvər] [ɪf] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [tə'mɑːroʊ] .

Actually	**,**	**the**	**Galaxy**	**wouldn't**	**even**	**quiver**	**if**	**the**	**lot**	**of**	**you**	**disappeared**	**tomorrow**	**.**
实际上	,	这	星系	不会	甚至	颤动	如果	这	很多	的	你	消失	明天	.

事实上，就算你们明天全部消失，银河系也不会有任何震动。

[jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][rəu'teits][ə'baʊt][jʊr; jər] ['hedz] . "

Yet	**you**	**think**	**the**	**universe**	**rotates**	**about**	**your**	**heads**	**.**	**"**
然而	你	思考	这	宇宙	旋转	关于	你的	头部	.	"

然而你们却认为宇宙是围绕着你们的脑袋转的。

" [aɪ] ['dɪdnt] — "

"	**I**	**didn't**	**—**	**"**
"	我	没有	—	"

“我没有——”

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , " [aɪ] [snæpt] .

"	**Don't**	**interrupt**	**,**	**"**	**I**	**snapped**	**.**
"	不	打断	,	"	我	啪啪	.

“别打断我！”我厉声说道。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [reɪs] — [jʊr; jər] [hoʊl] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['redi] ['mentəli] [ænd; ənd]

"	**You**	**—**	**your**	**race**	**—**	**your**	**whole**	**pitiful**	**little**	**civilization**	**is**	**ready**	**mentally**	**and**
"	你	—	你的	种族	—	你的	所有的	可怜	小的	文明	是	准备好	精神上	和

['ɔːlmoʊst] ['redi] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

almost	**ready**	**technologically**	**to**	**commit**	**suicide**	**.**
几乎	准备好	技术上	到	犯罪	自杀	.

“你们——你们的种族——你们整个可怜的小文明，在精神上和技术上都几乎准备好了自杀。”

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [oʊ] [ˌjuː 'es][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] ,

If	**we**	**came**	**and**	**saved**	**you**	**,**	**you**	**would**	**owe**	**us**	**eternal**	**gratitude**	**,**
如果	我们	来了	和	已保存	你	,	你	会	欠	我们	永恒	感激	,

如果我们来救了你，你将永远感激我们。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːd] [get][ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**doubt**	**if**	**we'd**	**get**	**it**	**.**	**"**
但	我	怀疑	如果	我们会	得到	它	.	"

但我怀疑我们能否得到它。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " ['dɑːnld] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**wouldn't**	**,**	**"**	**Donald**	**assured**	**me**	**.**
"	你	不会	,	"	唐纳德	保证	我	.

“你不会的，”唐纳德向我保证道。

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən][ə'laɪv] [huː] ['wʊdnt] [heɪt] [juː; jʊ] . "

"	**There**	**wouldn't**	**be**	**a**	**human**	**alive**	**who**	**wouldn't**	**hate**	**you**	**.**	**"**
"	那里	不会	是	一个	人类	活	WHO	不会	恨	你	.	"

“世上没有一个人会不恨你。”

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt][jʊr; jər][wɜːrld]

"	**I**	**realize**	**that**	**—**	**and**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**I**	**should**	**report**	**your**	**world**
"	我	意识到	那	—	和	那	是	一	的	这	原因	我	应该	报告	你的	世界

[ʌn'feɪvərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

unfavorably	**to**	**the**	**council**	**.**
不利的	到	这	理事会	.

“我意识到了这一点——这也是我应该向理事会汇报你们世界不利情况的原因之一。”

[wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [teɪk] [ɑ:n][æn; ən]['æltruɪzəm] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ən'les] [wi:; wi][felt] [ðæt]

We	could	hardly	take	on	an	altruism	mission	like	this	unless	we	felt	that
我们	可以	几乎	拿	在	一个	利他主义	使命	喜欢	这	除非	我们	毛毡	那

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

our	work	would	be	appreciated	.
我们的	工作	会	是	感谢	.

如果我们不认为自己的工作会得到认可，我们就很难承担这样的利他主义使命。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kɪl] [jɔ:r'selvz] . "

It	would	be	better	to	let	you	kill	yourselves	.	"
它	会	是	更好的	到	让	你	杀	你们自己	.	"

还不如让你们自杀算了。

" ['æltruɪzəm] ! "

"	Altruism	!	"
"	利他主义	!	"

“利他主义！”

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

"	In	a	sense	.
"	在	一个	感觉	.

“从某种意义上说。”

[æt; ət] [li:st] [jʊr; jər] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ['geɪnəz] .

At	least	your	race	would	be	the	greater	gainers	.
在	至少	你的	种族	会	是	这	更大的	增益者	.

至少你们这个种族会是最大的受益者。

[ɔ:l] [wi:d] [get] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] [ɪk'ses] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . "

All	we'd	get	would	be	your	excess	population	.	"
全部	我们会	得到	会	是	你的	过量的	人口	.	"

我们只会得到你们过剩的人口。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] — [sleɪvz] ? "

"	And	what	would	you	want	them	for	—	slaves	?	"
"	和	什么	会	你	想	他们	为了	—	奴隶	?	"

“你们想把他们当奴隶干什么？”

" [ə'θɔ:rəti] , [noʊ] !

"	Authority	,	no	!
"	权威	,	不	!

“权威？不！”

" [aɪ] [sed] , [ʃɑ:kt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	said	,	shocked	in	spite	of	myself	.
"	我	说	,	震惊	在	尽管如此	的	我	.

“我震惊地说，尽管我自己都感到震惊。”

" [wi:d] ['mɪrli] ['prɑ:ses] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fu:d] .

"	We'd	merely	process	them	for	food	.
"	我们会	仅仅	过程	他们	为了	食物	.

“我们只是把它们加工成食物。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər] [ðæt] .

"	He	was	silent	after	that	.
"	他	曾是	沉默的	后	那	.

之后他一直沉默不语。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['mi:tɪŋ] .

Donald	was	away	again	,	at	a	publisher's	meeting	.
唐纳德	曾是	离开	再次	,	在	一个	出版商的	会议	.

唐纳德又不在家，去参加出版商的会议了。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [bʊk] [leɪd][ɪn] [ˌrestə'reɪʃn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

Our	new	book	laid	in	Restoration	England	was	going	to	be	an	even	greater
我们的	新的	书	铺设	在	恢复	英格兰	曾是	去	到	是	一个	甚至	更大的

[sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] [ðə; ði] [æd'væns] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər]['eni] [kraɪ'tɪriən] .

success	than	the	first	if	the	advance	notices	were	any	criterion	.
成功	比	这	第一的	如果	这	进步	通知	是	任何	标准	.

如果预售情况可以作为参考的话，我们新出版的关于复辟时期英格兰的书籍将会比第一本更加成功。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['stuːdioʊ]['pɑːrti] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn]

Edith	was	at	a	studio	party	celebrating	the	completion	of	the	picture	in
伊迪丝	曾是	在	一个	工作室	派对	庆祝	这	完成	的	这	图片	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

which	she	was	working	.
哪个	她	曾是	在职的	.

伊迪丝当时正在参加一个电影制片厂的派对，庆祝她参与拍摄的电影杀青。

[ænd; ənd] [ven] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .

And	Ven	was	bored	.
和	文	曾是	无聊的	.

文感到无聊。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ɑːn]['dɑːnəldz] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [kɔːld] [nuː] [jɔːk] ,

For	awhile	she	sat	in	on	Donald's	conference	in	a	city	called	New	York	,
为了	一会儿	她	卫星	在	在	唐纳德的	会议	在	一个	城市	称为	新的	约克	,

她曾短暂旁听过唐纳德在纽约举行的一次会议。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

but	that	proved	to	be	uninteresting	.
但	那	已证实	到	是	无聊	.

但事实证明这很无趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['fjuːəl] [fiːd] [ɪn][ðə; ði][draɪv] ['tʃeɪmbər] .

I	was	busy	with	a	faulty	fuel	feed	in	the	drive	chamber	.
我	曾是	忙碌的	和	一个	故障	燃料	喂养	在	这	驾驶	房间	.

我当时正在处理驱动室中故障的燃油供给系统。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

The	sun	was	hot	,
这	太阳	曾是	热的	,

太阳很热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wɔːrm]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	day	was	promising	to	be	extremely	warm	even	though	it	was
和	这	天	曾是	有前途	到	是	极其	温暖的	甚至	尽管	它	曾是

[nɑːt] [jet] [nuːn] .

not	yet	noon	.
不是	然而	中午	.

虽然还没到中午，但今天天气预报显示会非常炎热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l]

It	was	one	of	those	days	when	nothing	happens	,	and	I	was	grateful
它	曾是	一	的	那些	天	什么时候	没有什么	发生	,	和	我	曾是	感激的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

那天风平浪静，什么事都没发生，我为此感到庆幸。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tæŋglz] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	had	had	enough	of	emotional	tangles	to	last	me	for	some	time	.
我	有	有	足够的	的	情绪	缠结	到	最后的	我	为了	一些	时间	.

我已经受够了情感纠葛，很长一段时间都不想再碰它了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːn] [ɪn'sensɪt] [mə'ʃiːnəri]

It	was	almost	soothing	to	work	with	the	robots	on	insensate	machinery
它	曾是	几乎	舒缓	到	工作	和	这	机器人	在	无知觉	机械

['ræðər] [ðæn; ðən]['suːpərvaɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdli] [les]

rather	than	supervise	a	pair	of	highly	charged	mammals	and	a	hardly	less
相当	比	监督	一个	一对	的	高度	带电	哺乳动物	和	一个	几乎	较少的

[ʌn'steɪb(ə)l] [meit] .

unstable	mate	.
不稳定	伴侣	.

与照看一对情绪极不稳定的哺乳动物和它同样不稳定的伴侣相比，与操控没有感觉的机器的机器人一起工作几乎是一种舒缓。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['entətiz] ['hædnt] [dʌn] [ven][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

The	association	with	these	entities	hadn't	done	Ven	a	great	deal	of	good	.
这	协会	和	这些	实体	之前没有	完毕	文	一个	伟大的	交易	的	好的	.

与这些机构的交往并没有给文带来多少好处。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd]['noʊtɪs][ə; eɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] .

In	fact	,	I	could	notice	a	deterioration	of	her	character	that	bothered	me	.
在	事实	,	我	可以	注意	一个	恶化	的	她	特点	那	烦恼	我	.

事实上，我能注意到她性格上的恶化，这让我很困扰。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

She	no	longer	looked	at	me	with	respect	.
她	不	更长	看起来	在	我	和	尊重	.

她不再用尊重的眼神看着我。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [held][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wiːk]

her	yellow	eyes	at	times	held	a	pitying	amusement	that	I	should	be	so	weak
她	黄色的	眼睛	在	时代	握住	一个	怜悯	娱乐	那	我	应该	是	所以	虚弱的

[æz; əz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] .

as	to	argue	with	Donald	.
作为	到	争论	和	唐纳德	.

她那双黄色的眼睛有时流露出怜悯的笑意，仿佛在嘲笑我竟然如此软弱，竟然敢和唐纳德争辩。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['paʊər] ['met(ə)l][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli]

I	didn't	bother	to	point	out	that	the	three	tons	of	power	metal	had	virtually
我	没有	打扰	到	观点	出去	那	这	三	吨	的	力量	金属	有	几乎

[ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [θruː] ['dɑːnəldz] ['efərts] ,

all	been	brought	aboard	through	Donald's	efforts	,
全部	到过	带来	船上	通过	唐纳德的	努力	,

我懒得指出，那三吨重的力量金属几乎都是唐纳德努力运上来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'viːnjənsis] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

and	that	our	conveniences	,	our	defenses	,
和	那	我们的	便利设施	,	我们的	防御	,

以及我们的便利设施、我们的防御措施，

['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

our	robots	and	our	very	lives	were	due	to	the	working
我们的	机器人	和	我们的	非常	生活	是	到期的	到	这	在职的

[ə'reɪndʒmənts] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .

arrangements	I	had	established	.
安排	我	有	已确立的	.

我们的机器人和我们的生活都得益于我制定的工作安排。

[ðə; ði]['oʊnli]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][help][ˌem 'iː]

The	only	useful	thing	Edith	had	done	in	the	past	month	was	to	help	me
这	仅有的	有用	事物	伊迪丝	有	完毕	在	这	过去的	月	曾是	到	帮助	我

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuːb] ['laɪnɝz][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['dʒɛts] .

change	the	tube	liners	in	the	steering	jets	.
改变	这	管子	衬垫	在	这	转向	喷气式飞机	.

过去一个月里，伊迪丝唯一做的有用的事就是帮我更换了转向喷嘴的管衬。

[hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] ['iːzi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Her	size	and	strength	had	made	the	job	easy	—	and	it	was
她	尺寸	和	力量	有	制成	这	工作	简单的	—	和	它	曾是

['nɔːrməli] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

normally	a	hard	one	,
通常情况下	一个	难的	一	,

她的体型和力量使这项工作变得轻松——而这通常是一项艰巨的任务。

[sɪns] [ðə; ði]['roʊbɑːts] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ɔːr] ['bæləns] [ðæt] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

since	the	robots	didn't	have	the	flexibility	or	balance	that	Edith	,	with	her
自从	这	机器人	没有	有	这	灵活性	或者	平衡	那	伊迪丝	,	和	她

['dænsɝz] ['bɑːdi] , [pə'zest] .

dancer's	body	,	possessed	.
舞者的	身体	,	拥有	.

因为机器人没有伊迪丝那样灵活和平衡的能力，而伊迪丝拥有舞蹈演员般的身体。

[ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [deɪz] .

The	job	had	taken	two	days	.
这	工作	有	已采取	二	天	.

这项工作花了整整两天时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz]['roʊbɑːts] .

It	would	have	taken	better	than	a	week	if	I	had	to	use	robots	.
它	会	有	已采取	更好的	比	一个	星期	如果	我	有	到	使用	机器人	.

如果使用机器人，一周之内肯定能完成。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [aɪ] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt]['vælјuː][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

The	mammals	,	I	thought	,	would	be	of	distinct	value	as	members	of
这	哺乳动物	,	我	想法	,	会	是	的	清楚的	价值	作为	成员	的

['speɪsˌpɔːrt] ['meɪntənəns] [kruːz] .

spaceport	maintenance	crews	.
太空港	维护	船员	.

我认为，这些哺乳动物作为航天港维护人员将具有独特的价值。

[ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l]

Their	combination	of	immense	strength	and	high	intelligence	would	be	useful
他们的	组合	的	巨大	力量	和	高的	智力	会	是	有用

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

to	our	society	.
到	我们的	社会	.

他们兼具强大的力量和极高的智慧，这对我们的社会大有裨益。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə][aɪ][wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ]

I	made	a	note	of	it	and	added	it	to	the	data	I	was	assembling
我	制成	一个	笔记	的	它	和	额外	它	到	这	数据	我	曾是	组装

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

for	the	Council	.
为了	这	理事会	.

我记下了这件事，并将其添加到我正在为理事会收集的数据中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz]

It	was	foolish	,	perhaps	,	but	I	couldn't	help	feeling	an	interest	in	these
它	曾是	愚蠢	,	也许	,	但	我	不能	帮助	感觉	一个	兴趣	在	这些

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

或许这很愚蠢，但我就是忍不住对这些生物产生了兴趣。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn] .

I	looked	across	the	little	valley	that	was	our	domain	.
我	看起来	穿过	这	小的	谷	那	曾是	我们的	领域	.

我眺望着属于我们的小山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf][wiː; wi][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

It	was	an	idyllic	life	we	were	leading	.
它	曾是	一个	田园诗般的	生活	我们	是	领导	.

我们当时过着田园诗般的生活。

[ʌn'hɜːrid] — ['piːsf(ə)l] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] .

Unhurried	—	peaceful	—	the	sort	of	life	I	thoroughly	enjoyed	.
不慌不忙	—	和平	—	这	种类	的	生活	我	彻底	享受	.

悠闲自在——平静祥和——我非常享受这样的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

It	would	have	been	perfect	if	it	wasn't	for	the	insane	and	dangerous
它	会	有	到过	完美的	如果	它	不是	为了	这	疯狂的	和	危险的

[wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɪvd] .

world	on	which	it	was	being	lived	.
世界	在	哪个	它	曾是	存在	居住地	.

如果不是因为所处的世界疯狂而危险，那它就完美了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] .

Of	course	it	was	too	good	to	last	.
的	课程	它	曾是	也	好的	到	最后的	.

当然，好景不长。

[ɪ'dɪlz] [ɪn'veriəbli] [ɑːr; ər] .

Idylls	invariably	are	.
田园诗	总是	是	.

田园诗总是如此。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ə'brʌptli] [wen] [ven] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [ruːm]

The	peace	of	ours	was	shattered	abruptly	when	Ven	came	into	the	drive	room
这	和平	的	我们的	曾是	破碎	突然	什么时候	文	来了	进入	这	驾驶	房间

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ][wɜːrk] .

and	disturbed	my	work	.
和	不安	我的	工作	.

Ven走进车库，打断了我的工作，我们平静的生活突然被打破了。

[hɜːr; hər] ['ɔːrə] [bleizd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vaɪələt] .

Her	aura	blazed	a	rich	violet	.
她	灵气	燃烧的	一个	富有的	紫色	.

她周身散发着浓郁的紫罗兰色光芒。

" [ˌiː 'juː] , " [jiː; ji] [sed] .

"	Eu	,	"	she	said	.
"	欧盟	,	"	她	说	.

“欧，”她说。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	Come	up	to	the	control	room	.
"	来	向上	到	这	控制	房间	.

“请到控制室来。”

['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] ! "
Something's wrong ! "
某样东西 错误的 ! "

出事了!

" [wʌt] , " [aɪ] [æskt] .
" What , " I asked .
" 什么 , " 我 问 .

"什么？"我问。

" [its] ['ɪdɪθ] .
" It's Edith .
" 它是 伊迪丝 .

是伊迪丝。

[aɪ][kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I can't do a thing with her . "
我 不能 做 一个 事物 和 她 . "

我根本没办法对付她。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] .
" You're not supposed to .
" 你是 不是 据称 到 .

你不应该这样做。

[ʃi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [naʊ] . "
She's working now . "
她是 在职的 现在 . "

她现在在工作。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] !
" She is not !
" 她 是 不是 !

她不是!

[hɜ:r; hər]['stu:dioʊ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti] . "
Her studio has finished the picture and they're having a party . "
她 工作室 有 完成的 这 图片 和 它们是 拥有 一个 派对 . "

她的工作室已经完成了这幅画，他们正在举办庆祝派对。

" [ðæts] [naɪs] .
" That's nice .
" 那就是 好的 .

"那很好。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
I hope you're letting her have a good time . "
我 希望 你是 出租 她 有 一个 好的 时间 . "

我希望你让她玩得开心。

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] .
" I told her to .
" 我 讲述 她 到 .

我告诉她这么做。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ðeid] [bi:; bi]['du:ɪŋ] !
But I never imagined what they'd be doing !
但 我 绝不 想象 什么 他们会 是 正在做 !

但我从未想过他们会这样做!

" [vɛnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃt] .
" Ven's voice was anguished .
" 文的 嗓音 曾是 痛苦的 .

"文的声音充满痛苦。"

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "
" **Well , what are they doing ? "**
" 出色地 , 什么 是 他们 正在做 ? "

"那么，他们在做什么呢？"

" [ɪn'dʒestɪŋ] ['eθənɔːl] [tuː; tə] [ɪk'ses] ! "
" **Ingesting ethanol to excess ! "**
" 摄入 乙醇 到 过量的 ! "

"过量摄入乙醇！"

" ['eθənɔːl] !
" **Ethanol !**
" 乙醇 !

"乙醇！"

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

"哦，不！"

" [aɪ] ['hædnt] ['riːələɪzd] [ðæt] ['nɔːrm(ə)l] ['mæm(ə)lz] [kən'sʊmd] [ɪk'ses] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
" **I hadn't realized that normal mammals consumed excess amounts of the stuff ,**
" 我 之前没有 已实现 那 普通的 哺乳动物 消耗 过量的 金额 的 这 东西 ,

"我之前并不知道正常的哺乳动物会摄入过量的这种物质。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
although there were references to it in the literature .
虽然 那里 是 参考 到 它 在 这 文学 .

尽管文献中曾提及此事。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['lɪtəreri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
I thought that was merely literary exaggeration .
我 想法 那 曾是 仅仅 文学 夸张 .

我原以为那只是文学上的夸张手法。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['skersli] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,
After all , we had been here scarcely half a year ,
后 全部 , 我们 有 到过 这里 几乎 一半 一个 年 ,

毕竟，我们在这里还不到半年。

[ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [mə'meɪliən] [sə'saɪəti] .
and we hadn't really learned too much about the details of mammalian society .
和 我们 之前没有 真的 学习 也 很多 关于 这 细节 的 哺乳动物 社会 .

我们对哺乳动物社会的细节了解得并不多。

['dɑːnəldz] ['kidniz] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,
Donald's kidneys had forced him to lead a quiet life ,
唐纳德的 肾脏 有 强制 他 到 带领 一个 安静的 生活 ,

唐纳德的肾病迫使他过上了平静的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl][tuː; tə] [vɛnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [noʊ]
and the passing of Edith from his control to Ven's had caused no
和 这 通过 的 伊迪丝 从 他的 控制 到 文的 有 导致 不
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] .
remarkable alterations in her doings .
卓越 变化 在 她 行为 .

伊迪丝从他的控制下转移到文的控制下，并没有给她的行为带来任何显著的变化。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

I	should	have	paid	more	attention	to	their	customs	.
我	应该	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	他们的	海关	.

我应该更加注意他们的习俗。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] .

But	I	had	been	too	busy	.
但	我	有	到过	也	忙碌的	.

但我一直太忙了。

[aɪ] [swɔːr] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ][kən'troʊl] ['helmɪt] .

I	swore	as	I	reached	for	my	control	helmet	.
我	发誓	作为	我	达到	为了	我的	控制	头盔	.

我一边咒骂一边伸手去拿我的控制头盔。

[aɪd][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

I'd	have	to	stop	this	before	it	became	serious	.
ID	有	到	停止	这	前	它	成为	严肃的	.

我必须在事情变得严重之前阻止它。

['dɑːnld] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Donald	would	be	of	no	help	to	me	.
唐纳德	会	是	的	不	帮助	到	我	.

唐纳德对我一点帮助都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] - [ə'weɪ] ,

He	was	several	thousand	vursts	away	,
他	曾是	一些	千	-	离开	,

他当时距离这里几千弗斯特远。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][best]['sɜːrkəmstænsɪz] ['kudnt] [biː; bi][ɪk'spektɪd] [bæk][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] .

and	even	under	the	best	circumstances	couldn't	be	expected	back	for	a	day	.
和	甚至	在下面	这	最好的	情况	不能	是	预期的	后退	为了	一个	天	.

即使在最好的情况下，也不可能指望他一天之内回来。

[aɪ]['dɪdnt]['bɑːðər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] ['iːdɪθs] ['setɪŋ] .

I	didn't	bother	to	call	him	,	but	instead	adjusted	the	controls	to	Edith's	setting	.
我	没有	打扰	到	称呼	他	,	但	反而	调整	这	控制	到	伊迪丝的	环境	.

我懒得给他打电话，而是把设置调整成了伊迪丝的设置。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest] ['mæm(ə)lz] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['bɑːdɪz] ['ɑːdli] ['fʌzi] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] .

A	horde	of	gaily	dressed	mammals	surrounded	me	,	their	faces	and	bodies	oddly	fuzzy	and	distorted	.
一个	部落	的	兴高采烈地	穿着	哺乳动物	包围	我	,	他们的	面孔	和	身体	奇怪	模糊	和	扭曲	.

一群穿着艳丽的哺乳动物包围着我，它们的脸和身体都奇怪地模糊扭曲了。

['iːdɪθs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['fʌzi] .

Edith's	voice	was	equally	fuzzy	.
伊迪丝的	嗓音	曾是	同样地	模糊	.

伊迪丝的声音同样含糊不清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

There	was	something	wrong	with	her	centers	.
那里	曾是	某物	错误的	和	她	中心	.

她的中枢神经系统出了问题。

[aɪ] [tæpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][kən'troʊlər][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]

I	tapped	the	helmet	and	checked	the	controller	just	in	case	it	was	on
我	轻敲	这	头盔	和	已检查	这	控制器	只是	在	案件	它	曾是	在

['aʊər; ɑːr][end] ,

our	end	,
我们的	结尾	,

我敲了敲头盔，检查了一下控制器，以防问题出在我们这边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

but	they	were	functioning	perfectly	.
但	他们	是	功能	完美	.

但它们运转正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] — ['mɪrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eθənɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

There	was	nothing	wrong	—	merely	the	fact	that	ethanol	was	disturbing	the
那里	曾是	没有什么	错误的	—	仅仅	这	事实	那	乙醇	曾是	令人不安	这

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .

biocircuits	I	had	implanted	in	her	brain	.
生物回路	我	有	植入式	在	她	脑	.

并没有什么问题——只是乙醇扰乱了我植入她大脑中的生物回路。

[aɪ] [swɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [ɪksp'liːtɪvz] [ʌv; əv] [loʊ] - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [baɪ]

I	swore	a	few	choice	expletives	of	Low	Thalassan	and	tried	to	get	through	by
我	发誓	一个	很少	选择	脏话	的	低的	-	和	尝试	到	得到	通过	经过

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] .

increasing	the	power	.
增加	这	力量	.

我对着低塔拉桑破口大骂了几句脏话，然后试图通过加大功率来摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

It	did	no	good	.
它	做过	不	好的	.

这毫无用处。

" [aɪ][siː ən] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [lɪl] ['lɪzərd][ɪn][em] - [hed] , " ['ɪdɪθ] [ə'naʊnst] .

"	I	c'n	still	feel	that	li'l	lizard	in	m	'	head	,	"	Edith	announced	.
"	我	c'n	仍然	感觉	那	小	蜥蜴	在	米	-	头	,	"	伊迪丝	宣布	.

“我脑袋里还是有只小蜥蜴在爬呢，”伊迪丝说道。

" ['gɪmi] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	Gimme	another	drink	.
"	给我	其他	喝	.

“再给我一杯。”

[aɪ] ['wɑːnə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][aʊt] .

I	wanna	wash	her	out	.
我	想	洗	她	出去	.

我想把她洗掉。

[dɑːrn] [lɪl] ['lɪzərd] [meɪks] [ˌem 'iː][duː] [θɪŋz] [aɪ] - [duː] .

Darn	li'l	lizard	makes	me	do	things	I	dowanna	do	.
该死	小	蜥蜴	制作	我	做	事物	我	-	做	.

该死的小蜥蜴，它让我做了我不想做的事。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːnə] [get] [drʌŋk] . "

It	wants	me	to	quit	,	but	I	wanna	get	drunk	.	"
它	想要	我	到	辞职	,	但	我	想	得到	醉	.	"

它想让我戒酒，但我却想喝个烂醉。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ə; eɪ] ['fʌzi] [meɪl] [feɪs] [sed] .
" Take it easy , " a fuzzy male face said .
" 拿 它 简单的 , " 一个 模糊 男性 脸 说 .

“放轻松点，”一个模糊的男性面孔说道。

" [jʊə(r)] ['loʊdɪd] .
" You're loaded .
" 你是 已加载 .

你财力雄厚。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃɪk] [laɪk][juː; jʊ]['hæftə][biː; bi] ['loʊdɪd] ?
Why does a nice chick like you hafta be loaded ?
为什么 做 一个 好的 小鸡 喜欢 你 哈夫塔 是 已加载 ?

像你这样漂亮的妞儿为什么一定要有钱?

[get] ['uːtə] [hɪr] ?
Whyncha get outa here ?
温查 得到 出 这里 ?

你为什么要离开这里?

[aɪ]['gɑːtə] [naɪs] [pleɪs] ['oʊvər][ɪn]['sæntə]['mɑːnɪkə] [wer] —
I gotta nice place over in Santa Monica where —
我 必须 好的 地方 超过 在 圣诞老人 莫妮卡 在哪里 —

我在圣莫尼卡有个不错的地方，那里——

" [ðə; ðɪ] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] .
" The face disappeared .
" 这 脸 消失 .

那张脸消失了。

" [heɪ] ! ['ælɪs] !
" Hey ! Alice !
" 嘿 ! 爱丽丝 !

“嘿！爱丽丝！”

['gɑːli] , [aɪ]['ɑːlmoʊs] - ['dɪnt] - [juː; jʊ] .
Golly , I almos ' din't reckanize you .
发誓 , 我 几乎 - 没 - 你 .

天哪，我差点没认出你。

[haʊjə] ['dɔɪɪn] ? "
Howya doin ? "
好啊 做 ? "

你好吗?

" ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['ɪdɪθ] .
" Better than you , Edith .
" 更好的 比 你 , 伊迪丝 .

比你强多了，伊迪丝。

[jʊə(r)] [drʌŋk] .
You're drunk .
你是 醉 .

你喝醉了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And from the looks of you ,
和 从 这 看起来 的 你 ,

看你这副模样，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] . "
you're going to be sick if you don't get some fresh air . "
你是 去 到 是 生病的 如果 你 不 得到 一些 新鲜的 空气 . "

如果不呼吸新鲜空气，你会生病的。

" ['gɑːtə] [goʊ] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɪl] ['lɪzərd] , " ['ɪdɪθ] [sed] .

"	Gotta	go	spit	in	the	eye	of	my	li'l	lizard	,	"	Edith	said	.
"	必须	去	吐	在	这	眼睛	的	我的	小	蜥蜴	,	"	伊迪丝	说	.

"我得去朝我家小蜥蜴的眼睛里吐口水了，"伊迪丝说。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	Y'wanna	come	with	me	?
"	-	来	和	我	?

你想跟我一起去吗?

[aɪ] [gɑːt] ['dɑːnz] [kɑːr] .

I	got	Don's	car	.
我	得到	不要	车	.

我开的是唐的车。

[wiː; wi] [siː ən] [get] ['uːtə] [hɪr] [æn; ən] - [get] [sʌm; səm] [freʃ] [er] — [æn; ən] - [aɪ] [siː ən] [tel] [ðæt] [lɪl] ['lɪzərd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

We	c'n	get	outa	here	an	'	get	some	fresh	air	—	an	'	I	c'n	tell	that	li'l	lizard	what	I	think	of	her	.	"
我们	c'n	得到	出	这里	一个	-	得到	一些	新鲜的	空气	—	一个	-	我	c'n	告诉	那	小	蜥蜴	什么	我	思考	的	她	.	"

我们可以离开这里，呼吸一下新鲜空气——我也可以告诉那只小蜥蜴我对她的看法。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

"你在说什么？ "

" [juː; jʊ] ['wɑːnə] [siː] [maɪ] [lɪl] ['lɪzərd] .

"	You	wanna	see	my	li'l	lizard	.
"	你	想	看	我的	小	蜥蜴	.

你想看看我的小蜥蜴吗?

[ʃiːz] [gɑːt] ['jɛlə] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪl] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ɔːl] [kɪndsə] ['kʌlɚz] ,

She's	got	yella	eyes	,	and	a	li'l	tail	,	and	she	turns	all	kindsa	colors	,
她是	得到	黄	眼睛	,	和	一个	小	尾巴	,	和	她	转弯	全部	某种	颜色	,

她有一双黄色的眼睛，一条小尾巴，而且她会变成各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	lives	in	a	rock	with	a	door	in	it	,
和	她	生活	在	一个	岩石	和	一个	门	在	它	,

她住在一块有门的石头里。

[æn; ən] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [duː] [θɪŋz] [aɪ] - [duː] .

an	she	makes	me	do	things	I	dowanna	do	.
一个	她	制作	我	做	事物	我	-	做	.

她让我做我不想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] [bæd] [ðoʊ] .

It	ain't	so	bad	though	.
它	不是	所以	坏的	尽管	.

其实也没那么糟糕。

['mɒstə] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Mosta	the	time	I	like	it	.
莫斯塔	这	时间	我	喜欢	它	.

大多数时候我都喜欢它。

[nɑːt] ['ɑːlə] [taɪm] [ðoʊ] .

Not	alla	time	though	.
不是	阿拉	时间	尽管	.

但并非总是如此。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːnə] [spɪt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
That's why I wanna spit in her eye .
那就是 为什么 我 想 吐 在 她 眼睛 .

这就是我为什么想朝她眼睛里吐口水的原因。

[ʃiː; ʃi][siː ən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts] — [bʌt; bət] [ʃiːz] ['gɑːtə] [liːv] - [dɑːn] [ə'loʊn] .
She c'n tell me all she wants — but she's gotta leave me'n Don alone .
她 c'n 告诉 我 全部 她 想要 — 但 她是 必须 离开 - 大学教师 独自的 .

她可以跟我说她想说的一切——但她必须让我和唐单独待着。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [gai] .
I love that guy .
我 爱 那 盖伊 .

我喜欢他。

" ['ɪdɪθ] ['stɑːrtɪd] ['sɔbiŋ] — [waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
" Edith started sobbing — why , I couldn't understand .
" 伊迪丝 开始 啜泣 — 为什么 , 我 不能 理解 .

"伊迪丝开始啜泣——我不明白为什么。"

" [ʃiːz] ['mɔːdlɪn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ven] .
" She's maudlin , " I said to Ven .
" 她是 感伤 , " 我 说 到 文 .

"她很伤感，"我对Ven说。

" [noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] .
" No one's going to believe a thing she is saying .
" 不 一个人的 去 到 相信 一个 事物 她 是 说 .

"没人会相信她说的任何话。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
But this should be a warning to us .
但 这 应该 是 一个 警告 到 我们 .

但这应该给我们敲响警钟。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] ['eθənɔːl] .
We'll have to put in a block against drinking ethanol .
出色地 有 到 放 在 一个 堵塞 反对 喝 乙醇 .

我们必须禁止饮用乙醇。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] .
I didn't realize how badly it can affect the biocircuits .
我 没有 意识到 如何 糟糕 它 能 影响 这 生物回路 .

我之前没有意识到这会对生物回路造成如此严重的损害。

" [aɪ]['hændɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] [tuː; tə][ven] .
" I handed the helmet back to Ven .
" 我 递交 这 头盔 后退 到 文 .

我把头盔还给了Ven。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðɪs] [mes] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" You can watch this mess if you want to .
" 你 能 手表 这 混乱 如果 你 想 到 .

"如果你想看这场混乱，你可以看看。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] .
I'm going to our quarters .
我是 去 到 我们的 四分之一 .

我要回宿舍了。

" [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" I slipped out of the control chair and walked across the room .
" 我 滑倒了 出去 的 这 控制 椅子 和 步行 穿过 这 房间 .

"我从控制椅上滑下来，穿过房间。"

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [naʊ] , [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti] ,
I **was** **stronger** **now** **,** **more** **accustomed** **to** **the** **gravity** **,**
我 曾是 更强 现在 ， 更多的 习惯 到 这 重力 ，

我现在更强壮了，也更适应重力了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
and **it** **didn't** **bother** **me** **unless** **I** **had** **to** **stand** **for** **long** **periods** **of**
和 它 没有 打扰 我 除非 我 有 到 站立 为了 长的 时期 的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

除非需要长时间站立，否则不会让我感到不适。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ven] .
I **turned** **in** **the** **doorway** **to** **look** **at** **Ven** **.**
我 转向 在 这 门口 到 看 在 文 .

我转身走进门口，看向尊者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [red] .
She **had** **the** **helmet** **on** **again** **and** **her** **aura** **was** **a** **crackling** **red** **.**
她 有 这 头盔 在 再次 和 她 灵气 曾是 一个 噼啪作响 红色的 .

她又戴上了头盔，周身散发着噼啪作响的红色光芒。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I **shook** **my** **head** **.**
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌhaɪdrə'kɑːrbən] [wɔːr] [ɔːf]
Edith **was** **due** **for** **a** **bad** **time** **when** **the** **effects** **of** **that** **hydrocarbon** **wore** **off**
伊迪丝 曾是 到期的 为了 一个 坏的 时间 什么时候 这 效果 的 那 烃 穿着 离开
.
:
.

当那股碳氢化合物的药效消退后，伊迪丝的糟糕日子就要到了。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli]['fɔːlən]['ɪntuː] [laɪt] [ˌestə'veɪʃən] [wen] [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n] [kræʃt] [θruː] [maɪ]
I **had** **hardly** **fallen** **into** **light** **estivation** **when** **Ven's** **projection** **crashed** **through** **my**
我 有 几乎 倒下 进入 光 夏眠 什么时候 文的 投影 崩溃了 通过 我的
[æn'teniː] .
antennae **.**
天线 .

我还没来得及进入轻微的夏眠状态，Ven 的投影就穿透了我的触角。

" [ˌiː 'juː] ! [get] [ʌp] !
" **Eu** **!** **Get** **up** **!**
" 欧盟 ！ 得到 向上 !

“欧！起来！”

[kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] !
Come **here** **quickly** **!**
来 这里 迅速地 !

快来！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn][aɪ] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [fə'sɪləti][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]
" **With** **a** **groan** **I** **came** **slowly** **back** **to** **full** **facility** **and** **ran** **to** **the** **control**
" 和 一个 呻吟 我 来了 缓慢地 后退 到 满的 设施 和 跑 到 这 控制
[ruːm] .
room **.**
房间 .

我呻吟着慢慢恢复了意识，然后跑向控制室。

[vɛnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

Ven's	**face**	**was**	**filled**	**with**	**panic**	**.**
文的	脸	曾是	已填	和	恐慌	.

Ven脸上满是惊恐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开国元勋(Founding Father)
第4/5页

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They're coming up here , " she said .
" 它们是 未来 向上 这里 , " 她 说 .

"他们要上来这里了,"她说。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:ful][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
" A whole carful of them ! "
" 一个 所有的 小心 的 他们 ! "

"整整一车！"

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" ['i:dɪθs] ['drʌŋkən] [frendz] !
" Edith's drunken friends !
" 伊迪丝的 醉 朋友们 !

"伊迪丝的醉酒朋友们！"

['sʌmhaʊ] [ʃi:z] [kə'lektɪd] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][spɪt][ɪn]
Somehow she's collected six of them and they're driving up here to spit in
不知何故 她是 集 六 的 他们 和 它们是 驾驶 向上 这里 到 吐 在
[maɪ] [aɪ] !
my eye !
我的 眼睛 !

她不知从哪儿弄来了六个人，他们开车来这里就是要朝我脸上吐口水！

" [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] , [aɪ] [læft] .
" Despite myself , I laughed .
" 尽管 我 , 我 笑了 .

"我不由自主地笑了。"

[ven] [lʊkt] [soʊ]['aʊtreɪdʒd][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'ti:] .
Ven looked so outraged I couldn't help it .
文 看起来 所以 义愤填膺 我 不能 帮助 它 .

Ven 看起来非常愤怒，我忍不住笑了。

" [wi:; wi][kæn; kən][kloʊz][ðə; ði] ['erlɑ:k] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tel] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" We can close the airlock , " I said , " and they can't tell us from a
" 我们 能 关闭 这 气闸 , " 我 说 , " 和 他们 不能 告诉 我们 从 一个
[rɑ:k] . "
rock . "
岩石 . "

"我们可以关闭气闸,"我说，"他们就算从石头里也分辨不出来。"

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [gɜ:rl][ə; eɪ]['les(ə)n][ʃi:; ʃi][wəʊnt][fər'get][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] !
I'm going to teach that girl a lesson she won't forget in a hurry !
我是 去 到 教 那 女孩 一个 课 她 惯于 忘记 在 一个 匆忙 !

我要给那个女孩一个她永远不会忘记的教训！

[aɪv] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ'self] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [stɪl] ['goʊɪŋ]
I've listened to myself being insulted for two hours — and she's still going
我已经 听着 到 我 存在 受辱 为了 二 小时 — 和 她是 仍然 去
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

我已经听了自己被侮辱了两个小时——而她依然滔滔不绝。

[wen] [ʃiː; ʃi][gets][ʌp] [hɪr] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [huːz] [aɪ] [ʃiːl] [spɪt][ɪn] !
When she gets up here I'll show her whose eye she'll spit in !
什么时候 她 获得 向上 这里 患病的 展示 她 谁 眼睛 壳 吐 在 !

等她上来，我非得让她知道她该朝谁的眼睛吐口水！

" [ven][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
" Ven was raging .
" 文 曾是 愤怒 .

“文当时非常愤怒。”

[aɪ'd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [bɪ'fɔːr] .
I'd never seen her so emotional before .
ID 绝不 已见 她 所以 情绪 前 .

我以前从未见过她如此情绪激动。

[hɜːr; hər] ['ɔːrə] [sweld] [ænd; ənd] [ebd] [ɪn] ['rʌdi] [ʃeɪdz] [æz; əz][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd]
Her aura swelled and ebbed in ruddy shades as her breath came and
她 灵气 肿胀 和 退潮 在 红润 色调 作为 她 气息 来了 和
[went] [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps] .
went in short gasps .
去 在 短的 喘息 .

随着她短促的呼吸，她的气场也随之忽强忽弱，呈现出红润的色调。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" And how do you propose to do that ?
" 和 如何 做 你 提出 到 做 那 ?

“那你打算怎么做呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪl] [stæt] [hɜːr; hər] !
" I'll stat her !
" 患病的统计数据 她 !

“我要让她开始！”

" [ven][reɪdʒd] .
" Ven raged .
" 文 愤怒 .

“文怒吼道。”

" [aɪl] [stæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" I'll stat every one of them !
" 患病的统计数据 每一个 一 的 他们 !

“我会把他们一个个都列出来！”

" [aɪ] [bliŋkt] .
" I blinked .
" 我 眨眼 .

我眨了眨眼。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ['maɪldli] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	I	said	mildly	.
"	我	不会	做	那	,	"	我	说	轻微地	.

"我不会那样做，"我淡淡地说。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	What	can	we	do	with	them	?
"	什么	能	我们	做	和	他们	?

我们能拿它们做什么?

[ðə; ði] [tuː] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] .

The	two	we	have	are	bad	enough	.
这	二	我们	有	是	坏的	足够的	.

我们现有的这两个人已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stæt] [ðem; ðəm] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

And	if	you	stat	them	,	we'll	have	to	kill	or	condition	them	.
和	如果	你	统计数据	他们	,	出色地	有	到	杀	或者	状况	他们	.

如果你把它们列为统计数字，我们就不得不杀死它们或者对它们进行驯化。

[wiː; wi] ['kudnt] [let][ðem; ðəm][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeid] [tel] . "

We	couldn't	let	them	go	home	with	a	story	like	the	one	they'd	tell	.	"
我们	不能	让	他们	去	家	和	一个	故事	喜欢	这	一	他们会	告诉	.	"

我们不能让他们带着那样的故事回家。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ven] [sed] .

"	I	don't	care	,	"	Ven	said	.
"	我	不	关心	,	"	文	说	.

"我不在乎，"文说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	You	can	do	what	you	like	about	the	rest	of	them	,
"	你	能	做	什么	你	喜欢	关于	这	休息	的	他们	,

"至于其他人，你想怎么做都行。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

but	that	Edith	is	going	to	learn	a	lesson	.
但	那	伊迪丝	是	去	到	学习	一个	课	.

但伊迪丝将会吸取教训。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] — [ænd; ənd]

"	She	was	being	emotional	and	quite	unwilling	to	listen	to	reason	—	and
"	她	曾是	存在	情绪	和	相当	不情愿	到	听	到	原因	—	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][strɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] . [dɪ'spaɪt] [maɪ]['prəutests] ,

she	was	larger	and	stronger	than	I	.	Despite	my	protests	,
她	曾是	更大的	和	更强	比	我	.	尽管	我的	抗议活动	,

"她当时情绪激动，完全听不进任何道理——而且她比我块头大、力气也大。尽管我极力反对，

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [stæt] [prə'dʒektər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]

she	jerked	a	stat	projector	from	the	rack	and	strode	toward	the	open
她	猛地一抖	一个	统计数据	投影仪	从	这	架子	和	大步走	朝向	这	打开

['erlɑːk] .

airlock	.
气闸	.

她从架子上拽下一台统计投影仪，大步走向敞开的气闸。

" [θɑː'lɑːsə] !

"	Thalassa	!
"	塔拉萨	!

"Thalassa!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] !
" They're coming through the gate !
" 它们是 未来 通过 这 门 !

“他们正穿过大门！”

[ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They'll be here in a minute .
他们会 是 这里 在 一个 分钟 .

他们马上就到。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-]['endʒɪn] ['groʊnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tu:; tə]
" I could hear the roar of a protesting engine groaning up the trail to
" 我 可以 听到 这 吼 的 一个 抗议 引擎 呻吟 向上 这 踪迹 到
[ðə; ði]['loʊər] ['medoʊ] [æz; əz][aɪ] ['hɜ:rid] ['æftər][ven] .
the lower meadow as I hurried after Ven .
这 降低 草地 作为 我 慌忙 后 文 .

“当我追赶Ven时，我能听到引擎发出抗议般的轰鸣声，沿着通往下方草地的路向上延伸。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['erlɑ:k] ,
As I reached the airlock ,
作为 我 达到 这 气闸 ,

当我到达气闸舱时，

[ðə; ði] [greɪ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['dɑ:nəldz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] [poʊkt] [ɪts] [noʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'loʊ]
the gray body of Donald's station wagon poked its nose around the trees below
这 灰色的 身体 的 唐纳德的 车站 车皮 戳 它是 鼻子 大约 这 树木 以下
['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
our ship .
我们的 船 .

唐纳德的灰色旅行车车身从我们船下的树丛中探出头来。

[ven] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði] ['erlɑ:k] , ['weɪtɪŋ] , [hɜ:r; hər][lɪps] [taɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['nærəʊ] .
Ven stood rigidly in the airlock , waiting , her lips tight and her eyes narrow .
文 站立 严格地 在 这 气闸 , 等待 , 她 嘴唇 紧的 和 她 眼睛 狭窄的 .

Ven 僵硬地站在气闸里，等待着，她紧抿着嘴唇，眯着眼睛。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜ:mər][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [stæt] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ,
She took a firmer grip on the stat as the car stopped and the giggling ,
她 采取 一个 更坚固 紧握 在 这 统计数据 作为 这 车 停止 和 这 咯咯笑 ,

车停稳后，她更紧地握住了方向盘，咯咯地笑了起来。

[hæf] - ['soʊbər]['hju:mənz] ['tʌmbld] [aʊt] .
half - sober humans tumbled out .
一半 - 清醒 人类 翻滚 出去 .

半醉半醒的人们鱼贯而出。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:ndəri] .
I was in a quandary .
我 曾是 在 一个 困惑 .

我当时陷入了困境。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ven] [tu:; tə] [ʃu:t] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kloʊz][ðə; ði] ['erlɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌɪn'saɪd]
I didn't want Ven to shoot , but I couldn't close the airlock with her inside
我 没有 想 文 到 射击 , 但 我 不能 关闭 这 气闸 和 她 里面
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我不想让Ven开枪，但她还在气闸里，我不能关上气闸。

[soʊ][aɪ] [stʊd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest] ['mæm(ə)lz] [keɪm] [tɔːrd]

So	I	stood	,	hesitating	while	the	group	of	gaily	dressed	mammals	came	toward
所以	我	站立	,	犹豫不决	尽管	这	团体	的	兴高采烈地	穿着	哺乳动物	来了	朝向

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

us	through	the	trees	,
我们	通过	这	树木	,

于是我站在那里，犹豫不决，看着这群穿着艳丽的哺乳动物穿过树林向我们走来。

[ðer; ðər] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

their	high	voices	loud	in	the	stillness	.
他们的	高的	声音	大声	在	这	寂静	.

他们高亢的声音在寂静中显得格外响亮。

" ['gɑːtə] [faɪnd] [ðæt] [lɪl] ['lɪzərd] [æn; ən] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːp] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] ,

"	Gotta	find	that	li'l	lizard	an	tell	her	to	stop	meddling	with	my	life	,
"	必须	寻找	那	小	蜥蜴	一个	告诉	她	到	停止	干预	和	我的	生活	,

“我得找到那只小蜥蜴，告诉她别再干涉我的生活了。”

" ['iːdɪθs] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] .

"	Edith's	voice	came	to	my	ears	.
"	伊迪丝的	嗓音	来了	到	我的	耳朵	.

我听到了伊迪丝的声音。

[ven] ['stɪfnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːp] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ven	stiffened	beside	me	as	the	group	broke	out	of	the	trees	in	front	of	the
文	僵硬	旁	我	作为	这	团体	打破	出去	的	这	树木	在	正面	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

当这群人从船前的树林中冲出来时，我身旁的文僵住了。

" [waɪ] , ['iːdi] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Why	,	Edie	,	it's	beautiful	!
"	为什么	,	艾迪	,	它是	美丽的	!

“哎呀，艾迪，它真漂亮！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	a	voice	said	.
"	一个	嗓音	说	.

“一个声音说道。”

" [its] [ə; eɪ] ['feri] [glen] !

"	It's	a	fairy	glen	!
"	它是	一个	仙女	格伦	!

“这里简直就是仙境！”

[noʊ] ['wʌndər] [juːd] ['nevər] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] ['sʌntæn] !

No	wonder	you'd	never	tell	us	where	you	got	that	suntan	!
不	想知道	你会	绝不	告诉	我们	在哪里	你	得到	那	日光浴	!

难怪你从来不告诉我们你的日光浴是在哪里晒的！

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] — [its] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] !

And	that	big	rock	—	it's	just	like	you	said	—	And	—	uh	!
和	那	大的	岩石	—	它是	只是	喜欢	你	说	—	和	—	呃	!

那块大石头——就像你说的——而且——呃！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ven] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	The	voice	never	finished	as	Ven	pressed	the	trigger	.
"	这	嗓音	绝不	完成的	作为	文	按下	这	扳机	.

“话音未落，Ven 就扣动了扳机。”

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['krʌmpld] [mə'meɪliən] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] ['stændɪŋ]
I looked down at the six crumpled mammalian bodies and the lone standing
我 看起来 向下 在 这 六 皱巴巴的 哺乳动物 身体 和 这 孤独 常设
['fɪgjər] [ðæt] [lʊkt] ['stuːpɪdli] [ʌp][æt; ət][juː 'es] .
figure that looked stupidly up at us .
数字 那 看起来 愚蠢地 向上 在 我们 .

我低头看着六具蜷缩的哺乳动物尸体，以及一个傻乎乎地抬头看着我们的孤零零的站立身影。

" [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Well , " I said .
" 出色地 , " 我 说 .

“嗯，”我说。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
" You've done it this time .
" 你已经 完毕 它 这 时间 .

“这次你成功了。”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Now are you satisfied ?
现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗?

" [noʊ] , " [ven] [sed] .
" No , " Ven said .
" 不 , " 文 说 .

“不，”文说道。

" [nɑːt][hæf] .
" Not half .
" 不是 一半 .

不到一半。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Her voice was tight with anger .
" 她 嗓音 曾是 紧的 和 愤怒 .

她的声音因愤怒而变得紧绷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['ɪdɪθ] .
She looked down at Edith .
她 看起来 向下 在 伊迪丝 .

她低头看着伊迪丝。

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - , " ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Dowanna , " Edith replied uncertainly .
" - , " 伊迪丝 回复 不确定性 .

“多瓦娜，”伊迪丝犹豫地回答道。

" [juːv] [meɪd] [dɑːn] [liːv] [ˌem 'iː] .
" You've made Don leave me .
" 你已经 制成 大学教师 离开 我 .

你害得唐离开了我。

[aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] .
I don't like you .
我 不 喜欢 你 .

我不喜欢你。

" [bʌt; bət]['hæbɪt][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['fjʊriəs] [læʃ] [ʌv; əv]
" But habit was stronger than alcohol and under the furious lash of
" 但 习惯 曾是 更强 比 酒精 和 在下面 这 狂怒 睫毛 的
[vɛnz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌn'stedəli] ['fɔːrwərd] .
Ven's voice she came unsteadily forward .
文的 嗓音 她 来了 不稳定地 向前 .

"但是习惯比酒精更强大，在文怒吼的鞭笞下，她摇摇晃晃地向前走了一步。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][sɑːrf] !
" Do you understand me , you little sarf !
" 做 你 理解 我 , 你 小的 萨夫 !

"你这小贱民，听懂我的话了吗！"

" [ven] [snæpt] ['aɪsɪli] .
" Ven snapped icily .
" 文 啪啪 冰冷地 .

"文冷冷地说道。"

" [aɪ] [sed] [kʌm] [hɪr] !
" I said come here !
" 我 说 来 这里 !

我说过来！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊl][bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] ['twɪstɪd] [ðə; ði]
" She took the control box from her waist and viciously twisted the
" 她 采取 这 控制 盒子 从 她 腰部 和 恶毒地 扭曲 这
[ɪn'tensəti] ['daɪəl][tuː; tə]['mæksɪməm] .
intensity dial to maximum .
强度 拨号 到 最大限度 .

她从腰间取下控制盒，狠狠地将强度旋钮拧到最大。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][ɪts] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] - ['dedənd] [si'næpsiːz] .
At this range its force was irresistible , even with alcohol - deadened synapses .
在 这 范围 它是 力量 曾是 无法抗拒 , 甚至 和 酒精 - 麻木 突触 .

在这个范围内，它的作用力是不可抗拒的，即使是对因酒精而麻木的突触也无济于事。

['ɪdɪθ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [hɜːr; hər][hændz] ['klʌmzɪli] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Edith shuddered and moved toward us , her hands clumsily tearing at the
伊迪丝 颤抖 和 已搬 朝向 我们 , 她 双手 笨拙地 撕裂 在 这
['fæbrɪk] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] .
fabric that covered her .
织物 那 涵盖 她 .

伊迪丝颤抖着朝我们走来，她的双手笨拙地撕扯着盖在身上的布料。

" [aɪm]['kʌmɪn] - !
" I'm comin ' !
" 我是 即将到来 - !

我来了！

[juː; jʊ] [dɑːn] - ['hæftə] [ʃaʊt] .
You don ' hafta shout .
你 大学教师 - 哈夫塔 喊 .

你不必大声喊叫。

[aɪ] [eint] [def] .
I ain't deaf .
我 不是 聋 .

我没聋。

[aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - !
I ain't done nothin ' !
我 不是 完毕 什么也没有 - !

我什么都没做!

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ,
" She sat down beside the airlock and struggled out of her clothing ,
" 她 卫星 向下 旁 这 气闸 和 挣扎 出去 的 她 衣服 ,

她坐在气闸旁，费力地脱掉衣服。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [vɛnz] ['æŋgər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
ripping the thin fabric under the last of Ven's anger until she was completely
撕裂 这 薄的 织物 在下面 这 最后的 的 文的 愤怒 直到 她 曾是 完全地
['neɪkɪd] .
naked .
裸 .

在文最后的怒火下，她撕破了身上的薄布，直到一丝不挂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [ven] .
Then she stood up and reached her hands toward Ven .
然后 她 站立 向上 和 达到 她 双手 朝向 文 .

然后她站起身，向尊者伸出手。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][raɪd][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
" You're not going to try to ride her while she's in that condition ?
" 你是 不是 去 到 尝试 到 骑 她 尽管 她是 在 那 状况 ?

"你不会在她这种状态下骑她吧？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , " [ven] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
" This is my affair , " Ven replied grimly .
" 这 是 我的 事务 , " 文 回复 阴沉地 .

"这是我的事，"文冷冷地回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['setld] .
" I'm going to get this settled .
" 我是 去 到 得到 这 定居 .

"我会把这件事解决掉。"

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] .
There was no sense reasoning with her while she was in that mood .
那里 曾是 不 感觉 推理 和 她 尽管 她 曾是 在 那 情绪 .

她当时心情不好，跟她讲道理是没用的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kən'sɜːrn] .
And if she wanted to kill herself that was her concern .
和 如果 她 通缉 到 杀 她自己 那 曾是 她 忧虑 .

如果她想自杀，那是她自己的事。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][drɑːp]['ɑːntə] ['iːdɪθs] ['ʃəuldəz] ,
I watched her drop onto Edith's shoulders ,
我 观看 她 降低 到 伊迪丝的 肩膀 ,

我看着她倒在伊迪丝的肩膀上，

[wɪnd] [wʌn] [hænd] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mæməlz] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [groʊs]

wind	**one**	**hand**	**viciously**	**into**	**the**	**mammal's**	**long**	**blonde**	**hair**	**and**	**guide**	**the**	**gross**
风	一	手	恶毒地	进入	这	哺乳动物的	长的	金发	头发	和	指导	这	总的

['bɑːdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['medoʊ] .

body	**into**	**a**	**shambling**	**walk**	**toward**	**the**	**meadow**	**.**
身体	进入	一个	蹒跚	走	朝向	这	草地	.

一只手狠狠地揪住这只哺乳动物长长的金色毛发，引导着它那臃肿的身躯蹒跚地走向草地。

['ɪdɪθ] [swei] ['deɪndʒərəsli] ,

Edith	**swayed**	**dangerously**	**,**
伊迪丝	摇摆	危险地	,

伊迪丝危险地摇晃着身体。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	**somehow**	**she**	**managed**	**to**	**stay**	**on**	**her**	**feet**	**as**	**they**	**disappeared**	**into**	**the**
但	不知何故	她	管理	到	停留	在	她	脚	作为	他们	消失	进入	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

但不知何故，当他们消失在树林中时，她竟然还能站稳。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['bɑːdɪz] ,

I	**walked**	**over**	**to**	**the**	**six**	**bodies**	**,**
我	步行	超过	到	这	六	身体	,

我走到那六具尸体旁，

[geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪt] [stæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

gave	**each**	**of**	**them**	**a**	**light**	**stat**	**to**	**make**	**sure**	**they**	**would**	**remain**	**quiet**
给予	每个	的	他们	一个	光	统计数据	到	制作	当然	他们	会	保持	安静的

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**nearest**	**one**	**to**	**think**	**.**
和	卫星	向下	旁	这	最近的	一	到	思考	.

为了确保他们保持安静，我给他们每人发了一小束信号，然后坐在离他们最近的一个人旁边思考。

[vɛnz] ['æŋgər] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] ['prɑːbləm] .

Ven's	**anger**	**had**	**left**	**me**	**a**	**sizeable**	**problem**	**.**
文的	愤怒	有	左边	我	一个	相当大的	问题	.

Ven的愤怒给我留下了一个相当大的问题。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['hjuːmən] ['fiːmeɪl] ?

What	**on**	**earth**	**could**	**I**	**do**	**with**	**six**	**human**	**females**	**?**
什么	在	地球	可以	我	做	和	六	人类	女性	?

我到底能拿这六个女人做什么呢?

[aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['dɪdʒɪt] .

I	**needed**	**them**	**like**	**I**	**needed**	**a**	**broken**	**digit**	**.**
我	需要	他们	喜欢	我	需要	一个	破碎的	数字	.

我需要它们，就像我需要一根断指一样。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Time	**passed**	**and**	**the**	**sun**	**rose**	**toward**	**the**	**zenith**	**,**	**and**	**finally**	**I**	**came**	**to**	**a**
时间	通过了	和	这	太阳	玫瑰	朝向	这	天顶	,	和	最后	我	来了	到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	**.**
决定	.

时间流逝，太阳升至天顶，最终我做出了决定。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]
Since we had them on our hands , we might as well make use of
自从 我们 有 他们 在 我们的 双手 , 我们 可能 作为 出色地 制作 使用 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

既然我们已经有了这些资源，不如好好利用它们。

['kɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
Killing would be too dangerous .
杀戮 会 是 也 危险的 .

杀戮太危险了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['ɪdɪθ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] [sɪk] , ['taɪərd] ,
And presently Edith came through the trees , a sick , tired ,
和 目前 伊迪丝 来了 通过 这 树木 , 一个 生病的 , 疲劳的 ,

这时，伊迪丝穿过树林走了过来，她病怏怏的，疲惫不堪。

['soʊbər] ['ɪdɪθ] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [striːkt] ,
sober Edith whose face was dirty and tear streaked ,
清醒 伊迪丝 谁 脸 曾是 肮脏的 和 撕 条纹 ,

清醒的伊迪丝脸上满是污垢和泪痕，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][grɪm] [ven] [huːz] ['ɔːrə] ['smərʊldəd] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] .
carrying a grim Ven whose aura smoldered a reddish brown .
携带 一个 严峻 文 谁 灵气 闷烧 一个 微红 棕色的 .

带着一个面容阴沉的文，他的气息散发着红棕色的光芒。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" What did you do to her ?
" 什么 做过 你 做 到 她 ?

你对她做了什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [ven] [snæpt] .
" None of your business , " Ven snapped .
" 没有任何 的 你的 商业 , " 文 啪啪 .

"不关你的事，"文厉声说道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" She's all right now .
" 她是 全部 正确的 现在 .

她现在没事了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['ɪdɪθ] ? "
Aren't you , Edith ? "
不是 你 , 伊迪丝 ? "

是吗，伊迪丝?

" [jes] , [ven] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Yes , Ven — and I won't do it again .
" 是的 , 文 — 和 我 惯于 做 它 再次 .

"是的，Ven——我不会再这样做了。"

['ɑːnɪst] [aɪ][wəʊnt] . "
Honest I won't . "
诚实的 我 惯于 . "

说实话，我不会。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] , " [ven] [sed] ['grɪmli] .
" You'd better not , " Ven said grimly .
" 你会 更好的 不是 , " 文 说 阴沉地 .

"你最好别这么做，"文冷冷地说。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
" Now I suppose we have some work to do . "
" 现在 我 认为 我们 有 一些 工作 到 做 . "

"现在看来我们还有些工作要做。"

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] .
" You certainly have , " I said .
" 你 当然 有 , " 我 说 .

"你当然有，"我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['tempər][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [mes] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
" If it wasn't for your temper we wouldn't have this mess on our hands .
" 如果 它 不是 为了 你的 脾气 我们 不会 有 这 混乱 在 我们的 双手 .

"如果不是你脾气暴躁，我们就不会遇到这种麻烦事了。"

[naʊ] [get] ['muːvɪŋ] !
Now get moving !
现在 得到 移动 !

快动起来！

[hæv; həv] ['ɪdɪθ] ['kæri] [ðiːz] ['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Have Edith carry these girls to the ship .
有 伊迪丝 携带 这些 女孩们 到 这 船 .

让伊迪丝把这些女孩带到船上。

" [aɪ] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði][proʊn] ['bɑːdɪz] .
" I gestured at the prone bodies .
" 我 做手势 在 这 易于 身体 .

我指了指倒在地上的尸体。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kən'troʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [kə'nekt]
" And you , get inside and bring out the control equipment and connect
" 和 你 , 得到 里面 和 带来 出去 这 控制 设备 和 连接
[ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .
the leads to the computer .
这 线索 到 这 电脑 .

"然后你进去，把控制设备拿出来，把电线连接到电脑上。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [tuː] .
" I was angry , too .
" 我 曾是 生气的 , 也 .

我也很生气。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][suː'pɪriər] [wɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ə'beɪ] .
Under the force of my superior will , the two females scurried to obey .
在下面 这 力量 的 我的 优越的 将要 , 这 二 女性 匆匆跑过 到 服从 .

在我的强大意志力驱使下，两个女人赶紧服从。

" [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ven] , " [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] .
" I'm disgusted with you , Ven , " I said angrily .
" 我是 厌恶 和 你 , 文 , " 我 说 愤怒地 .

"我真讨厌你，文，"我愤怒地说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][pet] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['tʃaɪldɪʃ] .
" Just because your pet went to a party , you don't have to act childish .
" 只是 因为 你的 宠物 去 到 一个 派对 , 你 不 有 到 行为 幼稚 .

"仅仅因为你的宠物去参加了派对，你也不必表现得像个孩子。"

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ʃiːd] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] - ? "

Did	you	expect	she'd	behave	like	a	Thalassan	?	"
做过	你	预计	棚	表现	喜欢	一个	-	?	"

你以为她会像个泰拉萨人那样行事吗?

" [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] , " [ven] [sed] .

"	I	trusted	her	,	"	Ven	said	.
"	我	可信	她	,	"	文	说	.

"我信任她,"文说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tuː] [fɑːr] , " [aɪ] [sed] .

"	It	just	goes	to	show	that	you	can't	trust	an	animal	too	far	,	"	I	said	.
"	它	只是	去	到	展示	那	你	不能	相信	一个	动物	也	远的	,	"	我	说	.

"这正好说明你不能太信任动物,"我说。

" [naʊ] [get] [ˈmuːvɪŋ] .

"	Now	get	moving	.
"	现在	得到	移动	.

现在赶紧行动。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [proʊbz] [fɜːrst] .

Bring	the	probes	first	.
带来	这	探针	第一的	.

先带上探针。

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [bɪˈfɔːr] ['iːvnɪŋ] .

We	have	a	lot	of	work	to	do	before	evening	.
我们	有	一个	很多	的	工作	到	做	前	晚上	.

晚上之前我们还有很多工作要做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

"	It	was	finished	sooner	than	I	expected	.
"	它	曾是	完成的	很快	比	我	预期的	.

"比我预想的完成得更快。"

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , [bʌt; bət] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

The	sun	was	still	in	the	sky	,	but	close	to	the	edge	of	the	hills	.
这	太阳	曾是	仍然	在	这	天空	,	但	关闭	到	这	边缘	的	这	丘陵	.

太阳还在天上，但已经接近山丘边缘。

[ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [məˈmeɪliən] ['bɑːdɪz] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] ['erlɑːk] .

The	row	of	mammalian	bodies	slumbered	peacefully	beside	the	airlock	.
这	排	的	哺乳动物	身体	沉睡	和平地	旁	这	气闸	.

一排哺乳动物的尸体静静地躺在气闸旁。

[ven] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['spekjələtɪvli] .

Ven	looked	down	at	them	speculatively	.
文	看起来	向下	在	他们	推测性地	.

文恩若有所思地低头看着他们。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

"不,"我说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] . "

"	You	have	one	,	and	that's	enough	.	"
"	你	有	一	,	和	那就是	足够的	.	"

"你有一个，这就足够了。"

" [bʌt; bət] , " [ven] [sed] .

"	But	,	"	Ven	said	.
"	但	,	"	文	说	.

"但是,"Ven说道。

" [aɪv] ['hju:məd] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I've humored you , " I said .
" 我已经 幽默 你 , " 我 说 .

“我只是顺着你的意思，”我说。

" [aɪv] [let] [ju:; jʊ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər] .
" I've let you act like a lower order .
" 我已经 让 你 行为 喜欢 一个 降低 命令 .

“我让你表现得像个低人一等的人。”

[naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋ] .
Now I want to see you behave like a civilized being .
现在 我 想 到 看 你 表现 喜欢 一个 文明 存在 .

现在我想看看你有没有文明人的样子。

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ju:; jʊ] [du:] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [steps] .
For unless you do , I shall have to take steps .
为了 除非 你 做 , 我 将 有 到 拿 步骤 .

否则，我将不得不采取措施。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃnəs] . "
I'm tired of this childishness . "
我是 疲劳的 的 这 童心 . "

我受够了这种幼稚的行为。

" [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [ven] [rɪ'plaɪd] .
" I'll be all right now , " Ven replied .
" 患病的 是 全部 正确的 现在 , " 文 回复 .

“我现在没事了，”文回答道。

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" We've come to an understanding .
" 我们已经 来 到 一个 理解 .

“我们已经达成共识。”

" [ʃi:; ʃi] ['dʒestʃəd] [æt; ət] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['praɪmeri] ['dɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['mæm(ə)l]
" She gestured at Edith with her primary digit and the big mammal
" 她 做手势 在 伊迪丝 和 她 基本的 数字 和 这 大的 哺乳动物
['ʃɪvəd] .
shivered .
瑟瑟发抖 .

她用食指向伊迪丝做了个手势，这只大哺乳动物不禁打了个寒颤。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ven] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
I wondered what Ven had done to her .
我 想知道 什么 文 有 完毕 到 她 .

我想知道Ven对她做了什么。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kaʊd] — ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ven] , [hu:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
Edith was thoroughly cowed — actually afraid of little Ven , who was less than
伊迪丝 曾是 彻底 胆怯 — 实际上 害怕的 的 小的 文 , WHO 曾是 较少的 比
[wʌn] [fɪfθ] [hɜ:r; hər] [saɪz] .
one fifth her size .
一 第五 她 尺寸 .

伊迪丝彻底被吓住了——她其实很害怕小文，小文的体型还不到她的五分之一。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
In a way ,
在 一个 方式 ,

从某种意义上说，

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [meɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtʃiːv] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [sʌtʃ]

I	felt	an	odd	sort	of	pride	in	my	mate	that	she	should	achieve	mastery	over	such
我	毛毡	一个	奇怪的	种类	的	自豪	在	我的	伴侣	那	她	应该	达到	精通	超过	这样的

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [pəˈtenʃəli] [ˈdeɪndʒərəs] [bruːt] .

an	intelligent	and	potentially	dangerous	brute	.
一个	聪明的	和	可能	危险的	蛮力	.

我为我的伙伴感到一种莫名的自豪，她竟然能够驾驭这样一个聪明但可能很危险的野兽。

[aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪd] [ˈnevər] [der] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ˈdɑːmɪnəns] [ˈoʊvər] [ˈdɑːnld] [ənˈles] [aɪ]

I	knew	perfectly	well	that	I'd	never	dare	attempt	such	dominance	over	Donald	unless	I
我	知道	完美	出色地	那	ID	绝不	敢	试图	这样的	支配地位	超过	唐纳德	除非	我

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [menˈtæləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈjuːsf(ə)l] .

was	prepared	to	rob	him	of	the	mentality	that	made	him	useful	.
曾是	准备	到	抢	他	的	这	心理	那	制成	他	有用	.

我非常清楚，除非我准备剥夺唐纳德赖以生存的心态，否则我绝不敢妄图对唐纳德进行这样的控制。

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈsəʊl] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli]

But	I	consoled	myself	with	the	thought	that	this	female	was	peculiarly
但	我	安慰	我	和	这	想法	那	这	女性	曾是	奇特地

[səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

susceptible	to	domination	.
易受影响的	到	统治	.

但我安慰自己说，这个女人特别容易被支配。

" [wiːd] [ˈbetər] [get] [ðæt] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , " [ven] [sed] .

"	We'd	better	get	that	car	out	of	sight	,	"	Ven	said	.
"	我们会	更好的	得到	那	车	出去	的	视线	,	"	文	说	.

"我们最好把那辆车弄走，别让它出现在视线范围内，"文说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] .

She	nodded	to	Edith	.
她	点头	到	伊迪丝	.

她向伊迪丝点了点头。

[ðə; ðɪ] [ˈhjuːmən] [əˈbiːdiəntli] [trɔtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .

The	human	obediently	trotted	off	in	the	direction	of	the	car	.
这	人类	顺从地	小跑	离开	在	这	方向	的	这	车	.

那人乖乖地朝着汽车的方向小跑过去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

A	few	moments	later	the	sound	of	the	motor	rose	and	fell	as	she
一个	很少	时刻	之后	这	声音	的	这	发动机	玫瑰	和	跌倒	作为	她

[kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] .

concealed	it	in	the	trees	.
暗	它	在	这	树木	.

片刻之后，马达声忽强忽弱，她将马达藏在了树丛中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ˈkɔntæktɪd] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

As	soon	as	I	could	,	I	contacted	Donald	and	told	him	what	had
作为	很快	作为	我	可以	,	我	联系	唐纳德	和	讲述	他	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我一有机会就联系了唐纳德，告诉他发生了什么事。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [soʊ] [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]

Fortunately	he	was	alone	,	so	his	exclamation	of	surprise	and	consternation
幸运的是	他	曾是	独自的	,	所以	他的	感叹	的	惊喜	和	惊愕

[ˈdɪdnt] [əˈraʊz] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] .

didn't	arouse	any	suspicion	.
没有	引起	任何	怀疑	.

幸好当时他独自一人，所以他惊讶和惊恐的叫喊并没有引起任何人的怀疑。

" ['eθənɔ:l] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ['spekjələtɪvli] .
" **Ethanol , eh ? "** **he** **said** **speculatively .**
" 乙醇 , 嗯 ? " 他 说 推测性地 .

“乙醇，嗯？”他猜测道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
It **was** **easy** **to** **follow** **the** **trend** **of** **his** **thoughts .**
它 曾是 简单的 到 跟随 这 趋势 的 他的 想法 .

很容易就能理解他的思路。

" [dəunt] [get] ['eni] [aɪ'di:əz] , " [aɪ] [wɔ:rnd] [ɪn] [maɪ] [best] [ˌti: 'vi:] ['vɪlən] ['mænər] .
" **Don't** **get** **any** **ideas** **,** " **I** **warned** **in** **my** **best** **TV** **villain** **manner .**
" 不 得到 任何 想法 , " 我 警告 在 我的 最好的 电视 恶棍 方式 .

“别想歪了，”我用我最擅长的电视反派语气警告道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɪdɪθ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
" **I** **have** **Edith** **up** **here** **with** **me .**
" 我 有 伊迪丝 向上 这里 和 我 .

“伊迪丝和我在一起。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ju:d] ['betər] [steɪ] ['soʊbər] . "
If **you** **want** **to** **see** **her** **again** **, you'd** **better** **stay** **sober .** **"**
如果 你 想 到 看 她 再次 , 你会 更好的 停留 清醒 . "

如果你想再见到她，最好保持清醒。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ˌɪnsɪn'sɪrli] .
" **I** **wouldn't** **think** **of** **crossing** **you** **,** " **he** **assured** **me** **insincerely .**
" 我 不会 思考 的 过境 你 , " 他 保证 我 虚伪地 .

“我绝不会想着去得罪你，”他虚伪地向我保证道。

" [aɪm] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
" **I'm** **too** **close** **to** **being** **rid** **of** **you .** **"**
" 我是 也 关闭 到 存在 摆脱 的 你 . "

“我离摆脱你只有一步之遥了。”

" [wel] — [wʌt] [du:] [wi:; wi] [du:] ?
" **Well** **—** **what** **do** **we** **do** **?**
" 出色地 — 什么 做 我们 做 ?

“那我们该怎么办？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ekspɜ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" **You're** **the** **expert** **on** **this** **insane** **society** **of** **yours .** **"**
" 你是 这 专家 在 这 疯狂的 社会 的 你的 . "

“你是你们这个疯狂社会的专家。”

" [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You've** **done** **it** **,** " **he** **said .**
" 你已经 完毕 它 , " 他 说 .

“你做到了，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [smɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **I** **don't** **think** **it** **was** **smart** **of** **you** **,** **but** **under** **the** **circumstances** **,**
" 我 不 思考 它 曾是 聪明的 的 你 , 但 在下面 这 情况 ,

“我不认为你这样做很明智，但在当时的情况下，

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .
I **can't** **see** **how** **you** **could** **have** **done** **anything** **else .**
我 不能 看 如何 你 可以 有 完毕 任何事物 别的 .

我看不出你还能怎么做到别的。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ven] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] — [ˈræðər] [ˈgləutiŋli] , [aɪ] [θɔːt] .

I	warned	you	about	Ven	and	Edith	,	"	he	added	—	rather	gloatingly	,	I	thought	.
我	警告	你	关于	文	和	伊迪丝	,	"	他	额外	—	相当	沾沾自喜地	,	我	想法	.

“我警告过你关于文和伊迪丝的事，”他补充道——我觉得他语气颇为得意。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	you're	in	for	it	.
"	现在	你是	在	为了	它	.

“这下你可惨了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [geɪ] .

"	His	voice	was	almost	gay	.
"	他的	嗓音	曾是	几乎	同性恋	.

他的声音几乎是同性恋的。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [sɪks] [ˈwɪmɪn] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][stɜːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] ,

"	Six	women	vanishing	all	at	once	is	going	to	cause	a	stir	even	in	Los	Angeles	,
"	六	女性	消失	全部	在	一次	是	去	到	原因	一个	搅拌	甚至	在	洛杉矶	洛杉矶	,

“六名女性同时失踪，即使在洛杉矶也会引起轰动。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˈæftər][æn; ən] [ˈeθənɔːl] [ˈpɑːrti] ? " [aɪ] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .

"	After	an	ethanol	party	?	"	I	asked	curiously	.
"	后	一个	乙醇	派对	?	"	我	问	奇怪的是	.

“在参加完一场酒精派对之后？”我好奇地问道。

" [sɪks] [ˈdɑːnsəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?

"	Six	dancers	out	of	a	production	that	used	a	hundred	?
"	六	舞者	出去	的	一个	生产	那	用过的	一个	百	?

“在一个使用了100名舞者的演出中，只剩下6名舞者？”

[jʊr; jər] [ˈsɪti] [wɪl] [ˈnevər] [mɪs] [ðem; ðəm] . "

Your	city	will	never	miss	them	.	"
你的	城市	将要	绝不	错过	他们	.	"

你们的城市永远不会怀念他们。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [wɪl] .

"	But	their	families	will	.
"	但	他们的	家庭	将要	.

但他们的家人会。

" [ˈfæməliz] !

"	Families	!
"	家庭	!

“家庭！”

[aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	hadn't	thought	of	that	.
我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没考虑到这一点。

['mæm(ə)lz] [hæd; həd] [strɔːŋ] ['fæməli] [taɪz] — ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]

Mammals	**had**	**strong**	**family**	**ties**	**—**	**probably**	**due**	**to**	**their**	**method**	**of**
哺乳动物	有	强的	家庭	领带	—	大概	到期的	到	他们的	方法	的

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

reproduction	**.**
生殖	.

哺乳动物有着牢固的家庭关系——这可能是由于它们的繁殖方式造成的。

[wiː; wi] - , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [frʌm; frəm] [egz] , [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

We	**Thalassans**	**,**	**coming**	**as**	**we**	**did**	**from**	**eggs**	**,**	**had**	**none**	**of**	**this**	**.**
我们	-	,	未来	作为	我们	做过	从	鸡蛋	,	有	没有任何	的	这	.

我们这些来自海岛的居民，就像鸡蛋一样，没有经历过这些。

[ðə; ði] [steɪt] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kreʃ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

The	**state**	**incubators**	**and**	**the**	**creches**	**were**	**our**	**only**	**contact**	**with**
这	状态	孵化器	和	这	托儿所	是	我们的	仅有的	接触	和

['perənthʊd] .

parenthood	**.**
为人父母	.

国家育婴室和托儿所是我们与为人父母的唯一联系。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['fæməliz] .

We	**had**	**no**	**families**	**.**
我们	有	不	家庭	.

我们没有家人。

" [m] , " [aɪ] [sed] .

"	**Hmm**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	唔	,	"	我	说	.

“嗯，”我说。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	我	之前没有	想法	的	那	.	"

“我之前没考虑到这一点。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [stɑːrt] .

"	**Well**	**,**	**you'd**	**better**	**start**	**.**
"	出色地	,	你会	更好的	开始	.

“那你最好开始吧。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

I	**hope**	**it**	**gives**	**you**	**a**	**headache**	**.**	**"**
我	希望	它	给予	你	一个	头痛	.	"

我希望它能让你头疼。

" [juː; jʊ] [get] ['nɑːstiə] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	**You**	**get**	**nastier**	**every**	**time**	**I**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**"**	**I**	**complained**	**.**
"	你	得到	更糟糕	每一个	时间	我	讲话	和	你	,	"	我	抱怨	.

“你每次跟我说话都越来越恶劣，”我抱怨道。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	**I**	**have**	**my**	**reasons**	**,**	**"**	**he**	**said**	**bitterly**	**.**
"	我	有	我的	原因	,	"	他	说	苦涩地	.

“我有我的理由，”他苦涩地说。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

"	**Now**	**,**	**if**	**you're**	**through**	**with**	**me**	**,**	**little**	**master**	**,**	**I**	**think**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**some**
"	现在	,	如果	你是	通过	和	我	,	小的	掌握	,	我	思考	ID	喜欢	到	得到	一些

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

“现在，小主人，如果您已经完成了我的任务，我想我应该睡一会儿了。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juːd] ['betər] [get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [mɪst]

In	the	meantime	you'd	better	get	them	back	to	their	homes	before	they're	missed
在	这	与此同时	你会	更好的	得到	他们	后退	到	他们的	房屋	前	它们是	错过

. "
: "
. "

与此同时，你最好赶紧把他们送回家，免得他们走丢了。

" [aɪ][kɑːnt] , " [aɪ] [kən'fest] .

"	I	can't	,	"	I	confessed	.
"	我	不能	,	"	我	坦白	.

“我做不到，”我坦白道。

" [ðə; ði][kən'troʊlər] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [eɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [nɑːt][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

"	The	controller	isn't	big	enough	to	handle	eight	of	you	—	not	as	individuals	.
"	这	控制器	不是	大的	足够的	到	处理	八	的	你	—	不是	作为	个人	.

“控制器不够大，无法容纳你们八个人——作为个体而言。”

" ['dɑːnld] ['tʃʌkld] ['grɪmli] .

"	Donald	chuckled	grimly	.
"	唐纳德	轻笑	阴沉地	.

唐纳德阴沉地笑了笑。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['wɜːri] .

"	That's	your	worry	.
"	那就是	你的	担心	.

那是你该担心的事。

[rɪ'membər] , [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd][ækt]

Remember	,	unless	you	find	out	which	of	them	will	be	missed	and	act
记住	,	除非	你	寻找	出去	哪个	的	他们	将要	是	错过	和	行为

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

记住，除非你弄清楚你会怀念他们中的哪一个并采取相应的行动，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

you're	going	to	be	very	much	in	the	public	eye	.
你是	去	到	是	非常	很多	在	这	民众	眼睛	.

你将成为公众关注的焦点。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [tuː] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['dɑːnld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə]

"	I	didn't	feel	too	happy	as	I	cut	off	,	but	Donald	had	given	me	an	idea
"	我	没有	感觉	也	快乐的	作为	我	切	离开	,	但	唐纳德	有	给定	我	一个	主意

.
:
.

“我挂断电话时并不太高兴，但唐纳德给了我一个主意。”

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [nuː] ['prɔksiːz] .

One	by	one	I	checked	the	new	proxies	.
一	经过	一	我	已检查	这	新的	代理	.

我逐一检查了新的代理。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , [tuː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .

Of	the	six	,	two	were	living	together	.
的	这	六	,	二	是	活的	一起	.

这六个人中，有两个住在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kæʒuəl][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'vɑ:lvmənt] [wɪð; wɪθ] ['meɪlz] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]

They	had	the	casual	emotional	involvement	with	males	so	characteristic	of	this
他们	有	这	随意的	情绪	参与	和	男性	所以	特征	的	这

['spi:ʃi:z] ,

species	,
物种	,

她们与雄性之间存在着这种物种特有的随意情感关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] ['kɑ:ment] .

but	they	could	remain	here	for	several	days	without	causing	comment	.
但	他们	可以	保持	这里	为了	一些	天	没有	导致	评论	.

但他们可以在这里待上几天而不引起任何注意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] , [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ru:mmeɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

Of	the	remaining	four	,	one	had	a	roommate	and	would	be	difficult	to
的	这	其余的	四	,	一	有	一个	室友	和	会	是	难的	到

['ekstrækt; ɪk'strækt] ;

extract	;
提炼	;

剩下的四人中，有一人有室友，很难将他们救出来；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ; [stɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['meɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

another	was	living	alone	;	still	another	was	mated	and	had	an	offspring	,
其他	曾是	活的	独自的	;	仍然	其他	曾是	已交配	和	有	一个	后代	,

另一名女子独居；还有一名女子已婚并育有子女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meit] — [ə; eɪ]['li:g(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd]

but	she	was	not	living	with	her	mate	—	a	legal	action	having	separated
但	她	曾是	不是	活的	和	她	伴侣	—	一个	合法的	行动	拥有	分开

[hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['seprəts] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] - .

her	much	as	it	separates	incompatible	Thalassans	.
她	很多	作为	它	分离	不相容	-	.

但她并没有和她的伴侣生活在一起——一场法律诉讼将他们分开，就像不相容的塔拉萨人被分开一样。

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['wɜ:rkɪŋ] ,

The	offspring	,	however	,	was	living	with	her	when	she	wasn't	working	,
这	后代	,	然而	,	曾是	活的	和	她	什么时候	她	不是	在职的	,

然而，孩子在她不工作的时候就和她住在一起。

[ə; eɪ][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

a	not	unusual	situation	on	this	world	,
一个	不是	异常	情况	在	这	世界	,

这在世界上并非罕见的情况。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɔmpli'keiʃəns] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

but	one	which	could	have	some	complications	unless	she	was	returned	to
但	一	哪个	可以	有	一些	并发症	除非	她	曾是	返回	到

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .

it	very	shortly	.
它	非常	不久	.

但除非她尽快回到那里，否则可能会出现一些并发症。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪn'vɑ:lvd]

The	last	was	living	with	her	parents	and	was	seriously	involved
这	最后的	曾是	活的	和	她	父母	和	曾是	严重地	涉及

[ɪ'moʊʃənəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] .

emotionally	with	a	male	.
情感上	和	一个	男性	.

最后一位和父母住在一起，并且和一位男性有很深的感情纠葛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɪʃəli] ['meɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ,

She	was	planning	to	be	officially	mated	in	the	near	future	,
她	曾是	规划	到	是	官方	已交配	在	这	靠近	未来	,

她计划在不久的将来正式结婚。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['li:g(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][fækt] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

although	it	would	be	legal	fiction	rather	than	fact	since	she	was	already
虽然	它	会	是	合法的	小说	相当	比	事实	自从	她	曾是	已经

['nə:tʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['embrioʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] [dɪ'veləpmənt] .

nurturing	a	living	embryo	of	some	three	weeks	development	.
培育	一个	活的	胚胎	的	一些	三	周	发展	.

虽然这只是法律上的虚构而非事实，因为她当时已经在孕育一个大约三周大的活胚胎。

[aɪ] [di'beitid] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd]

I	debated	whether	to	remove	it	,	a	simple	enough	manipulation	,	but	decided
我	辩论	无论	到	消除	它	,	一个	简单的	足够的	操纵	,	但	决定

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

我犹豫是否要删除它，这只是一个很简单的操作，但我最终决定不删除。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] [mə'meɪliən] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

It	would	be	interesting	to	observe	a	mammalian	reproduction	.
它	会	是	有趣的	到	观察	一个	哺乳动物	生殖	.

观察哺乳动物的繁殖过程会很有趣。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌʌnə'fɪʃl] [meit]

But	to	remove	her	from	her	family	and	her	unofficial	mate
但	到	消除	她	从	她	家庭	和	她	非官方	伴侣

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

was	a	task	that	might	be	difficult	.
曾是	一个	任务	那	可能	是	难的	.

但要让她离开家人和非正式伴侣，可能是一项艰巨的任务。

[aɪ] ['ni:dɪd] [help] .

I	needed	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[aɪ][prə'dʒektid][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ven] ,

I	projected	a	call	for	Ven	,
我	预计	一个	称呼	为了	文	,

我向Ven发出了呼吁，

['freɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [im'perətivli] [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ɪts]['ɜ:rdʒənsi] .

phrasing	it	imperatively	so	she	could	have	no	doubt	about	its	urgency	.
措辞	它	必须	所以	她	可以	有	不	怀疑	关于	它是	紧迫性	.

用祈使语气说出来，让她对事情的紧迫性毫不怀疑。

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] .

Her	answer	was	quick	and	clear	.
她	回答	曾是	快的	和	清除	.

她的回答简洁明了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	coming	,	"	she	said	.
"	我是	未来	,	"	她	说	.

“我来了，”她说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
I **need** **you** **.**
我 需要 你 .

我需要你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪdɪθ] .
And **bring** **Edith** **.**
和 带来 伊迪丝 .

还有，把伊迪丝带来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər]['tæləntS] . "
We **have** **a** **problem** **that** **will** **require** **her** **talents** **.** **"**
我们 有 一个 问题 那 将要 要求 她 天赋 . "

我们遇到了一个需要她才能解决的问题。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] .
" **She'll** **be** **happy** **to** **cooperate** **.**
" 壳 是 快乐的 到 合作 .

她很乐意合作。

" [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['kɑːnfɪdənt] .
" **Ven's** **projection** **was** **cheerfully** **confident** **.**
" 文的 投影 曾是 愉快地 自信的 .

"Ven的预测充满自信，令人振奋。"

" [juː; jʊ][dɪd][hɜːr; hər][noʊ] ['pɜːrmənənt] ['dæmɪdʒ] , [aɪ][hoʊp] . "
" **You** **did** **her** **no** **permanent** **damage** **,** **I** **hope** **.** **"**
" 你 做过 她 不 永恒的 损害 , 我 希望 . "

"希望你没有对她造成永久性伤害。"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not** **a** **bit** **.**
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɪn][fækt] , [juːd] ['nevər] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] . "
In **fact** **,** **you'd** **never** **know** **she's** **been** **disciplined** **.** **"**
在 事实 , 你会 绝不 知道 她是 到过 纪律严明的 . "

事实上，你根本看不出来她受过管教。

" [wel] , [get][ɪn] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **get** **in** **here** **,** **both** **of** **you** **.**
" 出色地 , 得到 在 这里 , 两个都 的 你 .

"好了，你们两个都进来吧。"

[wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
We **have** **work** **to** **do** **.**
我们 有 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

" ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['skwiːzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][skɪn]
" **Edith** **had** **trouble** **squeezing** **into** **the** **control** **room** **and** **,** **despite** **her** **skin**
" 伊迪丝 有 麻烦 挤压 进入 这 控制 房间 和 , 尽管 她 皮肤
[kən'dɪʃənɪŋ] ,
conditioning **,**
调理 ,

"伊迪丝挤进控制室很困难，尽管她做了皮肤护理，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ['kwɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sent] .
the **place** **quickly** **filled** **with** **her** **scent** **.**
这 地方 迅速地 已填 和 她 香味 .

房间里很快弥漫着她的香气。

[bʌt; bət] [ven] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [straɪd] .

But	**Ven**	**and**	**I**	**were**	**old**	**hands**	**now**	**and**	**took**	**it**	**in**	**stride**	**.**
但	文	和	我	是	老的	双手	现在	和	采取	它	在	步幅	.

但我和Ven现在都是老手了，轻松应对。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ['ɪnstəntli] .

She	**grasped**	**the**	**problem**	**instantly**	**.**
她	抓住	这	问题	即刻	.

她立刻就明白了问题所在。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['ælɪs] .

"	**The**	**only**	**one**	**who**	**might**	**be**	**any**	**trouble**	**is**	**Alice**	**.**
"	这	仅有的	一	WHO	可能	是	任何	麻烦	是	爱丽丝	.

“唯一可能带来麻烦的人是爱丽丝。”

[hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] [kæn; kən] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

Her	**family**	**and**	**her**	**boy**	**friend**	**can**	**be**	**difficult**	**.**
她	家庭	和	她	男生	朋友	能	是	难的	.

她的家人和男朋友都很难相处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['efərt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [greɪs] .

The	**others**	**won't**	**need**	**much**	**effort**	**,**	**except**	**for**	**Grace**	**.**
这	其他的	惯于	需要	很多	努力	,	除了	为了	优雅	.

除了格蕾丝之外，其他人都不需要费太多力气。

[ʃiːd] ['betər] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

She'd	**better**	**be**	**returned**	**to**	**her**	**baby**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
棚	更好的	是	返回	到	她	婴儿	作为	很快	作为	可能的	.	"

她最好尽快回到孩子身边。

" [haʊ] [suːn] ?

"	**How**	**soon**	**?**
"	如何	很快	?

多久？

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] ['beɪbi] ['iznt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " ['ɪdɪθ] ['ædɪd] , " [nɑːt] [waɪl] [ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] ,

"	**The**	**baby**	**isn't**	**living**	**with**	**her**	**,**	**"**	**Edith**	**added**	**,**	**"**	**not**	**while**	**she's**	**working**	**,**
"	这	婴儿	不是	活的	和	她	,	"	伊迪丝	额外	,	"	不是	尽管	她是	在职的	,

“孩子没跟她住在一起，”伊迪丝补充道，“至少在她工作的时候没有。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

but	**she**	**sees**	**it**	**regularly**	**.**
但	她	看到	它	经常	.

但她经常看到它。

['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Every	**day**	**or**	**two**	**,**	**I**	**believe**	**.**
每一个	天	或者	二	,	我	相信	.

我想大概每隔一两天吧。

" [aɪ] [said] .

"	**I**	**sighed**	**.**
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

[ðæt] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɑːbləm] .

That	**solved**	**the**	**biggest**	**problem**	**.**
那	已解决	这	最大	问题	.

这样就解决了最大的问题。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [ven] [sed] .

"	We	had	better	start	at	once	,	"	Ven	said	.
"	我们	有	更好的	开始	在	一次	,	"	文	说	.

“我们最好马上开始，”文说道。

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət] ['ɪdɪθ] .

I	ignored	her	and	looked	inquiringly	at	Edith	.
我	忽略	她	和	看起来	询问地	在	伊迪丝	.

我没理会她，而是疑惑地看着伊迪丝。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

"	What	would	you	do	?
"	什么	会	你	做	?

“你会怎么办?

" [aɪ] [æskt] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ven][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	asked	,	flashing	a	cold	projection	at	Ven	to	stay	out	of	this	.
"	我	问	,	闪烁	一个	寒冷的	投影	在	文	到	停留	出去	的	这	.

我冷冷地瞪了Ven一眼，让他别管这件事。

" [wel] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][send] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hoʊm] .

"	Well	—	if	I	had	to	do	it	,	I'd	send	Alice	and	Grace	home	.
"	出色地	—	如果	我	有	到	做	它	,	ID	发送	爱丽丝	和	优雅	家	.

“嗯——如果非要我做决定的话，我会把爱丽丝和格蕾丝送回家。”

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [ɪk'sept] [blɑːk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs]

I	wouldn't	do	anything	to	Alice	except	block	her	from	talking	about	this	place
我	不会	做	任何事物	到	爱丽丝	除了	堵塞	她	从	说	关于	这	地方

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] .

and	what	happened	.
和	什么	发生	.

我不会对爱丽丝做任何事，只会阻止她谈论这个地方和这里发生的事。

[greɪs] [aɪ'd][pʊt] ['ʌndər] [fʊl] [kən'troʊl] , [hæv; həv][hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

Grace	I'd	put	under	full	control	,	have	her	pick	up	her	baby	,
优雅	ID	放	在下面	满的	控制	,	有	她	挑选	向上	她	婴儿	,

我会完全控制住格蕾丝，让她抱起她的孩子。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [tuː; tə] [liːv] .

go	home	and	pack	to	leave	.
去	家	和	盒	到	离开	.

回家收拾行李准备离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] [hɪr] . "

As	soon	as	she's	ready	to	go	,	bring	her	out	here	.	"
作为	很快	作为	她是	准备好	到	去	,	带来	她	出去	这里	.	"

她准备好了就带她出来。

" [ðə; ði]['ɪnfənt] , [tuː] ? "

"	The	infant	,	too	?	"
"	这	婴儿	,	也	?	"

“连婴儿也算在内吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ə; eɪ]['beɪbiːz][noʊ]['bɑːðər] .

A	baby's	no	bother	.
一个	婴儿的	不	打扰	.

养个婴儿没什么麻烦的。

" [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" **This** , **I** **thought** , **was** **something** **of** **an** **understatement** .
" 这 , 我 想法 , 曾是 某物 的 一个 轻描淡写 .

"我觉得这有点轻描淡写了。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **And** **what** **of** **the** **others** **?**
" 和 什么 的 这 其他的 ?

"其他人呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .

我问了。

" ['velmə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['noʊzi] ['ruːmmeɪt] .
" **Velma** **has** **a** **nosey** **roommate** .
" 维尔玛 有 一个 爱管闲事的人 室友 .

"维尔玛有个爱管闲事的室友。"

[hæv; həv][hɜːr; hər][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [liːv] ['æŋgri] .
Have **her** **start** **a** **fight** **and** **leave** **angry** .
有 她 开始 一个 斗争 和 离开 生气的 .

让她挑起争端，然后生气地离开。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
She **hasn't** **much** **baggage** **,** **and** **it** **won't** **be** **any** **trouble** **for** **her** **to**
她 还没有 很多 行李 , 和 它 惯于 是 任何 麻烦 为了 她 到
[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
collect **it** .
收集 它 .

她没什么行李，取回行李对她来说也不会有什么麻烦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊnz] ['biːɪŋ] [kept] .
As **for** **the** **other** **three** **,** **I** **think** **Joan's** **being** **kept** .
作为 为了 这 其他 三 , 我 思考 琼的 存在 保留 .

至于其他三人，我认为琼会被留下来。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'pɑːrtmənt][ɑːn][hɜːr; hər]['sæləri] .
She **can't** **afford** **a** **single** **apartment** **on** **her** **salary** .
她 不能 买得起 一个 单身的 公寓 在 她 薪水 .

她靠那点工资根本租不起一套公寓。

[loʊ'lɛtə][ænd; ənd]['meriən][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [aʊt] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] .
Loleta **and** **Marian** **are** **always** **out** **,** **sometimes** **for** **days** .
洛莱塔 和 玛丽安 是 总是 出去 , 有时 为了 天 .

洛莱塔和玛丽安总是外出，有时一连好几天。

[ðer; ðər]['lændleɪdi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Their **landlady** **won't** **think** **a** **thing** **of** **it** .
他们的 房东 惯于 思考 一个 事物 的 它 .

他们的房东太太根本不会在意。

[ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiːl] [dʒʌst] [pæk] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
If **they** **never** **return** **,** **she'll** **just** **pack** **their** **things** **and** **rent** **the** **room** **to**
如果 他们 绝不 返回 , 壳 只是 盒 他们的 事物 和 租 这 房间 到
['sʌmwʌn] [els] .
someone **else** .
某人 别的 .

如果他们一直不回来，她就把他们的东西打包，然后把房间租给别人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] .
I know that old witch .
我 知道 那 老的 巫婆 .

我认识那个老巫婆。

[aɪ'd][dʒʌst] [kiːp] [ðoʊz] [θriː] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I'd just keep those three here and not worry about them .
ID 只是 保持 那些 三 这里 和 不是 担心 关于 他们 .

我只会把这三个留在这里，不会去管他们。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [θriː] ['kɔːriːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
Nobody's going to make any fuss about three chorines disappearing .
没有人 去 到 制作 任何 大惊小怪 关于 三 氯 消失 .

没人会为三个氯气消失而大惊小怪。

['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] ['letərz] [in'kləuzɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][send][ðer; ðər]
Later on you can make them write letters enclosing money to send their
之后 在 你 能 制作 他们 写 信件 封闭 钱 到 发送 他们的
[kloʊðz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] .
clothes to another city .
衣服 到 其他 城市 .

之后你可以让他们写信，并在信中附上钱，把他们的衣服寄到另一个城市。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːrd] .
Then they can be picked up and stored .
然后 他们 能 是 挑选 向上 和 存储 .

然后就可以把它们收集起来储存。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [gets] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
That should give us a year before anyone gets suspicious enough to look for
那 应该 给 我们 一个 年 前 任何人 获得 可疑的 足够的 到 看 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

这样应该能给我们一年的时间，不会有人起疑心去寻找他们。

" ['ɪdɪθ] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "
" Edith , " I said , " you're a genius . "
" 伊迪丝 , " 我 说 , " 你是 一个 天才 . "

"伊迪丝，"我说，"你真是个天才。"

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] , " ['ɪdɪθ] [sed] .
" I got you into this mess , " Edith said .
" 我 得到 你 进入 这 混乱 , " 伊迪丝 说 .

"都是我把你害进这个烂摊子的，"伊迪丝说。

" [soʊ] , [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [get][juː; jʊ][aʊt] . "
" So , perhaps I'd better get you out . "
" 所以 , 也许 ID 更好的 得到 你 出去 . "

"所以，或许我最好带你出去。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['feloʊ] ['mæm(ə)lz] — "
" But your fellow mammals — "
" 但 你的 同伴 哺乳动物 — "

但是你们的哺乳动物同伴——"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] — [nɑːt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , " ['ɪdɪθ] [sed] .
" You haven't hurt me — not much , anyway , " Edith said .
" 你 还没有 伤害 我 — 不是 很多 , 反正 , " 伊迪丝 说 .

"你没有伤害我——至少没有造成太大的伤害，"伊迪丝说。

" [soʊ][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [hɜːrt][ðem; ðəm] .
" So I don't suppose you'll hurt them .
" 所以 我 不 认为 你会 伤害 他们 .

所以我想你不会伤害他们吧。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ven][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
And , besides , I don't want Ven mad at me like she was this afternoon .
和 , 除了 , 我 不 想 文 疯狂的 在 我 喜欢 她 曾是 这 下午 .

而且，我也不想让Ven像今天下午那样生我的气。

['eniweɪ] — [juːl] [biː; bi] [gɔːn] [suːn] . "
Anyway — you'll be gone soon . "
反正 — 你会 是 已消失 很快 . "

总之，你很快就要走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] ['liːvɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['ɑːnɪstli] .
" I think I shall regret leaving , " I said honestly .
" 我 思考 我 将 后悔 离开 , " 我 说 诚实地 .

"我想我会后悔离开的，"我坦诚地说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['mæm(ə)lz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ][duː]
" There is a great deal about you mammals I am beginning to suspect I do
" 那里 是 一个 伟大的 交易 关于 你 哺乳动物 我 是 开始 到 怀疑 我 做
[nɑːt] [noʊ] . "
not know . "
不是 知道 . "

"我开始怀疑，关于你们哺乳动物，我还有很多不了解的地方。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['bɪtərnəs] [soʊ]['sɪmələr][tuː; tə]['dɑːnəldz] [ðæt]
" You aren't kidding , " she said with faint bitterness so similar to Donald's that
" 你 不是 开玩笑 , " 她 说 和 头晕的 苦味 所以 相似的 到 唐纳德的 那
[maɪ] [æn'teniː] ['kwivəd] .
my antennae quivered .
我的 天线 颤抖 .

"你没开玩笑吧？"她带着一丝苦涩说道，那苦涩和唐纳德的苦涩如此相似，以至于我的触角都颤抖了。

" [bʌt; bət] [its] [bɪn] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
" But it's been quite an experience .
" 但 它是 到过 相当 一个 经验 .

但这确实是一次难忘的经历。

[aɪl] [tel] [maɪ][kɪdz] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I'll tell my kids when I have them — but they're not going to believe me .
患病的 告诉 我的 孩子们 什么时候 我 有 他们 — 但 它们是 不是 去 到 相信 我 .
"
"
"

等我有了孩子我会告诉他们——但他们肯定不会相信的。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][mə'tʃʊrəti] , " [aɪ] [sed] .
" I hope you have those children — and raise them to maturity , " I said .
" 我 希望 你 有 那些 孩子们 — 和 增加 他们 到 到期 , " 我 说 .

"我希望你能生下那些孩子，并把他们抚养成人，"我说。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [fɪr] [ɑːn]
The tone of my voice caused her to look at me with sudden fear on
这 语气 的 我的 嗓音 导致 她 到 看 在 我 和 突然 害怕 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

我的语气让她突然露出恐惧的神色，看向我。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pæsɪv] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] .

But	at	the	sight	of	my	impassive	features	it	died	away	.
但	在	这	视线	的	我的	冷漠	特征	它	死亡	离开	.

但看到我面无表情的样子，这种情绪就消失了。

" [juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	scared	me	for	a	moment	,	"	she	said	.
"	你	害怕的	我	为了	一个	片刻	,	"	她	说	.

“你吓了我一跳，”她说。

" [dɪd][aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːdɪθs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

The	next	week	kept	us	busy	following	Edith's	instructions	.
这	下一个	星期	保留	我们	忙碌的	下列的	伊迪丝的	指示	.

接下来的一周，我们都忙着按照伊迪丝的指示行事。

[aɪ]['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['ælɪs] ,

I	didn't	see	how	they	would	apply	to	Alice	,
我	没有	看	如何	他们	会	申请	到	爱丽丝	,

我不明白这些规定如何适用于爱丽丝。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [nuː] [hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . ['ælɪsəz]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪɪŋ]

but	Edith	knew	her	species	better	than	I	.	Alice's	silence	and	the	prying
但	伊迪丝	知道	她	物种	更好的	比	我	.	爱丽丝的	沉默	和	这	窥探

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɔɪfrend] [wɜːrkt] [laɪk]['mædʒɪk] .

inquisitiveness	of	her	parents	and	her	boyfriend	worked	like	magic	.
好奇心	的	她	父母	和	她	男朋友	工作	喜欢	魔法	.

但伊迪丝比我更了解她所在的物种。爱丽丝的沉默，以及她父母和男友刨根问底的好奇心，起到了神奇的作用。

['ælɪs] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['stɔːrmi] [siːn] [left][ðə; ði] [haʊs] , ['swerɪŋ] ['nevər]

Alice	finally	became	angry	and	after	a	stormy	scene	left	the	house	,	swearing	never
爱丽丝	最后	成为	生气的	和	后	一个	暴风雨	场景	左边	这	房子	,	咒骂	绝不

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

爱丽丝终于生气了，在一番激烈的争吵后离开了家，并发誓再也不回来了。

['ɪdɪθ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ;

Edith	picked	her	up	as	she	walked	away	;
伊迪丝	挑选	她	向上	作为	她	步行	离开	;

伊迪丝边走边把她抱了起来;

[ven] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə][fækt] .

Ven	turned	on	the	control	and	turned	the	threat	to	fact	.
文	转向	在	这	控制	和	转向	这	威胁	到	事实	.

Ven 开启了控制模式，将威胁变成了现实。

['leɪtər][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] ['iːdɪθs] [bʊk] [ænd; ənd] [sent] ['ælɪs] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Later	I	took	a	leaf	from	Edith's	book	and	sent	Alice	to	San	Francisco	,
之后	我	采取	一个	叶子	从	伊迪丝的	书	和	发送	爱丽丝	到	圣	弗朗西斯科	,

后来我效仿伊迪丝的做法，把爱丽丝送到了旧金山。

[wer] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]

where	I	had	her	write	a	pair	of	bitter	letters	to	her	parents	and
在哪里	我	有	她	写	一个	一对	的	苦的	信件	到	她	父母	和

[hɜːr; hər] ['ekstrə'ligl] [meit] .

her	extralegal	mate	.
她	非法	伴侣	.

我让她分别给她的父母和她的婚外情人写了两封措辞激烈的信。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

After	that	I	felt	more	secure	.
后	那	我	毛毡	更多的	安全的	.

之后我感觉安心多了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['ɪdɪθ] [prɪ'dɪktɪd] .

The	others	worked	out	exactly	as	Edith	predicted	.
这	其他的	工作	出去	确切地	作为	伊迪丝	预测	.

其他事情的发展都和伊迪丝的预测完全一致。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

No	trouble	at	all	.
不	麻烦	在	全部	.

完全没问题。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɑːnld] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][tɪn] ['ɪŋgəts][ɪn][ə; eɪ]

By	the	time	Donald	returned	from	the	East	with	a	ton	of	tin	ingots	in	a
经过	这	时间	唐纳德	返回	从	这	东方	和	一个	吨	的	锡	锭	在	一个

[smɔːl] [trʌk] ['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz] [wel] [set] [ʌp] .

small	truck	our	training	schedule	was	well	set	up	.
小的	卡车	我们的	训练	日程	曾是	出色地	放	向上	.

当唐纳德开着一辆小卡车从东部运回一吨锡锭时，我们的训练计划已经安排妥当了。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mʌltɪpleks][kən'troʊlər]['sɪmələr][tuː; tə]

The	robots	and	I	had	managed	to	build	a	multiplex	controller	similar	to
这	机器人	和	我	有	管理	到	建造	一个	多路复用器	控制器	相似的	到

[ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [ɑːn] [θɑː'lɑːsə] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] ['fɑːrmz] ,

those	we	used	on	Thalassa	on	the	state	farms	,
那些	我们	用过的	在	塔拉萨	在	这	状态	农场	,

我和机器人成功地构建了一个多路复用控制器，类似于我们在国营农场的 Thalassa 上使用的那种。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

but	much	smaller	.
但	很多	较小的	.

但体积小得多。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['prɔksiːz] [ɪn] [mæs] [ɔːr][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

It	could	handle	the	proxies	en	masse	or	as	individuals	.
它	可以	处理	这	代理	英文	大众	或者	作为	个人	.

它可以批量处理代理，也可以逐个处理代理。

[waɪl] [fɑːr] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

While	far	less	sensitive	than	the	one	in	the	ship	,
尽管	远的	较少的	敏感的	比	这	一	在	这	船	,

虽然远不如船上的那个灵敏，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['rɑːðər] [ˌelɪ'mentri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

it	was	effective	enough	for	our	rather	elementary	purposes	.
它	曾是	有效的	足够的	为了	我们的	相当	初级	目的	.

对于我们这种比较简单的用途来说，它已经足够有效了。

['ɪdɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ['ʌndər] [vɛnz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,
Edith , who was running the group under Ven's supervision ,
伊迪丝 , WHO 曾是 跑步 这 团体 在下面 文的 监督 ,

Edith在Ven的监督下负责管理这个小组，

[hæd; həd][ðem; ðəm][laɪnd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊ][tuː; tə] [griːt] ['dɑːnld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
had them lined up in a row to greet Donald as he came up the hill
有 他们 衬里 向上 在 一个 排 到 迎接 唐纳德 作为 他 来了 向上 这 爬坡道
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
toward the ship .
朝向 这 船 .

他们排成一排，迎接唐纳德上山走向船只。

" [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['nuːdɪst] ['kɑːləni] , " ['dɑːnld] ['grʌmbld] .
" The place looks like a nudist colony , " Donald grumbled .
" 这 地方 看起来 喜欢 一个 天体主义者 殖民地 , " 唐纳德 咕哝 .

“这地方看起来像个裸体主义者营地，”唐纳德抱怨道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] .
" You haven't improved it any .
" 你 还没有 改进 它 任何 .

你并没有做出任何改进。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] [tru:p] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd][ðə; ði][tɪn]
" He eyed the file of mammals trooping down to the truck to unload the tin
" 他 眼睛 这 文件 的 哺乳动物 军队集结 向下 到 这 卡车 到 卸下 这 锡
['ɪŋgəts] .
ingots .
锭 .

他瞥了一眼列队走向卡车卸载锡锭的哺乳动物。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʌn] [laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['prɑːsest] ,
" I have another ton lined up for delivery as soon as you get this processed ,
" 我 有 其他 吨 衬里 向上 为了 送货 作为 很快 作为 你 得到 这 已处理 ,

“等你处理完这件事，我还有另一吨货可以立即发货。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Good , " I replied .
" 好的 , " 我 回复 .

“很好，”我回答道。

" [wiːl] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [ə'bɔːrd] .
" We'll leave as soon as it's aboard .
" 出色地 离开 作为 很快 作为 它是 船上 .

“一旦装上船，我们就出发。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] ['ækʃnz] . "
I don't like the looks of your recent actions . "
我 不 喜欢 这 看起来 的 你的 最近的 行动 . "

我不喜欢你最近的行为。

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wɜːrld][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" Oh , you mean the world situation .
" 哦 , 你 意思是 这 世界 情况 .

哦，你是说世界局势吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" You shouldn't worry about it .
" 你 不应该 担心 关于 它 .

你不必为此担心。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] .
You should have seen it this time last year .
你 应该 有 已见 它 这 时间 最后的 年 .

你应该看看去年这个时候的样子。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .
I would never really understand these creatures .
我 会 绝不 真的 理解 这些 生物 .

我永远也无法真正了解这些生物。

[ðer; ðər] [breɪnz] ['fʌŋkʃənd] ['dɪfrəntli] .
Their brains functioned differently .
他们的 大脑 功能正常 不同 .

他们的大脑运作方式不同。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪld] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" You frighten me with your wild displays of emotion .
" 你 吓唬 我 和 你的 荒野 显示器 的 情感 .

你那狂野的情绪表现让我感到害怕。

['sʌmdeɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Someday one of you is going to start something and your world is going to
总有一天 一 的 你 是 去 到 开始 某物 和 你的 世界 是 去 到
[goʊ][ʌp][ɪn]['faɪər] . "
go up in fire . "
去 向上 在 火 . "

总有一天，你们中的某个人会挑起事端，然后你们的世界就会彻底崩塌。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think so , " he said .
" 我 不 思考 所以 , " 他 说 .

"我不这么认为，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [ðæt] .
" I have some ideas about that .
" 我 有 一些 想法 关于 那 .

我对此有一些想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɔːriz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt]

With	the	money	from	your	stories	and	with	what	you	have	taught
和	这	钱	从	你的	故事	和	和	什么	你	有	教授

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

用你讲故事赚来的钱，以及你教给我的东西，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] .

I	think	there	will	be	some	changes	.
我	思考	那里	将要	是	一些	变化	.

我认为会有一些变化。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

"	There	was	a	peculiar	expression	in	his	eyes	that	I	couldn't	identify	.
"	那里	曾是	一个	奇特	表达	在	他的	眼睛	那	我	不能	确认	.

“他眼神中有一种我无法辨认的奇怪表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

It	made	me	vaguely	uneasy	.
它	制成	我	依稀	不安	.

这让我感到有些不安。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['iːdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	I've	been	doing	a	lot	of	thinking	since	you	met	up	with	Edie	and	me	.
"	我已经	到过	正在做	一个	很多	的	思维	自从	你	遇见	向上	和	艾迪	和	我	.

“自从你和艾迪还有我见面后，我一直在思考很多事情。”

[wʌt] [ðɪs] [wɜːrld] [niːdz] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

What	this	world	needs	is	someone	who	can	run	it	.	"
什么	这	世界	需求	是	某人	WHO	能	跑步	它	.	"

这个世界需要的是一个能够治理它的人。

" [ðæts] ['ɑːbviəs] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	obvious	,	"	I	said	.
"	那就是	明显的	,	"	我	说	.

“那显而易见，”我说。

" [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][sə'saɪəti]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tek'nɑːlədʒi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]

"	Until	your	society	catches	up	with	your	technology	you	will	be	in	constant
"	直到	你的	社会	捕获物	向上	和	你的	技术	你	将要	是	在	持续的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“在你们的社会发展水平跟上你们的技术发展水平之前，你们将一直处于危险之中。”

[juː; jʊ] ['mæm(ə)lz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [jʊr; jər][i'məuʃənz] .

You	mammals	will	have	to	learn	to	discipline	your	emotions	.
你	哺乳动物	将要	有	到	学习	到	纪律	你的	情绪	.

你们哺乳动物必须学会控制自己的情绪。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .

"	His	face	twisted	.
"	他的	脸	扭曲	.

他的脸扭曲了。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	had	a	good	practical	course	in	that	,	"	he	said	.
"	我已经	有	一个	好的	实际的	课程	在	那	,	"	他	说	.

“我在这方面接受过很好的实践训练，”他说。

" [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['treɪnɪŋ] .
" **Now** **I'm** **getting** **post** **-** **graduate** **training** **.**
" 现在 我是 获得 邮政 - 毕业 训练 .

"我现在正在接受研究生培训。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['kæriŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][tɪn]['ɪŋgəts] .
" **He** **gestured** **at** **the** **women** **coming** **up** **the** **hill** **carrying** **the** **silver** **tin** **ingots** **.**
" 他 做手势 在 这 女性 未来 向上 这 爬坡道 携带 这 银 锡 锭 .

他向扛着银锡锭上山的妇女们做了个手势。

" [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "
" **Just** **how** **long** **do** **you** **think** **I** **can** **endure** **something** **like** **this** **?** **"**
" 只是 如何 长的 做 你 思考 我 能 忍受 某物 喜欢 这 ? "

"你觉得我能忍受这种状况多久？"

" [laɪk] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Like** **what** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 喜欢 什么 ? " 我 问 .

"比如什么？"我问。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['daɪəgræm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do** **I** **have** **to** **draw** **you** **a** **diagram** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做 我 有 到 画 你 一个 图表 ? " 他 问 .

"需要我给你画个图吗？"他问道。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ]['lɪzərdz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
" **Ever** **since** **you** **lizards** **came** **into** **my** **life** **I** **haven't** **been** **able** **to** **touch** **a** **woman** **.**
" 曾经 自从 你 蜥蜴 来了 进入 我的 生活 我 还没有 到过 有能力的 到 触碰 一个 女士 .

"自从你们这些蜥蜴闯入我的生活，我就再也没碰过女人了。"

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪdɪθ] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ][waɪf] .
Not **even** **Edith** **—** **and** **she's** **my** **wife** **.**
不是 甚至 伊迪丝 — 和 她是 我的 妻子 .

就连伊迪丝——她可是我妻子——也不例外。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ? "
Just **how** **much** **of** **this** **do** **you** **think** **I** **can** **take** **?** **"**
只是 如何 很多 的 这 做 你 思考 我 能 拿 ? "

你觉得我到底能承受多少?

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" **I** **exclaimed** **with** **dawning** **comprehension** **.**
" 我 惊呼 和 黎明 理解 .

我恍然大悟，惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] .
" **I** **think** **I** **see** **.**
" 我 思考 我 看 .

"我想我明白了。"

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ]['stuːpɪd] .
" **The** **situation** **would** **have** **been** **amusing** **if** **it** **wasn't** **so** **stupid** **.**
" 这 情况 会 有 到过 有趣 如果 它 不是 所以 愚蠢的 .

"如果不是这么愚蠢的话，这事儿本来会很有趣。"

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I **was** **surprised** **that** **I** **hadn't** **realized** **it** **before** **.**
我 曾是 惊讶 那 我 之前没有 已实现 它 前 .

我很惊讶自己之前竟然没有意识到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fiːdbæk] [ɪn][ə; eɪ][ˌbaɪ'poʊlər][kən'troʊl]
There 那里 **was** 曾是 **,** **I** 我 **knew** 知道 **,** **a** 一个 **certain** 肯定 **amount** 数量 **of** 的 **feedback** 反馈 **in** 在 **a** 一个 **bipolar** 双极 **control** 控制
['sɜːrkɪt] .
circuit 电路 **.**

我知道，双极控制电路中存在一定程度的反馈。

['ɑːbviəsli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [vɛnz] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪn] , [hæd; həd] [siːpt] [θruː] [tuː; tə]
Obviously 明显地 **enough** 足够的 **of** 的 **Ven's** 文的 **conditioning** 调理 **,** **and** 和 **mine** 矿 **,** **had** 有 **seeped** 渗出 **through** 通过 **to** 到
[ə'fekt] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['nɔːrm(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
affect 影响 **Donald** 唐纳德 **and** 和 **Edith's** 伊迪丝的 **normal** 普通的 **relationships** 关系 **.**

显然，Ven 和我受到的影响已经渗透到唐纳德和伊迪丝的正常关系中。

['mæm(ə)lz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][seks][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .
Mammals 哺乳动物 **were** 是 **far** 远的 **more** 更多的 **preoccupied** 心事重重 **with** 和 **sex** 性别 **than** 比 **we** 我们 **were** 是 **.**

哺乳动物比我们人类更关注性。

[ðer; ðər] [bʊks] , ['mægəzinz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [riːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Their 他们的 **books** 图书 **,** **magazines** 杂志 **,** **television** 电视 **and** 和 **motion** 运动 **pictures** 图片 **reeked** 臭气熏天 **of** 的 **it** 它 **.**

他们的书籍、杂志、电视和电影都充斥着这种味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] ,
It 它 **was** 曾是 **present** 展示 **in** 在 **almost** 几乎 **every** 每一个 **piece** 片 **of** 的 **advertising** 广告 **,**

它几乎出现在每一则广告中。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪks] [nuː] ['prɔksiːz][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **four** 四 **of** 的 **our** 我们的 **six** 六 **new** 新的 **proxies** 代理 **were** 是 **living** 活的 **histories** 历史 **of** 的 **it** 它 **.**

我们新招募的六名代理人中有四名是这段历史的亲历者。

[jet] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːdbæk] ,
Yet 然而 **Donald** 唐纳德 **and** 和 **Edith** 伊迪丝 **,** **because** 因为 **of** 的 **our** 我们的 **feedback** 反馈 **,**

然而，由于我们的反馈，唐纳德和伊迪丝

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [æz; əz]['kɑːntɪnənt][æz; əz] [noʊ'vɪʃiəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] !
had 有 **been** 到过 **kept** 保留 **as** 作为 **continent** 大陆 **as** 作为 **novitiates** 见习修士 **for** 为了 **the** 这 **priesthood** 圣职 **of** 的 **Authority** 权威 **!**

一直保持着如同见习神父般的纯洁自律！

" [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [meɪl] , " ['dɑːnld] [sed] .
" " **I'm** 我是 **a** 一个 **perfectly** 完美 **normal** 普通的 **male** 男性 **,** **"** " **Donald** 唐纳德 **said** 说 **.**

“我是一个非常正常的男性，”唐纳德说。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" " **Just** 只是 **what** 什么 **do** 做 **you** 你 **think** 思考 **you've** 你已经 **been** 到过 **doing** 正在做 **to** 到 **me** 我 **?** ?

你觉得你对我做了什么？

[aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] .
I 我 **can't** 不能 **drink** 喝 **.**

我不能喝酒。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [lʌv] .
I can't make love .
我 不能 制作 爱 .

我无法进行性生活。

[aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kə'lekt] [tɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['lɪzərdz] .
I can't do anything except collect tin for you lizards .
我 不能 做 任何事物 除了 收集 锡 为了 你 蜥蜴 .

除了替你们这些蜥蜴收集锡罐，我什么都做不了。

[dʒʌst] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] ?
Just why do you think I hate you ?
只是 为什么 做 你 思考 我 恨 你 ?

你觉得我为什么恨你?

[naʊ] [ju:; jʊ] [sə'raʊnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [dæmd] [ʌn'tʌtʃəbl] ['hærəm] !
Now you surround me with a whole damned untouchable harem !
现在 你 环绕 我 和 一个 所有的 该死的 不可触碰的 后宫 !

现在你让我身边围绕着一整群不可侵犯的后宫佳丽!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] [ɪn'seɪn] ?
Are you trying to drive me insane ?
是 你 尝试 到 驾驶 我 疯狂的 ?

你是不是想把我逼疯?

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['dɑ:nld] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" I laughed , and Donald recognize the sound for what it was .
" 我 笑了 , 和 唐纳德 认出 这 声音 为了 什么 它 曾是 .

"我笑了，唐纳德也听出了那是什么声音。"

" [oʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] !
" Oh , damn you !
" 哦 , 该死 你 !

"哦，该死的！"

" [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɪks][ʌv; əv]
" How would you like to be married for eight months and for six of
" 如何 会 你 喜欢 到 是 已婚 为了 八 几个月 和 为了 六 的
[ðem; ðəm][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər][waɪf] ?
them be unable to touch your wife ?
他们 是 无法 到 触碰 你的 妻子 ?

"你愿意结婚八个月，其中六个月都不能碰你的妻子吗？"

[dʒʌst] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɪdɪθ] [traɪd][tu:; tə][get] [drʌŋk] ?
Just why do you think Edith tried to get drunk ?
只是 为什么 做 你 思考 伊迪丝 尝试 到 得到 醉 ?

你觉得伊迪丝为什么要试图喝醉?

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] ['tʃɪrfəli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ! "
I could kill you cheerfully for what you've done to us ! "
我 可以 杀 你 愉快地 为了 什么 你已经 完毕 到 我们 ! "

"你对我们做了那样的事，我真想杀了你！"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['oʊpənɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
There was a world of understanding opening in front of me .
那里 曾是 一个 世界 的 理解 开幕 在 正面 的 我 .

一个充满理解的世界在我面前展开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ven] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
it would do no good to tell him that Ven and I had remained in
它 会 做 不 好的 到 告诉 他 那 文 和 我 有 剩余 在
[ɪn'fɔːrst] ['kɑːntɪnəns] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .
enforced continence for five years .
强制执行 尿失禁 为了 五 年 .

告诉他我和Ven已经被迫禁欲五年了，也于事无补。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][juː'dʒenɪks]['kaʊns(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ˌjuː 'es] — [ɪn'taɪərli] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
It was just the Eugenics council working through us — entirely involuntarily .
它 曾是 只是 这 优生学 理事会 在职的 通过 我们 — 完全 不由自主 .

这完全是优生委员会通过我们来实施他们的计划——完全是无意识的。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ven]
What was bothering Donald and Edith was so absurdly simple that neither Ven
什么 曾是 烦人 唐纳德 和 伊迪丝 曾是 所以 荒谬地 简单的 那 两者都不 文
[nɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] .
nor I would have thought to ask .
也不 我 会 有 想法 到 问 .

困扰唐纳德和伊迪丝的事情如此荒谬简单，以至于我和文都不会想到要问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wʊd] ['nevər]
And the mammals with their peculiar customs and habits would never
和 这 哺乳动物 和 他们的 奇特 海关 和 习惯 会 绝不
[hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ən'les] — [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] .
have told us unless — as had happened — the pressure became too great .
有 讲述 我们 除非 — 作为 有 发生 — 这 压力 成为 也 伟大的 .

而那些有着特殊习俗和习惯的哺乳动物，除非——就像已经发生的那样——压力变得太大，否则永远不会告诉我们。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['mæm(ə)lz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv][ˌvi 'e] [krʌlz] ['beɪsɪk] ['θerəpi] .
What our mammals needed was a good dose of Va Krul's basic therapy .
什么 我们的 哺乳动物 需要 曾是 一个 好的 剂量 的 瓦 克鲁尔的 基本的 治疗 .

我们的哺乳动物需要的是一剂Va Krul的基础疗法。

[ɪf] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər]['fɜːrtəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
If Edith were fertilized as a result of it , so much the better .
如果 伊迪丝 是 施肥 作为 一个 结果 的 它 , 所以 很多 这 更好的 .

如果伊迪丝因此受孕，那就再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋd] .
It would keep her attention where it more properly belonged .
它 会 保持 她 注意力 在哪里 它 更多的 适当地 属于 .

这样就能让她把注意力集中在更应该关注的事情上。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] .
The thought would never have occurred to me in my present state .
这 想法 会 绝不 有 发生 到 我 在 我的 展示 状态 .

以我现在的状态，我根本不会想到这种事。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'roʊniəsli] [ə'su:md] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
Since **I** **was** **content** **,** **I** **had** **erroneously** **assumed** **that** **everything** **was** **in**
自从 我 曾是 内容 , 我 有 错误地 假定 那 一切 曾是 在
['hɑ:rməni] .
harmony **.**
和谐 .

由于我当时感到满足，我错误地认为一切都很和谐。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][hoʊm] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **might** **as** **well** **go** **home** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 可能 作为 出色地 去 家 , " 我 说 .

"你还是回家吧。"我说。

" [teɪk] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Take** **Edith** **with** **you** **.**
" 拿 伊迪丝 和 你 .

带上伊迪丝。

[wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "
We **won't** **need** **you** **for** **several** **days** **.** **"**
我们 惯于 需要 你 为了 一些 天 . "

未来几天我们都不需要你。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ju:l] [faɪnd] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
" **You'll** **find** **things** **a** **little** **different** **.**
" 你会 寻找 事物 一个 小的 不同的 .

你会发现情况有点不一样。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊlər] .
I'll **make** **a** **few** **adjustments** **on** **the** **controller** **.**
患病的 制作 一个 很少 调整 在 这 控制器 .

我会对控制器做一些调整。

" [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [dɑ:n] ['dɪdnt] [ə'pɪr] ['hæpi] [æt; ət][ɔ:l] .
" **To** **my** **surprise** **Don** **didn't** **appear** **happy** **at** **all** **.**
" 到 我的 惊喜 大学教师 没有 出现 快乐的 在 全部 .

"令我惊讶的是，唐看起来一点也不高兴。"

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **Does** **that** **mean** **what** **I** **think** **it** **does** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 做 那 意思是 什么 我 思考 它 做 ? " 他 要求 .

"那是不是我理解的那个意思？"他问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'troʊld] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ? "
" **Do** **you** **think** **I'll** **get** **any** **satisfaction** **out** **of** **being** **controlled** **even** **there** **?** **"**
" 做 你 思考 患病的 得到 任何 满意 出去 的 存在 受控 甚至 那里 ? "

"你觉得即使在那里被控制，我也会感到满足吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pleʒər] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] ,
" **I** **don't** **know** **about** **the** **pleasure** **,** **"** **I** **said** **coldly** **,**
" 我 不 知道 关于 这 乐趣 , " 我 说 冷冷地 ,

"我不知道那是什么乐趣，"我冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] .
" **but** **I** **do** **know** **that** **it** **will** **improve** **your** **attitude** **.**
" 但 我 做 知道 那 它 将要 提升 你的 态度 .

但我知道这会改善你的态度。

" ['dɑ:nld] [reɪdʒd][æt; ət][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz][breɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Donald	raged	at	me	,	his	brain	white	with	anger	.
"	唐纳德	愤怒	在	我	,	他的	脑	白色的	和	愤怒	.

"唐纳德对我大发雷霆，怒火中烧，脸色惨白。"

" [soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d] , [ˌi: 'ju:][kɔ:r] , ['sʌmdeɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] !

"	So	help	me	God	,	Eu	Kor	,	someday	I'm	going	to	kill	you	for	this	!
"	所以	帮助	我	上帝	,	欧盟	科尔	,	总有一天	我是	去	到	杀	你	为了	这	!

"上帝作证，Eu Kor，总有一天我会为此杀了你！"

[its] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "

It's	the	ultimate	insult	.	"
它是	这	最终的	侮辱	.	"

这是莫大的侮辱。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['kɑ:mli] .

"	You're	not	going	to	do	anything	,	"	I	said	calmly	.
"	你是	不是	去	到	做	任何事物	,	"	我	说	平静地	.

"你什么也不会做，"我平静地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [əb'senəti] .

His	voice	dissolved	into	obscenity	.
他的	嗓音	溶解	进入	淫秽	.

他的声音渐渐变成了污言秽语。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['beɪsɪk] [tru:θ] [ðæt]

For	a	moment	I	felt	sorry	for	him	until	I	remembered	the	basic	truth	that
为了	一个	片刻	我	毛毡	对不起	为了	他	直到	我	记得	这	基本的	真相	那

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [fri:] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ,

none	of	us	are	free	—	and	the	most	intelligent	,
没有任何	的	我们	是	自由的	—	和	这	最多	聪明的	,

我一度对他感到同情，直到我记起一个基本真理：我们谁都不自由——即使是最聪明的人，

['nætʃ(ə)rəli] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] .

naturally	,	are	the	least	free	of	all	.
自然	,	是	这	至少	自由的	的	全部	.

当然，它们也是所有事物中最不自由的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [kə'mɪtmənts] , [ðer; ðər] ['du:tiz] , [ðer; ðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]

They	are	bound	by	their	commitments	,	their	duties	,	their	responsibilities	,	and
他们	是	边界	经过	他们的	承诺	,	他们的	职责	,	他们的	职责	,	和

[baɪ][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪt'self] .

by	their	intelligence	itself	.
经过	他们的	智力	本身	.

他们受制于他们的承诺、职责、义务以及他们的智慧本身。

[ɪf] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪg'zɪbɪts] ['peti] [læpsiz] — [wɪtʃ] [ə'mju:z][hɪm; ɪm][ɔ:r]

If	a	superior	intelligence	occasionally	exhibits	petty	lapses	—	which	amuse	him	or
如果	一个	优越的	智力	偶尔	展品	小气	失误	—	哪个	娱乐	他	或者

[rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdəm] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪn'daʊd] [tu:; tə] [kən'stru:]

relieve	his	boredom	—	it	is	not	the	place	of	the	less	endowed	to	construe
缓解	他的	无聊	—	它	是	不是	这	地方	的	这	较少的	捐赠	到	解释

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] .

it	as	a	sign	of	equality	.
它	作为	一个	符号	的	平等	.

如果一个智力超群的人偶尔会犯一些小错误——这些错误能让他感到快乐或打发无聊——那么智力较弱的人不应该将其视为平等的标志。

[sʌm; səm] — [laɪk] [ven] [ænd; ənd][ˌem 'i:] — [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [pleɪs] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] .

Some	—	like	Ven	and	me	—	have	known	their	place	from	birth	.
一些	—	喜欢	文	和	我	—	有	已知	他们的	地方	从	出生	.

有些人——比如Ven和我——从出生起就知道自己的位置。

['ʌðər] , [laɪk] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [lɜːrn] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][peɪn] .

Others	,	like	Edith	and	Alice	,	learn	easily	with	a	minimum	amount	of	pain	.
其他的	,	喜欢	伊迪丝	和	爱丽丝	,	学习	容易地	和	一个	最低限度	数量	的	疼痛	.

还有一些人，比如伊迪丝和爱丽丝，学习起来很轻松，几乎不需要付出什么代价。

[sʌm; səm][laɪk] [greɪs] [lɜːrn] [hɑːrd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] — [laɪk] ['dɑːnld] — [duː][nɑːt] [lɜːrn] [æt; ət][ɔːl] .

Some	like	Grace	learn	hard	;	and	some	—	like	Donald	—	do	not	learn	at	all	.
一些	喜欢	优雅	学习	难的	;	和	一些	—	喜欢	唐纳德	—	做	不是	学习	在	全部	.

有些人像格蕾丝一样努力学习；而有些人——比如唐纳德——则根本学不会。

['dɑːnld] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [kəm'plaɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] , [jet]

Donald	was	the	eternal	rebel	,	complying	because	he	must	,	yet
唐纳德	曾是	这	永恒	反叛	,	遵守	因为	他	必须	,	然而

['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] .

seething	with	resentment	because	he	did	.
沸腾	和	怨恨	因为	他	做过	.

唐纳德是个永远的叛逆者，他被迫服从，但内心却充满怨恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][draɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'neɪt] [kən'troʊl] , [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

He	was	the	personification	of	drive	without	innate	control	,	ambition	without
他	曾是	这	拟人化	的	驾驶	没有	先天	控制	,	志向	没有

[hjuː'mɪlətɪ] , [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] .

humility	,	intelligence	without	wisdom	.
谦逊	,	智力	没有	智慧	.

他集动力与自律、野心与谦逊、智慧与智慧于一身。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

As	he	had	been	,	he	was	not	quite	enough	.
作为	他	有	到过	,	他	曾是	不是	相当	足够的	.

他一直都是那样的人，但他还不够好。

[æt; ət][best][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peti] [də'mestɪk] ['taɪrənt] .

At	best	he	would	have	been	a	minor	author	and	a	petty	domestic	tyrant	.
在	最好的	他	会	有	到过	一个	次要的	作者	和	一个	小气	国内的	暴君	.

他充其量只能算个二流作家和一个小暴君。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θret] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði]

He	would	never	have	been	a	threat	simply	because	he	didn't	have	the
他	会	绝不	有	到过	一个	威胁	简单地	因为	他	没有	有	这

[ə'bɪlətɪ][ɔːr] ['treɪnɪŋ] .

ability	or	training	.
能力	或者	训练	.

他根本不会构成威胁，因为他既没有能力也没有接受过相关训练。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] .

But	I	had	given	him	what	he	lacked	.
但	我	有	给定	他	什么	他	缺乏	.

但我已经给了他所缺乏的。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	knowledge	I	had	impressed	upon	his	mind	would	give	him	a	tremendous
这	知识	我	有	印象深刻	之上	他的	头脑	会	给	他	一个	巨大的

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['mæm(ə)lz] ,

advantage	over	his	fellow	mammals	,
优势	超过	他的	同伴	哺乳动物	,

我灌输给他的知识将使他比其他哺乳动物拥有巨大的优势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [tɔːrd] [də'mestɪk] ['tɪrəni] [wʊd] [ɪk'spænd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['ʌðər] .

and	his	tendencies	toward	domestic	tyranny	would	expand	to	include	others	.
和	他的	倾向	朝向	国内的	暴政	会	扩张	到	包括	其他的	.

他的国内暴政倾向会扩展到其他人身上。

[hɪz; ɪz]['glændʒələr] ['ætɪtuːd] [wʊd] [pər'vɜːrt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]

His	glandular	attitude	would	pervert	his	knowledge	to	the	detriment	of
他的	腺体	态度	会	变态	他的	知识	到	这	损害	的

[ˌhjuːmən'kaɪnd] .

humankind	.
人类	.

他这种轻浮的态度会扭曲他的知识，最终损害人类的利益。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [prɪ'keriəsli]

He	could	become	a	thing	so	dangerous	that	it	could	destroy	this	precariously
他	可以	变得	一个	事物	所以	危险的	那	它	可以	破坏	这	岌岌可危

['bæləns t] [wɜːrld] .

balanced	world	.
均衡	世界	.

他可能会变得极其危险，甚至可能摧毁这个岌岌可危的世界平衡。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrld]['meɪtrɪks][ɑːn][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ,

I	went	into	the	ship	and	set	up	a	world	matrix	on	the	computer	,
我	去	进入	这	船	和	放	向上	一个	世界	矩阵	在	这	电脑	,

我进入飞船，在电脑上设置了一个世界矩阵。

['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][aɪ][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ænsər] ,

using	all	the	data	I	had	accumulated	,	secured	the	answer	,
使用	全部	这	数据	我	有	积累	,	安全	这	回答	,

利用我积累的所有数据，我找到了答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɜːtɪd] ['dɑːnəldz] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪtrɪks] .

and	then	inserted	Donald's	potential	into	the	matrix	.
和	然后	插入	唐纳德的	潜在的	进入	这	矩阵	.

然后将唐纳德的潜力注入矩阵。

[aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][bəuθ]['meɪtrɪsiːz] , [ɪ'kweitɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːʃənz]

I	then	ordered	a	probability	extrapolation	for	both	matrices	,	equating	the	solutions
我	然后	订购	一个	可能性	外推法	为了	两个都	矩阵	,	等同	这	解决方案

[wɪð; wɪθ][sər'vaɪv(ə)l] .

with	survival	.
和	生存	.

然后，我对这两个矩阵进行了概率外推，使解与生存率相等。

[ðə; ði] ['ænsər] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [θɔːts] .

The	answers	confirmed	my	thoughts	.
这	答案	确认的	我的	想法	.

答案证实了我的想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrɪks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ðə; ði] ['twenti] [jɪr] [sər'vaɪv(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] -

With	the	matrix	as	it	stood	,	the	twenty	year	survival	prediction	was	65
和	这	矩阵	作为	它	站立	,	这	二十	年	生存	预言	曾是	-

[pər] [sent] ,

per	cent	,
每	中心	,

根据现有矩阵，20 年生存预测值为 65%。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [tuː] [bæd] [sɪns] [fjuː] [əd'vænst] - [tek'nɑːlədʒi] [wɜːrld] [hæv; həv] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]

which	wasn't	too	bad	since	few	advanced	-	technology	worlds	have	better	than	an
哪个	不是	也	坏的	自从	很少	先进的	-	技术	世界	有	更好的	比	一个

- [pər] [sent][sər'vaɪv(ə)l][ˌprɑːbə'bɪləti] .

85	per	cent	survival	probability	.
-	每	中心	生存	可能性	.

这还不算太糟，因为很少有先进科技世界的生存概率超过 85%。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪks] , [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz]['zɪroʊ] !

But	with	Donald	in	the	matrix	,	the	survival	prediction	was	zero	!
但	和	唐纳德	在	这	矩阵	,	这	生存	预言	曾是	零	!

但是，由于唐纳德身处矩阵之中，生存预测结果为零!

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

I	knew	what	I	must	do	.
我	知道	什么	我	必须	做	.

我知道我必须做什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] .

I	could	not	leave	him	behind	as	I	had	planned	.
我	可以	不是	离开	他	在后面	作为	我	有	计划	.

我无法像原计划那样把他留下。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ɪn'flɪkt][ðə; ði] ['sensləs] ['kruːəlti][ʌv; əv] - .

Nor	could	I	inflict	the	senseless	cruelty	of	brainblotting	.
也不	可以	我	造成	这	无意义的	残酷	的	-	.

我也无法施加那种毫无意义的残忍的脑部注射。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsɪfəli] [dɪ'strɔɪd] .

He	would	have	to	be	mercifully	destroyed	.
他	会	有	到	是	仁慈地	损毁	.

他必须被仁慈地毁灭。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['dɑːnld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [sɪk] [fɔːr; fər]

Although	I	was	fond	of	Donald	,	and	his	death	would	leave	me	sick	for
虽然	我	曾是	喜爱	的	唐纳德	,	和	他的	死亡	会	离开	我	生病的	为了

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

虽然我很喜欢唐纳德，他的去世让我难过了好几个星期，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][let][maɪ][kri'eɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] ['mæm(ə)l]

it	would	not	be	right	to	let	my	creation	live	and	condemn	the	mammal
它	会	不是	是	正确的	到	让	我的	创建	居住	和	谴责	这	哺乳动物

[reɪs] [tuː; tə] [deθ] .

race	to	death	.
种族	到	死亡	.

让我的造物存活下来，却让哺乳动物走向灭亡，这是不对的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

I	could	not	exterminate	a	race	Authority	had	created	.
我	可以	不是	殄	一个	种族	权威	有	创建	.

我无法消灭一个由当权者创造的种族。

[ðə; ði] [gɪlt] ['sɪndroʊm] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərɪŋ] .

The	guilt	syndrome	would	be	shattering	.
这	有罪	综合征	会	是	破碎	.

这种内疚感会让人崩溃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][kən'sɜːrn] .

Of	course	,	if	they	killed	each	other	that	was	not	my	concern	.
的	课程	,	如果	他们	被杀	每个	其他	那	曾是	不是	我的	忧虑	.

当然，如果他们互相残杀，那就不是我关心的事了。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][wiː; wi][left][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

But	until	we	left	I	would	give	him	all	the	freedom	he	could	use	.
但	直到	我们	左边	我	会	给	他	全部	这	自由	他	可以	使用	.

但在我们离开之前，我会给他一切他能拥有的自由。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ækt]

Outside	**of**	**the**	**minimum**	**of**	**control**	**,**	**he**	**would**	**be**	**free**	**to**	**do**	**and**	**act**
外部	的	这	最低限度	的	控制	,	他	会	是	自由的	到	做	和	行为

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as	**he**	**pleased**	**.**
作为	他	高兴	.

除了最低限度的控制之外，他可以随心所欲地做任何事。

[aɪ] ['dɪdnt] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	**didn't**	**owe**	**it**	**to**	**him**	**,**
我	没有	欠	它	到	他	,

我并不欠他什么。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

yet	**it**	**was**	**not**	**his**	**fault**	**that**	**he**	**had**	**come**	**into**	**my**	**hands**	**.**
然而	它	曾是	不是	他的	过错	那	他	有	来	进入	我的	双手	.

然而，他落入我手中并非他的错。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [θɑː'lɑːsə] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

And	**when**	**I**	**returned**	**to**	**Thalassa**	**I**	**would**	**tell**	**the**	**Council**	**what**	**I**	**had**	**done**
和	什么时候	我	返回	到	塔拉萨	我	会	告诉	这	理事会	什么	我	有	完毕

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

and	**ask**	**for**	**justice**	**.**
和	问	为了	正义	.

当我回到塔拉萨时，我会告诉议会我所做的一切，并请求公正对待。

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [wɜːrld][frʌm; frəm][ɪt'self]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd]

Perhaps	**we**	**could**	**save**	**this**	**world**	**from**	**itself**	**even**	**as**	**we**	**had**	**saved**
也许	我们	可以	节省	这	世界	从	本身	甚至	作为	我们	有	已保存

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

或许我们也能像拯救其他国家一样，拯救这个世界免于自我毁灭。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪriəl] .

The	**question**	**of**	**gratitude**	**would**	**be**	**immaterial**	**.**
这	问题	的	感激	会	是	无关紧要	.

感恩的问题无关紧要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

With	**a**	**firm**	**hand**	**to**	**set**	**them**	**on**	**the**	**track**	**,**
和	一个	公司	手	到	放	他们	在	这	追踪	,

用坚定的手段将他们引上正轨，

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

the	**mammals**	**might**	**learn**	**the**	**values**	**of**	**intelligence**	**and**	**cooperation**	**before**	**it**
这	哺乳动物	可能	学习	这	值	的	智力	和	合作	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

哺乳动物或许会在为时已晚之前领悟到智慧与合作的价值。

[ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ræðər][ðæn; ðən][fɔːl]['vɪktɪm][tuː; tə][ðer; ðər]

They	**might**	**understand**	**the**	**realities**	**of**	**existence**	**rather**	**than**	**fall**	**victim**	**to**	**their**
他们	可能	理解	这	现实	的	存在	相当	比	落下	受害者	到	他们的

['glændʒələr]['fænsis] .

glandular	**fancies**	**.**
腺体	幻想	.

他们或许能够理解存在的现实，而不是沦为自身欲望的牺牲品。

[ðeɪ] [maɪt] .
They might .
他们 可能 .

也许会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] — [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ]
But if they did , one thing would be certain — they would learn it the hard way
但 如果 他们 做过 , 一 事物 会 是 肯定 — 他们 会 学习 它 这 难的 方式
.
:
.

但如果他们真的这么做了，有一件事是肯定的——他们一定会付出惨痛的代价。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
Donald was proof of that .
唐纳德 曾是 证明 的 那 .

唐纳德就是最好的证明。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ven] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
I went to our living quarters , and presently Ven joined me .
我 去 到 我们的 活的 四分之一 , 和 目前 文 加入 我 .

我回到住处，不久，文也来到了我身边。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˌiː 'juː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They're all in for the night , Eu , " she said .
" 它们是 全部 在 为了 这 夜晚 , 欧盟 , " 她 说 .

“他们今晚都待在这里了，Eu，”她说。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "
How are they coming along ? "
如何 是 他们 未来 沿着 ? "

他们进展如何?

" ['splendɪdli] .
" Splendidly .
" 精彩地 .

太棒了。

[ə'nʌðər] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
Another week should see the end of the training .
其他 星期 应该 看 这 结尾 的 这 训练 .

再过一周训练就应该结束了。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðiːz] .
Edith was a good experience for me in handling these .
伊迪丝 曾是 一个 好的 经验 为了 我 在 处理 这些 .

伊迪丝在处理这些事情上给了我很好的经验。

[aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ][dɪd] .
I'm not making the mistakes I did .
我是 不是 制作 这 错误 我 做过 .

我不会再犯以前犯过的错误了。

[aɪm]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'm finding the blocks and removing them .
我是 寻找 这 积木 和 移除 他们 .

我正在查找并移除这些障碍物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] [greɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] . "

One	of	them	,	the	one	called	Grace	,	should	be	even	better	than	Edith	.	"
一	的	他们	,	这	一	称为	优雅	,	应该	是	甚至	更好的	比	伊迪丝	.	"

其中一个叫格蕾丝的女孩，应该比伊迪丝还要优秀。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊnt] ? " [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['hjuːmər] .

"	As	a	mount	?	"	I	asked	with	faint	humor	.
"	作为	一个	山	?	"	我	问	和	头晕的	幽默	.

"作为坐骑？"我带着一丝苦笑问道。

" [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːksi] ? "

"	Or	as	a	working	proxy	?	"
"	或者	作为	一个	在职的	代理人	?	"

或者作为工作代理?

" [bəuθ] , " [ven] [sed] ['prɑːmptli] .

"	Both	,	"	Ven	said	promptly	.
"	两个都	,	"	文	说	及时	.

"两者都是，"文立刻说道。

" [ʃiːz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] .

"	She's	stronger	and	more	intelligent	.
"	她是	更强	和	更多的	聪明的	.

她更强壮，也更聪明。

[jet] ['iːv(ə)n] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['ɪdɪθ] [best] . "

Yet	even	so	I	think	I	shall	always	like	Edith	best	.	"
然而	甚至	所以	我	思考	我	将	总是	喜欢	伊迪丝	最好的	.	"

即便如此，我想我永远还是最喜欢伊迪丝。

" [wʌnz] [fɜːrst] [dɪ'pendənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌnz] ['fɑːndəst] ['meməri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] ,

"	One's	first	dependent	is	always	one's	fondest	memory	,	"	I	replied	sententiously	,
"	一个人的	第一的	依赖	是	总是	一个人的	最爱	记忆	,	"	我	回复	义正言辞地	,

"一个人的第一个依靠总是他最美好的回忆，"我意味深长地回答道。

" [bʌt; bət] [juːl] [fər'get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [wɪə(r)] [bæk] [ɑːn] [θɑː'lɑːsə] . "

"	But	you'll	forget	them	all	when	we're	back	on	Thalassa	.	"
"	但	你会	忘记	他们	全部什么时候		是	后退	在	塔拉萨	.	"

"但当我们回到塔拉萨岛时，你会把这一切都忘掉的。"

" [aɪ] [wəʊnt] , " [ven] [sed] .

"	I	won't	,	"	Ven	said	.
"	我	惯于	,	"	文	说	.

"我不会，"文说道。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] ['ɪdɪθ] . "

"	I'll	never	forget	Edith	.	"
"	患病的	绝不	忘记	伊迪丝	.	"

"我永远不会忘记伊迪丝。"

" ['nevər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] .

"	Never	is	a	long	time	,	"	I	said	gently	.
"	绝不	是	一个	长的	时间	,	"	我	说	轻轻地	.

"永远"也是很长一段时间，"我轻声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['iːv(ə)n] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['dɑːnld] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	shall	even	forget	the	pain	of	killing	Donald	some	day	.	"
"	我	将	甚至	忘记	这	疼痛	的	杀	唐纳德	一些	天	.	"

"总有一天，我会忘记杀死唐纳德的痛苦。"

" [ðen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] ?

"	Then	you've	decided	to	eliminate	him	?
"	然后	你已经	决定	到	排除	他	?

"那么你们决定除掉他？"

" [ven] [sed] .
" Ven said .
" 文 说 .

“文说道。”

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [its] ['nesəseri] , " [aɪ] [sed] .
" It's necessary , " I said .
" 它是 必要的 , " 我 说 .

“这是必要的，”我说。

" [ðɪs] [wɜːrld] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'laɪv] . "
" This world wouldn't be safe with him alive . "
" 这 世界 不会 是 安全的 和 他 活 . "

“如果他活着，这个世界就不会安全。”

" [pʊr] ['ɪdɪθ] .
" Poor Edith .
" 贫穷的 伊迪丝 .

可怜的伊迪丝。

[ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , " [ven] [sed] .
She's fond of the brute , " Ven said .
她是 喜爱 的 这 蛮力 , " 文 说 .

“她很喜欢这个壮汉，”文说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
She moved toward the doorway .
她 已搬 朝向 这 门口 .

她走向门口。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] .
" I want to talk to Edith .
" 我 想 到 讲话 到 伊迪丝 .

我想和伊迪丝谈谈。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [prɪ'per] [hɜːr; hər] . "
Perhaps I can prepare her . "
也许 我 能 准备 她 . "

或许我可以帮她做好准备。

" [noʊ] . [dəunt] , " [aɪ] [sed] .
" No . Don't , " I said .
" 不 . 不 , " 我 说 .

“不，别这样。”我说。

" ['kɑːntækt][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] . "
" Contact her if you wish , but tell her nothing . "
" 接触 她 如果 你 希望 , 但 告诉 她 没有什么 . "

“如果你愿意，可以联系她，但什么都不要告诉她。”

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好，”她说。

[aɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
I smiled as she disappeared .
我 微笑 作为 她 消失 .

她消失时，我笑了。

[ven] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [hɜ:r; hər] [pet] [wʌns] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] .
Ven was going to miss her pet once we had left .
文 曾是 去 到 错过 她 宠物 一次 我们 有 左边 .

我们离开后，Ven会很想念她的宠物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
It was obvious .
它 曾是 明显的 .

这显而易见。

" [ˌi: 'ju:] ! [kwɪk] !
" Eu ! Quick !
" 欧盟 ! 快的 !

“欧！快！”

" [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['krækld] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .
" Ven's projection crackled in my brain .
" 文的 投影 噼啪作响 在 我的 脑 .

“Ven的投影在我脑海中噼啪作响。”

" [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] !
" They're fighting !
" 它们是 斗争 !

“他们在打架！”

['i:dɪθs] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !
Edith's being hurt , and I can't touch them !
伊迪丝的 存在 伤害 , 和 我 不能 触碰 他们 !

伊迪丝受伤了，但我不能碰她！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开国元勋(Founding Father)
第5/5页

[ðeɪv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [blɑːk] !
They've set up a block !
他们有 放 向上 一个 堵塞 !

他们设置了路障!

" [aɪ] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , [slæpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn] [maɪ] [hed] , [riːtʃt] [fɔːr; fər]
" I ran for the control room , slapped the helmet on my head , reached for
" 我 跑 为了 这 控制 房间 , 被掌掴 这 头盔 在 我的 头 , 达到 为了
[ðə; ði] [kən'troʊlz] — [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
the controls — and stopped ,
这 控制 — 和 停止 ,

"我跑向控制室，戴上头盔，伸手去够控制台——然后停住了。"

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [stɑːp] [ðem; ðəm] !
" Stop them !
" 停止 他们 !

阻止他们!

" [ven] [skriːmd] .
" Ven screamed .
" 文 尖叫 .

文尖叫起来。

[hɜːr; hər] ['ɔːrə] [bleizd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː]
Her aura blazed a brilliant white and her projection nearly knocked me
她 灵气 燃烧的 一个 杰出的 白色的 和 她 投影 几乎 敲门 我
[daʊn] .
down .
向下 .

她周身散发着耀眼的白色光芒，她的气场几乎把我震倒在地。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [swɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [slæpt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'weɪ] .
She reached for the control switch , but I slapped her hand away .
她 达到 为了 这 控制 转变 , 但 我 被掌掴 她 手 离开 .

她伸手去够控制开关，但我拍开了她的手。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

"安静的!

" [aɪ] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" They're not fighting , you little fool !
" 它们是 不是 斗争 , 你 小的 傻子 !

"他们没有打架，你这个小傻瓜!"

[tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər]['ɔːdioʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][stɑːp]['æktɪŋ] ['sɪli] !

Turn	on	your	audio	and	listen	and	stop	acting	silly	!
转动	在	你的	声音的	和	听	和	停止	表演	愚蠢的	！

打开音频，认真听，别再胡闹了！

" [ven][dɪd][æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔːrə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri][pɪŋk] .

"	Ven	did	as	I	told	her	and	her	aura	changed	to	a	fiery	pink	.
"	文	做过	作为	我	讲述	她	和	她	灵气	已更改	到	一个	火热	粉色的	.

“Ven 照我说的做了，她的气场变成了炽热的粉红色。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	！

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] —

"	she	said	in	a	small	voice	,	"	but	they	never	—
"	她	说	在	一个	小的	嗓音	，	"	但	他们	绝不	—

“但她从不——”她低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ri'vaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][kən'troʊlərz] — [ɔːr] ['fiːdbæk]

"	I	must	have	made	some	mistake	in	revising	the	controllers	—	or	feedback
"	我	必须	有	制成	一些	错误	在	修改	这	控制器	—	或者	反馈

[wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌvi 'e]['krʌl] ['sɪndroʊm] [keɪm] [bæk] [ə'lɔːŋ]

was	stronger	than	I	suspected	—	for	the	Va	Krul	syndrome	came	back	along
曾是	更强	比	我	怀疑	—	为了	这	瓦	克鲁尔	综合征	来了	后退	沿着

['aʊər; ɑːr][laɪnz][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪk'sploʊsɪv][fɔːrs] !

our	lines	of	contact	with	explosive	force	!
我们的	线条	的	接触	和	爆炸物	力量	！

“我一定是修改控制器时犯了一些错误——或者反馈比我预想的要强烈——因为 Va Krul 综合症沿着我们的接触线以爆炸性的力量卷土重来！”

['despərətli] [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] — [bʌt; bət][maɪ][hænd][froʊz][ɪn] [mɪd'er] [æz; əz][æn; ən]

Desperately	I	reached	for	the	switch	—	but	my	hand	froze	in	midair	as	an
绝望地	我	达到	为了	这	转变	—	但	我的	手	冻住了	在	空中	作为	一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][droʊv] [ven] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

intolerable	wave	of	emotion	drove	Ven	and	me	together	like	two	pieces	of
无法容忍	海浪	的	情感	驾驶	文	和	我	一起	喜欢	二	件	的

['aɪərn][wɪð; wɪθ] ['ɑːpəzɪt] [mæg'netɪk] [tʃɑːrdʒ] !

iron	with	opposite	magnetic	charge	!
铁	和	对面的	磁的	收费	！

我拼命地伸手去够开关——但我的手却僵在了半空中，一股难以忍受的情绪浪潮将我和文紧紧地联系在一起，就像两块带相反磁力的铁块一样！

[ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flerɪŋ] ['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv]

The	last	thing	I	remember	was	being	enveloped	in	the	flaring	golden	glow	of
这	最后的	事物	我	记住	曾是	存在	被包裹	在	这	燃烧	金的	辉光	的

[vɛnz] ['ɔːrə] .

Ven's	aura	.
文的	灵气	.

我最后的记忆是被Ven耀眼的金色光环所笼罩。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

I	came	to	my	senses	in	our	living	quarters	.
我	来了	到	我的	感官	在	我们的	活的	四分之一	.

我在起居室里恢复了理智。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] — [ɪg'zɔːstɪd] — [lɪmp][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

I	was	stunned	—	exhausted	—	limp	and	gasping	.
我	曾是	目瞪口呆	—	筋疲力尽的	—	跛行	和	喘息	.

我当时惊呆了——筋疲力尽——浑身无力，气喘吁吁。

" [θɑːˈlɑːsə] !
" **Thalassa** !
" 塔拉萨 !

"Thalassa!

" [aɪ] [sed] [ˈwiːkli] , " [wiːv] [ˈriːəli] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
" **I** **said** **weakly** **,** " **we've** **really** **done** **it** **now** **!**
" 我 说 弱 , " 我们已经 真的 完毕 它 现在 !

我虚弱地说："我们真的成功了！"

" [ven] [smaɪld] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈreɪdiəns] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" **Ven** **smiled** **a** **pale** **blue** **radiance** **at** **me** **.**
" 文 微笑 一个 苍白 蓝色的 辐射 在 我 .

"文对我露出了一个淡蓝色的微笑。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [strɔːŋ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhevi] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **have** **become** **strong** **,** **living** **on** **this** **heavy** **world** **,** " **she** **said** **.**
" 你 有 变得 强的 , 活的 在 这 重的 世界 , " 她 说 .

"在这个沉重的世界里生活，你已经变得坚强了，"她说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I** **like** **it** **.** "
" 我 喜欢 它 . "

"我喜欢。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] !
" **But** **—** **but** **!**
" 但 — 但 !

但是——但是!

" [aɪ] [ˈspʌtərd] .
" **I** **sputtered** **.**
" 我 溅射 .

我结结巴巴地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] — "
" **It** **was** **so** **—** **it** **can't** **—** **it** **couldn't** **—** "
" 它 曾是 所以 — 它 不能 — 它 不能 — "

"太——太不可能——太不可能了——"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] , " [ven] [sed] [ˈsɔːftli] .
" **But** **it** **did** **,** " **Ven** **said** **softly** **.**
" 但 它 做过 , " 文 说 轻轻 .

"但确实如此，"文轻声说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] . "
" **And** **I'm** **glad** **it** **did** **.** "
" 和 我是 高兴的 它 做过 . "

"我很高兴它确实如此。"

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .
" **I** **don't** **mean** **that** **.**
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] — "
What **I** **mean** **to** **say** **was** **that** **it** **was** **so** **—** "
什么 我 意思是 到 说 曾是 那 它 曾是 所以 — "

我的意思是，当时的情况真是——

" [ˌʌnɪkˈspektɪd] ? "
" **Unexpected** **?** "
" 意外 ? "

"意料之外？"

" [noʊ] ! [soʊ] ['ʌtərli] — "
" No ! So utterly — "
" 不 ！ 所以 完全地 — "

“不！完全——”

" ['sætɪsfaɪɪŋ] ?
" Satisfying ?
" 令人满意 ?

“令人满意吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [stɑ:p] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] !
" Stop interrupting !
" 停止 打断 !

别打断我！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
It was all of that and more .
它 曾是 全部 的 那 和 更多的 .

不仅如此，还远不止这些。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wi:v] ['vaiəleitid][ðə; ði] [praɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [speɪs]
But what I want to say is that we've violated the prime restriction for space
但 什么 我 想 到 说 是 那 我们已经 违反 这 主要的 限制 为了 空间
['trævələz] .
travellers .
旅行者 .

但我想说的是，我们违反了太空旅行者的主要限制。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
How could we do it ? "
如何 可以 我们 做 它 ? "

我们该怎么做呢?

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] -
" You're forgetting that for some time we have been living upon this emotion -
" 你是 遗忘 那 为了 一些 时间 我们 有 到过 活的 之上 这 情感 -
[tʃɑ:rdʒd] [wɜ:rld] , " [ven] [sed] .
charged world , " Ven said .
带电 世界 , " 文 说 .

“你忘了，我们已经在这个充满情感的世界里生活了一段时间了，”文说道。

" [ðə; ði] ['stedi] [ɪ'roʊʒ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] .
" The steady erosion was more than our conditioning could take .
" 这 稳定的 侵蚀 曾是 更多的 比 我们的 调理 可以 拿 .

“持续的侵蚀超出了我们的承受能力。”

[ðə; ði] ['fi:dbæk] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][læst][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪs'rʌptɪv] ['stɪmjəlaɪ] .
The feedback was merely the last in a whole series of disruptive stimuli .
这 反馈 曾是 仅仅 这 最后的 在 一个 所有的 系列 的 破坏性的 刺激 .

这种反馈只不过是一系列干扰性刺激中的最后一件而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['wi:kənd] [lɔ:ŋ]
It was the trigger , but our defenses had been weakened long
它 曾是 这 扳机 , 但 我们的 防御 有 到过 减弱 长的
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

这是导火索，但我们的防御早在很久以前就已经被削弱了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
Not that I'm sorry , " she added quickly .
不是 那 我是 对不起 , " 她 额外 迅速地 .

“我可不是在道歉，”她赶紧补充道。

" [fɔːr; fər] [wiːks] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] [juːd] [biː; bi] [wen] [ðɪs] [trɪp]
" For weeks I've been wondering what sort of a mate you'd be when this trip
" 为了 周 我已经 到过 好奇 什么 种类 的 一个 伴侣 你会 是 什么时候 这 旅行
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

“几个星期以来，我一直在想，这次旅行结束后，你会成为什么样的朋友。”

[aɪm][nɑːt] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːvjuː] .
I'm not unhappy with the preview .
我是 不是 不开心 和 这 预览 .

我对预览效果并不不满意。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz] [fɪld]
" She smiled at me and the whole of our living quarters was filled
" 她 微笑 在 我 和 这 所有的 的 我们的 活的 四分之一 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['tendər] [bluː] .
with a bright tender blue .
和 一个 明亮的 投标 蓝色的 .

她对我笑了笑，我们整个起居室都充满了明亮柔和的蓝色。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [aɪ] [sed] ['wɜːrɪdli] .
" The natives , " I said worriedly .
" 这 本地人 , " 我 说 担忧地 .

“是当地人，”我担忧地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" We were in contact with them .
" 我们 是 在 接触 和 他们 .

“我们与他们有过联系。”

" [vɛnz] ['ɔːrə] ['daːkənd] .
" Ven's aura darkened .
" 文的 灵气 变暗 .

“文的气息变得阴沉起来。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had forgotten them , " she said .
" 我 有 被遗忘的 他们 , " 她 说 .

“我把它们忘了，”她说。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːdbæk] ['wɔznt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I hope that the feedback wasn't intensified and returned to them .
" 我 希望 那 这 反馈 不是 加强 和 返回 到 他们 .

“我希望反馈没有加剧，也没有再次反馈给他们。”

[aɪ'd] ['betər] [lʊk] .
I'd better look .
ID 更好的 看 .

我最好看看。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .
" She started for the control room and I followed more slowly .
" 她 开始 为了 这 控制 房间 和 我 随后 更多的 缓慢地 .

“她先去了控制室，我慢慢地跟了上去。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['dæmɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['helmɪt] .

"	There's	no	damage	,	"	she	said	from	beneath	the	helmet	.
"	有	不	损害	,	"	她	说	从	下面	这	头盔	.

"没有损坏，"她从头盔下说道。

" ['ɪdɪθ] [fi:lz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] .

"	Edith	feels	just	as	I	do	.
"	伊迪丝	感觉	只是	作为	我	做	.

"伊迪丝的感受和我一样。"

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['koʊdɪd]['dɑ:nz] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'lektər] .

"	I	took	my	helmet	and	coded	Don's	pattern	on	the	selector	.
"	我	采取	我的	头盔	和	编码	不要	图案	在	这	选择器	.

"我戴上头盔，在选择器上输入了唐的模式。

[pɪ'kju:liər] , [aɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['wʌndər] .

Peculiar	,	I	thought	with	vague	wonder	.
奇特	,	我	想法	和	模糊的	想知道	.

真奇怪，我带着一丝疑惑想。

[moʊst][pɪ'kju:liər] .

Most	peculiar	.
最多	奇特	.

非常奇怪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['dɑ:nld] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [tru:] [rə'pɔ:r] .

For	the	first	time	Donald	and	I	were	in	true	rapport	.
为了	这	第一的	时间	唐纳德	和	我	是	在	真的	关系	.

唐纳德和我之间第一次建立了真正的默契。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sloʊ] , ['leɪzi] , ['slʌgɪʃ] — ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['seɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

His	mind	was	slow	,	lazy	,	sluggish	—	even	his	ambition	was	sated	for	the
他的	头脑	曾是	慢的	,	懒惰的	,	迟缓	—	甚至	他的	志向	曾是	满足	为了	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他的思维迟钝、懒散、迟缓——甚至连他的雄心壮志也暂时得到了满足。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [aɪ] ['wʌndɚd] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'gri:mənt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]

Could	it	be	,	I	wondered	,	that	we	could	find	agreement	through	our
可以	它	是	,	我	想知道	,	那	我们	可以	寻找	协议	通过	我们的

[i'məuʃənz] ?

emotions	?
情绪	?

我心想，我们是否可以通过情感找到共识呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][frʌ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm] ?

Was	it	frustration	that	drove	him	?
曾是	它	挫折	那	驾驶	他	?

是挫败感驱使他这么做的吗?

[wət'evər] [ðə; ði] [blɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .

Whatever	the	block	had	been	it	was	gone	now	.
任何	这	堵塞	有	到过	它	曾是	已消失	现在	.

无论那块积木原本是什么，现在都消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [em'pæθɪk] ['mi:tɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]

This	was	a	true	empathic	meeting	—	something	far	more	satisfying	than	our
这	曾是	一个	真的	同理心	会议	—	某物	远的	更多的	令人满意	比	我们的

['pri:viəs] ['kɑ:nflɪkt] .

previous	conflict	.
以前的	冲突	.

这是一次真正充满同理心的会面——比我们之前的冲突要令人满意得多。

[aɪ] [rɪ'lækst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [læŋgɝəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n][æz; əz]

I	relaxed	in	it	,	feeling	the	slow	langorous	questings	of	his	mind	even	as
我	轻松	在	它	,	感觉	这	慢的	懒散的	任务	的	他的	头脑	甚至	作为

[hiː; hi][felt] [maɪn] .

he	felt	mine	.
他	毛毡	矿	.

我放松下来，感受着他缓慢而慵懒的思绪，正如他感受着我的思绪一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ðæt] [træn'sendid] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [reɪs] [ænd; ənd]

There	was	a	sense	of	brotherhood	that	transcended	differences	in	race	and
那里	曾是	一个	感觉	的	兄弟情	那	超越	差异	在	种族	和

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

他们之间有一种超越种族和文化差异的兄弟情谊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə]['beɪsɪks] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['miːtɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][laɪf] .

We	were	down	to	basics	,	on	the	oldest	meeting	ground	of	life	.
我们	是	向下	到	基础知识	,	在	这	最老	会议	地面	的	生活	.

我们回归了最基本的形式，来到了生命最古老的交汇点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['aɪdli] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] — ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

He	was	wondering	idly	what	the	outcome	of	this	might	be	—	conscious	of
他	曾是	好奇	闲散地	什么	这	结果	的	这	可能	是	—	有意识的	的

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['kerləs] .

me	,	but	careless	.
我	,	但	粗心	.

他漫不经心地想着这件事的后果——他意识到了我的存在，但却毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][dʒəultid][ˌem 'iː] .

It	jolted	me	.
它	猛然一震	我	.

这让我大吃一惊。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ven] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [gʊd] ['fæməli] [stɑːk] ,

He	might	be	uncertain	,	but	I	knew	Ven	was	from	good	family	stock	,
他	可能	是	不确定	,	但	我	知道	文	曾是	从	好的	家庭	库存	,

他或许有些不确定，但我知道文出身名门。

[ænd; ənd] " [gʊd] " [tuː; tə][ə; eɪ] - [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	"	good	"	to	a	Thalassan	meant	something	entirely	different	than	it
和	"	好的	"	到	一个	-	意思是	某物	完全	不同的	比	它

['kɑːmənli] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] !

commonly	did	to	the	natives	of	this	planet	!
通常	做过	到	这	本地人	的	这	行星	!

对于泰拉萨人来说，"好"的含义与这个星球上的土著居民通常理解的含义完全不同！

[aɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ven] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] .

I	disengaged	hurriedly	and	shook	Ven	out	of	her	rapport	with	Edith	.
我	脱离	匆匆	和	摇晃	文	出去	的	她	关系	和	伊迪丝	.

我匆忙脱身，打破了文与伊迪丝之间的亲密关系。

" [wiːv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , " [aɪ] [sed] .

"	We've	no	time	to	lose	,	"	I	said	.
"	我们已经	不	时间	到	失去	,	"	我	说	.

"我们没有时间可以浪费了，"我说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] !

"	We	must	leave	at	once	!
"	我们	必须	离开	在	一次	!

我们必须立刻离开！

[juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ！ "
You know what's going to happen ! "
你 知道 是什么 去 到 发生 ！ "

你知道接下来会发生什么！

" [aɪ] [noʊ] ， " [ven] [sed] .
" I know , " Ven said .
" 我 知道 ， " 文 说 .

"我知道，"文说道。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl'redi] . "
" I feel the changes already . "
" 我 感觉 这 变化 已经 . "

"我已经感受到变化了。"

" [ðæts] [dʒʌst][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , " [aɪ] [snæpt] .
" That's just in your mind , " I snapped .
" 那就是 只是 在 你的 头脑 , " 我 啪啪 .

"那只是你自己的想法，"我厉声说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We're not going home , " she said .
" 是 不是 去 家 , " 她 说 .

"我们不回家了，"她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
There was a note of prophecy in her voice .
那里 曾是 一个 笔记 的 预言 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝预言的意味。

" [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We'll never make it . "
" 出色地 绝不 制作 它 . "

"我们永远也做不到。"

" [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ！ "
" We can't stay here ! "
" 我们 不能 停留 这里 ！ "

我们不能待在这里！

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Then what are we going to do ?
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 ?

那我们该怎么办?

" [wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] [hɪr] .
" We couldn't stay here .
" 我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][hoʊm] ['iːðər] .
But we couldn't go home either .
但 我们 不能 去 家 任何一个 .

但我们也不能回家。

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [teɪk] [wiːks] , [ænd; ənd] ['haɪpərspeɪs] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['grævɪd] -

The	trip	would	take	weeks	,	and	hyperspace	is	fatal	to	a	gravid	Thalassan
这	旅行	会	拿	周	,	和	超空间	是	致命的	到	一个	怀孕	-

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

这次旅行需要数周时间，而且超空间对于怀孕的塔拉萨女性来说是致命的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

That	was	something	we	learned	long	ago	,	and	the	principal	reason	for
那	曾是	某物	我们	学习	长的	前	,	和	这	主要的	原因	为了

['kɑːntɪnəns] - [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌpəlz] [ɪn] [speɪs] .

continence	-	conditioning	for	couples	in	space	.
尿失禁	-	调理	为了	情侣	在	空间	.

这是我们很久以前就学到的，也是太空夫妇进行排便控制训练的主要原因。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wer] [ven] [steɪd] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] .

What	was	more	,	I	knew	that	where	Ven	stayed	,	I	would	stay	.
什么	曾是	更多的	,	我	知道	那	在哪里	文	入住	,	我	会	停留	.

更重要的是，我知道文在哪里待，我就在哪里待。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['plænɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

"	Remember	the	fourth	planet	of	this	system	?
"	记住	这	第四	行星	的	这	系统	?

“还记得这个星系的第四颗行星吗？”

" [ven] [æskt] .

"	Ven	asked	.
"	文	问	.

文问道。

" [jes] . [aɪ'diːəl]['grævəti] , ['ædɪkwət] ['ɑːksɪdʒən] , [bʌt; bət] [tuː] [koʊld] . "

"	Yes	.	Ideal	gravity	,	adequate	oxygen	,	but	too	cold	.	"
"	是的	.	理想的	重力	,	足够的	氧	,	但	也	寒冷的	.	"

“是的。重力理想，氧气充足，但太冷了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] , " [ven] ['ædɪd] .

"	And	with	no	intelligent	life	,	"	Ven	added	.
"	和	和	不	聪明的	生活	,	"	文	额外	.

“而且没有智慧生命，”文补充道。

" [ðæts] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][koʊld] .

"	That's	an	advantage	—	and	we	can	beat	the	cold	.
"	那就是	一个	优势	—	和	我们	能	打	这	寒冷的	.

“那是一个优势——我们可以战胜寒冷。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪld] [doʊmz] .

It	wouldn't	be	too	hard	to	build	domes	.
它	不会	是	也	难的	到	建造	穹顶	.

建造圆顶建筑并不难。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - .

We	have	plenty	of	power	metal	,	and	a	matricizer	.
我们	有	很多	的	力量	金属	,	和	一个	-	.

我们有很多力量金属乐，还有一个矩阵生成器。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hætʃ] ['aʊər; ɑːr] [klʌtʃ] [ðer; ðər] .

We	could	hatch	our	clutch	there	.
我们	可以	孵化	我们的	离合器	那里	.

我们可以在那里孵化幼崽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] ,

With	the	mammals	to	help	us	,
和	这	哺乳动物	到	帮助	我们	,

有了哺乳动物的帮助，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rti]

we	should	be	able	to	make	a	comfortable	enough	life	for	the	forty
我们	应该	是	有能力的	到	制作	一个	舒服的	足够的	生活	为了	这	四十

['jɪrz] ['itl] [teɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] .

years	it'll	take	to	bring	our	offspring	to	maturity	.
年	它将	拿	到	带来	我们的	后代	到	到期	.

我们应该能够过上足够舒适的生活，直到我们的子女长大成人，这需要四十年的时间。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [stɪl] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)]

We	should	be	able	to	do	this	easily	,	and	still	get	home	before	we're
我们	应该	是	有能力的	到	做	这	容易地	,	和	仍然	得到	家	前	是

[st'reɪndʒəz] . "

strangers	.	"
陌生人	.	"

我们应该能够轻松做到这一点，并且在变成陌生人之前还能安全回家。

" [m] , " [aɪ] [sed] .

"	Hmm	,	"	I	said	.
"	唔	,	"	我	说	.

“嗯，”我说。

" [its] ['pɑ:səb(ə)l] .

"	It's	possible	.
"	它是	可能的	.

“有可能。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [ðɪs] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [beɪs] .

And	we	can	use	this	world	for	a	supply	base	.
和	我们	能	使用	这	世界	为了	一个	供应	根据	.

我们可以把这个世界当作供应基地。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ðæt] [koʊld] ['bærən] ['plænɪt] ? "

But	would	you	care	to	live	on	that	cold	barren	planet	?	"
但	会	你	关心	到	居住	在	那	寒冷的	荒芜	行星	?	"

但你愿意生活在那颗寒冷荒芜的星球上吗?

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ['pleɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	There	are	worse	places	,	"	she	said	matter	-	of	-	factly	.
"	那里	是	更糟	地方	,	"	她	说	事情	-	的	-	事实上	.

“还有更糟糕的地方，”她语气平静地说。

" [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [wi:d] [ni:d] .

"	And	we'd	be	close	to	everything	we'd	need	.
"	和	我们会	是	关闭	到	一切	我们会	需要	.

“而且我们离所有需要的东西都很近。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [hæv; həv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	It	did	have	possibilities	.
"	它	做过	有	可能性	.

“它确实有这种可能性。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'dæptɪd] .

And	the	mammals	could	be	adapted	.
和	这	哺乳动物	可以	是	改编	.

而这些哺乳动物或许能够适应环境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌevə'luːʃəneri] [fɔːrm][ðæn; ðən][wiː; wi] ,
They **were** **a** **more** **advanced** **evolutionary** **form** **than** **we** **,**
他们 是 一个 更多的 先进的 进化 形式 比 我们 ,

它们比我们进化得更高级。

[bʌt; bət] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dæptɪv] [skeɪl] — [ˌnɑːn 'speʃəˌlaɪzd] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
but **lower** **on** **the** **adaptive** **scale** **—** **nonspecialized** **—** **more** **so** **than** **any** **other**
但 降低 在 这 自适应 规模 — 非专业 — 更多的 所以 比 任何 其他
[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .
intelligent **race** **I** **had** **encountered** **.**
聪明的 种族 我 有 遭遇 .

但在适应性方面，它们属于较低级别——非专业化——比我遇到的任何其他智慧种族都要低。

[ven] [sed] , " [wiː; wi] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] [ə; eɪ]['feɪvər] ,
Ven **said** **,** **"** **We** **would** **actually** **be** **doing** **their** **race** **a** **favor** **,**
文 说 , " 我们 会 实际上 是 正在做 他们的 种族 一个 偏爱 ,

Ven说："我们实际上是在帮他们的种族一个忙。"

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] ['fjuːtʃər][ɪz] [kə'rekt] .
if **the** **computation** **of** **this** **world's** **future** **is** **correct** **.**
如果 这 计算 的 这 世界的 未来 是 正确的 .

如果对这个世界未来的预测是正确的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɪl] [sər'vaɪv] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .
Some **of** **them** **would** **still** **survive** **if** **this** **planet** **commits** **suicide** **.**
一些 的 他们 会 仍然 存活 如果 这 行星 提交 自杀 .

即使地球自杀，它们中的一些仍然会幸存下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ɪz] [rɔːŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] .
And **if** **the** **prediction** **is** **wrong** **,** **we** **would** **have** **done** **no** **harm** **.**
和 如果 这 预言 是 错误的 , 我们 会 有 完毕 不 伤害 .

即使预测错误，我们也不会造成任何损失。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [speɪs] , [ðeɪl] ['mɪrli] [faɪnd][ðæt] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]
If **they** **reach** **space** **,** **they'll** **merely** **find** **that** **they've** **already** **arrived** **when** **they** **reach** **the**
如果 他们 抵达 空间 , 他们会 仅仅 寻找 那 他们有 已经 到达的 什么时候 他们 抵达 这
[fɔːrθ] ['plænɪt] . "
fourth **planet** **.** **"**
第四 行星 . "

如果他们到达太空，当他们到达第四颗行星时，就会发现他们其实已经到达了目的地。

" [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'splɔrɝz] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **Which** **might** **be** **something** **of** **a** **surprise** **to** **their** **explorers** **,** **"** **I** **said** **with**
" 哪个 可能 是 某物 的 一个 惊喜 到 他们的 探险家 , " 我 说 和
[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
a **chuckle** **.**
一个 轻笑 .

"这或许会让他们的探险家们感到有些意外，"我笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] .
We'll **play** **it** **your** **way** **.**
出色地 玩 它 你的 方式 .

我们会按你的方式来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [haʊ] ['dɑːnld] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] .
" **I** **was** **pretty** **sure** **how** **Donald** **would** **take** **this** **.**
" 我 曾是 漂亮的 当然 如何 唐纳德 会 拿 这 .

"我很确定唐纳德会如何看待这件事。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] ,
He **was** **going** **to** **be** **furious** **,**
他 曾是 去 到 是 狂怒 ,

他肯定会勃然大怒。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
but **after** **all** **one** **doesn't** **make** **a** **pet** **of** **a** **wolf** **and** **then** **turn** **it** **loose** **.**
但 后 全部 一 不 制作 一个 宠物 的 一个 狼 和 然后 转动 它 松动的 .

但毕竟，没有人会把狼当宠物养，然后又把它放生。

[its] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] .
It's **too** **hard** **on** **the** **livestock** **.**
它是 也 难的 在 这 家畜 .

这对牲畜来说太残酷了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] [tuː] [ʌn'hæpi] .
But **I** **didn't** **think** **he'd** **be** **too** **unhappy** **.**
但 我 没有 思考 他会 是 也 不开心 .

但我没想到他会太不高兴。

['hiːd] [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hjuːmən][ɑːn][mɑːrz] ; [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [left] ['hiːd][biː; bi]['ruːlər][ʌv; əv]
He'd **be** **the** **principal** **human** **on** **Mars** **;** **and** **after** **we** **left** **he'd** **be** **ruler** **of**
他会 是 这 主要的 人类 在 火星 ; 和 后 我们 左边 他会 是 统治者 的
[ə; eɪ][wɜːrld] .
a **world** **.**
一个 世界 .

他将成为火星上的主要人类；在我们离开后，他将成为世界的统治者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [də'mestɪk]['taɪrənt] .
And **in** **the** **meantime** **he** **could** **be** **a** **domestic** **tyrant** **.**
和 在 这 与此同时 他 可以 是 一个 国内的 暴君 .

与此同时，他可能成为国内的暴君。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðæt] ['mæm(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli]
It **was** **fortunate** **,** **I** **thought** **with** **a** **smile** **,** **that** **mammals** **were** **essentially**
它 曾是 幸运 , 我 想法 和 一个 微笑 , 那 哺乳动物 是 本质上
[pə'lɪgəməs] .
polygamous **.**
一夫多妻制 .

我笑着想，幸好哺乳动物基本上都是一夫多妻制。

['dɑːnld] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['næsti] ['kɑːments] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd]['saɪər] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt]
Donald **would** **make** **some** **nasty** **comments** **about** **being** **a** **herd** **sire** **—** **but** **I** **didn't**
唐纳德 会 制作 一些 可恶的 评论 关于 存在 一个 一群 父系 — 但 我 没有
[θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sɪn'sɪr] .
think **his** **comments** **would** **be** **too** **sincere** **.**
思考 他的 评论 会 是 也 真诚 .

唐纳德会发表一些关于自己是种公牛的刻薄评论——但我认为他的话不会太真诚。

['æftər][ɔːl] , [its] [nɑːt] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðər] .
After **all** **,** **it's** **not** **every** **man** **that** **has** **a** **chance** **to** **become** **a** **founding** **father** **.**
后 全部 , 它是 不是 每一个 男人 那 有 一个 机会 到 变得 一个 创立 父亲 .

毕竟，不是每个人都有机会成为开国元勋。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlər][ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði]
I **was** **still** **smiling** **as** **I** **turned** **the** **dials** **on** **the** **controller** **and** **flipped** **the**
我 曾是 仍然 微笑 作为 我 转向 这 拨号盘 在 这 控制器 和 翻转 这
[swɪtʃ] .
switch **.**
转变 .

我一边转动控制器上的旋钮，一边拨动开关，脸上依然带着笑容。

['faʊndɪŋ]	['fɑːðər]	—	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[maɪn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	!
Founding	**father**	**—**	**the**	**title**	**was**	**as**	**much**	**mine**	**as**	**his**	**!**
创立	父亲	—	这	标题	曾是	作为	很多	矿	作为	他的	!

开国元勋——这个头衔既属于他，也属于我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神